

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 欢乐星球的诱惑者(temptress Of Planet Delight) 000001

2. 欢乐星球的诱惑者(temptress Of Planet Delight) 000002

3. 欢乐星球的诱惑者(temptress Of Planet Delight) 000003

4. 欢乐星球的诱惑者(temptress Of Planet Delight) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐星球的诱惑者(Temptress of Planet Delight)

第1/4页

[ˈtemptrəs] [ʌv; əv] [ˈplænɪt] [dɪˈlaɪt]
TEMPTRESS OF PLANET DELIGHT
诱惑者 的 行星 喜

喜悦星球的诱惑者

[baɪ][bi:] . [ˈkɜ:rtɪs]
By B . CURTIS
经过 B . 柯蒂斯

作者：B·柯蒂斯

[ə; eɪ] [sɪrz] - [ˈmʌŋki] [flu:] [tu:; tə] [vend] [hɪz; ɪz] [werz]
A sears - monkey flew to vend his wares
一个 西尔斯 - 猴 飞翔 到 鬻 他的 商品

一只西尔斯猴子飞去兜售他的商品

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ˈstreɪndʒli] [gru:md] .
On a planet strangely groomed .
在 一个 行星 奇怪的 修剪过的 .

在一个经过奇异修饰的地球上。

[loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [hi:; hi] [bɔ:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkerz]
Lo and behold , he lost all his cares
洛 和 看哪 , 他 丢失的全部 他的 关心

瞧，他所有的烦恼都消失了。

[æz; əz][ðə; ði][dʒəˈnetɪk] [ɪkˈsperɪmənt] [blu:md] .
As the genetic experiment bloomed .
作为 这 基因 实验 盛开 .

随着基因实验的蓬勃发展。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [iːˈtekst][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔ:rɪz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1953 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1953年5月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɑ:ˌpaɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈplænɪt] [ɑ:n]
When the alarm signalled the first whiff of the atmosphere of the next planet on
什么时候 这 警报 发出信号 这 第一的 闻 的 这 气氛 的 这 下一个 行星 在

[hɪz; ɪz] [ru:t] ,
his route ,
他的 路线 ,

当警报响起，表明他已经嗅到了下一颗行星大气层的第一缕气息时，

[hɜ:rl] [ˈhɔ:fnər] [stɑ:pt] [tʃɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstræpɪŋ] [sɪks] - [fʊt] [self][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒɪm] .
Herl Hofner stopped chinning by his strapping six - foot self and left the little gym .
赫尔 霍夫纳 停止 下巴 经过 他的 捆绑 六 - 脚 自己 和 左边 这 小的 健身房 .
赫尔·霍夫纳停止了在他六英尺高的魁梧身躯旁做下巴练习，离开了小健身房。

[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈswɪv(ə)] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [hi:; hi] [klɪpt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [lu:s] [ˈpepərz]
Slipping into the swivel chair at the desk he clipped the pile of loose papers
滑倒 进入 这 旋转 椅子 在 这 桌子 他 剪辑 这 桩 的 松动的 文件
[ˈɪntu:][æn; ən] [ˈempti] [ni:ʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
into an empty niche at the side of the desk ,
进入 一个 空的 小众市场 在 这 边 的 这 桌子 ,
他滑进办公桌前的转椅，把那叠散落的文件夹进桌子侧面的一个空壁龛里。

[spʌn] [ðə; ði] [tʃer] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
spun the chair around to the instrument panel of the Krylla .
旋转 这 椅子 大约 到 这 乐器 控制板 的 这 - .
转动椅子，面向 Krylla 的仪表盘。

[ˈdaɪəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Dialing with his left hand ,
拨号 和 他的 左边 手 ,
他用左手拨号，

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði][bæŋk][fɔ:ɪ; fər] [ˈɪnkwɪmɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði]
he swept the bank for incoming signals while his right hand adjusted the
他 扫荡 这 银行 为了 即将到来 信号 尽管 他的 正确的 手 调整 这
[ˈmaɪkrəfoʊn] [ˈfrikwənsɪz] .
microphone frequencies .
麦克风 频率 .
他一边扫视着岸边寻找信号，一边用右手调整麦克风频率。

" [klæs] [em] - [fɔ:ɪ; fər] - [ˈmeri] [ʃɪp] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][lənd] .
" **Class M - for - Mary ship requesting permission to land .**
" 班级 M - 为了 - 玛丽 船 请求 允许 到 土地 .
“M级玛丽号船舶请求允许登陆。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:təˈmætɪk] [bi:m] [ˈləndɪŋ] [dɪˈvaɪs] ?
Do you have automatic beam landing device ?
做 你 有 自动的 光束 降落 设备 ?
你们有自动光束着陆装置吗？

[klæs] [em] - [fɔ:ɪ; fər] - [ˈmeri] [ʃɪp] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][lənd] .
Class M - for - Mary ship requesting permission to land .
班级 M - 为了 - 玛丽 船 请求 允许 到 土地 .
M级“玛丽”号船舶请求允许登陆。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:təˈmætɪk] [bi:m] [ˈləndɪŋ] ?
Do you have automatic beam landing ?
做 你 有 自动的 光束 降落 ?
你们有自动光束着陆装置吗？

" [hɪz; ɪz][ˈdaɪəl] [ˈpɔɪntər] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:ɪθ] .
" **His dial pointer swept back and forth .**
" 他的 拨号 指针 扫荡 后退 和 前进 .
他的指针来回扫动。

" [kʌm] [ɪn] , [klæs] [em] - [fɔ:ɪ; fər] - [ˈmeri] .
" **Come in , class M - for - Mary .**
" 来 在 , 班级 M - 为了 - 玛丽 .
“进来吧，M班（代表玛丽）。

" - [left] [hænd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] - [switʃ] .
" **Herl's left hand moved to the autobeam switch .**
" - 左边 手 已搬 到 这 - 转变 .
赫尔的左手移向了自动光束开关。

" [wʌt] [bænd][fɔ:r; fər][em] - [fɔ:r; fər] - ['meri] ['lændɪŋ] ?
" **What band for M - for - Mary landing ?**
" 什么 乐队 为了 M - 为了 - 玛丽 降落 ?
“M-for-Mary 着陆时会用什么乐队？”

[wʌt] [bænd][fɔ:r; fər][em] - [fɔ:r; fər] - ['meri] ['lændɪŋ] ? "
What band for M - for - Mary landing ? "
什么 乐队 为了 M - 为了 - 玛丽 降落 ? "
M-for-Mary 着陆时会用什么乐队？

" [kʌm] [ɪn][ɑ:n]['sev(ə)nti] - [θri:] [pɔɪnt] [eɪt] , [em] - [fɔ:r; fər] - ['meri] .
" **Come in on seventy - three point eight , M - for - Mary .**
" 来 在 在 七十 - 三 观点 八 , M - 为了 - 玛丽 .
“M代表玛丽，以73.8分进入比赛。”

[kʌm] [ɪn][ɑ:n]['sev(ə)nti] - [θri:] [pɔɪnt] [eɪt] , [em] - [fɔ:r; fər] - ['meri] .
Come in on seventy - three point eight , M - for - Mary .
来 在 在 七十 - 三 观点 八 , M - 为了 - 玛丽 .
玛丽，73.8分。

" - [left] [hænd] [naʊ] ['sentərd] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['ni:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['setɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" **Herl's left hand now centered the needle neatly on the appropriate setting as his**
" - 左边 手 现在 居中 这 针 整齐地 在 这 合适的 环境 作为 他的
[raɪt] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['ætməsfɪr]
right pressed the stud for extending the wings with their powerful atmosphere
正确的 按下 这 钉子 为了 扩展 这 翅膀 和 他们的 强大的 气氛
['məʊtəz] ;
motors ;
电机 ;
“赫尔的左手将指针精准地对准了合适的设置，同时他的右手按下了展开机翼的按钮，机翼上装有强大的大气马达；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [saɪ] .
and he sank back into the chair cushions with a relieved sigh .
和 他 沉没 后退 进入 这 椅子 靠垫 和 一个 松了口气 叹 .
他如释重负地叹了口气，瘫倒在椅子垫上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['plænɪt] .
This was still a civilized planet .
这 曾是 仍然 一个 文明 行星 .
这仍然是一个文明星球。

[hi:d] [bi:; bi]['erb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] ['merbi] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:d] [ɪk'spektɪd] ['æftər][ðə; ði]
He'd be able to get back maybe a month sooner than he'd expected after the
他会 是 有能力的 到 得到 后退 或许 一个 月 很快 比 他会 预期的 后 这
[məʊst][ri:s(ə)nt] ['setbæk] .
most recent setback .
最多 最近的 挫折 .
在经历了最近一次挫折之后，他或许能比预期提前一个月回归。

[fɔ:rti] ['ɪrz] , [hi:; hi] [fraʊnd] , [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [br'twi:n] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][gə'læktɪk] ['sentrəl] ,
Forty years , he frowned , was too long between visits from Galactic Central ,
四十 年 , 他 皱眉 , 曾是 也 长的 之间 访问 从 银河 中央 ,
他皱着眉头说，四十年，银河中心两次来访之间的时间间隔太长了。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sentrəl] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [ɔ:'tɑ:nəməs] ['gru:pɪŋz] .
even if Central had no responsibility for autonomous groupings .
甚至 如果 中央 有 不 责任 为了 自主 分组 .
即使中央对自治团体没有责任。

[ə; eɪ][ˈɑ:tɪ][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈaɪsələɪtɪd] [pˈlænɪts] .
A lot could happen in forty years on these isolated planets .
一个 很多 可以 发生 在 四十 年 在 这些 孤立 行星 .

在这些与世隔绝的地球上，四十年内可能会发生很多事情。

[ðə; ðɪ] [ˈʌnˈpresɪdntɪd] [mju:ˈteɪ(ə)n] [ˈli:vɪŋ] [hæf][ðə; ðɪ][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [hæd; həd]
The unprecedented mutation leaving half the population deaf and dumb had
这 空前的 突变 离开 一半 这 人口 聋 和 哑的 有
[meɪd] [ðə; ðɪ][ləst] [kɔ:l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] [wʌn] .
made the last call a long and tedious one .
制成 这 最后的 称呼 一个 长的 和 乏味 一 .

这场前所未有的变异导致一半人口耳聋哑，使得最后一次通话变得漫长而乏味。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [saɪnz] [soʊ][fɑ:r] ,
But by the signs so far ,
但 经过 这 标志 所以 远的 ,

但就目前迹象来看，

[ðɪs] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɪkɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [wɪð; wɪθ][ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd][ˈreɪdɑ:r][ænd; ənd]
this planet was still ticking along satisfactorily with radio and radar and
这 行星 曾是 仍然 滴答 沿着 令人满意地 和 收音机 和 雷达 和
[ˈstændərd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
standard language ,
标准 语言 ,

这个星球依然运转良好，无线电、雷达和标准语言都还在正常使用。

[ə; eɪ] [speɪs] - [pɔ:rt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
a space - port and all the comforts of civilization .
一个 空间 - 港口 和 全部 这 舒适 的 文明 .

一个太空港，以及文明世界的一切便利设施。

[ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] [hʌmd] [ˈɪntu:][ækˈtɪvəti] .
The speaker hummed into activity .
这 扬声器 哼唱 进入 活动 .

扬声器发出嗡嗡声，开始运转起来。

" [pli:z] [steɪt] [ˈves(ə)l] [neɪm] , [ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] , [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kru:] , [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər]
" **Please state vessel name , registration , number of crew , destination , and nature**
" 请 状态 血管 姓名 , 登记 , 数字 的 全体人员 , 目的地 , 和 自然
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

请提供船舶名称、注册信息、船员人数、目的地和业务性质。

[em] - [fɔ:r; fər] - [ˈmerɪ] [ˈentərɪŋ] [ɑ:n][bænd] [ˈsev(ə)ntɪ] - [θri:] [pɔɪnt] [eɪt] .
M - for - Mary entering on band seventy - three point eight .
M - 为了 - 玛丽 进入 在 乐队 七十 - 三 观点 八 .

M-for-Mary 进入乐队 73.8。

" [hɜ:rl] [grɪnd] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **Herl grinned comfortably to himself .**
" 赫尔 咧嘴一笑 舒适地 到 他自己 .

赫尔得意地笑了笑。

[fəˈmɪliər] [red] [teɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊmˌlaɪk] [rɪŋ] .
Familiar red tape had a homelike ring .
熟悉的 红色的 磁带 有 一个 家的感觉 戒指 .

熟悉的繁文缛节听起来却格外亲切。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] - ,
" **This is the Krylla ,**
" 这 是 这 - ,

这是Krylla，

[ˈredʒɪstərd] [dʒeɪ] - [dʒɑ:n] [faɪv] [tu:] [el] - [ˈloʊ,mæks][wʌn] [faɪv][ɑ:n] [ɜ:rθ] [soʊl][æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]
registered J - John five two L - Lomax one five on Earth Sol at headquarters of
挂号的 J - 约翰 五 二 L - 洛马克斯 一 五 在 地球 索尔 在 总部 的
[gəˈlæktɪk][koʊɹ:rdɪˈneɪ(ə)n] ,
Galactic Coordination ,
银河 协调 ,
在地球太阳系银河协调总部登记的 J-John 五二 L-Lomax 一五

[ɑ:n] [ru:ˈti:n] [raʊnd] [trɪp] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [pˈlænɪts] [ˈkæriɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈkæptɪn] [hɜ:rl] [ˈhɔ:fnər] , [jɔ:; jər] [sɪrz] -
on routine round trip of thirty planets carrying only Captain Herl Hofner , your sears -
在 常规 圆形的 旅行 的 三十 行星 携带 仅有的 队长 赫尔 霍夫纳 , 你的 西尔斯 -
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,
一次例行的三十个星球往返之旅, 船上只有赫尔·霍夫纳船长, 你的西尔斯猴子,

[tu:; tə] [gʌvərnˈmentl] [ˈsɛntɜ-z, ˈsɛnɜ-z][fɔ:r; fər] [ˈtreɪdɪŋ] [koʊɹ:rdɪˈneɪ(ə)n] .
to governmental centers for trading coordination .
到 政府 中心 为了 贸易 协调 .
向政府中心协调贸易。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][snɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbeləʊ] .
" **He heard the snort from the speaker before the bellow** .
" 他 听到 这 哼哼 从 这 扬声器 前 这 下面 .
“他先听到扬声器发出哼声, 然后才听到吼声。”

" [wʌt] [ɪn][ˈsev(ə)n] [laɪt] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [sɪrz] - [ˈmʌŋki] ?
" **What in seven light years is a sears - monkey ?**
" 什么 在 七 光 年 是 一个 西尔斯 - 猴 ?
“七光年内, 西尔斯猴子是什么? ”

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈvɪzuəlaɪz] [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)] [bʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] .
" **He could visualize the veritable bull of a man at the port control tower** .
" 他 可以 可视化 这 真正的 公牛 的 一个 男人 在 这 港口 控制 塔 .
他仿佛能看到港口控制塔上那个像公牛一样魁梧的男人。

" [trəˈdɪʃən(ə)] [tɜ:rm][ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkætəlb:ɡ] , [naʊ] [ju:st] [tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][mæn]
" **Traditional term on Earth for a trading catalogue , now used to signify the man**
" 传统的 学期 在 地球 为了 一个 贸易 目录 , 现在 用过的 到 表示 这 男人
[hu:] [ˈkæriz] [aɪˈti:] .
who carries it .
WHO 携带 它 .
“地球上传统的贸易目录术语, 现在用来指携带目录的人。”

[aɪv] [ɡɑ:t] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv][ˈmaɪkroʊfɪlm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌmænʃəˈfæktʃər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
I've got five hundred thousand feet of microfilm of the latest manufactured articles
我已经 得到 五 百 千 脚 的 缩微胶片 的 这 最新的 制造 文章
[ænd; ənd] [rɔ:] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd][ˈpraɪsɪz][frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [θri:]
and raw materials and their descriptions and prices from about three
和 生的 材料 和 他们的 描述 和 价格 从 关于 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [pˈlænɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] .
thousand planets in the galaxy .
千 行星 在 这 星系 .
我拥有五十万英尺的缩微胶片, 记录了银河系中约三千颗行星上最新的制成品和原材料及其描述和价格。

[ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] ? "
Anything you need ? "
任何事物 你 需要 ? "
你需要什么吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈnoʊbəːdi] [telz] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
Nobody tells me anything .
无人 讲述 我 任何事物 .

没人告诉我任何事。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A pause** .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [dɪˈlaɪt] ? "
" **How long do you wish to remain on Delight ?** "
" 如何 长的 做 你 希望 到 保持 在 喜 ? "

“您想在Delight上停留多久？ ”

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌts] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" **That depends on what's needed and how long it takes me to find out** .
" 那 取决于 在 是什么 需要 和 如何 长的 它 需要 我 到 寻找 出去 .

“那取决于需要什么以及我需要多长时间才能找到答案。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈplæɪnɪt] [bɪn] [kɔːld] [dɪˈlaɪt] ?
How long has the planet been called Delight ?
如何 长的 有 这 行星 到过 称为 喜 ?

这个星球被称为“喜悦”有多久了？

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈlɪstɪd] [æz; əz] - , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈpreɪdəˌsesɜːz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
I have it listed as Geescow , or maybe that was my predecessor's idea of
我 有 它 列出 作为 - , 或者 或许 那 曾是 我的 前任 主意 的
[ə; eɪ][dʒɔʊk] . "
a joke . "
一个 开玩笑 . "

我把它登记为Geescow，或许那是我前任开的一个玩笑吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][dʒɔʊk] .
" **That was no joke** .
" 那 曾是 不 开玩笑 .

“那可不是开玩笑。”

[wɪː; wi][ˈoʊnli] [ˈsetld] [hɪr] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌg] [ɪn][ðə; ði]
We only settled here eighty years ago and there was a little bug in the
我们 仅有的 定居 这里 八十 年 前 和 那里 曾是 一个 小的 漏洞 在 这
[ˈwɔːtər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [stɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrbɪdʒ] [skaʊ] .
water that made the whole place stink like a garbage scow .
水 那 制成 这 所有的 地方 臭 喜欢 一个 垃圾 平底驳船 .

我们八十年前才定居在这里，当时水里有一种小虫子，让整个地方臭气熏天，就像垃圾船一样。

[wɪːv] [ɡɑːt] [ðæt] [ˈprɪti] [wel] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈneɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] .
We've got that pretty well cleaned up and renamed the place .
我们已经 得到 那 漂亮的 出色地 已清洗 向上 和 更名 这 地方 .

我们已经把那里清理得差不多了，并且重新命名了。

" [əˈnʌðər] [pɔːz] .
" **Another pause** .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [hoʊ'tel] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] ?
" Do you need hotel accommodations ?
" 做 你 需要 酒店 住宿 ？

您需要酒店住宿吗？

" [hoʊ'tel] .
" Hotel .
" 酒店 。

“酒店。

[hɜ:rl] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Herl felt his chin .
赫尔 毛毡 他的 下巴 。

赫尔摸了摸下巴。

[ˈhi:d] [ˈbetər] - [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
He'd better redepil on the way down .
他会 更好的 - 在 这 方式 向下 。

他最好在下山的路上重新脱毛。

[saɪrз] - [ˈmʌŋkɪz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [wʌn] [ˈbetər] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ]
Sears - monkeys were expected to go the local culture one better on everything
西尔斯 - 猴子 是 预期的 到 去 这 当地的 文化 一 更好的 在 一切
[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [gəˈlæktɪk] [koʊrdəneɪʃənz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
to keep up Galactic Coordination's reputation .
到 保持 向上 银河 协调的 名声 。

为了维护银河协调组织的声誉，西尔斯猴子们被要求在所有方面都比当地文化更胜一筹。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [red] [dres] [ˈju:nɪfɔ:rm][ˈtu:nɪk][ænd; ənd] [blæk] [traʊ] .
And he should wear the red dress uniform tunic and black trou .
和 他 应该 穿 这 红色的 裙子 制服 束腰外衣 和 黑色的 洞 。

他应该穿红色制服上衣和黑色裤子。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði][ˈhɑ:rdər] [ðeɪ] [fel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːˈti:n] [ˈglæməɹ] .
The more civilized they were , the harder they fell for a little routine glamour .
这 更多的 文明 他们 是 , 这 更难 他们 跌倒 为了 一个 小的 常规 魅力 。

他们越是文明，就越容易被日常生活中一点点的魅力所吸引。

" [haʊ] [fa:ɹ][ɪz][ðə; ði][pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ? "
" How far is the port from the capital ? "
" 如何 远的 是 这 港口 从 这 首都 ？ "

港口离首都有多远？

" [nɑ:t] [məˈren] [ˈnaintɪ] , [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [taʊn] .
" Not more'n ninety , hundred miles from the middle of town .
" 不是 更多 九十 , 百 英里 从 这 中间 的 镇 。

“距离市中心不超过九十、一百英里。”

[ˈplenti] [ʌv; əv][ˈtæksi] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wi:; wi][get] [hɪr] .
Plenty of taxi service for the little bit of business we get here .
很多 的 出租车 服务 为了 这 小的 少量 的 商业 我们 得到 这里 。

我们这儿生意虽然不多，但出租车服务却很充足。

[ˈoʊnli] [twelv] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈeɪti] - [θri:] [ˈdʒets] [ˈredʒɪstərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈplænit] .
Only twelve spaces and eighty - three jets registered for the whole planet .
仅有的 十二 空间 和 八十 - 三 喷气式飞机 挂号的 为了 这 所有的 行星 。

全球仅有十二个太空舱位和八十三架喷气式飞机注册。

" [wel] , [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [vɑ:ljuˈbɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl][mæn] .
" Well , that explained the volubility of the control man .
" 出色地 , 那 解释 这 流动性 的 这 控制 男人 。

“嗯，这就解释了控制人员为何如此滔滔不绝。”

[ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst] [ˈbʌstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

Evidently just busting for somebody to talk to .
显然 只是 突袭 为了 某人 到 讲话 到 .

显然他只是渴望找人说话。

[nɑːt][fɜːrst] - [klæs] [sɪˈkjʊərəti] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈgæbi] , [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not first - class security , being so gabby , but pleasant to come in out of the
不是 第一的 - 班级 安全 , 存在 所以 加比 , 但 令人愉快的 到 来 在 出去 的 这

[blæk] [tuː; tə] .
black to .
黑色的 到 .

虽然安保人员不太好说话，但能从困境中解脱出来，感觉还是不错的。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][ˈsæmpəlz] .

" **I may need an office where I can play the samples** .
" 我 可能 需要 一个 办公室 在哪里 我 能 玩 这 样品 .

我可能需要一间办公室来播放样品。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ? "

Can you get me something ? "
能 你 得到 我 某物 ? "

你能帮我拿点东西吗？

" [noʊ] .

" **No** .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [ˈɡɑːtə] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈklɪərəns] [pərˈmɪt] [tuː; tə] [rent] , [ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈviːzə] ,

You gotta have a clearance permit to rent , a commercial visa ,
你 必须 有 一个 清除 允许 到 租 , 一个 商业的 签证 ,

你需要有租赁许可证或商业签证才能租房。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)n][kɑːrdz][fɔːr; fər] [fuːd] . . . [duː][juː; jʊ] [niːd] [wʌŋ][fɔːr; fər] [kloʊðz] ? . . .

a set of ration cards for food . . . do you need one for clothes ? . . .
一个 放 的 配给 牌 为了 食物 . . . 做 你 需要 一 为了 衣服 ? . . .

一套食品配给卡.....你还需要衣物配给卡吗？

[ə; eɪ] [ˌtrænsˌpərˈteɪ(ə)n] [pərˈmɪt] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] . . . [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [blæŋk] [fɔːr; fər]

a transportation permit to hire a vehicle . . . an application blank for
一个 运输 允许 到 聘请 一个 车辆 . . . 一个 应用 空白的 为了

[helθ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ,

health examination ,
健康 考试 ,

车辆租赁许可证.....健康检查申请表

[æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈʃʊərəns] , [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ɪnˈʃʊərəns] , [θeft] [ɪnˈʃʊərəns] , [ˈkredit]

an application for personal insurance , vehicle insurance , theft insurance , credit
一个 应用 为了 个人的 保险 , 车辆 保险 , 盗窃 保险 , 信用

[ˈbəːndɪŋ] , [ˈdraɪvɜːz] [ˈlaɪs(ə)ns] ,

bonding , driver's license ,
粘合 , 司机 执照 ,

个人保险、车辆保险、盗窃保险、信用担保、驾驶执照申请

[ˌsekrəˈteriəl] [əˈsɪstəns] ([wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] ?) , [ænd; ænd] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

secretarial assistance (will you need a secretary ?) , and , the most important
秘书 协助 (将要 你 需要 一个 秘书 ?) , 和 , 这 最多 重要的

[ʌv; əv][ðə; ði] [keˈbuːdl] ,

of the kaboodle ,
的 这 卡布德 ,

秘书助理（您需要秘书吗？），以及，所有这一切中最重要的一项，

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌæpləˈkeɪʃ(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [pəˈmɪʃ(ə)n] . " **application for permission to make additional applications for permission** . " 应用 为了 允许 到 制作 额外的 应用程序 为了 允许 . " 申请许可以提交其他许可申请。

" [ˈliːpɪŋ] [ˈluːnə] ! " **Leaping Luna** ! " 跳跃 露娜 ! " “跳跃的月亮！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] . **I don't expect to be here longer than a couple of weeks at the most** . 我 不 预计 到 是 这里 更长 比 一个 夫妻 的 周 在 这 最多 . 我预计最多只会在这里待两周。

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [kloʊðz] [ənˈles] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] [əˈfensɪv] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈplænəteri] **I don't need clothes unless the ones I have are offensive to your planetary** [təˈbuːz] ; **taboos** ; 禁忌 ; 我不需要衣服，除非我穿的衣服冒犯了你们星球上的禁忌；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] . **and I certainly don't need a secretary** . 和 我 当然 不 需要 一个 秘书 . 我当然不需要秘书。

[kɑːnt] [aɪ][dʒʌst][ˈhaɪər][ə; eɪ][kæb][ænd; ænd][let][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ænd; ænd] **Can't I just hire a cab and let the driver worry about the insurance and** [ˈdraɪvəz] [ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ? **driver's license and all the rest of that stuff ?** 不能 我 只是 聘请 一个 出租车 和 让 这 司机 担心 关于 这 保险 和 司机 执照 和 全部 这 休息 的 那 东西 ? 我难道不能直接叫辆出租车，让司机去操心保险、驾照之类的东西吗？

" [hɜːrli] [ˈmentəli] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][grɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [red] [teɪp] . " **Herl mentally withdrew his grin at the comfort of red tape** . " 赫尔 精神上 退出 他的 咧嘴笑 在 这 舒适 的 红色的 磁带 . 赫尔暗自收起了对繁文缛节的欣喜笑容。

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . " **I can eat food from the ship if I have to** . " 我 能 吃 食物 从 这 船 如果 我 有 到 . " “如果需要的话，我可以吃船上的食物。”

" [kɑːnt] [ˌʌnˈloʊd] [ˈeni] [fuːd] [wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː] [wiːks] [ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] **Can't unload any food without special permission two weeks in advance of unloading** [deɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfedərəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . **date to give time for federal inspection** . 日期 到 给 时间 为了 联邦 检查 . “未经特别许可，不得卸载任何食品，必须提前两周获得许可，以便联邦政府进行检查。”

" [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] [ɪf] [rɪˈɡretfl] . " **The heavy voice was firm if regretful** . " 这 重的 嗓音 曾是 公司 如果 遗憾 . “那低沉的声音坚定而又带着遗憾。”

" [ju:d] [ˈbetər] [dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðəm; ðəm] [aʊt] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt]
" **You'd better just pick up this book of forms and fill them out while you wait**
" 你会 更好的 只是 挑选 向上 这 书 的 表格 和 充满 他们 出去 尽管 你 等待
[fɔ:r; fər] [ˈklɪrəns] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɪti] . "
for clearance to enter the city . "
为了 清除 到 进入 这 城市 . "

“你最好拿起这本表格，在等待入境许可的时候把它们填好。”

" [ˈklɪrəns] , " [hɜ:rl] [ˈɔ:lmʊst] [ˌjelpt] .
" **Clearance** , " **Herl almost yelped** .
" 清除 , " 赫尔 几乎 尖叫 .

“清关！”赫尔几乎是喊了出来。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] ? "
" **How long will that take** ? "
" 如何 长的 将要 那 拿 ? "

“多久才能做到？”

" [drɪpendz] .
" **Depends** .
" 取决于 .

“视情况而定。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [ɪn] [fɔ:r] ,
You might be able to get it in four ,
你 可能 是 有能力的 到 得到 它 在 四 ,

你或许能在四个小时内拿到它，

[faɪv] [ˈaʊərz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪdɪoʊ] [ˈbændz] [ɑ:r; ər] [ˈferli] [fri:] .
five hours if the video bands are fairly free .
五 小时 如果 这 视频 乐队 是 相当 自由的 .

如果视频乐队相当免费，则需要五个小时。

[jʊə(r)] [ˈɔ:lmʊst] [daʊn] [naʊ] .
You're almost down now .
你是 几乎 向下 现在 .

你现在几乎就要下去了。

[dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [wʌn] . [θri:] [ɜ:rθ] [ˈgrævəti] .
Don't forget the 1 . 3 earth gravity .
不 忘记 这 1 . 3 地球 重力 .

别忘了重力是地球的1.3倍。

[ˈbʌk(ə)l] [jɔr; jər] [belt] : [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [dʒet] - [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [wi:lz] .
Buckle your belt : the field's jet - pitted and you're coming in on wheels .
扣上 你的 腰带 : 这 领域的 喷射 - 凹坑 和 你是 未来 在 在 车轮 .

系好安全带：场地坑洼不平，而你是开车来的。

[bi:; bi] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
Be seeing you .
是 看到 你 .

再见。

" [hɜ:rl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪks] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
" **Herl was still seeing him six hours later** ,
" 赫尔 曾是 仍然 看到 他 六 小时 之后 ,

六个小时后，赫尔还在见他。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈkɑːstə] [juːˈtɪlətɪ] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
sitting across a castered utility table from almost exactly the bull of a man
坐着 穿过 一个 带脚轮 公用事业 桌子 从 几乎 确切地 这 公牛 的 一个 男人
[ˈhiːd] [ˌvɪʒuəlaɪzd] . . . [əˈbaʊt] - [oʊn] [haɪt] [bʌt; bət] [ˈbrɔːdər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈʃəʊldəz]
he'd visualized . . . about Herl's own height but broader all the way from shoulders
他会 可视化 . . . 关于 - 自己的 高度 但 更广泛 全部 这 方式 从 肩膀
[tuː; tə] [biːm] .
to beam .
到 光束 .

他坐在一个带轮子的实用桌子对面，对面坐着一个体型魁梧的男人，几乎和他想象中的一模一样.....身高和赫尔差不多，但从肩膀到胸膛都比他宽阔得多。

[wer] [ˈhiːd] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][kloʊz] - [krɑːpt] [hed] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtaʊər] [mæn] , [seɪm]
Where he'd half expected a close - cropped head , however , the tower man , Saem
在哪里 他会 一半 预期的 一个 关闭 - 裁剪 头 , 然而 , 这 塔 男人 , 赛姆
[ˈberi] ,
Berry ,
浆果 ,

然而，他原本以为会看到一个光头，但塔楼上的萨姆·贝瑞却并非如此。

[wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ˈræɡɪd] [braʊn] [ˈlɑːks] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ˈkɑːlər] .
wore his hair in ragged brown locks falling almost to his jacket collar .
穿着 他的 头发 在 破烂不堪 棕色的 锁 坠落 几乎 到 他的 夹克 衣领 .
他一头蓬乱的棕色头发几乎垂到外套领口。

[hɜːrɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
Herl had looked up at him curiously in the midst of asking a question
赫尔 有 看起来 向上 在 他 奇怪的是 在 这 中间 的 问 一个 问题
[ˈreləvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [peɪdʒ][ˈfɔːrm] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ænd; ənd]
relevant to a three - page form describing his employment status and
相关的 到 一个 三 - 页 形式 描述 他的 就业 地位 和
[ˈweɪvɪŋ] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] [ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑːn] [dɪˈlaɪt] .
waiving unemployment compensation during his stay on Delight .
放弃 失业 赔偿 期间 他的 停留 在 喜 .

赫尔正好奇地抬头看着他，同时询问一个与一份三页表格有关的问题，这份表格描述了他的就业状况，并表明他在“欢乐号”上居住期间放弃了失业补偿。

" [let] [maɪ] [ˈbɑːbəɪŋ] [pərˈmɪt] [læps] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈberi] , [ˈʃiːpɪʃli] .
" **Let my barbering permit lapse , " admitted Berry , sheepishly .**
" 让 我的 理发 允许 失效 , " 承认 浆果 , 羞怯地 .
“我的理发执照过期了,”贝瑞不好意思地承认道。

" [kɑːnt] [ɑːr ˈiː] - [əˈplai] [fɔːr; fər][sɪks] [mɔːr] [mʌnθs] ,
" **Can't re - apply for six more months ,**
" 不能 关于 - 申请 为了 六 更多的 几个月 ,
“六个月内不能重新申请。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hæk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [wen] [aɪ ˈtiː][gets] [ɪn][maɪ] [wei] . "
so I have to hack it off when it gets in my way . "
所以 我 有 到 黑客 它 离开什么时候 它 获得 在 我的 方式 . "
所以如果它挡路，我就得把它砍掉。

" [ɜːrθ] [mʌnθs] [ɔːr] [dɪˈlaɪt] [mʌnθs] ? " [hɜːrɪ] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [ruːt] .
" **Earth months or Delight months ? " Herl asked as he wrote .**
" 地球 几个月 或者 喜 几个月 ? " 赫尔 问 作为 他 写道 .
“是地球月还是喜悦月？”赫尔一边写一边问道。

" [dɪˈlaɪt] [mʌnθs] .
" **Delight months .**
" 喜 几个月 .
“欢乐的几个月。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ɜ:rθ] [taɪm] .

That's about a year and a half , earth time .
那就是 关于 一个 年 和 一个 一半 , 地球 时间 .

那是大约一年半的时间（以地球时间计算）。

" [seɪm] ['beri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [desk] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [[ɪr]z] .

" Saem Berry opened the desk drawer and took out a pair of office shears .
" 赛姆 浆果 打开 这 桌子 抽屉 和 采取 出去 一个 一对 的 办公室 剪 .

Saem Berry 打开办公桌抽屉，拿出一把办公剪刀。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [hi; hi] [snɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər]

Holding his head over the waste - basket he snipped off a few of the longer
保持 他的 头 超过 这 浪费 - 篮子 他 剪掉 离开 一个 很少 的 这 更长

[strændz] ;

strands ;
线 ;

他把头伸到废纸篓上方，剪掉了几缕较长的头发；

[ðen] [hi; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [[ɪr]z] .

then he sat up and replaced the shears .
然后 他 卫星 向上 和 替换 这 剪 .

然后他坐起身，把剪刀放回原位。

" [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [jeɪv] [maɪ'self] .

" Good thing I learned to shave myself .
" 好的 事物 我 学习 到 刮胡子 我 .

幸好我学会了自己刮胡子。

" ['fɪlɪŋ] [aʊt] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [snæk] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli]

" Filling out forms and returning to the Krylla for a snack had taken only
" 填充 出去 表格 和 返回 到 这 - 为了 一个 小吃 有 已采取 仅有的

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['aʊər] :

five of the six hours :
五 的 这 六 小时 :

“填写表格和返回Krylla吃点心只用了六个小时中的五个小时：

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vaɪzər] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv]

waiting for vizor connections had taken the last hour along with a game of
等待 为了 面颊 连接 有 已采取 这 最后的 小时 沿着 和 一个 游戏 的

[traɪ] - [di: 'aɪ] [tʃes] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] .

tri - di chess to kill the time .
三 - 迪 棋 到 杀 这 时间 .

等待连接 Vizer 的时间过去了一个小时，期间还玩了一局三地象棋来消磨时间。

['beri] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzɪŋli] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['kʌltʃər]

Berry had been surprisingly uncommunicative about the state of Delight culture
浆果 有 到过 出奇 不善交际的 关于 这 状态 的 喜 文化

[ænd; ənd] [tek'nɔ:lədʒi] .

and technology .
和 技术 .

贝瑞对 Delight 的文化和技术状况一直出奇地保持沉默。

" ['betər] [si:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " ['hi:d] [sed] .

" Better see it for yourself , " he'd said .
" 更好的 看 它 为了 你自己 , " 他会 说 .

“最好自己去看看，”他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [ɡoʊz] [ɑ:n] [ɪn] [taʊn] , ['lɪvɪŋ] [wei] [ɔ:f] [hɪr] .

" I don't know half of what goes on in town , living way off here .
" 我 不 知道 一半 的 什么 去 在 在 镇 , 活的 方式 离开 这里 .

“我住在离镇子很远的地方，对镇上发生的事情一无所知。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'laɪtli] ['kʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜ:rl][ænd; ənd] - [dʒɑ:b] .

" He had been politely curious about Herl and Herl's job .

" 他 有 到过 礼貌地 好奇的 关于 赫尔 和 - 工作 .

“他曾礼貌地对赫尔和赫尔的工作表示过好奇。”

" [gʊʊ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [tu:; tə] ['plænɪt] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [tu:; tə] ['sɪstəm] ['selɪŋ] [stʌf] , [eɪ] ?

" Go around from planet to planet and system to system selling stuff , eh ?

" 去 大约 从 行星 到 行星 和 系统 到 系统 销售 东西 , 嗯 ?

“到处走动，从一个星球到另一个星球，从一个星系到另一个星系，兜售东西，是吗？ ”

" [hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

" He tilted his head at the captain .

" 他 斜 他的 头 在 这 队长 .

他朝船长歪了歪头。

" [wʌt] [meɪd] [ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gæləksi]

" What made a smart young fellow like you want to wander around the galaxy

" 什么 制成 一个 聪明的 年轻的 同伴 喜欢 你 想 到 漫步 大约 这 星系

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stedɪ] [dʒɑ:b][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] ?

instead of settling down to a steady job and raising a family ?

反而 的 安顿 向下 到 一个 稳定的 工作 和 提高 一个 家庭 ?

“像你这样聪明的年轻人，为什么宁愿在银河系里四处游荡，也不愿安定下来找份稳定的工作，组建家庭呢？ ”

[lɔ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti: , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ?

Lot of money in it , or are you staying away from something you don't like ?

很多 的 钱 在 它 , 或者 是 你 入住 离开 从 某物 你 不 喜欢 ?

投入了很多钱，还是仅仅因为不喜欢就想远离？

" [hi:; hi] [æskt] ['penɪtreɪtɪŋli] .

" he asked penetratingly .

" 他 问 深入地 .

他意味深长地问道。

[hɜ:rl] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][kaɪnd] .

Herl responded in kind .

赫尔 回应 在 种类 .

赫尔也做出了同样的回应。

" [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

" Don't know as I ever thought of it just that way , " he admitted .

" 不 知道 作为 我 曾经 想法 的 它 只是 那 方式 , " 他 承认 .

“我不知道我以前有没有那样想过，”他承认道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ['getɪŋ] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

" I guess I like to see things getting tied together in some sort of organization .

" 我 猜测 我 喜欢 到 看 事物 获得 系 一起 在 一些 种类 的 组织 .

“我喜欢看到事物以某种方式联系起来。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ænd; ənd] [ni:d] . . . [ænd; ənd][aɪm] [gʊd] [æt; ət]

I like to see people getting what they want and need . . . and I'm good at

我 喜欢 到 看 人们 获得 什么 他们 想 和 需要 . . . 和 我是 好的 在

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

我喜欢看到人们得到他们想要和需要的东西.....而且我擅长这一点。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['ɪnkʌm] [ɪn][aɪ 'ti:] .

There's no great income in it .

有 不 伟大的 收入 在 它 .

这份工作收入不高。

" ['lʊkɪŋ] ['fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jə] [niːd] [jɔːr'self] , [aɪl] [bet] .
 " **Looking** **for** **something** **you** **need** **yourself** , **I'll** **bet** .
 " 寻找 为了 某物 你 需要 你自己 , 患病的 赌注 :
 我敢打赌, 你是在寻找自己需要的东西。

" [ðə; ði] [kəntroʊlmən] [grɪnd] ['slaɪli] .
 " the controlman grinned slyly .
 " 这 控制员 咧嘴一笑 狡猾地 .

控制员狡黠地笑了。

" [du:][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:n] [dɪˈlaɪt] [ni:d] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em ˈi:] ?
" Do the girls on Delight need a man like me ?
 " 做 这 女孩们 在 喜 需要 一个 男人 喜欢 我 ?
 “Delight 的女孩们需要像我这样的男人吗？”

" [seɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 " **Saem** **shook** **his** **head** .
 " 赛姆 摇晃 他的 头 .

赛姆摇了摇头。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][dʒə; ʔi] ['lʊkaʊt] .
I'm always on the lookout .
 我是 总是 在 这 瞭望台 .

我一直在留意。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɪ:d] [seɪ] , [na:t][em 'i:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bræt] . "

" **That's the kind of thing she'd say , not me , the little brat .** "

" 那就是 这 种类 的 事物 棚 说 , 不是 我 , 这 小的 小子 . "

“只有她才会说这种话，我这个小鬼才不会说。”

" [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dɪnər] ?

" **Do I have to get a special permit to take her to dinner ?**

" 做 我 有 到 得到 一个 特别的 允许 到 拿 她 到 晚餐 ?

“我需要获得特别许可才能带她去吃饭吗？”

" [hɜ:rl] [æskt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vaɪzər] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

" **Herl asked , just as the vizor connection was completed .**

" 赫尔 问 , 只是 作为 这 面颊 联系 曾是 完全的 .

就在目镜连接完成的瞬间，赫尔问道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [blu:] ['tu:nɪk] ,

The major official in a conservative blue tunic ,

这 主要的 官方的 在 一个 保守的 蓝色的 束腰外衣 ,

身穿保守蓝色制服的高级官员

[hu:] [lʊkt] [laɪk] [hæf][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [piəd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

who looked like half the civil officers in the galaxy , peered apologetically out of the

WHO 看起来 喜欢 一半 这 民用 警官 在 这 星系 , 窥视 带着歉意地 出去 的 这

[skri:n] .

screen .

屏幕 .

一群看起来像是银河系一半文职官员的人，带着歉意从屏幕里探出头来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['kæptɪn] ['hɔ:fnər] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] .

" **You can come right to my office in the city , Captain Hofner , " he urged .**

" 你 能 来 正确的 到 我的 办公室 在 这 城市 , 队长 霍夫纳 , " 他 敦促 .

“霍夫纳上尉，您可以直接来我位于市区的办公室，”他催促道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['li:dnɪŋ; 'ledɪŋ][men] [tə'geðər] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .

" **I'll get some of our leading men together to meet you at once .**

" 患病的 得到 一些 的 我们的 领导 男人 一起 到 见面 你 在 一次 .

“我会立即安排我们的一些男主角来见你。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

I understand you're a busy man .

我 理解 你是 一个 忙碌的 男人 .

我知道您很忙。

[ʌ; ɜ:] . . . [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][jʊər; jər][æplə'keɪʃ(ə)nz] [fɪld] [aʊt] ?

Uh . . . have you all your applications filled out ?

呃 . . . 有 你 全部 你的 应用程序 已填 出去 ?

呃.....你们的申请表都填好了吗？

" [ðə; ði] ['tauəmən] [ə'sentɪd] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər]['hɔ:fnər] .

" **The towerman assented quickly for Hofner .**

" 这 塔人 同意 迅速地 为了 霍夫纳 .

“塔楼管理员很快同意了霍夫纳的要求。”

" [jes] [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . [kə'mɪʃənər] .

" **Yes indeed , Mr . Commissioner .**

" 是的 的确 , 先生 . 专员 .

“是的，专员先生。”

['hi:z] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['plæniŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

He's alone and planning to stay only a few weeks ,

他是 独自的 和 规划 到 停留 仅有的 一个 很少 周 ,

他独自一人，计划只待几个星期。

[soʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][wʌnz] [laɪk] [ˈpɜːrmənənt] [ˈhaʊzɪŋ] [ɔːr] [ˈʃɑːpɪŋ]
so he didn't need most of the big ones like permanent housing or shopping
所以 他 没有 需要 最多 的 这 大的 一个 喜欢 永恒的 住房 或者 购物
[əˈsaɪnmənt] [ɔːr] [ˈrezɪdənt] [tæks][ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n][ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .
assignment or resident tax registration and like that .
任务 或者 居民 税 登记 和 喜欢 那 ː

所以他不需要办理大多数大型手续，比如永久住房、购物分配、居民税务登记等等。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈdraɪvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈhiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [pərˈmɪt] ？ " **Will you be sending a temporary driver for him till he's got his permit ?** "
将要 你 是 发送 一个 暂时的 司机 为了 他 直到 他是 得到 他的 允许 ？ "
在他拿到驾照之前，你们会派临时司机接他吗？

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 ː

“哦是的。

[aɪl] [send][ə; eɪ][mæn][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [klɪr] [wʌn] .
I'll send a man out as soon as I can clear one .
患病的 发送 一个 男人 出去 作为 很快 作为 我 能 清除 一 ː
我一腾出地方就会派人过去。

" - [toʊn][wʌz; wəz] [ˈdefərənt] .
" **Saem's tone was deferent .**
" - 语气 曾是 递延 ː

Saem的语气恭敬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] .
" **Thank you , Mr . Commissioner .**
" 感谢 你 , 先生 ː 专员 ː

“谢谢您，专员先生。”

" [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːrk] .
" **The connection was broken and the screen went dark .**
" 这 联系 曾是 破碎的 和 这 屏幕 去 黑暗的 ː

“连接断开了，屏幕黑了。”

" [ˈprɪti] [əˈblaɪdʒɪŋ] [gai] , [kəˈmɪʃənər] [ˈkrɒfəd] .
" **Pretty obliging guy , Commissioner Crawford .**
" 漂亮的 乐于助人 盖伊 , 专员 克劳福德 ː

“克劳福德专员真是个很乐于助人的人。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [fərˈget][ə; eɪ] [θɪŋ] .
He doesn't forget a thing .
他 不 忘记 一个 事物 ː

他什么都记得清。

[ˈnevər] [hæz; həz] .
Never has .
绝不 有 ː

从来没有过。

[ðæts] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
That's an impressive record .
那就是 一个 感人的 记录 ː

那真是一项了不起的成就。

" [ðə; ði] [kəntroʊlmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [her] [swʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" **The controlman nodded his head ; his hair swung down over his eyes ;**
" 这 控制员 点头 他的 头 ; 他的 头发 摇摆 向下 超过 他的 眼睛 ;

“控制员点了点头；他的头发垂下来遮住了眼睛；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪzərz] [əˈgen] .
" **and he fumbled in the drawer for the scissors again .** "
" 和 他 笨手笨脚 在 这 抽屉 为了 这 剪刀 再次 : "
他又在抽屉里摸索着找剪刀。

" [naʊ] [aɪˈd] [fərˈget] [maɪ] [hed] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈdɔːɡɪd] [daʊn] . "
" **Now I'd forget my head if it wasn't dogged down .** "
" 现在 ID 忘记 我的 头 如果 它 不是 顽强 向下 : "
“要不是被狗咬着，我早就忘了自己脑袋的事了。”

" [aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [bæd] , " [hɜːrl] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **It can't be that bad ,** " **Herl objected .** "
" 它 不能 是 那 坏的 , " 赫尔 反对 : "
“情况不可能那么糟糕,”赫尔反驳道。

" [raɪt] [əˈgen] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [ədˈmɪtɪd] .
" **Right again ,** " **the other admitted .** "
" 正确的 再次 , " 这 其他 承认 : "
“又对了,”另一个人承认道。

" [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] [əˈraʊnd] [hɪr] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" **That's a joke around here at any rate .** "
" 那就是 一个 开玩笑 大约 这里 在 任何 速度 : "
“反正这在我们这儿是个笑话。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] . "
" **You can't afford to forget anything around here .** "
" 你 不能 买得起 到 忘记 任何事物 大约 这里 : "
在这里，你可不能忘记任何东西。

" [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] , " [smaɪld] [hɜːrl] .
" **I won't forget ,** " **smiled Herl .** "
" 我 惯于 忘记 , " 微笑 赫尔 : "
“我不会忘记的,”赫尔笑着说。

" [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] .
" **You'd better not .** "
" 你会 更好的 不是 : "
你最好别这么做。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] [æz; əz] [hel] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ʌnd][gɑːt] [stʌk] [hɪr] . "
" **It would be awkward as hell if you did and got stuck here .** "
" 它 会 是 尴尬的 作为 地狱 如果 你 做过 和 得到 卡住 这里 : "
如果你这么做了，然后被困在这里，那就尴尬死了。

" [ðeɪ] [ˈkudnt] [hoʊld][emˈiː] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fəˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **They couldn't hold me here just for forgetting something .** "
" 他们 不能 抓住 我 这里 只是 为了 遗忘 某物 : "
“他们不能仅仅因为我忘记了某件事就把我关在这里。”

[aɪm][æn; ən] [ɪmˈplɔɪː] [ʌv; əv][gəˈlæktɪk][koʊːrˌdɪˈneɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)]
" **I'm an employee of Galactic Coordination , you know , and not a local** "
我是 一个 员工 的 银河 协调 , 你 知道 , 和 不是 一个 当地的
[ˈsɪtɪzn] .
" **citizen .** "
" 公民 : "
你知道，我是银河协调组织的雇员，不是当地居民。

" [ðə; ði] [braʊn] [ˈlɑːks] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" **The brown locks swung from side to side .** "
" 这 棕色的 锁 摇摆 从 边 到 边 : "
棕色的头发左右摇摆。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" **I don't know**
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk][aɪ 'ti:] .
but I wouldn't risk it .
但 我 不会 风险 它 .

但我不会冒这个险。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈjɪrz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
It might be a good many years , from what you tell me ,
它 可能 是 一个 好的 许多 年 , 从 什么 你 告诉 我 ,

据你所说, 可能还要很多年。

[brɪfɔːr] ['enɪbəːdi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ['sɪstəm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz]
before anybody came out from the Sol system looking for you if they're as
前 任何人 来了 出去 从 这 索尔 系统 寻找 为了 你 如果 它们是 作为
[ʌndər'stæft] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
understaffed as you say . "
人手不足 作为 你 说 . "

“如果他们真像你说的那么人手不足, 那在太阳系的人来找你之前, 他们就先来了。”

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)] , [ðen] .
" **I'll be careful , then** .
" 患病的 是 小心 , 然后 .

那我以后会小心的。

" [ænd; ænd][hɜːrl] ['hɔːfnər] ['pætid] [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv][æplə'keɪj(ə)nz] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **And Herl Hofner patted his pile of applications and turned back to the**
" 和 赫尔 霍夫纳 轻拍 他的 桩 的 应用程序 和 转向 后退 到 这
[tʃes] [ɡeɪm] .
chess game .
棋 游戏 .

“赫尔·霍夫纳拍了拍他那堆申请表, 然后转过身继续下棋。”

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
The driver of the cabter was even less communicative about the state of things
这 司机 的 这 - 曾是 甚至 较少的 沟通 关于 这 状态 的 事物
[ɑːn] [dɪ'laɪt] .
on Delight .
在 喜 .

出租车司机对“喜悦号”上的情况更是讳莫如深。

['kæptɪn] ['hɔːfnər] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['plænɪt] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)]
Captain Hofner tried to get him to talk about what the planet might be able
队长 霍夫纳 尝试 到 得到 他 到 讲话 关于 什么 这 行星 可能 是 有能力的
[tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktər] [laɪn][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər]['oʊnli] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ænd]
to use in the manufactured line but the young driver only pursed his lips and
到 使用 在 这 制造 线 但 这 年轻的 司机 仅有的 攥紧 他的 嘴唇 和
[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ænd] [sed] ,
shook his head slowly and said ,
摇晃 他的 头 缓慢地 和 说 ,

霍夫纳上尉试图让他谈谈这个星球的生产线可能需要哪些东西, 但这位年轻的司机只是抿了抿嘴, 缓缓地摇了摇头, 说道:

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [get]
" **I don't know a thing about it and I can't afford to forget that I don't get**
" 我 不 知道 一个 事物 关于 它 和 我 不能 买得起 到 忘记 那 我 不 得到
[peɪd] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['graɪpɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
paid for looking around and then griping about it .
有薪酬的 为了 寻找 大约 和 然后 抱怨 关于 它 .

“我对这方面一无所知，但我不能忘记，我可不是靠四处看看然后抱怨来赚钱的。”

[kə'mɪʃənər] ['krɒfəd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
Commissioner Crawford will tell you what you want to know .
专员 克劳福德 将要 告诉 你 什么 你 想 到 知道 .

克劳福德专员会告诉你你想知道的一切。

[hiː; hi] [gets] [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] .
He gets paid for it .
他 获得 有薪酬的 为了 它 .

他因此获得报酬。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **And he would say no more** .
" 和 他 会 说 不 更多的 .

他不再说话了。

['krɒfəd] ['saʊndɪd] [laɪk] [kwaɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['despɑːt] .
Crawford sounded like quite the little despot .
克劳福德 听起来 喜欢 相当 这 小的 暴君 .

克劳福德听起来像个十足的小暴君。

[hɜːrl] ['fɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] - [æz; əz] [aɪ 'ti:] [plau] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Herl shivered in the open cabter as it plowed through a thin cloud and turned
赫尔 瑟瑟发抖 在 这 打开 - 作为 它 犁过的 通过 一个 薄的 云 和 转向
[ʌp] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] [ˈjuːnɪfɔːrm] ['tuːnɪk] .
up the heating element in his scarlet uniform tunic .
向上 这 加热 元素 在 他的 猩红 制服 束腰外衣 .

赫尔坐在敞篷马车里，马车穿过一片薄云，他瑟瑟发抖，于是打开了猩红色制服束腰外衣里的暖气。

[ðə; ði] ['draɪvər] [siːmd] ['veri] ['θɪnli] [klæd] ,
The driver seemed very thinly clad ,
这 司机 似乎 非常 薄薄的 覆膜 ,

司机衣着单薄，看起来很单薄。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəʊld] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['waɪtnəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps]
but he gave no sign of being cold except for a whiteness around the lips
但 他 给予 不 符号 的 存在 寒冷的 除了 为了 一个 白人 大约 这 嘴唇
[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .
and fingers .
和 手指 .

但他除了嘴唇和手指周围泛白之外，没有丝毫寒冷的迹象。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [drɔː] [ɪ'hʌf] ['kloʊðɪŋ] [ræʃ(ə)n] [hɪr] ?
" **Don't you draw enough clothing ration here ?**
" 不 你 画 足够的 衣服 配给 这里 ?

“你们这里的服装配给不够吗？ ”

['meɪbi] [dɪ'laɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪks] [ɪf] [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [hɪr] .
Maybe Delight will be in the market for synthetic fabrics if you're short here .
或许 喜 将要 是 在 这 市场 为了 合成的 布料 如果 你是 短的 这里 .

如果你这里缺货，或许Delight会考虑采购合成面料。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fɜːri] [ɑːn] ['hɔːfnər] .
" **The young man turned a look of fury on Hofner** .
" 这 年轻的 男人 转向 一个 看 的 愤怒 在 霍夫纳 .

“年轻人怒视着霍夫纳。”

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæm] ['biznəs] [ɪf] [aɪ] ['hævnt][gɑ:t] [ɪ'hʌf] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ]
" **None of your damn business if I haven't got enough clothes and I wouldn't say**
" 没有任何 的 你的 该死 商业 如果 我 还没有 得到 足够的 衣服 和 我 不会 说
[ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['krɒfəd] ['i:ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
anything about it to Crawford either if you know what's good for you !
任何事物 关于 它 到 克劳福德 任何一个如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 ！

“我衣服不够多关你什么事，如果你识相的话，我也不会跟克劳福德说这件事！”

" ['hɔ:fnər] [ʃ'rʌgd] ,
" **Hofner shrugged** ,
" 霍夫纳 耸了耸肩 ,

霍夫纳耸了耸肩，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [held] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][kæb][hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
and the silence held till after the cab had alighted on the outskirts of the
和 这 沉默 握住 直到 后 这 出租车 有 下车 在 这 郊区 的 这
[ˈsɪti] [ænd; ənd] [prə'si:did] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] - [saɪzd] ['rezɪdənsɪz]
city and proceeded through a number of blocks of moderate - sized residences
城市 和 继续 通过 一个 数字 的 积木 的 缓和 - 尺寸 住宅
[ænd; ənd] ['stɔrz] .
and stores .
和 商店 .

车厢里一片寂静，直到出租车停在城市郊区，穿过几片中等规模的住宅和商店街区后，才打破了沉默。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] ['pʌblɪk] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] ,
Realizing the probable public pride of the driver ,
意识到 这 可能 民众 自豪 的 这 司机 ,
意识到司机可能会因此获得公众的自豪感，

[hɜ:rl] [meɪd] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['fetɪd] [wɪf] [ðæt] [blu:] [θru:] [ðə; ði] -
Herl made no mention of the occasional fetid whiffs that blew through the cabter
赫尔 制成 不 提到 的 这 偶然 恶臭 嗅觉 那 吹 通过 这 -
[ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kɔ:ld] - ,
reminding him that Delight had once been called Geescow ,
提醒 他 那 喜 有 一次 到过 称为 - ,

赫尔没有提及偶尔飘过马车的恶臭，这些恶臭提醒他，迪莱特曾经被叫做吉斯科。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
but instead turned his attention to the city .
但 反而 转向 他的 注意力 到 这 城市 .
但他却将注意力转向了这座城市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] [bɑ:ksɪz] , ['sɑ:lɪdli] [bɪlt] , [dræb] - ['kʌlərd] ,
The houses were brick or stone boxes , solidly built , drab - colored ,
这 房屋 是 砖 或者 石头 盒子 , 稳固地 建造 , 单调 - 有色 ,
这些房子是砖石结构的方盒子，结构坚固，颜色单调。

[set][brɪ'haɪnd] [lɔ:nz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] ['mɔ:si] ['lʊkɪŋ] [stʌf] .
set behind lawns of silvery gray mossy looking stuff .
放 在后面 草坪 的 银色 灰色的 苔藓 寻找 东西 .
掩映在银灰色苔藓状草坪之后。

[gret] [tri:z] [laɪnd][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [prɪ'saɪs] ['ɪntərvlz] : [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðoʊ] ['laɪtli]
Great trees lined the street at precise intervals : the pavement , though lightly
伟大的 树木 衬里 这 街道 在 精确的 间隔 : 这 路面 , 尽管 轻轻
[sə'reɪtɪd] [fɔ:r; fər]['frɪk(ə)n] ,
serrated for friction ,
锯齿状 为了 摩擦 ,
街道两旁高大的树木间隔整齐排列；人行道虽然略带锯齿状以增加摩擦力，

[wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði] [njuɪst] [roʊdʒ][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

was as smooth as the newest roads on Earth .

曾是 作为 光滑的 作为 这 最新 道路 在 地球 .

平坦得就像地球上最新的公路一样。

[ˈhɔ:fənər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] - [stɑ:pt] [ɔ:tə'mætɪkli] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪntə'sekʃnz] [ænd; ənd]

Hofner noticed that the cabter stopped automatically at certain intersections and

霍夫纳 注意到 那 这 - 停止 自动地 在 肯定 交叉路口 和

[wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdɑ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

was obviously equipped with a radar braking device .

曾是 明显地 配备 和 一个 雷达 刹车 设备 .

霍夫纳注意到，出租车在某些路口会自动停车，显然配备了雷达制动装置。

[ˌteknɪfənz] [hɪr] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəloʊg] .

Technicians here might have something to list in the catalogue .

技术人员 这里 可能 有 某物 到 列表 在 这 目录 .

这里的技师或许可以把一些东西列入产品目录。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈstɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [slæmd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbz] [oʊn] [breɪks] [ænd; ənd]

Suddenly the driver stiffened in his seat , slammed on the cab's own brakes and

突然 这 司机 僵硬 在 他的 座位 , 猛烈抨击 在 这 出租车 自己的 刹车 和

[swɔ:ɹ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

swore simultaneously .

发誓 同时地 .

突然，司机僵在座位上，猛踩下驾驶室的刹车，同时咒骂起来。

" [ðoʊz] [ˈblæŋkɪti] [blæŋk] [dæmd] [ˌɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)] - !

" Those blankety blank damned irresponsible Eyefers !

" 那些 毯子 空白的 该死的 不负责任 - !

“那些该死的、毫无责任感的、盲目无知的家伙们！ ”

" [hi:; hi] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [jeld] , " [wer] [ɪn] [hel] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)]

" He leaned out of the window and yelled , " Where in hell do you think you're

" 他 倾斜 出去 的 这 窗户 和 大喊 , " 在哪里 在 地狱 做 你 思考 你是

[ˈgoʊɪŋ] ?

going ?

去 ?

他探出窗外大喊：“你到底要去哪儿？ ”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get] [kɪld] ?

Do you want to get killed ?

做 你 想 到 得到 被杀 ?

你想送命吗？

" [ˈhɔ:fənər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

" Hofner , who had been looking at the buildings on his side of the street ,

" 霍夫纳 , WHO 有 到过 寻找 在 这 建筑物 在 他的 边 的 这 街道 ,

霍夫纳当时正在看着他那边街道上的建筑物，

[lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] - [feɪst] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

looked out the front of the cab and saw a vacant - faced , middle - aged

看起来 出去 这 正面 的 这 出租车 和 锯 一个 空缺 - 面对 , 中间 - 老年人

[ˈwʊmən] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌmpər] .

woman almost touching the bumper .

女士 几乎 接触 这 保险杠 .

我从驾驶室往外看去，看到一个面无表情的中年妇女几乎碰到了保险杠。

[ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [vɔɪs] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [ˈhɑːrdli]
She turned her head at the driver's voice , looked at him as if she hardly
她 转向 她 头 在 这 司机 嗓音 , 看起来 在 他 作为 如果 她 几乎
[sɔː] [hɪm; ɪm] ,
saw him ,
锯 他 ,

听到司机的声音，她转过头，看着他，仿佛根本没看见他似的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kɜːrb] .
and walked slowly to the opposite kerb .
和 步行 缓慢地 到 这 对面的 抑制 .

然后慢慢地走到对面的路沿石旁。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
The driver pulled in his head and muttered under his breath ,
这 司机 拉 在 他的 头 和 低声说道 在下面 他的 气息 ,
司机低头咕哝了几句，

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsiːz(ə)n] [ɑːn] - [əˈraʊnd] [hɪr] .
" They ought to declare an open season on Eyefers around here .
" 他们 应该 到 宣布 一个 打开 季节 在 - 大约 这里 .
“他们应该宣布对这一带的猎杀Eyefers公司展开全面搜捕。”

[ðeɪd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [smæʃ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [kæb][æz; əz][get] [kɪld] . "
They'd just as soon smash up a good cab as get killed . "
他们会 只是 作为 很快 粉碎 向上 一个 好的 出租车 作为 得到 被杀 . "
他们宁愿砸烂一辆好出租车也不愿送命。

" [wɒts] [æn; ən] - ?
" What's an Eyefer ?
" 是什么 一个 - ?

“什么是 Eyefer? ”

" [hɜːrɪ] [æskt] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [krʌm] [ʌv; əv][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [jʌŋ]
" Herl asked , hoping to get some crumb of information from the surly young
" 赫尔 问 , 希望 到 得到 一些 屑 的 信息 从 这 粗鲁 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“赫尔问道，希望能从这个脾气暴躁的年轻人那里得到一些蛛丝马迹。”

" [ɔːrt] [fɔːr; fər] - [aɪ] - , - " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈbrʌskli] .
" Short for ' I fergot , ' " answered his companion brusquely .
" 短的 为了 - 我 - , - " 回答 他的 伴侣 粗暴地 .
“是‘我忘了’的缩写，”他的同伴生硬地回答道。

" [aɪ] - [wʌt] ?
" I fergot what ?
" 我 - 什么 ?

我忘了什么？

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [sɑːrˈkæstɪk] .
" The reply was bitterly sarcastic .
" 这 回复 曾是 苦涩地 讽刺的 .

回复充满了尖刻的讽刺。

" - [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] , - [tuː; tə][get][ðə; ði][nekst][ˈræʃ(ə)n][kɑːrd] , - [tuː; tə] [əˈplai]
" Fergot to get a license , Fergot to get the next ration card , Fergot to apply
" - 到 得到 一个 执照 , - 到 得到 这 下一个 配给 卡片 , - 到 申请
[fɔːr; fər][,kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n]
for compensation
为了 赔偿

“费尔戈要去办驾照，费尔戈要去办下一张配给卡，费尔戈要去申请补偿.....

- [tuː; tə][duː] [ˈpræktɪkli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] . . . [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][dræg][ɑːn]
Fergot to do practically anything but eat . . . and be a drag on
- 到 做 几乎 任何事物 但 吃 . . . 和 是 一个 拖 在
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

Fergot 几乎什么都做，就是不吃饭.....而且还拖累了其他人。

[aɪ][gɔːt] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][maɪˈself][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [aɪ]
I got three of them myself to look out for and if I don't look out I'll
我 得到 三 的 他们 我 到 看 出去 为了 和 如果 我 不 看 出去 患病的
[biː; bi][ˈgoʊɪŋ] - [maɪˈself][ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? "
be going Eyefer myself and then what ? "
是 去 - 我 和 然后 什么 ? "

我得自己照看他们三个，如果我不注意，我自己也会变成艾弗那样，那该怎么办？

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [wʌt] ?
" **All right , then what ?**
" 全部 正确的 , 然后 什么 ?

“好吧，然后呢？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [θɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **The young man clenched his teeth , thinned his lips .**
" 这 年轻的 男人 紧握 他的 牙齿 , 变薄 他的 嘴唇 .
“年轻人咬紧牙关，抿紧嘴唇。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] - [ðen] [wʌt] . -
" **There won't be any ' then what . '**
" 那里 惯于 是 任何 - 然后 什么 . -

“不会有‘然后呢？’这样的问题。”

[aɪˈd] [hæŋ] [maɪˈself] .
I'd hang myself .
ID 悬挂 我 .

我会上吊自杀。

" [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːrtəlmənt] , [hɜːrɪ] [æskt] [æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [tel] [em ˈiː]
" **Concealing his startlement , Herl asked as coolly as he could , " Tell me**
" 隐藏 他的 惊吓 , 赫尔 问 作为 冷静地 作为 他 可以 , " 告诉 我
[əˈbaʊt] [ðɪːz] -
about these Eyefers .
关于 这些 - .

赫尔强忍着惊愕，尽可能冷静地问道：“告诉我这些眼魔的事。”

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðəm; ðəm] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ɪgˈzæktli]
We don't have them where I come from and I can't say I exactly
我们 不 有 他们 在哪里 我 来 从 和 我 不能 说 我 确切地
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [skɔːr] . "
understand the score . "
理解 这 分数 . "

我老家没有这种东西，所以我也说不上完全理解这个比分。

" [noʊ] - , [hʌ] .
" **No Eyefers , huh .**
" 不 - , 嗯 .

“没有眼科医生吗？ ”

[æsk] [ˈkrɒfəd] .
Ask Crawford .
问 克劳福德 .

问问克劳福德。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

" **And the driver clenched his teeth again and drove on** .

" 和 这 司机 紧握 他的 牙齿 再次 和 驾驶 在 .

“司机再次咬紧牙关，继续开车。”

[hɜːrl][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡet] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [tɜːrnd]

Herl was unable to get anything more out of him until the cabter turned

赫尔 曾是 无法 到 得到 任何事物 更多的 出去 的 他 直到 这 - 转向

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræmp][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['suːdoʊ] - [ɡriːk] ['edɪfɪs]

and drew up a long ramp into the side of a pretentious pseudo - Greek edifice

和 画 向上 一个 长的 坡道 进入 这 边 的 一个 装腔作势 伪 - 希腊语 大厦

[ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [blɔːk] .

that filled a whole block .

那 已填 一个 所有的 堵塞 .

赫尔再也无法从他口中套出任何信息，直到那辆马车掉头，拉起一条长长的斜坡，驶入一座占据了整个街区的、装腔作势的伪希腊式建筑的侧面。

" [ˈsɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

" **Civil Building** .

" 民用 建筑 .

“民用建筑。

[ˈkrɒfə-dz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [hɪr] .

Crawford's office is here .

克劳福德的 办公室 是 这里 .

克劳福德的办公室在这里。

[streɪt] [ə'hed] ,

Straight ahead ,

直的 前方 ,

直行，

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ðə; ði] - [br'saɪd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪld] ['kɑːnkriːt] ['wɔːkweɪ] ['pærə,leɪɪŋ]

" **he stopped the cabter beside a gateway in the railed concrete walkway paralleling**

" 他 停止 这 - 旁 一个 网关 在 这 有轨电车 具体的 人行道 平行

[ðə; ði][roʊd] ,

the road ,

这 路 ,

他把马车停在与公路平行的带栏杆的混凝土人行道上 的一个入口处。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [went] [klaɪr] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['elɪveɪtər]

which apparently went clear through the building , " and take the fourth elevator

哪个 显然 去 清除 通过 这 建筑 , " 和 拿 这 第四 电梯

[tuː; tə][jɔːr; jər] [raɪt] .

to your right .

到 你的 正确的 .

显然，它穿过了整栋大楼，“然后乘坐右边的第四部电梯。”

[ˈkrɒfəd] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [sɪksθ] [flɔːr] .

Crawford has the whole sixth floor .

克劳福德 有 这 所有的 第六 地面 .

克劳福德拥有整个六楼。

" [hɜːrl] [ɡræbd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [krə'denʃ(ə)lɪz] [ænd; ənd][æplə'keɪʃ(ə)nɪz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

" **Herl grabbed his case full of credentials and applications , opened the door ,**

" 赫尔 抓住 他的 案件 满的 的 证书 和 应用程序 , 打开 这 门 ,

[ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] .

and stepped onto the walkway .

和 步 到 这 人行道 .

赫尔抓起装满证件和申请表的箱子，打开门，走到了人行道上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgæðərɪŋ] [spiːd]
He turned to thank the driver , but the cab was already gathering speed
他 转向 到 感谢 这 司机 , 但 这 出租车 曾是 已经 采集 速度
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
along the way .
沿着 这 方式 .

他转身想向司机道谢，但出租车已经加速驶向远方。

[iː]
II
三

二

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdwaɪndlɪŋ] [kæb][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
He looked after the dwindling cab a moment , then walked quickly along the
他 看起来 后 这 逐渐减少 出租车 一个 片刻 , 然后 步行 迅速地 沿着 这
[ˈkɑːnkriːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪvətəz] .
concrete toward the elevators .
具体的 朝向 这 电梯 .

他看了看渐渐远去的轿厢，然后沿着水泥地快步走向电梯。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ˈviːək(ə)lɪz] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
To his left , a procession of assorted vehicles hurried in either direction
到 他的 左边 , 一个 游行 的 各种各样的 车辆 慌忙 在 任何一个 方向
[θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
through the tunnel .
通过 这 隧道 .

在他左侧，一长串各式各样的车辆匆匆穿过隧道，向两个方向驶去。

[əˈkeɪzən(ə)l] - , [lɔːŋ] - [kɑːrɪz] ,
Occasional cabters , long - cars ,
偶然 - , 长的 - 汽车 ,

偶尔出现的出租车司机、长途汽车、

[ænd; ənd] - [pʊld] [ʌp][tuː; tə] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [aʊt] [ˈpæsndʒə] [huː]
and congyribles pulled up to openings in the railing to let out passengers who
和 - 拉 向上 到 开口 在 这 栏杆 到 让 出去 乘客 WHO
[əˈprəʊtʃt] [wʌŋ][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪvətər] [dɔːz] .
approached one or another of the elevator doors .
接近 一 或者 其他 的 这 电梯 门 .

电梯停靠在栏杆的开口处，让走向电梯门的乘客下车。

[hɜːrɪ] [pæst] [θriː] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈtrænsɜːpərteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] [flɔːrɪz]
Herl passed three clumps of people waiting for transportation to other floors
赫尔 通过了 三 团块 的 人们 等待 为了 运输 到 其他 楼层
[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈpænlɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
and noticed that the panels beside the doors ,
和 注意到 那 这 面板 旁 这 门 ,

赫尔经过三群正在等待前往其他楼层的乘客，注意到门旁的面板，

[wɪtʃ] [ˈlɪstɪd] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] , [eɪtθ] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nθ]
which listed the offices to be found on the ninth , eighth , and seventh
哪个 列出 这 办公室 到 是 成立 在 这 第九 , 第八 , 和 第七
[flɔːrɪz] [rɪˈspektrɪli] ,
floors respectively ,
楼层 分别 ,

上面列出了分别位于九楼、八楼和七楼的办公室。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪstɪŋz] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][kən'trəʊl] . . . [helθ]
were all listings of headquarters of some sort of civil control . . . health
是 全部 列表 的 总部 的 一些 种类 的 民用 控制 . . . 健康
[ɪn'ʃʊərəns] , ['bɪldɪŋ] [pə'mɪts] ,
insurance , building permits ,
保险 , 建筑 许可证 ,
这些都是某种民事管制机构的总部名单.....例如医疗保险、建筑许可证等。

['faɪər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪˌnɔːkju'leɪʃn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
fire inspection , inoculations , etc .
火 检查 , 接种 , ETC .
消防检查、接种疫苗等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] ,
There were both men and women among those waiting ,
那里 是 两个都 男人 和 女性 之中 那些 等待 ,
等候的人群中既有男性也有女性。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ɜːrθ] [wʊd] [kɔːl][ɪn'fɔːrm(ə)l] [dres] ([ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['traʊzərz]
most of them in what Earth would call informal dress (a pair of simple trousers
最多 的 他们 在 什么 地球 会 称呼 非正式 裙子 (一个 一对 的 简单的 裤子
[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [[ɜːrt] [ɪn] [greɪ] [ɔːr] [braʊn] ,
and knitted shirt in gray or brown ,
和 针织 衬衫 在 灰色的 或者 棕色的 ,
他们中的大多数人穿着地球上所谓的非正式服装（一条简单的灰色或棕色长裤和一件针织衬衫），

[ɔːf(ə)n] ['tɑːpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fɜːrd] [keɪp] [ɔːr] ['sweɪðɪŋ] [keɪplɑːk] [koʊt]) ;
often topped off with a heavy furred cape or swathing capelike coat) ;
经常 顶峰 离开 和 一个 重的 毛茸茸的 岬 或者 裹布 披风状 外套) ;
通常还会披上一件厚重的毛皮斗篷或披肩式外套)；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌt] [mɔːr] ['wɔːrmlɪ] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv]
and most of them were much more warmly dressed than the driver of
和 最多 的 他们 是 很多 更多的 热情地 穿着 比 这 司机 的
[hɪz; ɪz][kæb] .
his cab .
他的 出租车 .
他们中的大多数人都比他的出租车司机穿得暖和得多。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [hi:t] - ['hoʊldɪŋ] ['fæbrɪks][æz; əz][hiː; hi]
Apparently there was not such a shortage of heat - holding fabrics as he
显然 那里 曾是 不是 这样的 一个 短缺 的 热 - 保持 布料 作为 他
[hæd; həd] [ə'suːmd] .
had assumed .
有 假定 .
显然，保温面料并没有他想象中那么短缺。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['elɪveɪtər] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz]
As he reached the fourth elevator , the door opened and the group was
作为 他 达到 这 第四 电梯 , 这 门 打开 和 这 团体 曾是
[sʌkt] ['ɪntuː][ɪts] [rɪ'sesɪz] .
sucked into its recesses .
真烂 进入 它是 凹陷处 .
当他走到第四部电梯时，电梯门开了，一行人被吸进了电梯深处。

[hɜːrɪ] [dʒɔɪnd][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] .
Herl joined it and the doors closed .
赫尔 加入 它 和 这 门 关闭 .
赫尔也加入了进来，然后门关上了。

" [ɪk'spres] [tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] [flɔ:r] : [feɪs] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [pli:z] ,
" **Express to the sixth floor : face the rear of the car please** ,
" 表达 到 这 第六 地面 : 脸 这 后部 的 这 车 请 ,
" "快车前往六楼：请面向车尾。"

" [sed] [ðə; ði] ['tɪni] [vɔɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] ['spi:kər] .
" **said the tinny voice from an overhead speaker** .
" 说 这 锡制的 嗓音 从 一个 开销 扬声器 .
" "头顶扬声器里传来一个尖锐的声音。"

[ˈtwenti] ['pi:p(ə)] [stʊd] ['glʌmli] ['moʊnləs] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][glaidɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv]
Twenty people stood glumly motionless as the car glided up with the faintest of
二十 人们 站立 闷闷不乐地 静止不动 作为 这 车 滑翔 向上 和 这 最微弱 的
[vɑɪ'breɪnɪz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['prejər] [ə'genst] [ðə; ði][səʊls] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [fi:t] .
vibrations but with a heavy pressure against the soles of Captain Hofner's feet .
振动 但 和 一个 重的 压力 反对 这 鞋底 的 队长 - 脚 .
二十个人闷闷不乐地站在那里一动不动，汽车缓缓驶来，只有轻微的震动，但霍夫纳上尉的脚底却承受着沉重的压力。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪvɪtər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt]
A door opened at the rear of the elevator chamber and the crowd pushed
一个 门 打开 在 这 后部 的 这 电梯 房间 和 这 人群 推动
[aʊt][ænd; ænd] [sprɛd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['lɑ:bi] [ə'hed] .
out and spread wide in the large lobby ahead .
出去 和 传播 宽的 在 这 大的 大厅 前方 .
" 电梯厅后门打开，人群涌了出来，散布在前面宽敞的大厅里。

[hɜ:rl] ['hɔ:fnər] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Herl Hofner shifted his case to his left hand and looked around for some
赫尔 霍夫纳 转移 他的 案件 到 他的 左边 手 和 看起来 大约 为了 一些
[klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['krɒfɜ:dz] ['ɑ:fɪs] .
clue to the whereabouts of Crawford's office .
线索 到 这 下落 的 克劳福德的 办公室 .
" 赫尔·霍夫纳将箱子换到左边，四处张望，寻找克劳福德办公室所在位置的线索。

[ðæt] ['wɜ:rði] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [flɔ:r] ,
That worthy might have the whole floor ,
那 值得 可能 有 这 所有的 地面 ,
" 那位值得尊敬的人或许会占据整个楼层，
[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['sæŋktəm][æt; ət][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .
but he must have his particular sanctum at some particular place .
但 他 必须 有 他的 特别的 圣所 在 一些 特别的 地方 .
" 但他一定在某个特定的地方拥有自己的专属圣所。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bi] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] [ʌp'hoʊlstərd] [kaʊt]
Most of the lobby was filled by comfortable looking upholstered couches
最多 的 这 大厅 曾是 已填 经过 舒服的 寻找 软垫 沙发
[ænd; ænd] [tʃerz] ,
and chairs ,
和 椅子 ,
" 大厅里大部分区域都摆放着看起来很舒适的软垫沙发和椅子。

[ænd; ænd] [ði:z] [ɪn][tɜ:rn][wɜ:r; wər] [fɪld] [baɪ] [wʌt] [hɜ:rl] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
and these in turn were filled by what Herl judged to be a couple of
和 这些 在 转动 是 已填 经过 什么 赫尔 评判 到 是 一个 夫妻 的
['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] ['tɔ:kɪŋ] ,
hundred people talking ,
百 人们 说 ,
" 而这些房间里又坐满了赫尔估计的两百多人，他们正在交谈。

[ˈriːdɪŋ] [ˈpæmflɪts] ,
reading pamphlets ,
阅读 小册子 ,

阅读小册子，

[ɔːr] [ˈglænsɪŋ] [ˌpriːˈɑːkjəˌpaɪdli] [θruː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][fɔːrmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ˈhiːd] [fɪld]
or glancing preoccupiedly through pages of forms that looked like the ones he'd filled
或者 瞥了一眼 心不在焉地 通过 页面 的 表格 那 看起来 喜欢 这 一个 他会 已填
[aʊt] [ˈɜːrliər] .
out earlier .
出去 早些时候 .

或者心不在焉地翻阅着一页页表格，这些表格看起来和他之前填写过的表格很像。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hɜːrɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] [geɪzɪŋ] [ˈblæŋkli] [əˈhed] [ænd; ənd]
In a chair near him , Herl saw an old man gazing blankly ahead and
在 一个 椅子 靠近 他 , 赫尔 锯 一个 老的 男人 凝视 茫然地 前方 和
[əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
approached him .
接近 他 .

赫尔看到附近椅子上的一位老人目光呆滞地望着前方，便走上前去。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
" I wonder if you would be so good as to tell me where I could find
" 我 想知道 如果 你 会 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 在哪里 我 可以 寻找
[kəˈmɪʃənər] [ˈkrɒfəd] ,
Commissioner Crawford ,
专员 克劳福德 ,

“不知您是否能告诉我克劳福德专员在哪里可以找到他？”

" [hiː; hi] [ˈriːkwɛstɪd] [ˈhoʊpfəli] .
" he requested hopefully .
" 他 请求 希望 .

他满怀希望地问道。

" [wʌt] [seɪ] ?
" What say ?
" 什么 说 ?

“你觉得呢？”

" [ðə; ði][mæn] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈdʒækɪt][æt; ət] [əˈbaʊt]
" the man blinked and turned his gaze on the red uniform jacket at about
" 这 男人 眨眼 和 转向 他的 目光 在 这 红色的 制服 夹克 在 关于
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] - [ˈfloʊtɪŋ] [rɪbz] .
the level of Herl's floating ribs .
这 等级 的 - 漂浮的 肋骨 .

“那人眨了眨眼，目光转向赫尔肋骨上方那件红色制服外套。

" [wer] [wʊd] [aɪ][faɪnd] [kəˈmɪʃənər] [ˈkrɒfəd] ? "
" Where would I find Commissioner Crawford ? "
" 在哪里 会 我 寻找 专员 克劳福德 ? "

“我该去哪里找克劳福德专员？”

" [daʊn] [ðæt] [wei] [ˈsʌmwer] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" Down that way somewhere , I suppose .
" 向下 那 方式 某处 , 我 认为 .

“我想应该是在那边某个地方吧。”

" [ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtoʊnləs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈelboʊ] .
" The man's voice was toneless as he indicated direction with one elbow .
" 这 男人的 嗓音 曾是 无音调 作为 他 表明的 方向 和 一 弯头 .

“那人说话声音毫无感情，用一只胳膊肘指了指方向。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈpænəld] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
almost at the corner of the room was a broad paneled door on which the
几乎 在 这 角落 的 这 房间 曾是 一个 广阔 镶板 门 在 哪个 这
[ˈstensəld] [neɪm] [ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈkrɒfəd] [bɪˈkeɪm] [ˈledʒəb(ə)] [æz; əz] [hɜːrɪ]
stencilled name Mr . Commissioner A . G . Crawford became legible as Herl
用模板印制 姓名 先生 : 专员 一个 : G : 克劳福德 成为 清晰易读 作为 赫尔
[əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː] .
approached it :
接近 它 :

房间角落附近有一扇宽大的镶板门，赫尔走近时，门上用模板印着的“AG Crawford 专员先生”的名字变得清晰可见。
[hiː; hi] [nɑːkt] [ˈbrɪskli] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈletərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪnwərd] [tuː; tə]
He knocked briskly just below the letters ; and the door swung slowly inward to
他 敲门 轻快地 只是 以下 这 信件 ; 和 这 门 摇摆 缓慢地 向内 到
[ædˈmɪt][hɪm; ɪm] .
admit him :
承认 他 :

他用力敲了敲字母下方的位置；门缓缓向内打开，让他进去。

[ɪnˈsaɪd][sæt][ə; eɪ] [rɪˈsepʃənɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɪtʃbɔːrd] .
Inside sat a receptionist at a switchboard .
里面 卫星 一个 接待员 在 一个 总机 :
里面坐着一位接线员，正在接听电话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - [ˈentrəns] ;
She looked up at Herl's entrance ;
她 看起来 向上 在 - 入口 ;
她抬头看向赫尔的入口；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [bruːˈnet] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [skɪn][ænd; ənd]
and he could see that she was a homely brunette with dull skin and
和 他 可以 看 那 她 曾是 一个 家常的 棕发 和 乏味的 皮肤 和
[ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [ˈfɪgjər] .
a shapeless figure .
一个 无形 数字 :
他看得出她是个相貌平平的棕发女郎，皮肤暗淡无光，身材走样。

[hɜːr; hər] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪm] [ˈskɑːrlət][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [əˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Her glance at his trim scarlet uniform was approving and she said ,
她 瞥一眼 在 他的 修剪 猩红 制服 曾是 批准 和 她 说 ,
她赞许地瞥了一眼他那身剪裁合身的猩红色制服，说道：

" [jʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːfmən][frʌm; frəm][gəˈlæktɪk] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You're Captain Hofman from Galactic Information , aren't you ? "
" 你是 队长 霍夫曼 从 银河 信息 , 不是 你 ? "
“您是银河情报局的霍夫曼上尉，对吧？”

" [ˈhɔːfnər] , [frʌm; frəm][koʊɔːrdɪˈneɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [kəˈrektɪd] .
" Hofner , from Coordination , " he corrected .
" 霍夫纳 , 从 协调 , " 他 已更正 .
“是协调部门的霍夫纳，”他纠正道。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] ?
" May I see the Commissioner ?
" 可能 我 看 这 专员 ?

我可以见专员吗？

[aɪ] [brɪli:v] [ˈhi:z] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈi:] . "
 I believe he's expecting me . "
 我 相信 他是 期待 我 : "

我相信他正在等我。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ɪz][ɪn] [ˈkɑ:nfərəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]
 " The Commissioner is in conference at the moment with some of the men
 " 这 专员 是 在 会议 在 这 片刻 和 一些 的 这 男人
 [hi: hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
 he wants you to talk to .
 他 想要 你 到 讲话 到 : "

“专员目前正在和一些他想让你和他们谈话的人开会。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
 If you could wait in the lobby a few minutes ,
 如果 你 可以 等待 在 这 大厅 一个 很少 分钟 ,
 如果您能在大厅稍等几分钟，

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] . "
 I'm sure he'll be ready to see you soon . "
 我是 当然 地狱 是 准备好 到 看 你 很快 : "
 我相信他很快就能见到你了。

" [kɑ:nt] [aɪ] [weɪt] [ɪn] [hɪr] ? "
 " Can't I wait in here ? "
 " 不能 我 等待 在 这里 ? "
 "我能在这里等吗？ "

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑ:t] , " [ʃi:; jɪ] [rɪˈplaɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
 " I'm afraid not , " she replied reluctantly .
 " 我是 害怕的 不是 , " 她 回复 勉强 :
 "恐怕不行，"她不情愿地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:fəsəz, ˈɔ:fəsɪz] .
 " It's a rule that no one can wait in the offices .
 " 它是 一个 规则 那 不 一 能 等待 在 这 办公室 :
 "规定是任何人都不允许在办公室等候。"

[ðeɪd] [bi:; bi] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][let] [ðem; ðəm][get] [ɪn] [ðɪs] [fɑ:r] .
 They'd be filling the place to the ceiling if we let them get in this far .
 他们会 是 填充 这 地方 到 这 天花板 如果 我们 让 他们 得到 在 这 远的 :
 如果我们让他们进来这么远，他们就会把这里挤到天花板那么高。

[nɑ:t] , " [ʃi:; jɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; jɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] ,
 Not , " she added with what she seemed to think was a fascinating smile ,
 不是 , " 她 额外 和 什么 她 似乎 到 思考 曾是 一个 迷人 微笑 ,
 "不，"她补充道，脸上带着她自认为很迷人的微笑。

" [ðæt] [ju:d] [traɪ][tu:; tə][get] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][jʊr; jər][tɜ:rn] . . . [bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊd] .
 " that you'd try to get in ahead of your turn . . . but some would .
 " 那 你会 尝试 到 得到 在 前方 的 你的 转动 . . . 但 一些 会 :
 "你会试图抢在轮到你之前进去.....但有些人确实会这么做。"

" [hɜ:rl] [rɪˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv][ˈpepərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnɪrəst]
 " Herl retreated with his case of papers to the lobby and took the nearest
 " 赫尔 撤退 和 他的 案件 的 文件 到 这 大厅 和 采取 这 最近的
 [ʌv; əv] [tu:] [ˈveɪkənt] [tʃerz] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈkrɒfədz] [dɔ:r] .
 of two vacant chairs about fifteen feet from Crawford's door .
 的 二 空缺 椅子 关于 十五 脚 从 克劳福德的 门 :
 赫尔带着他的文件箱退回到大厅，在离克劳福德的门大约十五英尺远的两把空椅子中，选了一把坐下。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][ˈsti:lʊʃ][ænd; ənd] - [pæd][frʌm; frəm][hi:; ɪz] [breɪst]
He sat down and pulled a stilo and permanote pad from his breast
他 卫星 向下 和 拉 一个 风格 和 - 软垫 从 他的 胸部
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他坐了下来，从胸前的口袋里掏出一支记号笔和一本速记本。

[ˈju:zɪŋ] [hi:; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [desk] [hi:; hi][ˈnoʊtrɪd] [daʊn] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
Using his case as a writing desk he noted down several questions he wanted
使用 他的 案件 作为 一个 写作 桌子 他 著名的 向下 一些 问题 他 通缉
[tu:; tə][æsk] [ˈsʌmbə:di] .
to ask somebody .
到 问 某人 .

他把箱子当成书桌，记下了几个想问别人的问题。

[ðɛr; ðər][wɜ:r; wər][ˈveɪkənt] [pˈlænɪts] [ɪn][hi:; ɪz] [ˈkætəlbɔ:g] : [ˈmeɪbi] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər]
There were vacant planets in his catalogue : maybe he had a market for
那里 是 空缺 行星 在 他的 目录 : 或许 他 有 一个 市场 为了
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] :
one of those :
一 的 那些 :

他的星表里有一些空置的行星：也许他需要其中一颗：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɛr; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [kəˈmɪ(ə)n] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [seɪl] - , [ðɛr; ðər][wʌz; wəz]
and while there wasn't any commission on such a ' sale ' , there was
和 尽管 那里 不是 任何 委员会 在 这样的 一个 - 销售 - , 那里 曾是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈku:doʊs] .
usually a lot of kudos .
通常 一个 很多 的 赞! .

虽然这种“销售”没有佣金，但通常会获得很多赞誉。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] [ˈkrɒfə-dz] [dɔ:r] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ɑ:n][hi:; ɪz] [left] [dru:] [hi:; ɪz]
He glanced up at Crawford's door again , and a motion on his left drew his
他 瞥了一眼 向上 在 克劳福德的 门 再次 , 和 一个 运动 在 他的 左边 画 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他再次抬头看了一眼克劳福德的门，左侧的一个动静吸引了他的目光。

[ðɛr; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɛr] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ten] [fi:t] [əˈweɪ] . . . [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
There was someone in the chair next to him only ten feet away . . . a woman
那里 曾是 某人 在 这 椅子 下一个 到 他 仅有的 十 脚 离开 . . . 一个 女士
,
:
,

他旁边十英尺远的地方坐着一个人.....一个女人。

[noʊ] , [ə; eɪ][gɜ:rl] .
no , a girl .
不 , 一个 女孩 .

不，是个女孩。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flɪtɪd] [θru:] [hi:; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wʌn][tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði]
The thought flitted through his mind that she was a quiet one to slip into the
这 想法 飞掠 通过 他的 头脑 那 她 曾是 一个 安静的 一 到 滑 进入 这
[tʃɛr] [wɪˈðəʊt] [hi:; ɪz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .
chair without his noticing .
椅子 没有 他的 注意到 .

他脑海中闪过一个念头：她是个很安静的人，可能在他没注意的时候就悄悄坐到了椅子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [də'rektli; da'rektli]
She was looking at him , and he turned his head to look directly
她 曾是 寻找 在 他 , 和 他 转向 他的 头 到 看 直接地
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her :
在 她 :

她看着他，他也转过头直视着她。

[ʃʌ:k] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [gript] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡld] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Shock like a heavy charge of electricity gripped and tingled in him :
震惊 喜欢 一个 重的 收费 的 电 紧握 和 刺痛 在 他 :

他感到一阵强烈的电击，仿佛被电流紧紧抓住，一阵刺痛感袭来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][gɜːrl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . [huː] [noʊz] [wʌt] .
This was no girl , it was a . . . a . . . a . . . who knows what .
这 曾是 不 女孩 , 它 曾是 一个 . . . 一个 . . . 一个 . . . WHO 知道 什么 :

这不是女孩，而是一个.....一个.....一个.....谁知道是什么。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈɡoʊldən] [heɪz] , [ʃiː; ʃi][sæt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]
Wrapped in a thin golden haze , she sat , as if in the midst of an
包装 在 一个 薄的 金的 阴霾 , 她 卫星 , 作为 如果 在 这 中间 的 一个
[ɪnˌkənˈdes(ə)nt] [klaʊd] ,
incandescent cloud ,
白炽灯 云 ,

她仿佛置身于一一片金色薄雾之中，静静地坐着，仿佛置身于一一片炽热的云雾之中。

[θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ɪˈljuːmind] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] .
through which her face shone as if it , too , were illumined from inside .
通过 哪个 她 脸 闪耀 作为 如果 它 , 也 , 是 照明 从 里面 :

透过这层光，她的脸庞熠熠生辉，仿佛也由内而外地散发着光芒。

[wʌn] [ber] [ɑːrm] [leɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ˈtʌtʃɪŋ]
One bare arm lay along the upholstered arm of the chair , but not quite touching
一 裸 手臂 躺 沿着 这 软垫 手臂 的 这 椅子 , 但 不是 相当 接触
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

一只裸露的手臂搭在椅子的软垫扶手上，但并没有完全接触到扶手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpɔːrt] ;
as though the cloud gave a little support ;
作为 尽管 这 云 给予 一个 小的 支持 ;

仿佛云层给予了些许支撑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈloʊər] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli]
but the perfect arm was merely the lower frame for the exquisitely
但 这 完美的 手臂 曾是 仅仅 这 降低 框架 为了 这 精美绝伦
[ˈʌvli] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [əˈwernəs] [tuː; tə][ɪts]
lovely face with its blue eyes that seemed to penetrate his awareness to its
迷人的 脸 和 它是 蓝色的 眼睛 那 似乎 到 穿透 他的 意识 到 它是
[depθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪj(ə)n] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈtiːdiəs] [weɪt] [ˈɪntuː]
depths and the smile that smoothed his irritation at another tedious wait into
深度 和 这 微笑 那 平滑 他的 刺激 在 其他 乏味 等待 进入
[ˈnʌθɪŋnəs] .
nothingness :
虚无 :

但那完美的手臂只不过是衬托那张精致可爱的脸庞的下半身，那双蓝色的眼睛仿佛能看穿他的意识深处，而那微笑则抚平了他因又一次漫长而乏味的等待而产生的烦躁，使之归于虚无。

[hɜ:rl][sæt][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [fə'revənɪs] [ʌv; əv][pər'hæps][ten]
Herl sat and regarded her a long instant , a foreverness of perhaps ten
赫尔 卫星 和 认为 她 一个 长的 立即的 , 一个 永恒 的 也许 十
seconds :
秒 :

赫尔坐着，凝视了她许久，仿佛过了十秒钟那么久。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['fʌmbəlɪŋli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] .
Then he came fumblingly to himself and smiled back at her .
然后 他 来了 笨拙地 到 他自己 和 微笑 后退 在 她 :

然后他恍然大悟，对她露出了微笑。

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɒfəd] , [tu:] ? " [hi:; hi] [æskt] ['leɪmli] .
" **Waiting for Crawford , too ?** " **he asked lamely .**
" 等待 为了 克劳福德 , 也 ? " 他 问 跛行 :

“也在等克劳福德吗？”他无力地问道。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] [wɜ:r; wɜr] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋd]
The tones of her voice were rippling water , a chord on a stringed
这 音调 的 她 嗓音 是 涟漪 水 , 一个 弦 在 一个 弦
instrument] .
instrument .
乐器 :

她的声音如同涟漪般的水波，又像弦乐器上的一个和弦。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 :

“不。

" [hɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [si:] ['oʊvər][ðə; ði]
" **Herl had a moment of ridiculous longing to stand up and see over the**
" 赫尔 有 一个 片刻 的 荒谬的 渴望 到 站立 向上 和 看 超过 这
[θɪk] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [lʊkt] [laɪk] .
thick arm of the chair to find out what the rest of her looked like .
厚的 手臂 的 这 椅子 到 寻找 出去 什么 这 休息 的 她 看起来 喜欢 :

“赫尔突然间产生了一种荒谬的渴望，想要站起来，越过椅子的粗扶手，看看她身体的其他部分长什么样。

[ðen] [ɪm'bærəsmənt] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then embarrassment came and he lowered his eyes .
然后 尴尬 来了 和 他 降低 他的 眼睛 :

然后他感到尴尬，低下了头。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzd] , " [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [dɪ'laɪt] .
" **Excuse me , he apologized , I'm a stranger to Delight .**
" 原谅 我 , 他 道歉 , 我 是 一个 陌生人 到 喜 :

“对不起,”他道歉说, “我对Delight这家店一无所知。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][praɪ] .
I didn't mean to pry .
我 没有 意思是 到 撬 :

我无意窥探。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flu:t] .
" **The voice was two tones of a flute .**
" 这 嗓音 曾是 二 音调 的 一个 长笛 :

“那声音像是笛子的两个音调。”

" [aɪ] [noʊ] . "
" **I know .** "
" 我 知道 : "
" :

“我知道。”

" [baɪ][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ?
" By the uniform ?
" 经过 这 制服 ?

“凭制服？ ”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːrɪz] .
" He raised his eyes again to look at hers .
" 他 提高 他的 眼睛 再次 到 看 在 她的 。

他再次抬起头，看向她。

" [baɪ] [ˈevriθɪŋ] .
" By everything .
" 经过 一切 。

“以一切来证明。”

" [ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] , [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsoʊbər][ˈgrævəti] .
" The smile faded , replaced by a look of sober gravity .
" 这 微笑 褪色 , 替换 经过 一个 看 的 清醒 重力 。

笑容消失了，取而代之的是严肃而沉稳的神情。

[ˈkwestʃənz] [ˈreɪst] [θruː] - [maɪnd] : [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [wʌt] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ; [wʌt]
Questions raced through Herl's mind : who she was ; what the cloud was ; what
问题 比赛 通过 - 头脑 : WHO 她 曾是 ; 什么 这 云 曾是 ; 什么
[ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
she knew about him ;
她 知道 关于 他 ；

赫尔的脑海中闪过无数个问题：她是谁？那朵云是什么？她对他了解多少？

[ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] ,
even what she was wearing ,
甚至 什么 她 曾是 穿着 ,

甚至包括她穿的衣服，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊd] [ˈθɪkənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡlɪmps]
for the cloud thickened near the shoulder and neck and he could glimpse
为了 这 云 增稠 靠近 这 肩膀 和 脖子 和 他 可以 一瞥
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃaɪnɪŋ] [strændz][ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈæmbər] [her] [θruː] [ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] [heɪz] .
only a few shining strands of waving amber hair through the concealing haze .
仅有的 一个 很少 灼灼 线 的 挥手 琥珀色 头发 通过 这 隐藏 阴霾 。

因为肩膀和脖子附近的云层变厚了，他只能透过浓重的薄雾瞥见几缕闪亮的琥珀色头发在摇曳。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may ask me , " she said .
" 你 可能 问 我 , " 她 说 。

“你可以问我，”她说。

" [æsk][juː; jʊ] [wʌt] ?
" Ask you what ?
" 问 你 什么 ?

“问你什么？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [sərˈpraɪzd] .
" he returned , surprised .
" 他 返回 , 惊讶 。

他回来了，一脸惊讶。

" [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] .
" Any of those questions .
" 任何 的 那些 问题 。

这些问题中的任何一个。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .
" 我会告诉你。
" [ˈkrɒfə-dz] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" Crawford's door opened and the receptionist came toward them .
" 克劳福德的 门 打开 和 这 接待员 来了 朝向 他们 .
" 克劳福德的门开了，接待员朝他们走了过来。

[wʌn] [θɔːt] [roʊz] [ɪmˈperətɪvli] [ɪn] - [maɪnd] .
" One thought rose imperatively in Herl's mind .
" 一 想法 玫瑰 必须 在 - 头脑 .
" 赫尔脑海中突然冒出一个念头。
" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪr] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ? "
" Will you be here when I come out ? "
" 将要 你 是 这里 什么时候 我 来 出去 ? "
" 我出来的时候你会在这里吗？ "

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
" 不。
" [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .
" He grasped his case and got up .
" 他 抓住 他的 案件 和 得到 向上 .
" 他抓起箱子站了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈwerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hæf] - [kənˈsiːlɪŋ]
" He could see now that she was literally wearing nothing but the half - concealing
" 他 可以 看 现在 那 她 曾是 字面上地 穿着 没有什么 但 这 一半 - 隐藏
[heɪz] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] [slɪm] [legz] [ænd; ənd] [ber] [fɪːt] [ˈvɪzəb(ə)] .
" haze that left her slim legs and bare feet visible .
" 阴霾 那 左边 她 苗条的 腿 和 裸 脚 可见的 .
" 他现在看得清了，她身上实际上什么都没穿，只有一层薄雾遮蔽着她纤细的双腿和赤裸的双脚清晰可见。
" [wɪl] [aɪ] . . . [kæn; kən] [aɪ] . . . [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ? "
" Will I . . . can I . . . see you again ? "
" 将要 我 . . . 能 我 . . . 看 你 再次 ? "
" 我.....我还能.....再见到你吗？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" 是的。
" [hɜːrl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] .
" Herl turned his head toward the receptionist .
" 赫尔 转向 他的 头 朝向 这 接待员 .
" 赫尔转头看向接待员。

" [kəˈmɪʃənər] [ˈkrɒfəd] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [fɪː; fɪ] [smɜːkt] .
" Commissioner Crawford can see you now , " she smirked .
" 专员 克劳福德 能 看 你 现在 , " 她 他冷笑了一声 .
" 克劳福德专员现在可以见你了，"她冷笑着说。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['vɪz(ə)n] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][bʌt; bət]
He looked back to ask the vision when and how he would find her but
他 看起来 后退 到 问 这 想象 什么时候 和 如何 他 会 寻找 她 但
[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
the chair was as empty as when he came out of the office .
这 椅子 曾是 作为 空的 作为 什么时候 他 来了 出去 的 这 办公室 .
他回头想问幻象他何时以及如何才能找到她，但椅子仍然像他走出办公室时一样空无一人。

[kən'fju:zd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dri:m] ,
Confused , like a man suddenly awakened from a fascinating dream ,
使困惑 , 喜欢 一个 男人 突然 觉醒 从 一个 迷人 梦 ,
茫然不知所措，就像一个人突然从一个迷人的梦中惊醒一样。

[hɜ:rl] [wɔ:kt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] .
Herl walked after the receptionist through the outer door and to the inner one .
赫尔 步行 后 这 接待员 通过 这 外 门 和 到 这 内 一 .
赫尔跟着接待员穿过外门，来到内门。

[ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['swɪtʃbɔ:rd] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She returned to her switchboard and he went on toward the door ,
她 返回 到 她 总机 和 他 去 在 朝向 这 门 ,
她回到接线台，他则继续走向门口。

[wɪtʃ] [slɪd][ɪn'tu:][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
which slid into the wall at his approach .
哪个 滑行 进入 这 墙 在 他的 方法 .
他走近时，球滑到了墙上。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] ['klɪrɪŋ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ɔ: 'stɪr] ,
He gave his head a quick clearing shake and looked inside the long , austere ,
他 给予 他的 头 一个 快的 清理 摇 和 看起来 里面 这 长的 , 简朴 ,
[ʌn'kɑ:pɪtɪd] ['ɑ:fɪs] ,
uncarpeted office ,
未铺地毯 办公室 ,
他猛地摇了摇头，清醒了一下头脑，然后看向那间狭长、简朴、没有铺地毯的办公室里面。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .
with its one window at the far end .
和 它是 一 窗户 在 这 远的 结尾 .
它只有一扇窗户，在最远端。

[də'rektli; da'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
Directly ahead of him was a group of men sitting on both sides of
直接地 前方 的 他 曾是 一个 团体 的 男人 坐着 在 两个都 侧面 的
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] ['teɪbl] . . .
a long conference table . . .
一个 长的 会议 桌子 . . .
他正前方坐着一群人，他们分坐在长长的会议桌两侧.....

['lɪt(ə)l] [men] , ['sɪriəs] - [feɪst] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɜ:rnɪst] .
little men , serious - faced , important , earnest .
小的 男人 , 严肃的 - 面对 , 重要的 , 认真 .
小个子男人，表情严肃，举止重要，认真。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] , [ə; eɪ][mæn] [feɪst] [hɪm; ɪm] . . . [ə; eɪ] [smɔ:l] , [plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['hæɪrɪd] -
At the far end , a man faced him . . . a small , pleasant , but harried -
在 这 远的 结尾 , 一个 男人 面对 他 . . . 一个 小的 , 令人愉快的 , 但 疲惫不堪 -
['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
looking middle - aged man ,
寻找 中间 - 老年人 男人 ,
在远处，一个男人与他对面.....一个身材矮小、和蔼可亲但看起来很疲惫的中年男人。

[ˈɔːlmoʊst][bɔːld] .
almost bald .
几乎秃 .

几乎秃顶。

[hɜːrl][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] ['krɒfəd]
Herl identified his outline against the window as that of Commissioner Crawford
赫尔 已识别 他的 大纲 反对 这 窗户 作为 那 的 专员 克劳福德
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪzər][kɔːl] .
of the vizor call .
的 这 面颊 称呼 .

赫尔辨认出窗外的轮廓是克劳福德专员的轮廓。

" [kʌm] [ɪn] , ['kæptɪn] ['hɔːfnər] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɔːrdʒəli] .
" **Come in , Captain Hofner ,** " **the Commissioner invited cordially** .
" 来 在 , 队长 霍夫纳 , " 这 专员 受邀 诚挚地 .

“进来吧，霍夫纳上尉，”专员热情地邀请道。

[hɜːrl][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['soʊbər]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]
Herl did so and looked curiously at the sober faces of the men at the
赫尔 做过 所以 和 看起来 奇怪的是 在 这 清醒 面孔 的 这 男人 在 这
[ˈteɪbl] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʌt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
table while the door slid shut behind him .
桌子 尽管 这 门 滑行 关闭 在后面 他 .

赫尔照做了，好奇地看着桌边男人们严肃的脸庞，门在他身后缓缓关上。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
" **Come and sit down** ,
" 来 和 坐 向下 ,

请坐，

" ['krɒfəd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm][ðə; ði] ['empti] [tʃer] [æt; ət] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Crawford indicated with his palm the empty chair at Herl's end of the table** .
" 克劳福德 表明的 和 他的 棕榈 这 空的 椅子 在 - 结尾 的 这 桌子 .

克劳福德用手掌指了指赫尔那边桌子旁的空椅子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meləʊ] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .
His voice was still mellow and cordial .
他的 嗓音 曾是 仍然 醇厚 和 亲切 .

他的声音依然温和亲切。

" [wɪz; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['sæmpəlz] .
" **We are all ready to discuss your officers and see your samples** .
" 我们 是 全部 准备好 到 讨论 你的 警官 和 看 你的 样品 .

“我们都准备好与你们的官员讨论并查看你们的样本。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['prɑːmptli] [ɑːn] [dɪ'laɪt] . . .
You will find that we are accustomed to doing business promptly on Delight . . .
你 将要 寻找 那 我们 是 习惯 到 正在做 商业 及时 在 喜 . . .

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ,
an agreeable feature of our culture ,
一个 同意 特征 的 我们的 文化 ,

你会发现我们习惯于在Delight平台上迅速完成业务.....这是我们企业文化中一个令人愉悦的特点。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] .
I think you'll find .
我 思考 你会 寻找 .

我想你会找到答案的。

" [hɜːrl] [smaɪld] , [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ,
" **Herl smiled , pulled out the heavy chair and sat** ,
" 赫尔 微笑 , 拉 出去 这 重的 椅子 和 卫星 ,

赫尔笑了笑，拉开沉重的椅子坐了下来。

[ˈpʊlɪŋ] [aɪˈti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
pulling it back to the table as he did so .
拉 它 后退 到 这 桌子 作为 他 做过 所以 :

他一边这样做，一边把它拉回桌子上。

[ˈpra:mptnəs] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ˈæftər] [ðoʊz] [def] [mju:ts] .
Promptness would indeed be an agreeable feature after those deaf mutes .
迅速 会 的确 是 一个 同意 特征 后 那些 聋 静音 :

在那些聋哑人之后，及时响应确实会是一个令人欣喜的品质。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He put his case upon the table .
他 放 他的 案件 之上 这 桌子 :

他把自己的情况摆在了桌面上。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd][ˈfɪlmz][wɪð; wɪθ][emˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " **I didn't bring the tapes and films with me from the ship , gentlemen ,** "
" 我 没有 带来 这 磁带 和 电影 和 我 从 这 船 , 先生们 , " :

[hi:; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzd] .
he apologized .
他 道歉 :

“先生们，我没有把船上的录像带和胶片带来，”他道歉说。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ˈlɪmɪt] [wɪtʃ] [aɪ][kɒd; kəd] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [taʊn] **They seem to have exceeded the weight limit which I could bring into town** "
" 他们 似乎 到 有 超出 这 重量 限制 哪个 我 可以 带来 进入 镇 :

[wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
without special permission .
没有 特别的 允许 :

“它们似乎超过了 I 未经特别许可可以带进城的重量限制。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] [ˈpepərz] [əˈpru:vɪd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] **I suppose I shall have to have all these papers approved before I can show**
我 认为 我 将 有 到 有 全部 这些 文件 得到正式认可的 前 我 能 展示 :

[ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sel] .
you what we have to sell .
你 什么 我们 有 到 卖 :

我想我得先把这些文件都审批通过，才能给你们看我们有什么东西要卖。

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] [əʊt][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv][æpləˈkeɪʃ(ə)nz] .
He opened the case and slipped out the stack of applications .
" 他 打开 这 案件 和 滑倒了 出去 这 堆 的 应用程序 :

他打开箱子，抽出一叠申请材料。

" [haʊˈevər] ,
However ,
" 然而 ,

“然而，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ni:dz] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] **I can make a preliminary survey of your needs and what you have that**
我 能 制作 一个 初步的 民意调查 的 你的 需求 和 什么 你 有 那 :

[ju:d] [laɪk] [æn; ən][ˈekstrə] - [ˈplænəteri] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] .
you'd like an extra - planetary market for .
你会 喜欢 一个 额外的 - 行星 市场 为了 :

我可以对您的需求以及您希望开拓外太空市场的商品进行初步调查。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ˈsti:ləʊ][ænd; ənd][pæd] .
He reached into his jacket pocket for stilo and pad .
" 他 达到 进入 他的 夹克 口袋 为了 风格 和 软垫 :

他伸手从外套口袋里掏出笔和垫子。

[ə; eɪ] [bel] [ˈsaʊndɪd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] [ˈoʊpənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] [stæk] [hɜːr; həɹ]
A bell sounded beyond the door , which opened ; and the receptionist stuck her
一个 钟 听起来 超过 这 门 , 哪个 打开 ; 和 这 接待员 卡住 她
[hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
head into the room .
头 进入 这 房间 .

门外响起铃声，门开了；接待员把头探进房间。

" [mɪs] - ,
Miss Haulwell ,
" 错过 - ,

" 霍尔韦尔小姐，
[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [ˈpepərz]
would you be good enough to get a special messenger to take these papers
会 你 是 好的 足够的 到 得到 一个 特别的 信使 到 拿 这些 文件
[əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd][get] - [ɪm] [stæmpt] ?
around to the proper offices and get 'em stamped ?
大约 到 这 恰当的 办公室 和 得到 - 呢 盖章 ?

您能否安排一位专人将这些文件送到相关部门盖章？

" [ˈkrɒfəd] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] .
Crawford gestured to the stack .
" 克劳福德 做手势 到 这 堆 .

克劳福德指了指那一叠东西。

[hiː; hi] [ˈskɹɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪːt] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
He scribbled on a pad by his hand , tore off the sheet and held it out .
他 潦草的 在 一个 软垫 经过 他的 手 , 撕裂 离开 这 床单 和 握住 它 出去 .

他把手边的便笺本上潦草地写了些什么，撕下那张纸递了出去。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [ɔːθərəˈzeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [ˈklɪərəns] .
This will give my authorization for complete clearance .
" 这 将要 给 我的 授权 为了 完全的 清除 .

这将赋予我完全清关的授权。

" [ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [mɪs] - [keɪm] [ˈmiːkli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] ,
The shapeless Miss Haulwell came meekly around the table and took the note ,
" 这 无形 错过 - 来了 温顺地 大约 这 桌子 和 采取 这 笔记 ,

“身形臃肿的豪尔韦尔小姐温顺地绕过桌子，接过纸条，

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][æpləˈkeɪ(ə)nz] , [ˈhændlɪŋ]
then returned to the other end to pick up the pile of applications , handling
然后 返回 到 这 其他 结尾 到 挑选 向上 这 桩 的 应用程序 , 处理

[ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] .
them almost reverently .
他们 几乎 虔诚地 .

然后回到另一端拿起那堆申请表，几乎是虔诚地对待它们。

" [jes] , [kəˈmɪʃənər] .
Yes , Commissioner ;
" 是的 , 专员 .

“是的，专员。”

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , [kəˈmɪʃənər] ? "
Will there be anything else , Commissioner ? "
将要 那里 是 任何事物 别的 , 专员 ? "

还有其他事吗，专员？

" [noʊ] , [naːt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
No , not at the moment .
" 不 , 不是 在 这 片刻 .

“不，目前还没有。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tri:tɪd] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæntɪrʊ:m; ˈæntɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
" **She retreated silently to her anteroom and the door closed .**
" 她 撤退 默默 到 她 接待室 和 这 门 关闭 .
她默默地退回到前厅，门关上了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kɪkt] [ʃʌt] ,
Just as the door clicked shut ,
只是 作为 这 门 点击 关闭 ,
门咔哒一声关上后，

[hɜːrɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [heɪz] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈsləʊli] [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈsi:tɪd] [ˈkrɒfəd] . . . [ˈθɪkənɪŋ]
Herl saw the golden haze thickening slowly behind the seated Crawford . . . thickening
赫尔 锯 这 金的 阴霾 增稠 缓慢地 在后面 这 坐着 克劳福德 . . . 增稠
[ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd] [ə'baʊt]
and then fading to nothing as if a cloud had changed its mind about
和 然后 褪色 到 没有什么 作为 如果 一个 云 有 已更改 它是 头脑 关于
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
coming into being .
未来 进入 存在 .

赫尔看到克劳福德坐着的身后，金色的薄雾慢慢地变浓.....变浓，然后又渐渐消失，仿佛一朵云改变了主意，不再出现了。

[ˈstɛrɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][mæn] , [hɜːrɪ] [mɪst] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] ,
Staring beyond the man , Herl missed the beginning of the sentence ,
凝视 超过 这 男人 , 赫尔 错过 这 开始 的 这 句子 ,
赫尔的目光越过那人，错过了句子的开头。

[bʌt; bət] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbɔːst] .
but picked it up before the meaning was lost .
但 挑选 它 向上 前 这 意义 曾是 丢失的 .
但我在它失去意义之前就把它捡了起来。

" . . . [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] .
" . . . **have been discussing some of the things we need .**
" . . . 有 到过 讨论 一些 的 这 事物 我们 需要 .
“.....一直在讨论我们需要的一些东西。”

[wiːd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [rɪˈkwɪpmənt] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][læst]
We'd be interested in seeing any electronic calculating equipment developed in the last
我们会 是 感兴趣的 在 看到 任何 电子的 计算 设备 发达 在 这 最后的
[ˈɛrti] [ˈjɪrʒ] .
eighty years .
八十 年 .
我们对减少和存储记录，特别是照片记录的要求是：

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈkwaɪəmənt] [fɔːr; fər] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪŋ] [ˈrekərdz] , [pərˈtɪkjələrlɪ]
And our requirements for reducing and storing records , particularly
和 我们的 要求 为了 减少 和 存储 记录 , 特别
[ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [ˈrekərdz] ,
photographic records ,
摄影 记录 ,

我们对减少和存储记录，特别是照片记录的要求是：
[hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][faɪl][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ˈkemɪklz] [ðæt]
have so far exceeded our production of file and development chemicals that
有 所以 远的 超出 我们的 生产 的 文件 和 发展 化学品 那
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdefɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] . . . [ɔːr] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədz] .
we are definitely in the market for such . . . or any different improved methods .
我们 是 确实 在 这 市场 为了 这样的 . . . 或者 任何 不同的 改进 方法 .
目前，我们对文件和显影化学品的产量要求已经远远超过了我们的要求，因此我们绝对需要此类.....或任何其他改进方法。

[ðæts] [raɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . - ?
That's right , isn't it , Mr . Jerrip ?
那就是 正确的 , 不是 它 , 先生 : - ?

没错, 杰里普先生?

([ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ˈrekərdz] .)
(Mr . Jerrip is our Commissioner of Records .)
(先生 : - 是 我们的 专员 的 记录 .)

(杰里普先生是我们的档案管理员。)

" [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] - [left] [ˈnɑːdəd; ˈnɑːdɪd] [əˈɡriːmənt] .
" A man down the table on Herl's left nodded agreement .
" 一个 男人 向下 这 桌子 在 - 左边 点头 协议 .

坐在赫尔左边桌子对面的一个人点头表示同意。

" [ɪɡˈzæktli] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] .
" Exactly right , Mr . Commissioner .
" 确切地 正确的 , 先生 : 专员 :

“完全正确, 专员先生。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [moʊst] [rɪˈspektfl] .
" His tone was most respectful .
" 他的 语气 曾是 最多 尊重 .

他的语气非常恭敬。

[hɜːrɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæd] .
Herl made a note on his pad .
赫尔 制成 一个 笔记 在 他的 软垫 .

赫尔在笔记本上做了个笔记。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈlɪstɪŋ] .
" Those are some of the most popular numbers in our new listing .
" 那些 是 一些 的 这 最多 受欢迎的 数字 在 我们的 新的 列表 .

“这些是我们新榜单中最受欢迎的一些号码。”

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[wiːv] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈplæstɪk] [ˈhaʊzɪŋ] [məˈtɪriəlz]
we've been discussing the matter of permitting the use of plastic housing materials
我们已经 到过 讨论 这 事情 的 允许 这 使用 的 塑料 住房 材料

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əˈɡriːmənt] ,
and if we can come to some agreement ,
和 如果 我们 能 来 到 一些 协议 ,

我们一直在讨论允许使用塑料外壳材料的问题, 如果我们能达成某种协议,

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈplæstɪk] [ˈfɔːrmjəliː] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [plænz] .
we may be in the market for some plastic formulae and construction plans .
我们 可能 是 在 这 市场 为了 一些 塑料 公式 和 建造 计划 .

我们可能需要一些塑料配方和施工图纸。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] - [raɪt] [ɡrʌntɪd] [æn; ən] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
" One of the men on Hofner's right grunted an objection .
" 一 的 这 男人 在 - 正确的 哼哼 一个 异议 .

霍夫纳右边的一个人咕哝了一声表示反对。

" ['həʊzɪŋ] [kə'mɪʃənər] ['fə:gəsən] , [hɪr] , [fi:lz] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [kən'tɪnju:]
" **Housing Commissioner Ferguson , here , feels that as long as we can continue**
" 住房 专员 弗格森 , 这里 , 感觉 那 作为 长的 作为 我们 能 继续
[tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [dɪ'mænd] ,
to supply the expressed demand ,
到 供应 这 表达 要求 ,
"住房专员弗格森认为, 只要我们能够继续满足已表达的需求,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][plæn] ['eni] [ɪk'spæn](ə)n] .
there is no need to plan any expansion .
那里 是 不 需要 到 计划 任何 扩张 .

无需制定任何扩张计划。

" [hɜ:rl]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] [ə'gri:əbli] [tɔ:rd] ['fə:gəsən] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ,
" **Herl nodded agreeably toward Ferguson and suggested ,**
" 赫尔 点头 欣然 朝向 弗格森 和 建议 ,

赫尔欣然向弗格森点头, 并建议道:

" [sɪns] [dɪ'livəri] [ɑ:n] ['hevi] ['aɪtəmz] [laɪk] [hɑ:t][moʊldz][fɔ:r; fər]['plæstɪks] [kɑ:nt] [bi:; bi] [gærən'ti:d] [ɪn] [les]
" **Since delivery on heavy items like hot molds for plastics can't be guaranteed in less**
" 自从 送货 在 重的 项目 喜欢 热的 模具 为了 塑料 不能 是 保证 在 较少的
[ðæn; ðən][ten] [ɜ:rθ] ['jɪrz] ,
than ten earth years ,
比 十 地球 年 ,

"由于像塑料热模具这样的重型物品的交付无法保证在至少十年内完成,

[ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [ri:kən'sɪdər] [jɔr; jər] [ni:dz] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv]
you might like to see what we have and reconsider your needs in terms of
你 可能 喜欢 到 看 什么 我们 有 和 重新考虑 你的 需求 在 条款 的
[ðə; ði][nekst] ['fɪfti] .
the next fifty .
这 下一个 五十 .

您不妨看看我们有哪些产品, 并重新考虑一下您未来五十年的需求。

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ju: 'es] [sɪrz] - ['mʌŋkɪz] [ə'raʊnd] [mɔ:ɹ] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən]
Our department is trying to get us sears - monkeys around more often than
我们的 部门 是 尝试 到 得到 我们 西尔斯 - 猴子 大约 更多的 经常 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我们部门正努力让我们这些西尔斯员工更频繁地出差。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ən'les] ['plæɪnt] - ['hɑ:pɪŋ] [br'kʌmz] [ə; eɪ][la:t] [mɔ:ɹ]
but we can't be sure of doing it unless planet - hopping becomes a lot more
但 我们 不能 是 当然 的 正在做 它 除非 行星 - 跳跃 变成 一个 很多 更多的
['pɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
popular with the boys of the galaxy .
受欢迎的 和 这 男孩们 的 这 星系 .

但除非星际旅行在银河系男孩中变得更加流行, 否则我们不能确定能够做到这一点。

" ['fə:gəsən] [græntɪd] [ə'gen] .
" **Ferguson grunted again .**
" 弗格森 哼哼 再次 .

弗格森又哼了一声。

" [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [wi:; wi] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [ni:d] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bærəks] [fɔ:r; fər] - .
" **In fifty years we probably won't need anything but barracks for Eyefers .**
" 在 五十 年 我们 大概 惯于 需要 任何事物 但 兵营 为了 - .

"五十年后, 我们可能除了给艾弗斯人建造营房之外, 什么都不需要了。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl] [læft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [self] - [ˈkɑːnʃəsli] , [aɪˈtiː] [siːmd]
" **Most of the men at the table laughed , a little self - consciously , it seemed** .
" 最多 的 这 男人 在 这 桌子 笑了 , 一个 小的 自己 - 有意识地 , 它 似乎
[tuː; tə][hɜːrli] .
to Herl .
到 赫尔 .

赫尔觉得，桌上的大多数男人都笑了，但笑声中带着一丝尴尬。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] - ? " [hɜːrli] [ˈoʊpənd] [ˈtentətɪvli] .
" **How about those Eyefers ?** " **Herl opened tentatively .**
" 如何 关于 那些 - ? " 赫尔 打开 姑且 .

“那些眼魔怎么样？”赫尔试探性地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðər] [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræg]
" **I don't quite understand about them but I gather they're something of a drag** .
" 我 不 相当 理解 关于 他们 但 我 收集 它们是 某物 的 一个 拖
[ɑːn][jʊr; jər] [ˈkʌltʃər] .
on your culture .
在 你的 文化 .

“我不太了解它们，但我感觉它们对你们的文化来说是一种拖累。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈveɪkənt] [pˈlænɪts] .
We have a number of vacant planets .
我们 有 一个 数字 的 空缺 行星 .

我们拥有许多空无一物的行星。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈkɑːlənaɪz] ?
Would you be interested in sending off a gang of them to colonize ?
会 你 是 感兴趣的 在 发送 离开 一个 帮派 的 他们 到 殖民 ?

你有没有兴趣派他们中的一队人去殖民？

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] ?
Would they be interested in going ?
会 他们 是 感兴趣的 在 去 ?

他们有兴趣去吗？

" [ə; eɪ][tɔːl] [mæn][nekst][tuː; tə] [ˈfəːgəsən] [spuːk] [tuː; tə] [ˈkrɒfəd] .
" **A tall man next to Ferguson spoke to Crawford .**
" 一个 高的 男人 下一个 到 弗格森 辐 到 克劳福德 .

“弗格森旁边一个高个子男人和克劳福德说了几句话。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [bɜːt] ?
" **How about it , Bert ?**
" 如何 关于 它 , 伯特 ?

“怎么样，伯特？”

[maɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wʊd] [get] [əˈlɔːŋ] [mɔːr] [ˈsmuːðli] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [sɪks] [les] [məʊðz] [tuː; tə] [fiːd]
My household would get along more smoothly with about six less mouths to feed .
我的 家庭 会 得到 沿着 更多的 顺利 和 关于 六 较少的 嘴 到 喂养
[ænd; ænd][sɪks] [les] [bæks] [tuː; tə][ˈkʌvər] .
and six less backs to cover .
和 六 较少的 背部 到 覆盖 .

如果家里少六张嘴要吃饭，少六个人要照顾，我家的生活会更加顺畅。

" [ə; eɪ][fæt] [ˈbɜːdɪd] [mæn][dəˈrektli; daˈrektli][ɑːn] - [left] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈræpɪdli] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" **A fat bearded man directly on Herl's left shook his head rapidly several times .**
" 一个 胖的 留着胡子的 男人 直接地 在 - 左边 摇晃 他的 头 快速 一些 时代 .

“赫尔左侧一个肥胖的、留着胡子的男人快速地摇了好几下头。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no , no , no !**
" 不 , 不 , 不 , 不 !

不，不，不，不！

" ['krɒfəd] [spʊʊk] [,nɒŋkɔ'mitəli] .
" **Crawford spoke noncommittally** .
" 克劳福德 辐 不置可否 .

克劳福德的发言模棱两可。

" [kə'miʃənər] - [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['welfer] ['ɑ:bdʒekts] .
" **Commissioner Guildris of Health and Welfare objects** .
" 专员 的 健康 和 福利 对象 .

卫生福利专员吉尔德里斯提出反对意见。

" - [stʊd] [ʌp] .
" **Guildris stood up** .
" 站立 向上 .

吉尔德里斯站了起来。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] .
" **I certainly do** .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][ðə; ði] - ['hɑ:rdli] ['kɑ:mpitənt] [tu:; tə]['kɑ:lənaɪz] ['eniθɪŋ] ,
Not only are the Eyefers hardly competent to colonize anything ,
不是 仅有的 是 这 - 几乎 胜任的 到 殖民 任何事物 ,

不仅艾弗人几乎没有能力殖民任何地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd][dʒə'netɪk] [ɪk'sperɪmənt] ['hɪndʒɪz][ɑ:n]
but the whole success of our cultural and genetic experiment hinges on
但 这 所有的 成功 的 我们的 文化 和 基因 实验 铰链 在
[ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ɪf]
their being here among us as an example of what we must avoid if
他们的 存在 这里 之中 我们 作为 一个 例子 的 什么 我们 必须 避免 如果
[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [sək'si:d] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] !
we are to succeed as a race !
我们 是 到 成功 作为 一个 种族 !

但是，我们整个文化和基因实验的成功与否，取决于他们是否在我们中间，作为我们作为一个种族想要成功必须避免的榜样！

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] , - , [ɑ:n][ðə; ði] [er] - ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He sat down , plumph , on the air - cushion of his chair** .
" 他 卫星 向下 , - , 在 这 空气 - 软垫 的 他的 椅子 .

他胖乎乎地坐在椅子的气垫上。

['krɒfəd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:rl] .
Crawford turned to Herl .
克劳福德 转向 到 赫尔 .

克劳福德转向赫尔。

" [aɪ][kæen; kən][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θɪŋz]
" **I can explain about the Eyefers while we are waiting for your things**
" 我 能 解释 关于 这 - 尽管 我们 是 等待 为了 你的 事物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
from the ship ,
从 这 船 ,

“趁我们等你从船上取东西的时候，我可以跟你讲讲艾弗斯人的事。”

" [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:rl] .
" **he assured Herl** .
" 他 保证 赫尔 .

他向赫尔保证。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] - [sez] .
" They are really quite important in our scheme of things , as Guildris says .
" 他们 是 真的 相当 重要的 在 我们的 方案 的 事物 , 作为 - 说道 .

正如吉尔德里斯所说,“它们在我们整体计划中确实非常重要。”

" [hɜːrl][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
" Herl was startled .
" 赫尔 曾是 惊慌 .

赫尔吓了一跳。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ˈsendɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [fɔːr; fər][maɪ] [θɪŋz] ?
" You mean you're sending somebody for my things ?
" 你 意思是 你是 发送 某人 为了 我的 事物 ?

“你是说你要派人来取我的东西? ”

" [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [nʊv] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Certainly , if you like .
" 当然 , 如果 你 喜欢 .

“当然,如果你愿意的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] ,
If you don't trust a man to get them ,
如果 你 不 相信 一个 男人 到 得到 他们 ,

如果你不信任男人能帮你搞定它们,

[aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðen] .
I'll go along with you and we can talk then .
患病的 去 沿着 和 你 和 我们 能 讲话 然后 .

我会跟你一起去,到时候我们再谈。

" [hɜːrl] [rɪˈlækst] .
" Herl relaxed .
" 赫尔 轻松 .

赫尔放松下来。

" [ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
" There may be a good many things you'll be interested in when you see the
" 那里 可能 是 一个 好的 许多 事物 你会 是 感兴趣的 在 什么时候 你 看 这
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

“当你看到这些照片时,你可能会对很多东西感兴趣,”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tens] .
The members of the group suddenly seemed a little tense .
这 成员 的 这 团体 突然 似乎 一个 小的 紧张 .

小组成员们突然显得有些紧张。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [hɜːrl] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][soʊ][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ɪnˈtent] ,
" For instance , " Herl looked round the ring of faces so sober and intent ,
" 为了 实例 , " 赫尔 看起来 圆形的 这 戒指 的 面孔 所以 清醒 和 意图 ,

“例如,”赫尔环顾四周,只见一张张面孔严肃而专注,“

" [haʊ] [ə'baʊt] [entər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [entə'teɪnəz] ?
" how about entertainment and entertainers ?
" 如何 关于 娱乐 和 艺人 ？

“娱乐和演艺人员怎么样？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['naɪtklʌb] ['bli:pəz] , [ænd; ənd][grænd][ˈɑ:prə] [tru:ps] , ['kɑ:nəvəlz] , ['dɑ:nsəz] ,
There are nightclub bleepers , and grand opera troupes , carnivals , dancers ,
那里 是 夜总会 哔哔声 , 和 盛大 歌剧 剧团 , 嘉年华 , 舞者 ,
[mə'dʒɪʃnɪz] , [ænd; ənd] - [ti:mz] , [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpənɪz] ,
magicians , and bocko teams , theatrical companies ,
魔术师 , 和 - 团队 , 戏剧 公司 ,

这里有夜总会的哔哔声、大型歌剧团、嘉年华、舞蹈演员、魔术师、博科舞团、剧团等等。

[ˈækɾəˌbæts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv] ['veriəs] ['tælənts] . . . [ɔ:l] [gʊd] ,
acrobats , and several thousand individual artists of various talents . . . all good ,
杂技演员 , 和 一些 千 个人 艺术家 的 各种各样的 天赋 . . . 全部 好的 ,
杂技演员, 以及数千名各有所长的艺术家.....一切都很好。

[ɔ:r] [gə'læktɪk] [koʊˌɔ:rdɪˈneɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['lɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .
or Galactic Coordination wouldn't be listing them .
或者 银河 协调 不会 是 列表 他们 :

否则银河协调组织就不会把它们列入名单了。

[wʊts] [jɔr; jər] ['prefrəns] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
What's your preference , gentlemen ?
是什么 你的 偏爱 , 先生们 ？

各位先生, 你们的偏好是什么？

" [kə'mɪʃənər] - [roʊz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪtʃər] .
" Commissioner Guildris rose again , a heavy frown on his heavy features .
" 专员 - 玫瑰 再次 , 一个 重的 皱眉 在 他的 重的 特征 :

“吉尔德里斯专员再次站起身来, 他那棱角分明的脸上满是愁容。”

[lʊks] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəs] [ɑ:n] ['sevrəl] ['ʌðər] ['feɪsɪz][ˈɔ:lsou] ,
Looks of disapproval were obvious on several other faces also ,
看起来 的 不赞成 是 明显的 在 一些 其他 面孔 还 ,

其他几位同事脸上也明显流露出一不满的神色。

[ɔ:l'dʊʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [kə'mɪʃənəz] [reɪzɪd] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] ['krɒfəd] .
although one or two commissioners raised their eyebrows questioningly at Crawford .
虽然 一 或者 二 专员 提高 他们的 眉毛 质疑地 在 克劳福德 :

虽然有一两位委员对克劳福德表示质疑, 并扬起了眉毛。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] , ['kæptɪn] ['hɔ:fnər] , " - ['steɪtɪd] ,
" I would not presume , Captain Hofner , " Guildris stated ,
" 我 会 不是 怙 , 队长 霍夫纳 , " - 声明 ,

“我不敢妄下断言, 霍夫纳上尉,”吉尔德里斯说道。

" [tu:; tə] [kən'dem] [laɪt] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] .
" to condemn light entertainment for the peoples of the galaxy .
" 到 谴责 光 娱乐 为了 这 人民 的 这 星系 :

“谴责银河系人民的轻娱乐。”

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而, 事实的确如此。

[æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər]
an occupation from which we have been able to shield our people for
一个 职业 从 哪个 我们 有 到过 有能力的 到 盾 我们的 人们 为了
[ðə; ðɪ][taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
the time being .
这 时间 存在 .

目前我们已经能够保护我们的人民免受这种占领的影响。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈpruːvd] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][riːlækˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtempəreri]
We have our own approved methods of relaxation and of temporary
我们 有 我们的 自己的得到正式认可的 方法 的 松弛 和 的 暂时的
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpreʃərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈlɪvɪŋ] ;
escape from the pressures of daily living ;
逃脱 从 这 压力 的 日常的 活的 ;
我们有自己认可的放松方式，可以暂时摆脱日常生活中的压力；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈsɑːləteri] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈmjuːzɪk]
but these are mostly in the nature of solitary meditation and mechanical music
但 这些 是 大多 在 这 自然 的 孤 冥想 和 机械的 音乐
.
:
.

但这些大多属于独自冥想和机械音乐的范畴。

" [hɜːrli] [wɪnst] [ɪnˈwɜːdli] .
" Herl wincd inwardly .
" 赫尔 畏缩 内心 .

赫尔内心不禁皱起了眉头。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈhjuːmənɔɪd][ˈroʊbɑːt][ðæn; ðən]
These people would have been better approached by a non - humanoid robot than
这些 人们 会 有 到过 更好的 接近 经过 一个 非 - 人形 机器人 比
[ə; eɪ] [red] - [ˈblʌdɪd] [ˈterən] [bɔɪ] .
a red - blooded terran boy .
一个 红色的 - 血腥 地球 男生 .

这些人或许更适合由非人形机器人来对待，而不是由一个血气方刚的地球男孩来对待。

[sɪks] [fiːt] [sɪks][ʌv; əv] [ˈhelθɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈhænsəm] [ˈseɪlzmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [hɪr] .
Six feet six of healthy hungry handsome salesman was wasted here .
六 脚 六 的 健康 饥饿的 英俊的 推销员 曾是 浪费 这里 .
身高六英尺六英寸，体格健壮、英俊潇洒的推销员，在这里被埋没了。

[ænd; ənd] - [wʊd] [ˈhɑːrdli][ɡoʊ][ɔːf][ɑːn][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈsɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
And Guildris would hardly go off on an extended sermon to a machine .
和 - 会 几乎 去 离开 在 一个 扩展 讲道 到 一个 机器 .
吉尔德里斯不太可能对着机器滔滔不绝地讲大道理。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [fer] [ɡeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɔːntʃɪ] [kəˈmɪʃənər] .
But a human audience was fair game for the paunchy commissioner .
但 一个 人类 观众 曾是 公平的 游戏 为了 这 大肚腩 专员 .
但对于这位大腹便便的委员来说，人类观众也是他攻击的目标。

" [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪz][nɑːtʃ][ɪn][ɪˈskeɪpɪzəm] ,
" The danger to our citizens , you understand , is not in escapism ,
" 这 危险 到 我们的 公民 , 你 理解 , 是 不是 在 逃避现实 ,
“你们要明白，对我们公民而言，危险不在于逃避现实，

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [oʊn] [ˈdeɪndʒəz] .
even though that may have its own dangers .
甚至 尽管 那 可能 有 它是自己的 危险 .
即使这样做也可能存在危险。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌemjuˈleɪʃn] [ˈʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] . . . [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] ,
It is in the approval and possible emulation of individuals . . . individuals who ,
它是在这赞同和可能的仿真的个人 . . . 个人 WHO ,
[ðʊʊ] [ˈtæləntɪd] ,
though talented ,
尽管才华横溢 ,

它体现在对某些人的认可和可能的效仿上.....这些人虽然才华横溢，

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈtruːli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][səˈvaɪv(ə)l] [hɪr] .
might not be truly fitted for survival here .
可能不是是真的适配为了生存这里 .

或许它并不真正适合在这里生存。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈtɑːləreɪt] . . .
We cannot tolerate . . .
我们不能容忍 . . .

我们绝不能容忍.....

[aɪ] [rɪˈpiːt] ,
I repeat ,
我重复 ,

我再说一遍，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [ˈpʌblɪk] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈpreʃər] [wen] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfɪɡjər] [feɪlz] [ɪn]
we cannot tolerate public distress and public pressure when a public figure fails in
我们不能容忍民众痛苦和民众压力什么时候一个民众数字失败在
[hɪz; ɪz][ˈsɪvɪk] [ˈduːtiz] .
his civic duties .
他的公民职责 .

我们绝不能容忍公众人物未能履行其公民义务而引起的公众不满和压力。

[ˌentəˈteɪnəz] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] .
Entertainers would be loved .
艺人会喜爱 .

演艺人员会受到喜爱。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðəm; ðəm][ðər; ðər] [læpsɪz] .
The public would want to forgive them their lapses .
这民众会想到原谅他们他们的失误 .

公众会愿意原谅他们的过失。

[ðɪs] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] .
This we cannot have .
这我们不能有 .

这是我们不能接受的。

" [hɜːrɪ] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]
" **Herl glanced with a ghost of a smile at one of the men who had**
" 赫尔瞥了一眼和一个鬼的一个微笑在这男人 WHO 有
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [æt; ət] [ˈkrɒfəd] .
raised his eyebrows at Crawford .
提高他的眉毛在克劳福德 .

赫尔带着一丝不易察觉的微笑瞥了一眼刚才对克劳福德挑眉的男人。

" [noʊ] [ˈdɑːnsəz] ?
" **No dancers ?**
" 不舞者 ?

没有舞者吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他说 .

他说。

" [noʊ] [ˈdɑːnsəz] , " [ˈkrɒfəd] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" **No dancers** , " **Crawford replied firmly** , **without giving the other a chance to**
" 不 舞者 , " 克劳福德 回复 牢牢 , 没有 给予 这 其他 一个 机会 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“没有舞者，”克劳福德斩钉截铁地回答道，不给对方回答的机会。

[hɜːrɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈiːkwəli] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
Herl returned equally firmly to his task .
赫尔 返回 同样地 牢牢 到 他的 任务 .

赫尔同样坚定地投入到他的工作中。

" [ænd; ænd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [baɪ] . . . [baɪ][gəˈlæktɪk] [ˈkredɪts] . . .
" **And how do you plan to pay for what you buy . . . by Galactic Credits . . .**
" 和 如何 做 你 计划 到 支付 为了 什么 你 买 . . . 经过 银河 鸣谢 . . .
[baɪ][mæn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [əˈsaɪnd] [ˈleɪbər] . . . [ɔːr][baɪ][ˈbɑːrtər] ?
by man hours of assigned labor . . . or by barter ?
经过 男人 小时 的 分配 劳动 . . . 或者 经过 物物交换 ?

“那么，你们打算如何支付所购商品的费用.....用银河信用点.....用分配的人工时间.....还是用物物交换？ ”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [sel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ?
In other words , what do you want to sell among the stars ?
在 其他 字 , 什么 做 你 想 到 卖 之中 这 明星 ?

换句话说，你想在群星中卖什么？

" [ə; eɪ] [swɑːv] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈɔɪli] [her] [ænd; ænd][æŋ; ən][ˈɔɪliər] [ˈmænər] [lʊkt] [æt; ət]
" **A suave looking man with oily hair and an oilier manner looked at**
" 一个 温文尔雅 寻找 男人 和 油腻的 头发 和 一个 更油腻 方式 看起来 在
[ˈkrɒfəd] .
Crawford .
克劳福德 .

一个外表油腻、头发油光锃亮、举止油滑的男人看着克劳福德。

" [meɪ] [aɪ] , [ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] ?
" **May I , Mr . Commissioner ?**
" 可能 我 , 先生 . 专员 ?

“我可以吗，专员先生？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐星球的诱惑者(Temptress of Planet Delight)

第2/4页

" [ˈkrɒfəd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **Crawford** **nodded** .
" 克劳福德 点头 .

克劳福德点了点头。

" [ˈmɪstər] . [ˈæpəlˌɡeɪt] , [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəlz] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈkluːdz] [ˈleɪbər][ʌv; əv]
" **Mr** . **Applegate** , **Commissioner** **of** **Raw** **Materials** (**and** **that** **includes** **labor** **of**
" 先生 . 阿普尔盖特 , 专员 的 生的 材料 (和 那 包括 劳动 的
[kɔːrs]) [wɪl] [ˈænsər] [ðæt] .
course) **will** **answer** **that** .
课程) 将要 回答 那 .

“原材料专员（当然也包括劳动力）阿普尔盖特先生将回答这个问题。”

" [ˈæpəlˌɡeɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][smɜːrk][æt; ət][hɜːrɪ] .

" **Applegate** **turned** **to** **smirk** **at** **Herl** .
" 阿普尔盖特 转向 到 傻笑 在 赫尔 .

阿普尔盖特转过身，对着赫尔露出了一个得意的笑容。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [dɪˈlaɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈhɔːfnər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈfjuːəlz] ,
" **We** **have** **on** **Delight** , **Captain** **Hofner** , **a** **rich** **supply** **of** **natural** **fuels** ,
" 我们 有 在 喜 , 队长 霍夫纳 , 一个 富有的 供应 的 自然的 燃料 ,
“霍夫纳船长，我们在‘喜悦号’上有丰富的天然燃料储备。”

[ˈsevrəl] [streɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈɑːksɪdʒən] [prəˈdʒʊsɪŋ] [plænts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈmjuːnərətɪv]
several **strains** **of** **high** - **oxygen** **producing** **plants** , **and** **a** **most** **remunerative**
一些 菌株 的 高的 - 氧 生产 植物 , 和 一个 最多 有报酬的
[tækˈseɪʃn] [ˈsɪstəm] .
taxation **system** .
税收 系统 .

几种高产氧植物，以及极具吸引力的税收制度。

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ɔːr][ˈbɑːrtər][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [niːdz] ,
We **can** **sell** **or** **barter** **or** **even** **pay** **for** **our** **few** **needs** ,
我们 能 卖 或者 物物交换 或者 甚至 支付 为了 我们的 很少 需求 ,
我们可以出售、以物易物，甚至可以用其他方式满足我们有限的需求。

[wɪtʃˈevər] [pruːvz] [moʊst] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][gəˈlæktɪk][koʊˌɔːrdɪˈneɪʃ(ə)n] .
whichever **proves** **most** **satisfactory** **to** **Galactic** **Coordination** .
任何 证明 最多 令人满意的 到 银河 协调 .

以银河系协调部门最满意的方式为准。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈtæpt] [ˈrezərvwɑːr][ʌv; əv] [ʌnˈskɪld] [ˈleɪbər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - ,
We **have** **an** **untapped** **reservoir** **of** **unskilled** **labor** **in** **our** **Eyefers** ,
我们 有 一个 未开发的 水库 的 非熟练工 劳动 在 我们的 - ,
我们的艾弗斯地区蕴藏着大量尚未开发的非熟练劳动力。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪrtʊˈfɔːr] [əˈvɔɪdɪd] [ˈekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ][bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ɪf]
whom **we** **have** **heretofore** **avoided** **exploiting** **but** **whom** **we** **can** **use** **if**
谁 我们 有 此前 避免 利用 但 谁 我们 能 使用 如果
[aɪ ˈtiː] [siːmz] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] .
it **seems** **desirable** **for** **the** **good** **of** **our** **planet** .
它 似乎 理想 为了 这 好的 的 我们的 行星 .

我们此前一直避免剥削他们，但如果为了地球的利益，我们也可以利用他们。

[dʌz] [ðæt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwɛstʃən] ?
Does that answer your question ?
做 那 回答 你的 问题 ?

这样回答了你的问题吗？

" [hɜːrl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
" **Herl nodded** ,
" 赫尔 点头 ,

赫尔点了点头，

[sərˈpraɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈpiːp(ə)] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][koʊpˌrɪdɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
surprised that such a prosperous people hadn't gone straight to Coordination for
惊讶 那 这样的 一个 繁荣 人们 之前没有 已消失 直的 到 协调 为了
[wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] .
what they wanted years before .
什么 他们 通缉 年 前 .

令人惊讶的是，如此富裕的民族竟然没有在多年前就直接向协调机构寻求他们想要的东西。

- [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈwelfer] [ˈædɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Guildris of Health and Welfare added , " We are most fortunate in being a
- 的 健康 和 福利 额外 , " 我们 是 最多 幸运 在 存在 一个
[kəmˈpliːtli] [self] - [səˈsteɪnɪŋ] [ˈplænɪt] .
completely self - sustaining planet .
完全地 自己 - 维持 行星 .

卫生福利部的吉尔德里斯补充道：“我们非常幸运，因为我们是一个完全自给自足的星球。”

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [fuːdz] [ænd; ənd][ˈtekstaɪl] - ,
In our abundance of natural foods and textile rawstuffs ,
在 我们的 丰富 的 自然的 食物 和 纺织品 - ,

我们拥有丰富的天然食品和纺织原料，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈtwais] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbərz] .
we are probably capable of supporting twice our present numbers .
我们 是 大概 有能力的 的 支持 两次 我们的 展示 数字 .

我们或许有能力容纳目前人数的两倍。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒəˈnetɪk] [ɪkˈsperɪmənt]
That is why we are able to make progress with the great genetic experiment
那 是 为什么 我们 是 有能力的 到 制作 进步 和 这 伟大的 基因 实验
[naʊ] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [hɪr] .
now in progress here .
现在 在 进步 这里 .

正因如此，我们才能在这里进行这项伟大的基因实验并取得进展。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ˈæktʃuəl] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɑːn][noʊ][wʌn] !
Because it works actual hardship on no one !
因为 它 作品 实际的 困境 在 不 一 !

因为它不会给任何人带来真正的困难！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpraʊdli] .
" **he added proudly** .
" 他 额外 自豪地 .

他自豪地补充道。

[hɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkrɒfəd] .
Herl looked at Crawford .
赫尔 看起来 在 克劳福德 .

赫尔看了看克劳福德。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪk'spɛrɪmənt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juːl] [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [wen]
" **I suppose this experiment will be one of the things you'll tell me about when**
" 我 认为 这 实验 将要 是 一 的 这 事物 你会 告诉 我 关于 什么时候
[wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][get][maɪ] [θɪŋz] ? "
we go to get my things ? "
我们 去 到 得到 我的 事物 ? "
"我想，等我们去取我的东西时，你会跟我讲起这个实验吧？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['blændli] .
" **Of course ,** " **blandly** .
" 的 课程 , " 平淡地 .
"当然，"语气平淡地说。

" [ə'nʌðər] ['mætər] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd]
" **Another matter you might be considering while we are getting the tapes and**
" 其他 事情 你 可能 是 考虑 尽管 我们 是 获得 这 磁带 和
[ˈfɪlmz] , " [hɜːrl] [ˈɔːfərd] ,
films , " **Herl offered ,**
电影 , " 赫尔 提供 ,
"在我们拿到录像带和影片期间，你或许还需要考虑另一件事，"赫尔提议道。

" [ɪz][ˈtrænsɜːrt] .
" **is transport** .
" 是 运输 .
"是运输。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [hoʊm] - [oʊnd] [speɪs] [ˈtʌnɪdʒ] [tuː; tə] ['kæəri] [jʊr; jər][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts]
Have you enough home - owned space tonnage to carry your exports
有 你 足够的 家 - 拥有 空间 吨位 到 携带 你的 出口
[ænd; ənd][ˈɪmpɔːrts] ;
and imports ;
和 进口 ;
您是否拥有足够的国内运力来运输您的进出口货物？

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɜːrtʃəs] , ['rent(ə)l] , [ɔːr][ˈsɪmp(ə)l][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] ['hɔːlɪdʒ] ?
or would you be interested in purchase , rental , or simple contract for haulage ?
或者 会 你 是 感兴趣的 在 购买 , 租赁 , 或者 简单的 合同 为了 运输 ?
或者您是否有兴趣购买、租赁或签订简单的运输合同？

[juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] [mʌt] [mɔːr] ['kwɪkli] , [aɪ][ˈhɑːrdli][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
You will get your orders much more quickly , I hardly have to tell you ,
你 将要 得到 你的 订单 很多 更多的 迅速地 , 我 几乎 有 到 告诉 你 ,
您的订单将更快送达，这几乎无需我多说。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪps] ;
if you use your own ships ;
如果 你 使用 你的 自己的 船舶 ;
如果你使用自己的船只；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːlɪdʒ] ['kʌmpənɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gæləksi] [wɪt] [wʊd]
but there are a number of haulage companies around the galaxy which would
但 那里 是 一个 数字 的 运输 公司 大约 这 星系 哪个 会
[biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
be very glad of your business .
是 非常 高兴的 的 你的 商业 .
但银河系中有很多运输公司非常乐意为您提供服务。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæəd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [koʊˌɔːrdɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsentər]
And if you cared to send a representative to the nearest coordination center
和 如果 你 关心 到 发送 一个 代表 到 这 最近的 协调 中心
,
:
,

如果您愿意派代表前往最近的协调中心，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪstɪŋz] [ˈævri] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn]
he could bring you our listings every couple of earth years and return
他 可以 带来 你 我们的 列表 每一个 夫妻 的 地球 年 和 返回
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] ,
with your orders ,
和 你的 订单 ,

他可以每隔几年就给我们送来我们的商品清单，然后带着你的订单回来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡæləksi] [hæz; həz] [tuː; tə]
so that you could be in much closer touch with what the galaxy has to
所以 那 你 可以 是 在 很多 更近 触碰 和 什么 这 星系 有 到
[ɔːfər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəlz] ,
offer in the way of raw materials ,
提供 在 这 方式 的 生的 材料 ,

这样你就能更密切地了解银河系所能提供的原材料。

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɡʊdz] , [ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
manufactured goods , technological advance , and markets :
制造 商品 , 技术 进步 , 和 市场 .
制成品、技术进步和市场。

" [hɜːrɪ] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Herl looked inquiringly around the table** .
" 赫尔 看起来 询问地 大约 这 桌子 :
赫尔疑惑地环顾桌旁。

[ðə; ði] [roʊˈtʌnd] - [stʊd] [ʌp] [əˈɡen] .
The rotund Guildris stood up again .
这 圆润 - 站立 向上 再次 :
体态圆润的吉尔德里斯再次站了起来。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈoʊvərli]
" **I believe I may speak for all of us when I say that we are not overly**
" 我 相信 我 可能 说话 为了 全部 的 我们 什么时候 我 说 那 我们 是 不是 过于
[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ɪnˈkriːst] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡæləksi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊʃ(ə)l]
anxious for increased contact with the galaxy at this point in our social
焦虑的 为了 增加 接触 和 这 星系 在 这 观点 在 我们的 社会的
[dɪˈveləpmənt] .
development :
发展 .
“我相信我可以代表我们所有人说，在我们社会发展的现阶段，我们并不特别渴望与银河系增加接触。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaɪzɪst] [men] ,
A great deal of thought by some of our wisest men ,
一个 伟大的 交易 的 想法 经过 一些 的 我们的 最明智的 男人 ,
我们一些最睿智的人进行了大量的思考，

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] [ˈpɑːmpəsli] ,
" **he bowed to his colleagues pompously** ,
" 他 鞠躬 到 他的 同事 傲慢地 ,
他傲慢地向同事们鞠躬致意。

" [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [dɪ'lɑɪt] [ə; eɪ][self] - [sə'fɪ](ə)nt] [ɪndɪ'pendənt] ['ju:nɪt][fɔ:r; fər]
" has been expended on making Delight a self - sufficient independent unit for
" 有 到过 已支出 在 制作 喜 一个 自己 - 充足的 独立的 单元 为了
[ðə; ðɪ][moʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
the most worthy of purposes ,
这 最多 值得 的 目的 ,
“已投入资金使Delight成为一个自给自足的独立单位，用于最有价值的用途。”

[ðə; ðɪ] [ɪ'ventʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [reɪs] .
the eventual improvement of our race .
这 最终 改进 的 我们的 种族 .
我们种族的最终进步。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [dʒenə'eɪjənz] ,
In a few more generations ,
在 一个 很少 更多的 几代人 ,
再过几代人，

[wi:: wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:: tə] [ɔ:fər] [ðə; ðɪ][gæləksi] . . . [nɑ:t][tu:: tə] [sel] [bʌt; bət][tu:: tə] [ɔ:fər]
we may have something to offer the galaxy . . . not to sell but to offer
我们 可能 有 某物 到 提供 这 星系 . . . 不是 到 卖 但 到 提供
[tu:: tə][ðə; ðɪ] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [p'lænɪts] . . . [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][hoo'moʊ][sɛɪpienz; 'sæpienz][soʊ]
to the need of all other planets . . . a strain of homo sapiens so
到 这 需要 的 全部 其他 行星 . . . 一个 拉紧 的 同型人 智人 所以
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ][hɑ:rdɪ] ,
selected as to be a hardy ,
已选 作为 到 是 一个 耐寒的 ,

我们或许能为银河系提供一些东西.....不是为了出售，而是为了满足其他所有星球的需求.....一种经过精心挑选的、生命力顽强的智人品种。

[ki:n] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ʌv; əv] [æd'mɪnɪ'streɪtɜ:z] [ænd; ənd] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
keen , responsible and intelligent race of administrators and leaders of the
敏锐的 , 负责任的 和 聪明的 种族 的 管理员 和 领导人 的 这
[gæləksi] .
galaxy .
星系 .
银河系中精明强干、富有责任感和智慧的管理者和领导者种族。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:: wi][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:: tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
Because we have dedicated ourselves to this purpose ,
因为 我们 有 投入的 我们自己 到 这 目的 ,
因为我们已致力于此目标，

[wi:: wi][mʌst; məst] [nesə'serəli] [kʌt] [ɑ:r'selvz] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [ɪntərɪ'pendəns] [ʌv; əv]
we must necessarily cut ourselves off from the pleasant interdependence of
我们 必须 一定 切 我们自己 离开 从 这 令人愉快的 相互依存 的
['θraɪvɪŋ] [treɪd] [ʌn'tɪl] [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:: tə] ['mɑ:rkɪt] [ðə; ðɪ][hoo'b(ə)l] [fru:ts] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]
thriving trade until we are ready to market the noble fruits of our
熙 贸易 直到 我们 是 准备好 到 市场 这 高贵 水果 的 我们的
[prə'dʒektɪd] [gɑ:rdn] .
projected garden .
预计 花园 .
我们必然要切断与繁荣贸易带来的愉快相互依存关系，直到我们准备好将我们规划花园的丰硕成果推向市场。

" - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Guildris remained standing a moment ,
" - 剩余 常设 一个 片刻 ,
吉尔德里斯站了一会儿，

[waɪl] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈhænd,klæpɪŋ] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
while a gentle handclapping from both sides of the table indicated that his
尽管 一个 温和的 鼓掌 从 两个都 侧面 的 这 桌子 表明的 那 他的
[rɪˈmɑːks] [wɜːr; wər] ,
remarks were ,
评论 是 ,

桌子两边传来轻轻的掌声，表明他的话得到了认可。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .
indeed , the opinion of all those present .
的确 , 这 观点 的 全部 那些 展示 .

的确，这也是在场所有人的意见。

[hɜːrl] [kept] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈefərt] .
Herl kept a grave face with the greatest effort .
赫尔 保留 一个 严重 脸 和 这 最 努力 .

赫尔竭力保持着严肃的表情。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈɡæləksi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Going to run the galaxy in a few generations , were they ?
去 到 跑步 这 星系 在 一个 很少 几代人 , 是 他们 ?

他们打算在几代人之后统治银河系吗？

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] - [ˈkredɪt] [bɪˈjʊərəkræts] ?
These little two - for - a - credit bureaucrats ?
这些 小的 二 - 为了 - 一个 - 信用 官僚 ?

这些只会按两份合同办事的官僚？

[ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈkælkjuleɪtərz][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbɒsɪz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
Wanted a few little calculators to make themselves the final bosses of everything
通缉 一个 很少 小的 计算器 到 制作 他们自己 这 最终的 老板 的 一切
.
:
.

想要几个小计算器，让自己成为一切的最终boss。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈkælkjuleɪtər] . . . [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈmʌlti] - [breɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ]
He had seen a giant calculator . . . an electronic multi - brain , with fifty
他 有 已见 一个 巨大的 计算器 . . . 一个 电子的 多 - 脑 , 和 五十
[men] [ˈkoʊdɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
men coding information for it ,
男人 编码 信息 为了 它 ,

他曾见过一台巨型计算器.....一个电子多脑系统，五十个人正在为它编写信息。

[priˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈplænəteri] [iːkəˈnɔːmɪk][ədˈvaɪzər] .
preparatory to making the selection of a minor planetary economic advisor .
预备 到 制作 这 选择 的 一个 次要的 行星 经济的 顾问 .

为遴选一名次要的行星经济顾问做准备。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [deɪ] [wen] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [teɪk]
It would be an interesting day when these little men came to Earth to take
它 会 是 一个 有趣的 天 什么时候 这些 小的 男人 来了 到 地球 到 拿
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

如果这些小矮人来到地球统治世界，那将会是很有趣的一天。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [ˈkrɒfəd] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
All this flashed through his mind while Crawford was rising to his feet .
全部 这 闪光灯 通过 他的 头脑 尽管 克劳福德 曾是 上升 到 他的 脚 .

克劳福德起身的那一刻，所有这些念头都闪现在他的脑海中。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] , " [sed] ['krɒfəd] ['dʒiːniəli] ,
" We shall be perfectly satisfied , " said Crawford genially ,
" 我们 将 是 完美 使满意 , " 说 克劳福德 和蔼地 ,
"我们会非常满意的,"克劳福德和蔼地说。

" [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['ɔːrdər] [meɪd] [baɪ]['eni] [miːnz] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]
" to have delivery of our small order made by any means you care to
" 到 有 送货 的 我们的 小的 命令 制成 经过 任何 方法 你 关心 到
['kɑːntrækt] :
contract :
合同 :

"我们会小额订单的交付方式由您选择：
[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [dɪ'lɑɪt] [æz; əz]
but as you have heard , we are not interested in opening up Delight as
但 作为 你 有 听到 , 我们 是 不是 感兴趣的 在 开幕 向上 喜 作为
[ə; eɪ] [treɪd] ['sentər] ,
a trade center ,
一个 贸易 中心 ,

但正如你所听到的, 我们无意将Delight打造成贸易中心。
[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['regjələr] ['ʃɪpɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
so we have no need for regular shipping service .
所以 我们 有 不 需要 为了 常规的 船运 服务 .

因此我们不需要常规的运输服务。
[naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] ['dʒentəl,mɛnz, 'dʒenəl,mɛnz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Now I don't want to take these gentlemen's time with discussion of things
现在 我 不 想 到 拿 这些 绅士的 时间 和 讨论 的 事物
[ðeɪ] [ɔː'lredi] [noʊ] ,
they already know ,
他们 已经 知道 ,

现在我不想占用各位的时间讨论他们已经知道的事情。
" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [soʊ] [ɪf] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] ,
" he looked around the table , " so if that's all we can do now ,
" 他 看起来 大约 这 桌子 , " 所以 如果 那就是 全部 我们 能 做 现在 ,
"他环顾桌旁, “所以, 如果这就是我们现在所能做的全部了,

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][dɪs'bænd][ænd; ənd] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
I propose that we disband and meet again at sundown .
我 提出 那 我们 解散 和 见面 再次 在 日落 .
我提议我们解散, 日落时分再集合。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bæk] .
That will give us two hours to go out to the ship and back .
那 将要 给 我们 二 小时 到 去 出去 到 这 船 和 后退 .
这样我们就有两个小时的时间往返船上。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?
Are there any objections ?
是 那里 任何 反对意见 ?
是否有何异议?

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] .
" The men were rising from their chairs .
" 这 男人 是 上升 从 他们的 椅子 .
男人们纷纷从椅子上站了起来。

[hɜːrɪ] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪvli] , " ['dʌznt] ['enɪbɑːdi] [iːt] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
Herl said , almost plaintively , " Doesn't anybody eat around here ?
赫尔 说 , 几乎 哀怨地 , " 不 任何人 吃 大约 这里 ?
赫尔近乎哀怨地说: “难道这附近没人吃饭吗? ”

[ˈkʊdn̩t] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ？
Couldn't we add time for a meal ?
不能 我们 添加 时间 为了 一个 一顿饭 ？

我们能不能多安排点时间吃饭？

" [ˈkrɒfəd] [læft] .
Crawford laughed .
" 克劳福德 笑了 .

克劳福德笑了。

" [aɪ][fərˈɡɑːt][juː; jʊ] [ˈdɪdn̩t] [hæv; həv][jər; jər][ˈræ(ə)n][kɑːrd] [jet] .
I forgot you didn't have your ration card yet .
" 我 忘了 你 没有 有 你的 配给 卡片 然而 .

“我忘了你还没有拿到配给卡。”

[meɪk] [ðæt] [taɪm] [wʌn] [ˈaʊər] [dɑːrk] .
Make that time one hour dark .
制作 那 时间 一 小时 黑暗的 .

让这段时间变成黑暗一小时。

[ɪf] [jər; jər][ˈpepərz] [ɑːnt] [klɪrd] [jet] , [aɪl] [stænd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] .
If your papers aren't cleared yet , I'll stand you to a meal .
如果 你的 文件 不是 已清除 然而 , 患病的 站立 你 到 一个 一顿饭 .

如果你的证件还没办妥，我请你吃饭。

" [hɜːrl] [stʊd] [ˈɔːlsʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [faɪld] [pæst][hɪm; ɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ]
Herl stood also , and the men filed past him , shaking his hand as they
" 赫尔 站立 还 , 和 这 男人 已提交 过去的 他 , 摇晃 他的 手 作为 他们
[went] .
went .
去 .

赫尔也站了起来，男人们鱼贯而过，边走边和他握手。

[sɪks] [kəˈmɪʃənəz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈspʊkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [neɪmz]
Six commissioners who had not spoken during the meeting added their names
六 专员 WHO 有 不是 说 期间 这 会议 额外 他们的 姓名
[ænd; ənd] [pəˈzɪʃənz] .
and positions .
和 职位 .

会议期间未发言的六名委员补充了自己的姓名和职位。

[ðə; ði] [læst] [tuː; tə][ɡoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [saɪˈkaɪətri] , [tuː; tə]
The last to go was a Commissioner of Psychology and Psychiatry , to
这 最后的 到 去 曾是 一个 专员 的 心理学 和 精神病学 , 到
[huːm] [hɜːrl] [sed] ,
whom Herl said ,
谁 赫尔 说 ,

最后一位离开的是心理学和精神病学专员，赫尔对他说：

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [hɪr] , [kəˈmɪʃənər] .
I'd like to see you before I leave here , Commissioner .
" ID 喜欢 到 看 你 前 我 离开 这里 , 专员 .

“在我离开这里之前，我想见您一面，专员。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [həˈluːsəˈheɪʃənz] .
I think I've been having hallucinations .
我 思考 我已经 到过 拥有 幻觉 .

我觉得我出现了幻觉。

" [ðə; ði][mæn] [ˈhɔːltɪd] , [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] - [hænd] .
The man halted , still holding Herl's hand .
" 这 男人 停止 , 仍然 保持 - 手 .

“那人停了下来，仍然握着赫尔的手。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈviʒənz] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **What sort of visions , my boy ?**
" 什么 种类 的 愿景 , 我的 男生 ?

“孩子，你看到了什么样的景象？”

" [hɜ:rl] [grɪnd] .
" **Herl grinned** .
" 赫尔 咧嘴一笑 .

赫尔咧嘴一笑。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [fɑ:g] .
" **A pretty girl in a golden fog** .
" 一个 漂亮的 女孩 在 一个 金的 多雾路段 .

“金色迷雾中的一位漂亮女孩。”

[ˈpraɪbəbli] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mʌnθs] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .
Probably just the result of months alone in a space ship .
大概 只是 这 结果 的 几个月 独自的 在 一个 空间 船 .

这大概是因为独自在太空飞船里待了几个月造成的吧。

" [ðə; ði][mæn] [saɪd] , [rɪˈli:vɪd] .
" **The man sighed , relieved** .
" 这 男人 叹了口气 , 松了口气 .

男人松了口气。

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈɡɑ:dəs] .
" **Oh , just a goddess** .
" 哦 , 只是 一个 女神 .

“哦，简直就是女神。”

[ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [fəˈnɑ:mɪnən] .
A local phenomenon .
一个 当地的 现象 .

一种局部现象。

[θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Think nothing more of it .
思考 没有什么 更多的 的 它 .

别再想这件事了。

[kəˈmɪʃənər] [ˈkrɒfəd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tu:] .
Commissioner Crawford will tell you all about that , too .
专员 克劳福德 将要 告诉 你 全部 关于 那 , 也 .

克劳福德专员也会详细地告诉你这件事。

" [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] .
" **He followed the others out** .
" 他 随后 这 其他的 出去 .

他跟着其他人出去了。

[ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [fəˈnɑ:mɪnən] !
A local phenomenon !
一个 当地的 现象 !

当地特有的现象！

[ˈmeɪbi] [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)l] [fru:t] - [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] .
Maybe that girl was the ' noble fruit ' Guildris was talking about .
或许 那 女孩 曾是 这 - 高贵 水果 - 曾是 说 关于 .

也许那个女孩就是吉尔德里斯所说的“高贵的果实”。

[ɪf] [soʊ] , [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] .
If so , these people might have something after all .
如果 所以 , 这些 人们 可能 有 某物 后 全部 .

如果真是这样，这些人或许真的有所成就。

[,ɑ:rɑ:fɑɪ]

III
三、

三

[kə'mɪʃənər] ['krɒfəd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:nfərəns]
Commissioner Crawford had gone to a desk in one corner of the conference
专员 克劳福德 有 已消失 到 一个 桌子 在 一 角落 的 这 会议

[ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɔ:rz] .
room and was rummaging in one of the drawers .
房间 和 曾是 翻找 在 一 的 这 抽屉 .

克劳福德委员走到会议室一角的一张桌子旁，正在翻找其中一个抽屉。

" ['betər] [hʌnt] [ʌp][maɪ] [gest] [pər'mɪt][fɔ:r; fər] ['restərənt] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,
" **Better hunt up my guest permit for restaurants ,** " **he began ,**
" 更好的 打猎 向上 我的 客人 允许 为了 餐厅 , " 他 开始 ,

“我得赶紧找到我的餐厅访客许可证,”他开口说道。

[wen] [ə; eɪ] [tu:] - [tuʊn] [tʃaɪm] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skri:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['vaɪzər] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
when a two - tone chime sounded and the screen of a large vizor against the
什么时候 一个 二 - 语气 钟声 听起来 和 这 屏幕 的 一个 大的 面颊 反对 这
[wɔ:l] [lɪt] [ʌp] .
wall lit up .
墙 点燃向上 .

一声双音铃响，墙上一个大遮阳板的屏幕亮了起来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [desk] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɪdɪoʊ] .
" **Excuse me ,** " **he said , sitting down in the desk chair facing the video .**
" 原谅 我 , " 他 说 , 坐着 向下 在 这 桌子 椅子 面向 这 视频 .

“打扰一下,”他一边说着，一边在面向视频的办公椅上坐了下来。

" ['krɒfəd] ['spi:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .
" **Crawford speaking ,** " **he said distinctly .**
" 克劳福德 请讲 , " 他 说 明显地 .

“克劳福德在说话,”他清晰地说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pɪmplɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [spɑ:rs] ['laɪtɪʃ] [her]
A young man with a narrow pimply countenance and sparse lightish hair
一个 年轻的 男人 和 一个 狭窄的 满脸痘痘 面容 和 疏 浅色 头发
[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skri:n] .
appeared on the screen .
出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了一位面容瘦削、满脸青春痘、头发稀疏浅色的年轻男子。

" [sʌb] - [kə'mɪʃənər] ['tɔ:rɪn] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]['vi:ək(ə)lɪz] , " [hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .
" **Sub - commissioner Torrin of Highways and Vehicles ,** " **he identified himself .**
" 子 - 专员 托林 的 高速公路 和 车辆 , " 他 已识别 他自己 .

“我是公路和车辆管理局副局长托林,”他自称。

" [jes] , ['mɪstər] . ['tɔ:rɪn] ? "
" **Yes , Mr . Torrin ?** "
" 是的 , 先生 . 托林 ? "

“是的，托林先生？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [æplɪ'keɪ(ə)n] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)] ['ræpɪd]
" **I have here a set of application papers with your request for special rapid**
" 我 有 这里 一个 放 的 应用 文件 和 你的 要求 为了 特别的 迅速的
['klɪrəns] ,
clearance ,
清除 ,

“我这里有一份申请文件，是你申请特殊快速通关的请求。”

" ['tɔːrɪn] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈpepərz] [wɪtʃ] [hɜːrl] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
" **Torrin said accusingly , holding up the sheaf of papers which Herl recognized ,**
" 托林 说 指责地 , 保持 向上 这 捆 的 文件 哪个 赫尔 认可 ,
托林举起那叠文件, 赫尔认出了那是文件的内容, 他带着指责的语气说道: "

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['θɪnə] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
although it was now much thinner than when he had relinquished it to
虽然 它 曾是 现在 很多 更薄 比 什么时候 他 有 放弃 它 到
[mɪs] - .
Miss Haulwell .
错过 - .

虽然现在它比他把它交给豪尔韦尔小姐时要薄得多。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" **That is correct .**
" 那 是 正确的 .

没错。

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd] .
Don't tell me something's been omitted .
不 告诉 我 某样东西 到过 省略 .

别告诉我漏掉了什么。

[ðɪs] [ɪz][ˈɜːrdʒənt] , ['tɔːrɪn] . "
This is urgent , Torrin . "
这 是 紧迫的 , 托林 . "

托林, 这事很紧急。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd] , [kə'mɪʃənər] ;
" **Nothing has been omitted , Commissioner ;**
" 没有什么 有 到过 省略 , 专员 ;
“专员, 没有任何遗漏;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [noʊt] [kɔːlɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['klɪrəns] [ɑːn][ˈpepərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hɜːrl] ['hɔːfnər] ,
but your note calls only for clearance on papers for a Captain Herl Hofner ,
但 你的 笔记 呼叫 仅有的 为了 清除 在 文件 为了 一个 队长 赫尔 霍夫纳 ,
但你的便条只要求对赫尔·霍夫纳上尉的文件进行审批。

" ['tɔːrɪn] [sed] ['kɜːrtli] .
" **Torrin said curtly .**
" 托林 说 简短地 .

托林简短地说。

" [stiɪl] [kə'rekt] .
" **Still correct .**
" 仍然 正确的 .

“仍然正确。”

[soʊ] ? "
So ? "
所以 ? "

所以? "

" [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['draɪvəz] ['laɪs(ə)ns] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪs] ['æɡnəs]
" **There is also an application for driver's license here for a Miss Agnes**
" 那里 是 还 一个 应用 为了 司机 执照 这里 为了 一个 错过 艾格尼丝
- . . . [ænd; ænd] [aɪv] [liːft] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ænd][ðer; ðər]
Haulwell . . . and I've leafed down through the rest of the forms and there
- . . . 和 我已经 有叶子的 向下 通过 这 休息 的 这 表格 和 那里
[ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] :
are several more in her name :
是 一些 更多的 在 她 姓名 :

“这里还有一份艾格尼丝·豪尔韦尔小姐的驾照申请表.....我翻阅了其他表格, 发现还有好几份是以她的名字填写的:

[ˈkʊkɪŋ] [fæts][ænd; ənd] [ɔɪlz] ; [krɪmp] [jɑ:rn][ˈtekstaɪl] [ˈkloʊðɪŋ] ;
cooking fats and oils ; crimp yarn textile clothing ;
烹饪 脂肪 和 油 ; 压接 纱 纺织品 衣服 ;

食用油脂；卷曲纱线纺织服装；

[ˈlɪmɪtɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈrent(ə)l] [ˈhaʊzɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]
limited individual rental housing . . . and then there are others of the same type
有限的 个人 租赁 住房 . . . 和 然后 那里 是 其他的 的 这 相同的 类型

[æz; əz] [riˈkwestɪd] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:fnər] .
as requested for Captain Hofner .
作为 请求 为了 队长 霍夫纳 .

有限的个人出租住房.....还有一些与霍夫纳船长要求的同类型住房。

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈɔ:θəraɪz] [ði:z] [ˈɔ:lsəʊ] ?
Did you mean to authorize these also ?
做过 你 意思是 到 授权 这些 还 ?

您是不是也想授权这些？

[ɪz][ʃi:; ʃi] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:fnər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [steɪ] [hɪr] ?
Is she accompanying Captain Hofner in his temporary stay here ?
是 她 随同 队长 霍夫纳 在 他的 暂时的 停留 这里 ?

她是否陪同霍夫纳上尉在此暂住？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] .
If so , I hardly see why she should need a number of these .
如果 所以 , 我 几乎 看 为什么 她 应该 需要 一个 数字 的 这些 .

如果真是这样，我实在不明白她为什么需要这么多这些东西。

" [ˈkrɒfəd] [groʊn] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈru:fəli] , " - [maɪ] [rɪˈsepʃənɪst] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri]
" Crawford groaned and replied ruefully , " Haulwell's my receptionist and secretary
" 克劳福德 呻吟 和 回复 懊悔地 , " 豪尔韦尔的 我的 接待员 和 秘书
.
:
.

克劳福德呻吟了一声，懊恼地回答说：“豪尔韦尔是我的接待员兼秘书。”

[ˈɑ:bviəsli] [ˈgoʊɪŋ] - [ænd; ənd] [nɪr] - [ˈkrɪmɪn(ə)][æz; əz] [wel] .
Obviously going Eyefer and near - criminal as well .
明显地 去 - 和 靠近 - 刑事 作为 出色地 .

显然，他的行为就像是走上了犯罪道路，而且几乎等同于犯罪。

[ˈveri] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [aɪˈti:] .
Very discerning of you to have caught it .
非常 有洞察力 的 你 到 有 捕捉 它 .

你眼光真好，居然发现了。

" [hi:; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsekrəteri] , [ðʊʊ] .
" She was a good secretary , though .
" 她 曾是 一个 好的 秘书 , 尽管 .

“不过，她是一位优秀的秘书。”

[ˈwʌndər] [wer] [aɪl] [get] [əˈnʌðər] .
Wonder where I'll get another .
想知道 在哪里 患病的 得到 其他 .

不知道去哪儿才能再买到一个。

" [ˈtɔːrɪn] [riˈkwɛstɪd] [ˈkoʊldli] , " [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][.æpləˈkeɪ(ə)nz] ? "
" Torrin requested coldly , " What shall I do with the applications ? "
托林 请求 冷冷地 , " 什么 将 我 做 和 这 应用程序 ? "
托林冷冷地问道：“我该如何处理这些申请表？”

" [əˈpruːv] [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][send][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] [θruː] .
" Approve Captain Hofner's and send the rest of his on through .
批准 队长 - 和 发送 这 休息 的 他的 在 通过 .
“批准霍夫纳上尉的申请，然后把他的其余申请也通过。”

[aɪl] [get] - [ˈfrɔːdʒələnt] [fɔːrmz][frʌm; frəm][juː; jʊ] [təˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][pʊt] [θruː] [hɜːr; hər]
I'll get Haulwell's fraudulent forms from you tomorrow and put through her
患病的 得到 - 欺诈 表格 从 你 明天 和 放 通过 她
- [ˈstɛrtəs; ˈstætəs] [əˈfɪʃəli] [ðen] .
Eyefer status officially then .
- 地位 官方 然后 .

我明天会从你那里拿到 Haulwell 的虚假表格，然后正式办理她的 Eyefer 身份。

[aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [naʊ] . "
I'm too busy now . "
我是 也 忙碌的 现在 . "

我现在太忙了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kəˈmɪʃənər] .
" Thank you , Commissioner .
" 感谢 你 , 专员 .

“谢谢您，专员。”

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæk] .
" The screen went black .
" 这 屏幕 去 黑色的 .

屏幕变黑了。

[ˈkrɒfɜːdz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪsˈgrʌntɪd] .
Crawford's face when he turned back to Herl was tired and disgruntled .
克劳福德的 脸 什么时候 他 转向 后退 到 赫尔 曾是 疲劳的 和 不满的 .

克劳福德转过身去看赫尔时，脸上满是疲惫和不满。

" [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd][gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
" That's the third girl in a couple of years .
" 那就是 这 第三 女孩 在 一个 夫妻 的 年 .

“这是近年来的第三个女孩了。”

[ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɑːbz] .
They just have no consideration for their jobs .
他们 只是 有 不 考虑 为了 他们的 工作 .

他们根本不把自己的工作放在心上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [tuː] .
She was the best of the three , too .
她 曾是 这 最好的 的 这 三 , 也 .

她也是三人中最优秀的。

" [hiː; hi] [ˈrɪflɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpepərz][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡriːn]
" He riffled some more papers in the drawer and came up with a small green
" 他 冲压 一些 更多的 文件 在 这 抽屉 和 来了 向上 和 一个 小的 绿色的
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

“他翻遍了抽屉里的其他文件，找到了一张绿色的小卡片。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [noʊt] ?
" **Why didn't you tell him you meant to add her name to your note ?**
" 为什么 没有 你 告诉 他 你 意思是 到 添加 她 姓名 到 你的 笔记 ?
你为什么 不 告诉他，你原本打算在纸条上加上她的名字？

" [hɜːrl] [æskt] [ˈkjʊəriəsli] .
" **Herl asked curiously .**
" 赫尔 问 奇怪的是 .
赫尔好奇地问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" **You could have given her a scolding or something , couldn't you ?** "
" 你 可以 有 给定 她 一个 责骂 或者 某物 , 不能 你 ? "
你本来可以训斥她一顿什么的，对吧？

" [oʊ] [noʊ] .
" **Oh no .**
" 哦 不 .
“哦，不。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .
你不明白。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
She might have married and had children and I wouldn't have been able
她 可能 有 已婚 和 有 孩子们 和 我 不会 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
to say a thing ,
到 说 一个 事物 ,
她可能已经结婚生子，而我却什么也说不出来说。

[ɔːr][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əkˈsesəri] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fækt] .
or I'd have been an accessory after the fact .
或者 ID 有 到过 一个 配饰 后 这 事实 .
否则我就会成为事后的帮凶。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" **He pressed a button on his desk .**
" 他 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 .
他按下了桌上的一个按钮。

" [ˈbiːɪŋ] [tʃɪːf] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [tʌf] [dʒɑːb] , [ˈkæptɪn] .
" **Being Chief Commissioner of Delight is a responsible and tough job , Captain .**
" 存在 首席 专员 的 喜 是 一个 负责任的 和 艰难的工作 , 队长 .
“担任欢乐总管是一项责任重大且艰巨的工作，船长。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
But we owe it to our children's children to make them a hundred
但 我们 欠 它 到 我们的 孩子们的 孩子们 到 制作 他们 一个 百
[taɪmz] [æz; əz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [tʌf] .
times as responsible and tough .
时代 作为 负责任的 和 艰难的 .
但我们有责任让我们的子孙后代比我们更有责任感、更坚强。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][æɡnəs] - [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **The door opened and Agnes Haulwell advanced a few steps into the room .**
" 这 门 打开 和 艾格尼丝 - 先进的 一个 很少 步骤 进入 这 房间 .
门开了，艾格尼丝·豪尔韦尔走了几步，走进房间。

" [juː; jʊ] ['waːntɪd] [em 'iː] , [kə'mɪʃənər] ? "

" You wanted me , Commissioner ? "

" 你 通缉 我 , 专员 ? "

“您要我来，警长？ ”

" [jes] , [mɪs] - .

" Yes , Miss Haulwell .

" 是的 , 错过 - .

“是的，霍尔韦尔小姐。”

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

You may leave now and go home and pack your things .

你 可能 离开 现在 和 去 家 和 盒 你的 事物 .

你现在可以离开了，回家收拾行李吧。

[aɪ] [foʊn] ['pleɪsmənt] [tuː; tə][get] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt]

I'll phone Placement to get an assignment for you so you can go right

患病的 电话 放置 到 得到 一个 任务 为了 你 所以 你 能 去 正确的

[ðər; ðər][tuː; tə][tɜːrɪn][ɪn][jʊr; jər] [pə'mɪts] [wen] [juːv] [pækt] . "

there to turn in your permits when you've packed . "

那里 到 转动 在 你的 许可证 什么时候 你已经 包装 . "

我会打电话给安置中心帮你安排工作，这样你收拾好行李后就可以直接去那里交许可证了。

" [piː] - ['pleɪsmənt] , [kə'mɪʃənər] ? "

" P - placement , Commissioner ? "

" P - 放置 , 专员 ? "

“P类药物投放，专员？ ”

" - ['pleɪsmənt] , [mɪs] - .

" Eyefer placement , Miss Haulwell .

" - 放置 , 错过 - .

“Eyefer 安置，豪威尔小姐。

[sʌb] - [kə'mɪʃənər] ['tɔːrɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ə; eɪ]

Sub - commissioner Torrin has just informed me about your having added a

子 - 专员 托林 有 只是 知情的 我 关于 你的 拥有 额外 一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɜːrsən(ə)l][æplə'keɪf(ə)nɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ə'pruːvəlz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['hɔːfnər] .

number of your personal applications to the rush approvals for Captain Hofner .

数字 的 你的 个人的 应用程序 到 这 匆忙 审批 为了 队长 霍夫纳 .

托林副专员刚刚通知我，你已将你的一些个人申请添加到霍夫纳上尉的加急审批中。

" [æɡnəs] - [tɜːrɪnd] [peɪl] , [ðen] [bɪ'gæən][tuː; tə]['tremb(ə)][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

" Agnes Haulwell turned pale , then began to tremble and burst into tears .

" 艾格尼丝 - 转向 苍白 , 然后 开始 到 颤抖 和 爆裂 进入 眼泪 .

“艾格尼丝·豪尔韦尔脸色苍白，然后开始颤抖，嚎啕大哭起来。”

" [oʊ] , [noʊ] , [kə'mɪʃənər] .

" Oh , no , Commissioner .

" 哦 , 不 , 专员 .

“哦，不，专员。”

[aɪ] . . .

I . . .

我 . . .

我 ...

[aɪ] ['kʊdnt] .

I couldn't .

我 不能 .

我做不到。

[nʌn] . . .
None . . .
没有任何 . . .

没有任何 ...

[wel] [ˈɔːlmoʊst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈmits] [hæz; həz] [ˈriːəli] [læpst] . . .
well almost none of those permits has really lapsed . . .
出色地 几乎 没有任何 的 那些 许可证 有 真的 失效 . . .
实际上，这些许可证几乎没有过期的.....

[aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] . . .
I'm engaged . . .
我是 已订婚的 . . .

我订婚了.....

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] , " [fiː; ji] [ˈsɒbd] , " [aɪ] [ˈmʌsnt] . . .
I just can't , " she sobbed , " I mustn't . . .
我 只是 不能 , " 她 啜泣 , " 我 不得 . . .
“我真的做不到，”她抽泣着说，“我不能.....”

[juː; jʊ][kɑːnt] . . .
you can't . . .
你 不能 . . .

你不能.....

[oʊ] , [aɪ] [goʊ][tuː; tə] [dɪˈtenʃn] [ɔːr] . . . [ɔːr] . . . [ˈtempərəri] [kɜːrteɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɔːr]
oh , I'll go to detention or . . . or . . . temporary curtailment of privileges or
哦 , 患病的 去 到 拘留 或者 . . . 或者 . . . 暂时的 削减 的 特权 或者
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
哦，我会被留校察看，或者.....或者.....暂时剥夺一些特权，或者其他什么惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [em ˈiː][goʊ] - !
but you can't make me go Eyefer !
但 你 不能 制作 我 去 - !
但你不能让我去见艾弗！

" [fiː; ji] [wuːnd] [ʌp] [dɪˈfaɪəntli] .
" she wound up defiantly .
" 她 伤口 向上 公然挑衅 .

她最终愤然离去。

[ˈkrɒfəd] [wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [rɪˈɡretfl] , [ˈdʒent(ə)l] .
Crawford was seemingly regretful , gentle .
克劳福德 曾是 似乎 遗憾 , 温和的 .
克劳福德似乎有些后悔，态度也很温和。

" [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [pəˈmɪt] [læpst] ?
" Had the housing permit lapsed ?
" 有 这 住房 允许 失效 ?
“住房许可证过期了吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [fæts] ?
and the cooking fats ?
和 这 烹饪 脂肪 ?
食用油脂呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [kloʊðz] ? "
and the winter clothes ? "
和 这 冬天 衣服 ? "
冬衣呢？

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
" **Yes** , **but** **that** **was** **all** .
" 是的 , 但 那 曾是 全部 .

“是的，但仅此而已。”

[aɪ][fər'gɑ:t][dʒʌst] [ðoʊz] [θri:] .
I forgot just those three .
我 忘了 只是 那些 三 .

我只忘了那三个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l][hæd; həd] ['aʊərz] [tu:; tə] [rʌn] [jet] . " **The others all had hours to run yet** . "
这 其他的 全部 有 小时 到 跑步 然而 . "

其他人还有好几个小时才跑完。

" - [aɪ][fər'gɑ:t] , [aɪ][fər'gɑ:t] . -
" ' **I forgot** , **I forgot** . '
" - 我 忘了 , 我 忘了 . -

“我忘了，我忘了。”

[mɪs] - ,
Miss Haulwell ,
错过 - ,

豪尔韦尔小姐

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fər'get] [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['meməri] [ænd; ənd]
there's one thing you can't forget and that's that an adequate memory and
有 一 事物 你 不能 忘记 和 那就是 那 一个 足够的 记忆 和
['kɑ:nstənt] [ə'ten](ə)n] [ɪz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .
constant attention is the mark of those fitted to survive .
持续的 注意力 是 这 标记 的 那些 适配 到 存活 .

有一件事你不能忘记，那就是良好的记忆力和持续的注意力是能够生存下来的人的标志。

[naʊ] [aɪm] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd]
Now I'm very disappointed in you , " **his voice became more gentle as she sobbed**
现在 我是 非常 失望的 在 你 , " 他的 嗓音 成为 更多的 温和的 作为 她 啜泣
[ə'nu:] ,
anew ,
重新 ,

“我现在对你非常失望，”她再次啜泣时，他的声音变得温柔起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)l][feɪvər] [ɪf] [ju:d] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" **but I would consider it a personal favor if you'd come in in the morning to**
" 但 我 会 考虑 它 一个 个人的 偏爱 如果 你会 来 在 在 这 早晨 到
[ʃoʊ] [jʊr; jər] [sək'sesər] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [wer]
show your successor how to operate the switchboard and doors and where
展示 你的 接班人 如何 到 操作 这 总机 和 门 和 在哪里
[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑ:r; ər] . " **the supplies are** . "
这 补给品 是 . "

“但是，如果您明天早上能来向您的继任者演示一下如何操作总机、门以及物资存放位置，我将不胜感激。”

" [oʊ] ! . . .
" **OH !** . . .
" 哦 ! . . .

“哦！ ...

" [mɪs] - ['ferli] ['ri:kt] [ænd; ənd][ræn] ['blʌbəɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ɹm] .
" **Miss Haulwell fairly shrieked and ran blubbing from the room** .
" 错过 - 相当 尖叫 和 跑 呜咽 从 这 房间 .

“霍尔韦尔小姐几乎是尖叫着跑出了房间，一边哭一边跑。”

['krɒfəd] [sed] ['sædli] [tuː; tə] ['hɔːfnər] .
Crawford said sadly to Hofner .
克劳福德 说 令人遗憾的是 到 霍夫纳 .

克劳福德悲伤地对霍夫纳说道。

" [ðeɪ] ['nevər][duː] [kʌm] [ɪn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrniŋ] .
" They never do come in tomorrow morning .
" 他们 绝不 做 来 在 明天 早晨 .

“他们明天早上从来不会来。”

[,aɪ 'tiː][dʒʌst] [fʊʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] .
It just shows they were Eyefer stuff from the beginning .
它 只是 演出 他们 是 - 东西 从 这 开始 .

这正好说明他们从一开始就是艾弗式的人物。

[aɪ]['oʊnli] [wi] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt]
I only wish we had some way of weeding them out before they reached
我 仅有的 希望 我们 有 一些 方式 的 除草 他们 出去 前 他们 达到
[ə'dʌlθʊd] ,
adulthood ,
成年期 ,

我只希望我们能在他们成年之前就找到办法把他们剔除出去。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] .
but we don't .
但 我们 不 .

但我们没有。

[naʊ] [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [iːt] .
Now let's go and eat .
现在 我们来吧 去 和 吃 .

现在我们去吃饭吧。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][get] [bæk] , [jʊr; jər] [pə'mits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] .
By the time we get back , your permits should be here .
经过 这 时间 我们 得到 后退 , 你的 许可证 应该 是 这里 .

等我们回来的时候，你的许可证应该已经到了。

" [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
" The restaurant was in the basement .
" 这 餐厅 曾是 在 这 地下室 .

餐厅位于地下室。

[ˈprɑːɡres] [brɪ'twiːn] [teɪblz][hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] [æz; əz] [kə'mɪʃənər] ['krɒfəd] [ək'naːlɪdʒd]
Progress between tables had been slow as Commissioner Crawford acknowledged
进步 之间 表格 有 到过 慢的 作为 专员 克劳福德 已确认
[g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] ['nuːmərəs] [smɔːl] [ɡruːps] [ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] ['kæptɪn] ['hɔːfnər] .
greetings from numerous small groups and introduced Captain Hofner .
问候 从 很多的 小的 团体 和 介绍 队长 霍夫纳 .

由于克劳福德专员要接受众多小组的问候并介绍霍夫纳上尉，所以各桌之间的交流进展缓慢。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] ,
Finally , however ,
最后 , 然而 ,

然而，最后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [brɪk]
they were seated at a table for two at a corner of the yellow - brick
他们 是 坐着 在 一个 桌子 为了 二 在 一个 角落 的 这 黄色的 - 砖
[wɔːld] [ruːm] .
walled room .
有围墙的 房间 .

他们坐在黄砖墙房间角落里的一张双人桌旁。

[ə; eɪ] [braʊn] - [ˈəʊvə,rɔːld] [ˈweɪtər] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] .

A brown - overalled waiter approached them .
一个 棕色的 - 总体而言 服务员 接近 他们 .

一名身穿棕色工作服的服务员向他们走来。

" [maɪ] [gest] [pər'mɪt] , " [ˈkrɒfəd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [laʊd] [klɪr] [toʊnz] , " [ɪz][fɔːr; fər] [ˈsɪriəl] [fuːdz]
" My guest permit , " Crawford explained in loud clear tones , " is for cereal foods
" 我的 客人 允许 , " 克劳福德 解释 在 大声 清除 音调 , " 是 为了 谷物 食物

[ænd; ənd] [fruːt] .
and fruit .
和 水果 .

“我的访客许可证,”克劳福德用清晰响亮的声音解释说,“是允许携带谷物食品和水果的。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈpraːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ˈeniweɪ] .
But you're probably in the mood for breakfast anyway .
但 你是 大概 在 这 情绪 为了 早餐 反正 .

但你可能本来就想吃早餐。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] .
" He spoke to the waiter .
" 他 辐 到 这 服务员 .

他跟服务员说了话。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɜːrl] , " [wʌn][ʌv; əv][jɜːr; jər][ˈregjələr] [ˈbrekfəsts] .
" Bring him , " he nodded at Herl , " one of your regular breakfasts .
" 带来 他 , " 他 点头 在 赫尔 , " 一 的 你的 常规的 早餐 .

“给他带一份你平常吃的早餐,”他朝赫尔点点头。

[aɪl] [hæv; həv] [steɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [mæʃt] - . . . [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ðə; ði]
I'll have steak and mushrooms and mashed wathros . . . and how's the
患病的 有 牛排 和 蘑菇 和 捣碎 - . . . 和 怎么样 这
[biːn] [pjʊˈreɪ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ?
bean puree to start with ?
豆 菜泥 到 开始 和 ?

我要牛排、蘑菇和土豆泥.....先来份豆泥怎么样？

[ænd; ənd] - [ˈsæləd][ænd; ənd] - [ˈpʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] .
and enchil salad and thollet pudding for dessert .
和 - 沙拉 和 - 布丁 为了 甜点 .

主菜是辣味沙拉, 甜点是托莱特布丁。

[wiːl] [bəʊθ] [drɪŋk] [ˈmɔːrgən] .
We'll both drink morgen .
出色地 两个都 喝 莫根 .

我们明天都喝一杯。

" [tuː; tə][hɜːrl][hiː; hi] [ˈædɪd] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jɜːr; jər] [ˈsɪriəl] [hɑːt][ɔːr][koʊld] ? "
" To Herl he added , " Do you want your cereal hot or cold ? "
" 到 赫尔 他 额外 , " 做 你 想 你的 谷物 热的 或者 寒冷的 ? "
他对赫尔说:“你的麦片要热的还是冷的? ”

" [hɑːt] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈweðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrævənəs] [ˈkæptɪn] .
" Hot , I guess , for this weather , " replied the ravenous captain .
" 热的 , 我 猜测 , 为了 这 天气 , " 回复 这 贪婪的 队长 .

“我想, 在这种天气下, 这天气确实很热,”饥肠辘辘的船长回答道。

" [ˈveri] [waɪz] .
" Very wise .
" 非常 明智的 .

“非常明智。”

[hɑ:t] ['sɪriəl] [fɔ:r; fər][maɪ] [gest] .
Hot cereal for my guest .
热的 谷物 为了 我的 客人 .

给我的客人准备的热麦片。

[hɪəz] [ðə; ði][kɑ:rd] .
Here's the card .
这里是 这 卡片 .

这是卡片。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] [skænd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
" The waiter took the card and scanned it carefully .
" 这 服务员 采取 这 卡片 和 扫描 它 小心 .

服务员接过卡，仔细地扫描了一下。

" ['sɪriəl] [kɑ:rd] .
" Cereal card .
" 谷物 卡片 .

“谷物卡。”

[ˈveri] [gʊd] , [kə'mɪʃənər] .
Very good , Commissioner .
非常 好的 , 专员 .

很好，专员。

" [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teɪblz] .
" He departed on a zig - zag course among the tables .
" 他 已离开 在 一个 之字形 - 之字形 课程 之中 这 表格 .

“他沿着之字形路线在桌子间穿梭而去。”

[hɜ:rl][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd] ['fʊrɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rdərɪŋ]
Herl was hungry and tired and furious at the commissioner for ordering
赫尔 曾是 饥饿的 和 疲劳的 和 狂怒 在 这 专员 为了 订购
[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] - ['saʊndɪŋ] ['dɪnər] ,
a full and appetizing - sounding dinner ,
一个 满的 和 令人垂涎的 - 听起来 晚餐 ,

赫尔又饿又累，而且对专员点了一份听起来很丰盛又诱人的晚餐感到非常愤怒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
but he smiled a well - trained smile and got back to his business .
但 他 微笑 一个 出色地 - 受过训练 微笑 和 得到 后退 到 他的 商业 .

但他露出了训练有素的微笑，继续忙自己的事。

" [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
" This might be a good time for you to tell me about the Eyefers ,
" 这 可能 是 一个 好的 时间 为了 你 到 告诉 我 关于 这 - ,
[kə'mɪʃənər] .
Commissioner .
专员 .

“专员，现在或许是您告诉我有关 Eyefers 的事情的好时机。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] - , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
According to Miss Haulwell , it doesn't seem a very desirable condition to be
根据 到 错过 - , 它 不 似乎 一个 非常 理想 状况 到 是
[ɪn] ;
in ;
在 ;

霍尔韦尔小姐认为，这似乎不是一种很理想的处境；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['plæni:t] .
and yet you don't want them to leave the planet .
和 然而 你 不 想 他们 到 离开 这 行星 .

然而，你却不希望它们离开地球。

[wɒts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
 What's the story ? "
 是什么 这 故事 ? "

事情经过是什么？

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ɛnd] [rʌʃ] [θru:] ['eɪtɪ] [drɪ'laɪt] ['jɪrz]
 I'll have to start at the beginning and rush through eighty Delight years
 " 患病的 有 到 开始 在 这 开始 和 匆忙 通过 八十 喜 年
 [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . . . [ðæts] [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ɜ:rθ] ['jɪrz] .
 of history to tell you . . . that's about two hundred earth years .
 的 历史 到 告诉 你 . . . 那就是 关于 二 百 地球 年 .

“我得从头开始，匆匆略过 Delight 八十年的历史才能告诉你.....那大约相当于地球上的两百年。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [vɒlən'tiəz]
 As you probably know , our people came here from Madrilune as volunteers
 " 作为 你 大概 知道 , 我们的 人们 来了 这里 从 - 作为 志愿者
 [tu:; tə] [pri'vent] [ˌoʊvər,pɑ:pju'leɪŋ] [ðer; ðər] .
 to prevent overpopulation there .
 到 防止 人口过剩 那里 .

“正如你可能知道的那样，我们的人从马德里来到这里，作为志愿者来防止那里人口过剩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pɪkt] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈɜ:bənəɪts] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l]
 They were a picked group of urbanites accustomed to the benefits of social
 他们 是 一个 挑选 团体 的 城市居民 习惯 到 这 好处 的 社会的
 [kən'troʊl][ænd; ɛnd] [kən'vɪnst] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [səʊnd] [i:kə'nɑ:mɪk][ˈpɑ:ləsi] ['ɪntɪɡreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
 control and convinced that lack of sound economic policy integrated with the
 控制 和 确信 那 缺少 的 声音 经济的 政策 融合的 和 这
 ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] - ['trʌblz] .
 daily life of every citizen had been at the root of Madrilune's troubles .
 日常 的 生活 的 每一个 公民 有 到过 在 这 根 的 - 麻烦 .

他们是一群精挑细选的城市居民，习惯了社会控制带来的好处，并坚信缺乏与每个公民日常生活相融合的健全经济政策是马德里卢内问题的根源。

[ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈbeɪsɪk] [nɪ'sesɪtɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] ['eni] [rɔ:] ['plænɪt] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l]
 The shortages of basic necessities to be found on any raw planet were little
 这 短缺 的 基本的 必需品 到 是 成立 在 任何 生的 行星 是 小的
 ['greɪtər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['kraʊdɪd] - . . . ['ræʃənɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]
 greater here than they had been on crowded Madrilune . . . rationing was very
 更大的 这里 比 他们 有 到过 在 挤 - . . . 配给 曾是 非常
 [strikt] [ænd; ɛnd][ˈdʒʌstɪs] ['hevɪli] [ɪn'fɔ:rst] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃæns] [tu:; tə] [sər'vaɪv]
 strict and justice heavily enforced so that all might have their chance to survive
 严格的 和 正义 重度 强制执行 所以 那 全部 可能 有 他们的 机会 到 存活
 .
 :
 .

在任何原始星球上都会遇到的基本生活必需品短缺问题，这里的情况与拥挤的马德里努恩相比也相差无几.....配给制度非常严格，司法执法也十分严厉，以便每个人都有机会生存下去。

" - [ɑ:r; ər][hɑ:rd] ['wɜ:rkərz] ; [ænd; ɛnd][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['jɪrz] [ðer; ðər]
 Delightites are hard workers ; and in about twenty of our years there
 " - 是 难的 工人 ; 和 在 关于 二十 的 我们的 年 那里
 [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fu:dstʌf] ,
 was an abundance of foodstuff ,
 曾是 一个 丰富 的 食品 ,

“德莱特人勤劳肯干；在我们生活的大约二十年间，粮食非常充足。”

[ˈtɛkˌstɑɪlz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] - [ˈtoʊld][juː; jʊ] , [wɪə(r)] [ˈriːəli] [ˈmoʊst] [ˈenviəbli]
textiles , **and** **housing** ; **and** , **as** **Guildris** **told** **you** , **we're** **really** **most** **enviously**
纺织品 , 和 住房 ; 和 , 作为 - 讲述 你 , 是 真的 最多 令人羡慕
[ˈsɪtʃueɪtɪd] . "
situated . "
位于 . "

纺织品和住房；而且，正如吉尔德里斯告诉你的那样，我们的地理位置确实非常优越。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈræʃənɪŋ] [naʊ] ?
" **What** **about** **all** **this** **rationing** **now** ?
" 什么 关于 全部 这 配给 现在 ?

“现在这些配给制度是怎么回事？ ”

" [hɜːrli] [lʊkt] [dɪsˈteɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [kɑːrd] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Herl** **looked** **distastefully** **at** **the** **green** **card** **still** **lying** **on** **the** **table** .
" 赫尔 看起来 令人厌恶地 在 这 绿色的 卡片 仍然 说谎 在 这 桌子 .

赫尔厌恶地看了一眼还躺在桌上的那张绿卡。

[ˈkrɒfəd] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][kɑːrd] .
Crawford **pocketed** **the** **card** .
克劳福德 口袋 这 卡片 .

克劳福德把卡片放进口袋。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm** **coming** **to** **that** , " **he** **replied** .
" 我是 未来 到 那 , " 他 回复 .

“我这就去谈，”他回答说。

" [ðə; ði] [tʃɪːf] [kəˈmɪʃənər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbjʊːfərd] [ˈfɪntʃli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
" **The** **Chief** **Commissioner** **at** **that** **time** **was** **a** **Buford** **Finchley** **and** **the** **great**
" 这 首席 专员 在 那 时间 曾是 一个 布福德 芬奇利 和 这 伟大的
[ɪkˈsperɪmənt] - [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
experiment **Guildris** **talked** **about** **was** **his** **idea** .
实验 - 谈话 关于 曾是 他的 主意 .

“当时的首席专员是布福德·芬奇利，吉尔德里斯所说的伟大实验就是他的想法。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪr] ,
From **the** **beginning** **here** ,
从 这 开始 这里 ,

从这里开始，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːpjuːleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈsɪstəntli]
there **had** **been** **a** **certain** **small** **proportion** **of** **the** **population** **which** **consistently**
那里 有 到过 一个 肯定 小的 部分 的 这 人口 哪个 始终
[siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kɒʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌregjuːleɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
seemed **unable** **to** **cope** **with** **the** **regulation** **of** **life** **which** **was** **necessary** **to**
似乎 无法 到 应付 和 这 规定 的 生活 哪个 曾是 必要的 到

[ə; eɪ] [paɪəˈnɪr] [ˈplænɪt] .
a **pioneer** **planet** .
一个 先锋 行星 .

人口中有一小部分人似乎始终无法适应开拓地球上必要的生活规范。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːrvd] [wen] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈhəʊldɪŋz] [feɪld] ;
Some **of** **them** **starved** **when** **their** **private** **holdings** **failed** ;
一些 的 他们 饥饿 什么时候 他们的 私人的 控股 失败的 ;

他们的私人产业破产后，有些人饿死了；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈkeɪm] [ˈkrɪmənəlz] [wen] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][waːnt] ,
some **of** **them** **became** **criminals** **when** **their** **families** **were** **exposed** **to** **want** ,
一些 的 他们 成为 罪犯 什么时候 他们的 家庭 是 裸露 到 想 ,

他们中的一些人因为家庭贫困而走上了犯罪道路。

[ˈliːvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
leaving themselves and their families to be supported by the remainder
离开 他们自己 和 他们的 家庭 到 是 有 经过 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 .

他们留下自己和家人，依靠其余人口的供养。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [fɔːr; fər]
When there was finally plenty of food and clothing and shelter for
什么时候 那里 曾是 最后 很多 的 食物 和 衣服 和 庇护所 为了
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][ænd; ənd][æən; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈræʃənɪŋ] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] ,
everybody and an end to the rationing system was proposed ,
大家 和 一个 结尾 到 这 配给 系统 曾是 建议的 ,
当食物、衣物和住所终于充足，人人都能吃饱穿暖，并且有人提议结束配给制度时，

[ðə; ði][waɪz] [kəˈmɪʃənər] [ˈbjʊːfərd] [sɔː] [ðæt] [sʌt] [æən; ən][end] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈsɪtəznz]
the wise Commissioner Buford saw that such an end would put the weaker citizens
这 明智的 专员 布福德 锯 那 这样的 一个 结尾 会 放 这 较弱 公民
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði]
at the mercy of the acquisitiveness of the stronger and threaten the
在 这 怜悯 的 这 占有欲 的 这 更强 和 威胁 这
[strɔːŋɡər] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˌkrɪmɪˈnæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] .
stronger by the latent criminality of the weaker .
更强 经过 这 潜 犯罪 的 这 较弱 .

睿智的布福德专员认为，这样的结局会让弱势公民受制于强势公民的贪婪，也会让强势公民因弱势公民潜在的犯罪行为而受到威胁。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
He reasoned that no one needs more than enough of the necessities of life
他 有理智的 那 不 一 需求 更多的 比 足够的 的 这 必需品 的 生活
[ænd; ənd] [ðæt] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsoʊʃəli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [ˌredʒɪmenˈteɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
and that submission to socially beneficial regimentation was the mark of the
和 那 提交 到 社会 有利 类别 曾是 这 标记 的 这
[ˈsoʊʃəli] [əˈdæptɪd] ,
socially adapted ,
社会 改编 ,

他认为，没有人需要超过生活必需品的数量，服从对社会有益的规章制度是社会适应性的标志。

[ðə; ði] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][eɪdʒ] .
the fitted to survive in a civilized age .
这 适配 到 存活 在 一个 文明 年龄 .
适应文明时代生存的人。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈproʊɡræm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensɪv] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
So he began the present program of the most extensive control of the
所以 他 开始 这 展示 程序 的 这 最多 广泛的 控制 的 这
[nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
necessities and luxuries of life and the Eyefers were part of the natural
必需品 和 奢侈品 的 生活 和 这 - 是 部分 的 这 自然的
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

于是，他开始了对生活必需品和奢侈品进行最广泛的控制的现行计划，而艾弗家族就是这一计划的自然结果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌnˈfɪtɪd] .
They are the unfitted .
他们 是 这 不合适的 .
他们是格格不入的人。

" [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪps] [ʌv; əv][ræɪnz; 'reɪnz] :
" **They forget to apply for many of their types of rations** :
" 他们 忘记 到 申请 为了 许多 的 他们的 类型 的 口粮 :

他们忘记申请很多种类的口粮：

[ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [fɔːr; fər] ['siːznz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] :
they forget the special ordinances for seasons and parts of the cities :
他们 忘记 这 特别的 法令 为了 季节 和 部分 的 这 城市 :

他们忘记了针对不同季节和城市特定区域的特殊规定：

[ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə][ɑːr 'iː - ['redʒɪstər][fɔːr; fər][ɔːl] [pə'mits] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'dresɪz] :
they forget to re - register for all permits when they change their addresses :
他们 忘记 到 关于 - 登记 为了 全部 许可证 什么时候 他们 改变 他们的 地址 :

他们更改地址时忘记重新登记所有许可证：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][iːv(ə)n] [fər'get] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][bəʊθ] [pə'mits] [ænd; ənd]
some of them even forget to earn enough to pay for both permits and
一些 的 他们 甚至 忘记 到 赚 足够的 到 支付 为了 两个都 许可证 和

[fuːd] ,
food ,
食物 ,

他们中有些人甚至忘记挣足够的钱来支付许可证和食物的费用。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [fuːd] [gʊθ][ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði] [pə'mits] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
and let the food go and get all the permits and have to be
和 让 这 食物 去 和 得到 全部 这 许可证 和 有 到 是
[ˈhɑːspɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ˌmælnuˈtrɪ](ə)n] . . .
hospitalized for malnutrition . . .
住院 为了 营养不良 . . .

然后让食物流失，办完所有许可证，最后却因为营养不良而住院.....

[ðeə(r)] - , [tuː] .
they're Eyefers , too :
它们是 - , 也 .

他们也是 Eyefers 的用户。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪks'kjuːzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] , - [aɪ] - . -
They have a thousand excuses , but they all boil down to , ' I fergot . '
他们 有 一个 千 借口 , 但 他们 全部 熬 向下 到 , - 我 - . -

他们有千百个借口，但归根结底都是：“我忘了。”

" [hɜːrl] ['ɔbdʒɪktɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] ['segrɪgeɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['krɪmənəlz] . "
" **Herl objected , " But you don't segregate them as you would criminals** . "
" 赫尔 反对 , " 但 你 不 分离 他们 作为 你 会 罪犯 . "

赫尔反驳道：“但是你不能像对待罪犯那样把他们隔离起来。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **No , of course not** .
" 不 , 的 课程 不是 :

“不，当然不是。”

[ðeɪ] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] , ['juːzuəli; 'juːzəli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They haven't committed any crime , usually ; and we have no intention of
他们 还没有 坚定的 任何 犯罪 , 通常 ; 和 我们 有 不 意图 的
[ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
punishing them :
惩罚 他们 :

他们通常没有犯任何罪行；我们也没有惩罚他们的打算。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] , [ˈsterəlaɪzd]
They are simply recognized as incompetent to manage their own affairs , sterilized
他们是简单地认可作为不称职的到管理他们的自己的事务 , 已灭菌

他们被认定为无能力处理自己的事务，并被剥夺了生育能力。

[ænd; ənd] [ˈɡɑːdiənz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .
and guardians appointed to look after and support them .
和守护者任命到看后和支持他们 .

以及被指定照顾和支持他们的监护人。

[wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [brɪˈtwiːn] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd]
We realize that we have no right to interfere between an individual and
我们意识到那我们有不正确的到干扰之间一个个人和
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɡoʊlz] [ənˈles] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈθretənz] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
his personal goals unless that individual threatens the liberty of other individuals .
他的个人的目标除非那一个人威胁这自由的其他个人 .

我们认识到，除非个人威胁到其他人的自由，否则我们无权干涉个人追求其个人目标。

" [ˈkrɒfəd] [spʊk] [self] - [ˈkɑːnfɪdəntli] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fʊʊ] [ʌv; əv][self] - [ˈraɪtʃəsnes]
" **Crawford spoke self - confidently but without any show of self - righteousness** .
" 克劳福德 辐 自己 - 自信地 但 没有 任何 展示 的 自己 - 义 .

克劳福德说话自信，但丝毫没有自以为是。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [treɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn]
The waiter approached with a loaded tray and began to place the food on
这 服务员 接近 和 一个 已加载 托盘 和 开始 到 地方 这 食物 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

服务员端着满满一托盘食物走过来，开始把食物摆到桌子上。

[hɜːrl] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈɡruːəl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Herl kept his gaze from the bowl of steaming gruel before him and the
赫尔 保留 他的 目光 从 这 碗 的 蒸煮 粥 前 他 和 这
[trəˈmendəs] [steɪk] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
tremendous steak before his companion .
巨大的 牛排 前 他的 伴侣 .

赫尔的目光不时从面前那碗热气腾腾的粥和同伴面前那块巨大的牛排上移开。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . .
" **You don't interfere with them** : : :
" 你 不 干扰 和 他们 : : :

“你不要干涉他们.....”

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər][dʒɑːbz][ænd; ənd][ðer; ðər] [məʊtɪˈveɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd]
you just take away their jobs and their motivations to be social and
你 只是 拿 离开 他们的 工作 和 他们的 动机 到 是 社会的 和
[ðer; ðər][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ?
their obligations to be human beings ?
他们的 义务 到 是 人类 生物 ?

你就这样剥夺了他们的工作、社交动力和作为人应尽的义务吗？

" [ˈkrɒfəd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] : [ðə; ði] [ˈweɪtər] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
" **Crawford started to reply : the waiter put the last dishes on the table and**
" 克劳福德 开始 到 回复 : 这 服务员 放 这 最后的 菜肴 在 这 桌子 和
[dɪˈpɑːrtɪd] :
departed :
已离开 :

克劳福德刚要回答，服务员就把最后几道菜放在桌上离开了。

[hɜ:rl] [kən'tɪnju:d] ['spi:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] .
Herl continued speaking hurriedly .
赫尔 持续 请讲 匆匆 .

赫尔继续匆匆说道。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [saʊnd] ['krɪtɪk(ə)] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ɪk'sperɪmənt] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl]
" I don't mean to sound critical of your experiment when I don't know the whole
" 我 不 意思是 到 声音 批判的 的 你的 实验 什么时候 我 不 知道 这 所有的
[ˈstɔ:ri] [jet] . . .
story yet . . .
故事 然而 . . .

“我并不了解全部情况，所以无意对你的实验提出批评.....”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] - ['kɑ:mpɪtəns] [tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] (
but I should think that Miss Haulwell's competence to manage her own affairs (
但 我 应该 思考 那 错过 - 权限 到 管理 她 自己的 事务 (
[sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ləst] [θri:] ['sekrətərɪz]) [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli]
since you say that she was the best of your last three secretaries) was hardly
自从 你 说 那 她 曾是 这 最好的 的 你的 最后的 三 秘书) 曾是 几乎
[tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][wʌn] [smɔ:l] [set][ʌv; əv] [ləpsɪz] . "
to be judged on the basis of one small set of lapses . "
到 是 评判 在 这 基础 的 一 小的 放 的 失误 . "

但我认为，既然您说霍尔韦尔小姐是您最近三位秘书中最好的一位，那么仅凭一两次小小的失误就断定她是否有能力处
理自己的事务，实在是不妥。”

" [aɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['krɒfəd] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" I'll talk about that in a moment , " Crawford said , rising .
" 患病的 讲话 关于 那 在 一个 片刻 , " 克劳福德 说 , 上升 .

“我稍后会谈到这个问题，”克劳福德说着站了起来。

" [bʌt; bət][fɜ:rst] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" But first if you'll just change places with me .
" 但 第一的如果 你会 只是 改变 地方 和 我 .

“但首先，你愿意和我交换一下位置吗？ ”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
I haven't been able to eat this sort of thing for years ,
我 还没有 到过 有能力的 到 吃 这 种类 的 事物 为了 年 ,
我已经好几年没吃过这种东西了。

" [hi:; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] ['dɪnər] , " [sɪns] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [laɪk] [maɪn] [reks] [ðə; ðɪ][daɪ'dʒestʃən]
" he waved at the full dinner , " since a job like mine wrecks the digestion
" 他 挥手 在 这 满的 晚餐 , " 自从 一个 工作 喜欢 矿 残骸 这 消化
[ˈɜ:rlɪ] .
early .
早期的 .

他朝满满一桌晚餐挥了挥手，“因为像我这样的工作会很早就破坏消化功能。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ðɪ]['weɪtər] [ɪn] ['trʌb(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But I couldn't get the waiter in trouble , you know .
但 我 不能 得到 这 服务员 在 麻烦 , 你 知道 .

但你知道，我没办法让那个服务员惹上麻烦。

" [ðə; ðɪ][men] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,
" The men changed places ,
" 这 男人 已更改 地方 ,

他们交换了位置，

[ænd; ənd][hɜ:rl] [fəʊnd] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ʌv; əv][ˈvɪələnt] [ˌɑ:pəˈzɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)] [ˈsɪstəm] [ˈtempərd]
and Herl found his mood of violent opposition to the social system tempered
和 赫尔 成立 他的 情绪 的 暴力 反对 到 这 社会的 系统 淬火
[ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑ:spekt] .
somewhat by the pleasant prospect .
有些 经过 这 令人愉快的 前景 .

赫尔发现，令人愉快的前景在一定程度上缓和了他对社会制度的强烈反对情绪。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] - , [jʊr; jər] [riˈæk](ə)n] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" For a man without a long experience of Eyefers , your reaction is more than
" 为了 一个 男人 没有 一个 长的 经验 的 - , 你的 反应 是 更多的 比
[ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

“对于一个对Eyefers了解不多的人来说，你的反应完全合情合理。”

" [ˈkrɒfəd] [kənˈtɪnju:d] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [mʌ] .
" Crawford continued , frowning at his bowl of mush .
" 克劳福德 持续 , 皱眉 在 他的 碗 的 糊状物 .

克劳福德皱着眉头看着他那碗粥，继续说道。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdeɪtə] .
" But our experience had given us certain data .
" 但 我们的 经验 有 给定 我们 肯定 数据 .

但我们的经验给了我们一些数据。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wen] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɡoʊz] - ,
In the first place , when an individual goes Eyefer ,
在 这 第一的 地方 , 什么时候 一个 个人 去 - ,

首先，当一个人去 Eyefer 时，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkri:sɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ˈsoʊ](ə)]
it seems to be a symptom of a decreasing conviction of social
它 似乎 到 是 一个 症状 的 一个 递减 定罪 的 社会的
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .

这似乎是社会责任感下降的一种表现。

[wen] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
When the condition was first recognized ,
什么时候 这 状况 曾是 第一的 认可 ,

当这种疾病最初被发现时，

- [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈɡɑ:rdɪənʃɪp] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [pəˈmits] [stæmpt]
Eyefers were merely placed under guardianship and their children's permits stamped
- 是 仅仅 放置 在下面 监护 和 他们的 孩子们的 许可证 盖章
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] - [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm]
to show that they were of Eyefer parentage and so were debarred from
到 展示 那 他们 是 的 - 亲子关系 和 所以 是 被禁止 从
[ˈbri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɪˈlekt] [stɑ:k] .
breeding with more select stock .
选育 和 更多的 选择 库存 .

眼斑羊只是被置于监护之下，它们的后代许可证上被盖章，以表明它们是眼斑羊的后代，因此被禁止与更优秀的品种进行繁殖。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

- [tendɪd] [tuː; tə] [ˈrɪːprəˈduːs] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈspɑːnsəbli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər]
Eyeferers tended to reproduce so rapidly and irresponsibly that there was danger
- 倾向于 到 复制 所以 快速 和 不负责任 那 那里 曾是 危险
[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪk][ˈbɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɔːrm(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
of their becoming a parasitic burden too heavy for our normal population .
的 他们的 成为 一个 寄生 负担 也 重的 为了 我们的 普通的 人口 .

眼虫的繁殖速度非常快，而且繁殖方式也十分肆无忌惮，以至于它们有可能成为寄生虫，给我们的正常人口带来过重的负担。

[ðæt] [ˌɪrɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [sprɛd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [sfɪəz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] . . .
That irresponsibility spread to other spheres of action as well . . .
那 不负责任 传播 到 其他 球体 的 行动 作为 出色地 . . .
这种不负责任的行为也蔓延到了其他领域.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerləs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɑːdiənz] . . . [ɪf] [ðeɪ] [held][dʒɑːbz]
they were careless about the property of their guardians . . . if they held jobs
他们 是 粗心 关于 这 财产 的 他们的 守护者 . . . 如果 他们 握住 工作
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

他们对监护人的财产毫不爱惜.....如果他们仍然有工作的话，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [sɪns] [ðeɪ] [ˈɑːbvɪəsli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər]
they had little incentive to improve since they obviously could not manage their
他们 有 小的 激励 到 提升 自从 他们 明显地 可以 不是 管理 他们的
[oʊn] [ˈmʌnɪz] .
own moneys .
自己的 钱 .

由于他们显然无法管理自己的资金，因此他们几乎没有动力去改进。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [twɑɪs] [æz; əz][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər]
Most of their children grew up to be twice as irresponsible as their
最多 的 他们的 孩子们 生长 向上 到 是 两次 作为 不负责任 作为 他们的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

他们的孩子长大后大多比父母更不负责任。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [əˈplaɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈmits] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˈmɪrli]
many of them never even applying for permits in the first place but merely
许多 的 他们 绝不 甚至 申请 为了 许可证 在 这 第一的 地方 但 仅仅
[ˈspʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈperənts] - [ˈgɑːdiənz] .
sponging on their parents ' guardians .
海绵擦拭 在 他们的 父母 - 守护者 .

他们中的许多人根本没有申请过许可证，只是靠父母的监护人养活。

" [ˈɑːbvɪəsli] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [reɪs] , [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəli] [əˈdæptɪd] [reɪs] .
" **Obviously this was no way to build a superior race , a socially adapted race .**
" 明显地 这 曾是 不 方式 到 建造 一个 优越的 种族 , 一个 社会 改编 种族 .

“显然，这不是建立一个优越种族、一个适应社会的种族的方法。”

[soʊ][wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [səˈluːʃ(ə)n] .
So we accepted the obvious solution .
所以 我们 公认 这 明显的 解决方案 .

于是我们接受了显而易见的解决方案。

[ɪf] - [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['soʊ(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ([æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]
If Eyefers wished to withdraw from social responsibility (as they must
如果 - 希望 到 提取 从 社会的 责任 (作为 他们 必须
[sʌb'kɑːnʃəsli] [duː][ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fər'get]) ,
subconsciously do or they wouldn't forget) ,
潜意识 做 或者 他们 不会 忘记) ;

如果 Eyefers 希望逃避社会责任 (他们潜意识里肯定有这种想法, 否则他们不会忘记),

[wiː; wi] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
we insist that they go the whole way .
我们 坚持 那 他们 去 这 所有的 方式 .

我们坚持让他们走完全程。

[mɪs] - [wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - , [ɪn] [spart] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] ['treɪnɪŋ] ,
Miss Haulwell wants to be an Eyefer , in spite of her surface training ,
错过 - 想要 到 是 一个 - , 在 尽管如此 的 她 表面 训练 ,
尽管霍尔韦尔小姐接受的是地面训练, 但她仍然想成为一名侦察员。

[ɔːr][fɪː; fɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn] .
or she wouldn't be one .
或者 她 不会 是 一 .

否则她就不会是其中一员了。

" [hɜːrɪ]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə'hʌðər] [baɪt][ʌ; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb] [steɪk] .
" **Herl nodded , cutting off another bite of the superb steak .**
" 赫尔 点头 , 切割 离开 其他 咬 的 这 高超 牛排 .

赫尔点点头, 又咬了一口上好的牛排。

[ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['plɔːzəb(ə)l] ,
The argument was certainly plausible ,
这 争论 曾是 当然 合情合理 ,

这个论点确实有道理。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kwɪkər] [tuː; tə]
and he pushed back the uncomfortable thought that he should be quicker to
和 他 推动 后退 这 不舒服 想法 那 他 应该 是 更快 到
[siː] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
see the flaws in it .
看 这 缺陷 在 它 .

他强忍住心中那个不舒服的想法: 他应该更快地发现其中的缺陷。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [haʊ'evər] ,
Lifting his gaze from his plate , however ,
举重 他的 目光 从 他的 盘子 , 然而 ,

然而, 他却将目光从盘子上移开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌ; əv] ['krɒfəd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːrm]['gəʊldən] ['reɪdiəns]
he was confronted by the outline of Crawford against the warm golden radiance
他 曾是 面对 经过 这 大纲 的 克劳福德 反对 这 温暖的 金的 辐射
[ʌ; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [hæf] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɔːdi][ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [sʌtʃ] ['splendɪd]
of a cloud half concealing the shining body of a man of such splendid
的 一个 云 一半 隐藏 这 灼灼 身体 的 一个 男人 的 这样的 灿烂
[prə'pɔːʃəns] [ænd; ænd][soʊ]['həʊb(ə)l][ænd; ænd] [sɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] ['kɑʊntənəns] [ðæt] [hɜːrɪ] [rɪ'meɪnd]
proportions and so noble and sympathetic a countenance that Herl remained
比例 和 所以 高贵 和 交感神经 一个 面容 那 赫尔 剩余

[ə; eɪ]['mʊʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['perələɪzd] ,
a moment as if paralyzed ,
一个 片刻 作为 如果 瘫痪 ,

他眼前映出克劳福德的轮廓, 在温暖的金黄色云朵映衬下, 云朵半遮着克劳福德健硕的身躯, 他身材比例完美, 面容高贵而富有同情心, 赫尔愣在原地, 仿佛被定住了一般。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ˌhæfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [steɪk] .
" his knife halfway through the steak .
" 他的 刀 半 通过 这 牛排 .

他的刀已经切入牛排一半了。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] , [rɪˈɡretfəli] ,
" The shining man was shaking his head slowly , regretfully ,
" 这 灼灼 男人 曾是 摇晃 他的 头 缓慢地 , 遗憾的是 ,
那个闪闪发光的人缓缓地摇了摇头, 满怀遗憾。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɒfədz] [ləst] [rɪˈmɑːrk] .
" as if to indicate his disagreement with Crawford's last remark .
" 作为 如果 到 表明 他的 分歧 和 克劳福德的 最后的 评论 .

仿佛在表示他对克劳福德的最后一番话并不认同。

[ðen] [hɜːrl] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
" Then Herl lifted his knife free of the meat and pointed with it over
" 然后 赫尔 抬起 他的 刀 自由的 的 这 肉 和 尖 和 它 超过
[ˈkrɒfədz] [ˈʃoʊldər] .
" Crawford's shoulder .
" 克劳福德的 肩膀 .

然后赫尔将刀从肉里拔出来, 用刀尖指向克劳福德的肩膀上方。

" [jɔː; jər] [frend] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈhʌðər] [əˈpɪnjən] .
" Your friend here seems to have another opinion .
" 你的 朋友 这里 似乎 到 有 其他 观点 .

“你的朋友似乎有不同的看法。”

" [ˈkrɒfəd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] .
" Crawford turned in his chair and looked up at the glowing face .
" 克劳福德 转向 在 他的 椅子 和 看起来 向上 在 这 发光 脸 .

克劳福德转过身, 抬头望着那张容光焕发的脸。

" [hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" Have I said something wrong ?
" 有 我 说 某物 错误的 ?

我说错什么了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [kɑːnvərˈseɪʃənəli] .
" he asked the figure , conversationally .
" 他 问 这 数字 , 对话 .

他用闲聊的语气问那个人。

[ðə; ði] [heɪz] [swɜːld] [əˈraʊnd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪmd] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" The haze swirled around the long - limbed body and the man shook his head
" 这 阴霾 旋转 大约 这 长的 - 有肢的 身体 和 这 男人 摇晃 他的 头
[əˈɡen] .
" again .
" 再次 .

薄雾在修长的身躯周围缭绕, 那人再次摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bel] .
" You really believe it , " said the man in the tones of a great bell .
" 你 真的 相信 它 , " 说 这 男人 在 这 音调 的 一个 伟大的 钟 .

“你真的相信吗? ”那人用如同大钟般的声音说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [jɔː; jər] [bɪˈliːf] . "
" It is not wrong to tell your belief . "
" 它 是 不是 错误的 到 告诉 你的 信仰 . "

“表达自己的信仰并没有错。”

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɔ:fnər] ?
" **Will it interfere with my doing business with Captain Hofner ?**
" 将要 它 干扰 和 我的 正在做 商业 和 队长 霍夫纳 ?
" "这会影响我与霍夫纳船长的业务往来吗？ "

" ['krɒfəd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Crawford wanted to know .**
" 克劳福德 通缉 到 知道 .
" 克劳福德想知道。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
" "不。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" **Is there anything you want me to tell him ?**
" 是 那里 任何事物 你 想 我 到 告诉 他 ?
" "你有什么想让我转告他的吗？ "

['sʌmθɪŋ] [aɪv] [left] [ʌn'sed] ? "
Something I've left unsaid ? "
某物 我已经 左边 未说出口的话 ? "
" 我还有什么没说出口的吗？ "

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
" "不。"

" [ðen] [rʌŋ] [ə'bɔ:n] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [i:t] [ɪn] [pi:s] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tjæp] .
" **Then run along and let us eat in peace , there's a good chap .**
" 然后 跑步 沿着 和 让 我们 吃 在 和平 , 有 一个 好的 小伙子 .
" "那就快走开，让我们安心吃饭吧，那家伙是个好人。"

" ['krɒfə-dz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['peɪtrənaɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪm'plɔ:rɪŋ] .
" **Crawford's words were patronizing , his tone imploring .**
" 克劳福德的 字 是 居高临下 , 他的 语气 恳求 .
" 克劳福德的话语居高临下，语气恳求。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !
" "等一下！"

" [hɜ:rl] [sed] ['ʃɑ:rpli] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [heɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dwaɪndlɪŋ] ,
" **Herl said sharply ; but the haze seemed to be dwindling ,**
" 赫尔 说 尖锐地 ; 但 这 阴霾 似乎 到 是 逐渐减少 ,
" "赫尔厉声说道；但雾气似乎正在消散。"

[ðə; ðɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ɪvəpəreɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the figure of the man evaporating before his eyes .
这 数字 的 这 男人 蒸发 前 他的 眼睛 .
" 眼前，那人的身影渐渐消失。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜ:rl]
More than anything he wanted to re - establish communication with the girl
更多的 比 任何事物 他 通缉 到 关于 - 建立 沟通 和 这 女孩
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑ:bi] [tjər] .
of the lobby chair .
的 这 大厅 椅子 .
" 他最渴望的就是与坐在大厅椅子上的那个女孩重新建立联系。

" [wɑ:nt][tu:; tə][æsk][him; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" Want to ask him something ? " queried the Commissioner .
" 想 到 问 他 某物 ? " 查询 这 专员 .

“你想问他什么吗？”专员问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn]['æftər][wɪə(r)] [θru:] ['i:tɪŋ] .
" I think I can find you another one after we're through eating .
" 我 思考 我 能 寻找 你 其他 一 后 是 通过 吃 .

“我想等我们吃完饭后，我可以再给你找一个。”

[ɪts] ['ferli] ['i:zi] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bʌt; bət]['oʊnli][hɑ:rd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]
It's fairly easy to get them to come but only hard to get rid of them
它是 相当 简单的 到 得到 他们 到 来 但 仅有的 难的 到 得到 摆脱 的 他们
[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] . " if you want them to go . "
如果 你 想 他们 到 去 . "

让他们来很容易，但如果你想让他们走，那就很难了。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:rɪ] .
" Who are they and what are they ? " demanded Herl .
" WHO 是 他们 和 什么 是 他们 ? " 要求 赫尔 .

“他们是谁？他们是什么？”赫尔问道。

" [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm][gɒdz] .
" We call them gods .
" 我们 称呼 他们 神 .

我们称他们为神。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [soʊ]
Not because we worship them , you understand , but because they're so
不是 因为 我们 崇拜 他们 , 你 理解 , 但 因为 它们是 所以
[dæmd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
damned beautiful and because they are ,
该死的 美丽的 和 因为 他们 是 ,

你明白，这并不是因为我们崇拜它们，而是因为它们实在太美了，而且因为它们就是如此。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ɑ:m'nɪʃənt] , [ɑ:m'nɪpətənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɑ:mnɪˈprez(ə)nt]
for all practical purposes , omniscient , omnipotent , and as omnipresent
为了 全部 实际的 目的 , 无所不知 , 无所不能 , 和 作为 无所不在
[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] .
as they want to be .
作为 他们 想 到 是 .

实际上，他们无所不知、无所不能，并且想无处不在就无处不在。

[aɪ] [sed] - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] - [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [sɜ:rv] ['eni] [ˈpræktɪk(ə)l]
I said ' for all practical purposes ' but they don't serve any practical
我 说 - 为了 全部 实际的 目的 - 但 他们 不 服务 任何 实际的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 .

我说的是“实际上”，但它们没有任何实际用途。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][baɪ] - [ˈpra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ([ænd; ənd] [ðeə(r)]
They're a by - product of the Eyefers , as far as we know (and they're
它们是 一个 经过 - 产品 的 这 - , 作为 远的 作为 我们 知道 (和 它们是
[ˈstreɪndʒli] [kloʊz] - [maʊðd] [ə'baʊt] [ðæt]) .
strangely close - mouthed about that) .
奇怪的 关闭 - 嘴巴 关于 那) .

据我们所知，它们是 Eyefers 的副产品（而且他们对此讳莫如深）。

[aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

I'll finish my story and you'll know as much as I do .
患病的 结束 我的 故事 和 你会 知道 作为 很多 作为 我 做 :

我会把我的故事讲完，到时候你就会和我一样了解一切了。

" [hɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

" Herl drew a deep breath .

" 赫尔 画 一个 深的 气息 :

赫尔深吸了一口气。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgɔːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːrtli] [ˈhjuːmən] ,

If the goddess of the lobby were even partly human ,

如果 这 女神 的 这 大厅 是 甚至 部分 人类 ,

如果大堂女神哪怕只有一半是人类，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] .

he was going to have to know her a great deal better .

他 曾是 去 到 有 到 知道 她 一个 伟大的 交易 更好的 :

他需要更深入地了解她。

[hiː; hi][ˈvɪzuəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] , [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈwɜrnəs] , [hɜːr; hər]

He visualized her rounded smiling face , its look of utter awareness , her

他 可视化 她 圆润 微笑 脸 , 它是 看 的 说出 意识 , 她

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ɑːrm] .

graceful arm .

优美 手臂 :

他仿佛看到了她圆润的笑脸，脸上洋溢着全然的觉察，以及她优雅的手臂。

[ˈɡæləksi] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] .

Galaxy women were not like this .

星系 女性 是 不是 喜欢 这 :

银河系里的女性可不是这样的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhiːd] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] .

It must be for this he'd stayed a bachelor .

它 必须 是 为了 这 他会 入住 一个 学士 :

想必就是因为这个原因，他才一直保持单身。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ædˈmɪt] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈkrɒfəd] [wen]

Unable to admit aloud his desire and unable to look at Crawford when

无法 到 承认 大声 他的 欲望 和 无法 到 看 在 克劳福德 什么时候

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

thinking of her ,

思维 的 她 ,

他无法大声承认自己的渴望，也无法在想起克劳馥时直视她。

[hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] , [hæf] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ekspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

he went back to carving the steak , half listening to the exposition which

他 去 后退 到 雕刻 这 牛排 , 一半 聆听 到 这 展览 哪个

[ˈkrɒfəd] [kənˈtɪnjuːd] .

Crawford continued .

克劳福德 持续 :

他继续切牛排，心不在焉地听着克劳福德继续讲解。

" [wen] [ˈpiːp(ə)][goʊ] - [huː] [ɔːˈredi] [hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ,

" When people go Eyefer who already have children ,

" 什么时候 人们 去 - WHO 已经 有 孩子们 ,

“当那些已经有孩子的人去艾弗时，

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [sɪpt] ['spu:n,fʊlz] [ʌv; əv]['gru:əl] , " [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə]
" **the commissioner went on between sipped spoonfuls of gruel , " we have to**
" 这 专员 去 在 之间 啜饮 一勺 的 粥 , " 我们 有 到
[ɪnstrɪ'tu:ʃənəlaɪz] [ðə; ði][kɪdz] .
institutionalize the kids .
制度化 这 孩子们 .

“专员一边啜饮着粥，一边继续说道，“我们必须把孩子们送进机构。”

[ˈsterəlaɪz][ðəm; ðəm] [tu:] , [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Sterilize them too , to protect the rest of us .
消毒 他们 也 , 到 保护 这 休息 的 我们 .

为了保护我们其他人，也对它们进行消毒。

[ju;; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [get][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['petɪ] [pɪ'ʃəɪɪtənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi;; wi]
You may even get the idea that we're a planet of petty puritans because we
你 可能 甚至 得到 这 主意 那 是 一个 行星 的 小气 清教徒 因为 我们
[ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələr] ['tɪldrən] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] -
care more for our race than for particular children and because the '
关心 更多的 为了 我们的 种族 比 为了 特别的 孩子们 和 因为 这 -
[mɔ:r'tæləti] - [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [sʌt]
mortality ' among scientists and artists was very high so that there are few such
死亡 - 之中 科学家 和 艺术家 曾是 非常 高的 所以 那 那里 是 很少 这样的
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ði:z] [deɪz] .
among us these days .
之中 我们 这些 天 .

你甚至可能会觉得我们是一个心胸狭隘的清教徒星球，因为我们更关心我们的种族而不是特定的孩子，而且科学家和艺术家的“死亡率”非常高，以至于如今我们当中很少有这样的人了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wi:v] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ri:s(ə)ntli][baɪ] [ə'pɔɪnt] ['semi] - ['gɑ:diənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
we've taken care of the latter recently by appointing semi - guardians for the
我们已经 已采取 关心 的 这 后者 最近 经过 任命 半 - 守护者 为了 这
['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [prə'feʃənz] .
artists and scientists as soon as they announce their professions .
艺术家 和 科学家 作为 很快 作为 他们 宣布 他们的 职业 .

最近，我们通过为艺术家和科学家指定半监护人来解决后者的问题，只要他们宣布自己的职业，我们就会为他们指定监护人。

[ðə; ði]['semi] - ['gɑ:diənz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l] [ru:'ti:nz] [æt; ət][ðer; ðər][wɔ:rdz] - [ɪk'spens] .
The semi - guardians take care of all routines at their wards ' expense .
这 半 - 守护者 拿 关心 的 全部 例行程序 在 他们的 病房 - 费用 .

半监护人负责照料被监护人的一切日常事务，费用由监护人承担。

[ðə; ði] [ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sentər] [hɪr] , " [hi;; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [spu:n] [ə'raʊnd] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt]
The architect of the Civil Center here , " he waved a spoon around to indicate
这 建筑师 的 这 民用 中心 这里 , " 他 挥手 一个 勺子 大约 到 表明
[ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
their environment ,
他们的 环境 ,

“这里市民中心的建筑师，”他挥舞着勺子，示意他们所处的环境， “

" [ɪz] [ðæt] [greɪ] - ['herd] [mæn][ʊʊvər][ðer; ðər] .
" is that gray - haired man over there .
" 是 那 灰色的 - 头发 男人 超过 那里 .

“是那边那个头发花白的男人吗？ ”

[aɪˈti:] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ru:lz] . "
It justifies the change in rules . "
它 证明其合理性 这 改变 在 规则 . "

这证明了规则改变的合理性。

" [waɪ] ['kudnt] ['eni] [rɪtʃ] [mæn][ˈhaɪər][ə; eɪ] - ['semi] - ['gɑ:rdiən] - [hu:] [wəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Why couldn't any rich man hire a ' semi - guardian ' who would take care of the**
" 为什么 不能 任何 富有的 男人 聘请 一个 - 半 - 监护人 - WHO 会 拿 关心 的 这
[fɔ:ɹˈmælətɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
formalities for him ?
手续 为了 他 ?

为什么富人不能雇佣一个“半监护人”来帮他处理各种手续呢？

" [hɜ:rl] [æskt] .
" **Herl asked .**
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

[ˈkrɒfəd] [lʊkt] [ʃɑ:kt] .
Crawford looked shocked .
克劳福德 看起来 震惊 .

克劳福德看起来很震惊。

" [ðæt] [wəd] [bi:; bi] ['grɒsli] [ʌnˈfər] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **That would be grossly unfair to the rest of the population , " he insisted .**
" 那 会 是 粗略地 不公平 到 这 休息 的 这 人口 , " 他 坚持 .

“这对其他民众来说太不公平了，”他坚持说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti][tu:; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
" **There is no particular advantage to a society to perpetuate the strain of**
" 那里 是 不 特别的 优势 到 一个 社会 到 延续 这 拉紧 的
[ˈwelθi] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;
wealthy individuals ;
富裕 个人 ;

“对于一个社会而言，让富裕个人的压力持续下去并没有什么特别的好处；

[waɪl] [wi:; wi][du:] [ni:d] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] .
while we do need scientists and artists .
尽管 我们 做 需要 科学家 和 艺术家 .

我们确实需要科学家和艺术家。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] . . . ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [ˌsterələˈzeɪʃn] ['prəʊgræm][brɪˈgæn] ,
But to get back to the story . . . shortly after the sterilization program began ,
但 到 得到 后退 到 这 故事 . . . 不久 后 这 消毒 程序 开始 ,

但回到故事本身.....在绝育计划开始后不久，

[ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [saɪˈkɑ:lədʒɪst] [went] - [ænd; ənd] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][get] [hɪmˈself] [əˈsaɪnd] [baɪ]
a noted psychologist went Eyefer and managed to get himself assigned by
一个 著名的 心理学家 去 - 和 管理 到 得到 他自己 分配 经过
[ˈpleɪsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əˈsaɪləmz] .
placement to the head of one of the children's asylums .
放置 到 这 头 的 一 的 这 孩子们的 精神病院 .

一位著名的心理学家去了艾弗，并设法通过实习安排，让自己成为其中一家儿童收容所的负责人。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði][ɡɒdz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
He worked with the Eyefer children there and somehow the gods are the
他 工作 和 这 - 孩子们 那里 和 不知何故 这 神 是 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

他在那里与艾弗家的孩子们一起工作，不知怎的，神灵就诞生了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈkɔːl] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbɑːdɪz] , [təˈlepəθi] , [ɪnˈtuːrɪv] [pəˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They have perfect recall , perfect bodies , telepathy , intuitive perception of the
他们 有 完美的 记起 , 完美的 身体 , 心灵感应 , 直觉的 洞察力 的 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmætər] , [telɪpɔːrteɪʃn] ,
nature of matter , teleportation ,
自然 的 事情 , 传送 ,
他们拥有完美的记忆力、完美的身体、心灵感应、对物质本质的直觉感知以及瞬间移动能力。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌpriːkəːɡnɪʃn] .
and some precognition .
和 一些 预知 .
以及一些预知能力。
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈiːv(ə)n] [təˈdeɪ] ,
Occasionally even today ,
偶尔 甚至 今天 ,
即使在今天, 偶尔也会出现这种情况。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌdɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈsaɪləməz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ɡɑːd][ɔːr]
a child disappears from one of the asylums and we have a new god or
一个 孩子 消失 从 一 的 这 精神病院 和 我们 有 一个 新的 上帝 或者
[ˈɡɑːdəs] .
goddess .
女神 .
一个孩子从精神病院失踪了, 然后我们就有了一个新的神或女神。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
And there you are . "
和 那里 你 是 . "
你就是这样。"
" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wʌt] [kəˈmɪʃənər] - [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **Are they what Commissioner Guildris was talking about ?**
" 是 他们 什么 专员 - 曾是 说 关于 ?
“他们就是吉尔德里斯专员所说的那个人吗? ”

[ðə; ðɪ][ˈɡæləksi] [wɪl] [ˈriːəli] [biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd] , " [hɜːrɪ] [sed] [ˈiːɡərli] .
The Galaxy will really be excited , " Herl said eagerly .
这 星系 将要 真的 是 兴奋的 , " 赫尔 说 急切地 .
“银河队一定会非常兴奋的,”赫尔兴奋地说。

" [ˈhevəns] , [noʊ] !
" **Heavens , no !**
" 天 , 不 !
“天哪, 不! ”
" [ˈkrɒfəd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
" **Crawford laughed heartily .**
" 克劳福德 笑了 衷心地 .
克劳福德开怀大笑。

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeni] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juːˈes] .
" **They wouldn't be any more use to you than they are to us .**
" 他们 不会 是 任何 更多的 使用 到 你 比 他们 是 到 我们 .
“它们对你们来说不会比对我们有更大的用处。”
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [pjʊr] [ˈenərdʒi] .
Their bodies are changed in some way so that they are nearly pure energy .
他们的 身体 是 已更改 在 一些 方式 所以 那 他们 是 几乎 纯的 活力 .
他们的身体发生了某种变化, 以至于他们几乎完全由能量构成。

" [hɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [lɔ:s] , [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [gri:f] .

" **Herl had a tight sensation of loss , of incipient grief .**
" 赫尔 有 一个 紧的 感觉 的 损失 , 的 初期 悲伤 .

赫尔感到一阵强烈的失落感，一种难以抑制的悲伤。

" [ðeɪ] [dəunt] [i:t] , [ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [kloʊðz] , [ðeɪ] [dəunt][i:v(ə)n] [ri:prə'du:s] .

" **They don't eat , they don't need clothes , they don't even reproduce .**
" 他们 不 吃 , 他们 不 需要 衣服 , 他们 不 甚至 复制 .

“它们不吃东西，不需要衣服，甚至不繁殖。”

[æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'sklʌvə] ,

As far as we can discover ,
作为 远的 作为 我们 能 发现 ,

据我们所知，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][laɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈpi:p(ə)l]

they have no motivations at all except that they seem to like to watch people
他们 有 不 动机 在 全部 除了 那 他们 似乎 到 喜欢 到 手表 人们

[ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] . . .

doing things . . .
正在做 事物 . . .

他们没有任何其他动机，似乎只是喜欢观察别人做事.....

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [kjəriˈɑ:səti] .

you could hardly call it curiosity .
你 可以 几乎 称呼 它 好奇心 .

这很难称之为好奇心。

[soʊ] . . . [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə]

So . . . since they have no motivations there's no way to get them to
所以 . . . 自从 他们 有 不 动机 有 不 方式 到 得到 他们 到

[koʊˈɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] ;

cooperate with society ;
合作 和 社会 ;

所以.....既然他们没有动机，就没有办法让他们与社会合作；

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [braɪbd] [ɔ:r] [ˈθretnd] , [peɪd] [ɔ:r] [dɪˈpraɪvd] .

they can't be bribed or threatened , paid or deprived .
他们 不能 是 受贿 或者 威胁 , 有薪酬的或者 被剥夺的 .

他们不会被贿赂或威胁，也不会被收买或剥夺。

[ænd; ænd] [jet] [ðeid] [bi:t] [ˈeni] [ˈkælkjuleɪtər] [meɪd] [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]

And yet they'd beat any calculator made if we just had some means of
和 然而 他们会 打 任何 计算器 制成 如果 我们 只是 有 一些 方法 的

[ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [waɪl] [wi:; wi][pʊt][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] .

getting them to stay around while we put the problems .
获得 他们 到 停留 大约 尽管 我们 放 这 问题 .

然而，如果我们有办法让它们待在我们身边，以便我们提出问题，它们就能胜过任何计算器。

[ðeɪ] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] [kə'rektli] ;

They answer any questions you can ask correctly ;
他们 回答 任何 问题 你 能 问 正确 ;

他们能正确回答你提出的任何问题；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [wen] [wi:; wi]

but there's no way we know of to get them to come around when we
但 有 不 方式 我们 知道 的 到 得到 他们 到 来 大约 什么时候 我们

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .

have the questions .
有 这 问题 .

但是，我们目前还没有办法让他们在我们提出问题愿意配合。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['kreɪzi] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
you can go out and pretend to do some crazy thing when you have a
你 能 去 出去 和 假装 到 做 一些 疯狂的 事物 什么时候 你 有 一个

[ˈprɑːbləm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fæktərz][ɪn][jʊr; jər] [hed] .
problem with all the factors in your head .
问题 和 全部 这 因素 在 你的 头 .

当你脑子里各种事情都让你感到困扰时，你可以出去假装做一些疯狂的事情。

[ˈmeɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Maybe one of them will turn up and you can ask the question before he
或许 一 的 他们 将要 转动 向上 和 你 能 问 这 问题 前 他

[riːdz] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] . . . [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kɑːnt] .
reads your mind and fades away . . . and maybe you can't .
阅读 你的 头脑 和 淡出 离开 . . . 和 或许 你 不能 .

也许其中一个人会出现，你可以在他读懂你的心思并消失之前问出这个问题.....也许你问不出来。

[soʊ][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ɡɒdz][ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
So we call them gods and forget about them .
所以 我们 称呼 他们 神 和 忘记 关于 他们 .

所以我们就称他们为神，然后把他们遗忘。

" [ˈkælkjuleɪtərz] [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] - [ˈɪnər] [ri'æk(ə)n] ,
" **Calculators indeed , was Herl's inner reaction ,**
" 计算器 的确 , 曾是 - 内 反应 ,

“确实是些精于算计的人，”赫尔内心这样想着。

[æz; əz][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [riː'kæptʃər] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ʌndər'stʊd] [wɪtʃ]
as he tried to recapture the sensation of being completely understood which
作为 他 尝试 到 夺回 这 感觉 的 存在 完全地 理解 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
he had felt upstairs in the lobby .
他 有 毛毡 楼上 在 这 大厅 .

他试图重温在楼上大厅感受到的那种被完全理解的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɑːt][ə; eɪ] - .
She had to be a woman , not a supercalculator .
她 有 到 是 一个 女士 , 不是 一个 - .

她必须是女性，而不是超级计算器。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['pɜːrɪfɪkt] .
" **But they're so beautiful , so perfect .**
" 但 它们是 所以 美丽的 , 所以 完美的 .

“但它们太美了，太完美了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
There must be a reason for them , " he insisted .
那里 必须 是 一个 原因 为了 他们 , " 他 坚持 .

“他们这样做肯定有原因，”他坚持说。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [əd'mɪtɪd] ['krɒfəd] .
" **That's the worst thing about them , " admitted Crawford .**
" 那就是 这 最差 事物 关于 他们 , " 承认 克劳福德 .

“这就是他们最糟糕的地方，”克劳福德承认道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['veri] [dræb][ænd; ənd][ʌnɪn'spaɪərd] .
" **They make ordinary people look very drab and uninspired .**
" 他们 制作 普通的 人们 看 非常 单调 和 缺乏灵感 .

“他们让普通人看起来非常乏味、毫无生气。”

[ðə; ði] - [æktʃuəli] [hæv; həv] ['sevrəl] [kʌlts] [wɪtʃ] ['wɜ:ɹɪp] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz]
The Eyefers actually have several cults which worship them ; and I suppose
这 - 实际上 有 一些 邪教 哪个 崇拜 他们 ; 和 我 认为
[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
that's a good thing .
那就是 一个 好的 事物 .

实际上，有好几个邪教组织崇拜“眼魔”；我想这应该是一件好事。

[ki:ps] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
Keeps the Eyefers out of trouble .
保持 这 - 出去 的 麻烦 .

让眼魔们免于麻烦。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:ɹd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɜ:ɹɪpə] , [ðoʊ] .
I never heard that they did anything for their worshippers , though .
我 绝不 听到 那 他们 做过 任何事物 为了 他们的 信徒 , 尽管 .

但我从未听说他们为信徒们做过什么。

" [hɜ:ɹl] [θɔ:t] , " [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Herl thought , " We'll see about that .
" 赫尔 想法 , " 出色地 看 关于 那 .

赫尔心想：“我们走着瞧。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][æsk] , [nekst] [taɪm] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] .
I think I know what to ask , next time I get the chance .
我 思考 我 知道 什么 到 问 , 下一个 时间 我 得到 这 机会 .

我想下次有机会的时候，我知道该问什么了。

" [ə'laʊd] [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" Aloud he added ,
" 大声 他 额外 ,

他大声补充道：

" [dəʊnt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [wei] [tu:; tə][get] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['kwestʃən] . . . [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn]
" Don't go out of your way to get one for me to question . . . but if one
" 不 去 出去 的 你的 方式 到 得到 一 为了 我 到 问题 . . . 但 如果 一

[tɜ:ɹnz] [ʌp] ,
turns up ,
转弯 向上 ,

“不必特意去找一个给我质问.....但如果真的找到了，

[aɪ][eɪ 'em] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "
I am curious about some things . "
我 是 好奇的 关于 一些 事物 . "

我对一些事情很好奇。

" [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [θru:] , " ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" I see you're about through , " noticed the commissioner .
" 我 看 你是 关于 通过 , " 注意到 这 专员 .

“看来你快完成了，”专员注意到。

" [lets] [get] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [jɔ:; jər] ['pepəɹz] [hæv; həv] [kʌm] .
" Let's get back up and see if your papers have come .
" 我们来吧 得到 后退 向上 和 看 如果 你的 文件 有 来 .

“我们一起来看看你的文件到了没有。”

" [aɪ 'vi:]
" IV
" 第四

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] - [pə'mits] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Not only had Herl's permits come when they returned to the office ,
不是 仅有的 有 - 许可证 来 什么时候 他们 返回 到 这 办公室 ;
赫尔的许可证不仅在他们返回办公室时就送到了,

[bʌt; bət][soʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm] - [pleɪsmənt] [hu:] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
but so had an officer from Eyefer Placement who wanted to talk about
但 所以 有 一个 官 从 - 放置 WHO 通缉 到 讲话 关于
[ægnəs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lðər] ['keɪsɪz] .
Agnes Haulwell and a number of other cases .
艾格尼丝 - 和 一个 数字 的 其他 案例 .

但 Eyefer Placement 的一名官员也想谈谈 Agnes Haulwell 和其他一些案件。

[hɜ:rl][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ə'loʊn][tu:; tə]
Herl had no difficulty in persuading the commissioner to let him go alone to
赫尔 有 不 困难 在 说服 这 专员 到 让 他 去 独自的 到
[get][hɪz; ɪz] ['lɪstɪŋz] [ænd; ənd]['fɪlmz] ,
get his listings and films ,
得到 他的 列表 和 电影 ;
赫尔毫不费力地就说服了专员，让他独自去取回他的片单和电影。

[wen] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] ['krɒfəd] [ðæt][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['prez(ə)nɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][trɪp]
when he assured Crawford that the latter's presence was not essential to the trip
什么时候 他 保证 克劳福德 那 这 后者的 在场 曾是 不是 基本的 到 这 旅行
.
:
.

当他向克劳福德保证，后者的出席对这次旅行并非必不可少时。

['krɒfəd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:rl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;
Crawford called for his cabter to take Herl out to the ship ;
克劳福德 称为 为了 他的 - 到 拿 赫尔 出去 到 这 船 ;
克劳福德叫来他的马车夫，把赫尔送到船上；

[ænd; ənd][hɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
and Herl started back for the elevator ,
和 赫尔 开始 后退 为了 这 电梯 ,
于是赫尔转身走向电梯。

['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:rtɪd] [kɑ:rdz][ænd; ənd] [pər'mɪt] [slɪps][ɪn] ['veriəs] ['pɑ:kəts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
stuffing his assorted cards and permit slips in various pockets about his person .
馅 他的 各种各样的 牌 和 允许 滑倒 在 各种各样的 口袋 关于 他的 人 .
他将各种卡片和许可证塞进身上不同的口袋里。

[hi:; hi] ['skru:tɪnəɪzd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [fɔ:r; fər]['sɛntɜ:z, 'senɜ:z][ʌv; əv]['ɡoʊldən] [laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
He scrutinized the lobby for centers of golden light as he passed ,
他 仔细审查 这 大厅 为了 中心 的 金的 光 作为 他 通过了 ;
他边走边仔细观察大厅，寻找金色光线照射的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ][ɡɒdz][ɔ:r] ['ɡɒdɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] .
but there were no gods or goddesses to be seen there .
但 那里 是 不 神 或者 女神们 到 是 已见 那里 .
但那里并没有看到任何神灵或女神。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] ['elɪveɪtər] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] .
There were none on the nearly empty elevator going down .
那里 是 没有任何 在 这 几乎 空的 电梯 去 向下 .
下行的电梯几乎空无一人，上面一个人也没有。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [nʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
There were none on his side of the walkway at the bottom ,
那里 是 没有任何 在 他的 边 的 这 人行道 在 这 底部 ;
他那边走道底部一个人也没有。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ɡloʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɪ] [saɪd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr]
though he thought he glimpsed the glow far away on the other side just before
尽管 他 想法 他 瞥见 这 辉光 远的 离开 在 这 其他 边 只是 前
[hɪz; ɪz][kæb] [druː] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
his cab drew up beside him .
他的 出租车 画 向上 旁 他 .

虽然就在出租车停在他旁边之前，他似乎瞥见了远处另一边的光芒。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌlki] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
The driver was the same sulky young fellow who had brought him in .
这 司机 曾是 这 相同的 闷闷不乐的 年轻的 同伴 WHO 有 带来 他 在 .
司机还是之前把他送来的那个闷闷不乐的年轻人。

[hɜːrli] [ˈsetld] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ,
Herl settled back for a silent ride to the port ,
赫尔 定居 后退 为了 一个 沉默的 骑 到 这 港口 ,
赫尔靠在椅背上，静静地乘船前往港口。

[lʊkt] [ɪnˈtentli] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈweəhaʊsɪz] , [smɔːl] [ʃɑːps] ,
looked intently out the window at the large warehouses , small shops ,
看起来 专注地 出去 这 窗户 在 这 大的 仓库 , 小的 商店 ,
他专注地望着窗外，看着那些大型仓库和小商店。

[ænd; ænd] [lʊʊ] [kəmˈpækt] [ˈrezɪdənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][kæb]
and low compact residences as they headed for open country where the cab
和 低的 袖珍的 住宅 作为 他们 标题 为了 打开 国家 在哪里 这 出租车
[kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf] .
could take off .
可以 拿 离开 .

以及低矮紧凑的住宅，因为他们正前往开阔的乡村，出租车可以在那里起飞。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfreʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkəʊldəː] .
The air seemed a little fresher as well as much colder .
这 空气 似乎 一个 小的 更清新 作为 出色地 作为 很多 更冷 .
空气似乎清新了一些，也冷了很多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [pəˈdestriənz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈstriːts] [ænd; ænd] [ðoʊz] [fjuː]
There were few pedestrians to be seen on the chilly streets and those few
那里 是 很少 行人 到 是 已见 在 这 寒冷 街道 和 那些 很少
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] . . .
seemed to be in a great hurry . . .
似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 . . .
寒冷的街道上行人寥寥无几，而且仅有的几个人似乎都行色匆匆.....

[ˈweðər] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][laɪf] [wɜːr; wər]
whether merely because of the cold or because the demands of life were
无论 仅仅 因为 的 这 寒冷的 或者 因为 这 需求 的 生活 是
[soʊ] [ˈnuːməɾəs] ,
so numerous ,
所以 很多的 ,
无论是仅仅因为天气寒冷，还是因为生活琐事繁多，

[hɜːrli][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Herl could not tell .
赫尔 可以 不是 告诉 .
赫尔无法判断。

[hi:; hi] ['wɒznt] ['i:v(ə)n] [fɜr] [ðis] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; ei] [taɪm] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni]
He wasn't even sure this might not be a time of eating or sleeping for many
他 不是 甚至 当然 这 可能 不是 是 一个 时间 的 吃 或者 睡眠 为了 许多
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 .

他甚至不确定这段时间对很多人来说是否是吃饭睡觉的时间。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He turned his head to his companion .
他 转向 他的 头 到 他的 伴侣 .

他转头看向同伴。

" [wɒts] [ðə; ði] ['deɪli] ['skedʒu:l] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's the daily schedule here ?** " **he asked .**
" 是什么 这 日常的 日程 这里 ? " 他 问 .

“这里的日常作息安排是怎样的？”他问道。

" [aɪ] [mi:n] , [wʌt] ['aʊərz][du:] ['stɔ:rz] [ænd; ənd][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ænd; ənd] ['fæməliz] [ki:p] ? "
" **I mean , what hours do stores and offices and families keep ?** " "
" 我 意思是 , 什么 小时 做 商店 和 办公室 和 家庭 保持 ? " "

我的意思是，商店、办公室和家庭的作息时间是怎样的？

" ['stɔ:rz] [ænd; ənd][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ɑ:r; ər]['oʊpən][ɔ:l] [deɪ] .
" **Stores and offices are open all day .**
" 商店 和 办公室 是 打开 全部 天 .

商店和办公室全天开放。

['fæməliz] [hæv; həv] [tu:] [ʌps] : [ə; ei] [deɪ] [ænd; ənd][ə; ei] [naɪt] [ʌp] ,
Families have two ups : a day and a night up ,
家庭 有 二 UPS : 一个 天 和 一个 夜晚 向上 ,

一家人有两点“优势”：白天和晚上。

[dɪ'pendz] [ɑ:n][ðer; ðər][dʒɑ:bz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['weðər] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][fɜ:rst] [naɪt] [ɔ:r]
depends on their jobs and such whether it's morning and first night or
取决于 在 他们的 工作 和 这样的 无论 它是 早晨 和 第一的 夜晚 或者
[æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['sekənd] [hæf] [naɪt] . "
afternoon and second half night . "
下午 和 第二 一半 夜晚 . "

这取决于他们的工作安排，比如是早班和第一晚班，还是下午班和第二晚半夜班。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [ʌps] ? "
" **What do they do in their night ups ?** " "
" 什么 做 他们 做 在 他们的 夜晚 UPS ? " "

他们夜里都做些什么？

" [kɪdz] [ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] [seɪm] [æz; əz] [deɪ] .
" **Kids go to school same as day .**
" 孩子们 去 到 学校 相同的 作为 天 .

孩子们照常上学。

[rest] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [naɪt] [dʒɑ:bz] . . . ['moʊstli] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][fækt(ə)ri][wɜ:rk] .
Rest of us have night jobs . . . mostly mining and factory work .
休息 的 我们 有 夜晚 工作 . . . 大多 矿业 和 工厂 工作 .

我们其他人都是上夜班的.....大多是矿工和工厂工人。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ə; ei]['vɪskoʊz,'vɪskoʊs] [mɪl] [naɪts] .
My sister and I work in a viscose mill nights .
我的 姐姐 和 我 工作 在 一个 粘胶纤维 磨 夜晚 .

我和姐姐在一家粘胶纤维厂上夜班。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔ:d] ['hɑ:rdtɑ:p] ['lændɪŋ] ['eriə] .
" The cabter had arrived at a broad hardtop landing area .
" 这 - 有 到达的 在 一个 广阔 硬顶 降落 区域 :
“出租车已经抵达一个宽阔的硬顶着陆区。”

[ðə; ði]['draɪvər] [tɜ:rnd] [ɪn] , [reɪzd] [ðə; ði]['kɑ:ptər] [veɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] .
The driver turned in , raised the copter vanes and took off .
这 司机 转向 在 , 提高 这 直升机 叶片 和 采取 离开 :
驾驶员转弯，升起直升机的舵叶，然后起飞。

[hɜ:rl] [wɑ:tft] [ðə; ði] [bli:k] ['kʌntrisaɪd] [dra:p] [ə'weɪ] [br'loʊ] .
Herl watched the bleak countryside drop away below .
赫尔 观看 这 苍凉 农村 降低 离开 以下 :
赫尔望着下方荒凉的乡村景色。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [snəʊ] .
The air had the piercing dampness of coming snow .
这 空气 有 这 冲孔 潮湿 的 未来 雪 :
空气中弥漫着即将下雪的刺骨潮湿感。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [ˌvɒlən'tiəd] [sʌm; səm][pɜ:rsən(ə)l]
It occurred to Herl suddenly that the driver had volunteered some personal
它 发生 到 赫尔 突然 那 这 司机 有 自愿 一些 个人的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . . .
information . . .
信息 . . .

赫尔突然意识到，司机曾主动透露过一些个人信息.....

['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [mɔ:ɹ] .
maybe he could get more .
或许 他 可以 得到 更多的 :

或许他还能得到更多。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , " [hi:; hi] [æskt] ['ɪntrəstɪdli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['draɪvər] .
" What's your name , he asked interestedly , turning to face the driver .
" 是什么 你的 姓名 , " 他 问 饶有兴致地 , 转弯 到 脸 这 司机 :
“你叫什么名字？”他饶有兴致地问道，转过身面对司机。

" [bɪl] - . "
" Bill Haulwell . "
" 账单 - . "

“比尔·豪尔韦尔。”

" [oʊ] , ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['ægnəs] - ?
" Oh , any relation to Agnes Haulwell ?
" 哦 , 任何 关系 到 艾格尼丝 - ?

“哦，你和艾格尼丝·豪尔韦尔有什么关系吗？”

" [hɜ:rl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æprɪ'hensɪv] .
" Herl felt a little apprehensive .
" 赫尔 毛毡 一个 小的 忧虑 :

赫尔感到有些忐忑不安。

" [ˈbrʌðər] .
" Brother .
" 兄弟 :

“兄弟。

" [hɜ:rl] [let] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][dra:p] [raɪt] [ðer; ðər] .
" Herl let the conversation drop right there .
" 赫尔 让 这 对话 降低 正确的 那里 :

“赫尔让对话就此结束吧。”

[ˈhi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [raʊnd] - [əˈbaʊt] .

He'd have to fish for information round - about .
他会 有 到 鱼 为了 信息 圆形的 - 关于 .

他得绕道去打听消息。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [maɪlz] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈpæstʃər] [roʊl][br'haɪnd] , [ˈnoʊtɪst] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [haʊs] ,
He watched miles of fields and pasture roll behind , noticed an isolated house ,
他 观看 英里 的 字段 和 牧场 卷 在后面 , 注意到 一个 孤立 房子 ,

[ju:st] [ðæt] .
used that .
用过的 那 .

他眺望着身后绵延数英里的田野和牧场，注意到一栋孤零零的房子，便利用了它。

" [ˈloʊnli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərd] .

" Lonely sort of place to live , " he pointed downward .
" 孤独 种类 的 地方 到 居住 , " 他 尖 向下 .

“住在这里挺寂寞的，”他指着下方说道。

" [dəʊnt] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [əˈsaɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [soʊ][fɑ:r] . "

" Don't suppose your people assign Eyefers to live out so far . "
" 不 认为 你的 人们 分配 - 到 居住 出去 所以 远的 . "

“别以为你们的人会派艾弗斯住在那么远的地方。”

" [sʌm; səm][du:] .

" Some do .
" 一些 做 .

有些人确实如此。

[wɒts] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "

What's it to them where they live ? "
是什么 它 到 他们 在哪里 他们 居住 ? "

他们住在哪儿跟他们有什么关系？

" [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈrelatɪvz] [wen] [hi:; hi][goʊz] - ,

" Does it make any difference to a man's relatives when he goes Eyefer ,
" 做 它 制作 任何 不同之处 到 一个 男人的 亲属 什么时候 他 去 - ,

“对于一个男人来说，当他去世时，他的亲属会有什么不同吗？ ”

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [mi:n] ?

other than his wife and children , I mean ?
其他 比 他的 妻子 和 孩子们 , 我 意思是 ?

除了他的妻子和孩子之外，我的意思是？

[ˈkrɒfəd] [təʊld][em ˈi:][sʌm; səm][bʌt; bət][nɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , " [hɜ:rl] [ˈædɪd] .

Crawford told me some but not all about them , " Herl added .
克劳福德 讲述 我 一些 但 不是 全部 关于 他们 , " 赫尔 额外 .

赫尔补充道：“克劳福德告诉我一些，但不是全部。”

" [ˈdɪfrəns] ?

" Difference ?
" 不同之处 ?

“不同之处？

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɔ:n] - [ðəmˈselvz] .

They might as well have gone Eyefer themselves .
他们 可能 作为 出色地 有 已消失 - 他们自己 .

他们还不如自己去艾弗那里呢。

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈmænz] [waɪf] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ruːˈtiːn] [dʒɑːb][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiːz]
They usually give a man's wife some heavy routine job no matter what she's
他们 通常 给 一个 男人的 妻子 一些 重的 常规 工作 不 事情 什么 她是
[bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] .
been trained for .
到过 受过训练 为了 .

无论妻子接受过什么培训，他们通常都会安排她做一些繁重的日常工作。

[seɪ] [ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈbiːzi] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [streɪn] [ɔːf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːəˈdʒʌsts] .
Say it's to keep her busy and take the mental strain off while she readjusts .
说 它是 到 保持 她 忙碌的 和 拿 这 精神的 拉紧 离开 尽管 她 重新调整 .
就说是为了让她忙起来，减轻她在重新适应期间的精神压力。

[ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli][get][ðə; ði] [seɪm] .
Other relatives generally get the same .
其他 亲属 一般来说 得到 这 相同的 .

其他亲属通常也得到同样的待遇。

[ɪf] [ðeə(r)] [kloʊz] [ˈrelatɪvz] [ðeə(r)] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] - ,
If they're close relatives they're suspected of being on the verge of Eyefer ,
如果 它们是 关闭 亲属 它们是 怀疑 的 存在 在 这 边缘 的 - ,
如果他们是近亲，他们就被怀疑接近艾弗尔（Eyefer）的行径。

[sɪns] [ðeə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] ; [soʊ][ɔːl][ðər; ðər] [pəˈmits] [kʌm] [duː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ]
since they're from the same stock ; so all their permits come due within a month
自从 它们是 从 这 相同的 库存 ; 所以 全部 他们的 许可证 来 到期的 之内 一个 月
[ˈæftər] .
after .
后 .

由于它们来自同一批次，所以它们的所有许可证都将在一个月内到期。

[ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wɜːrk] [soʊ] [bleɪmd] [hɑːrd][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb]
That's one reason I work so blamed hard on this job
那就是 一 原因 我 工作 所以 被指责 难的 在 这 工作

这就是我如此努力工作的原因之一.....

[ˈæɡɪz] [dʒɑːb] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Aggie's job means so much to her .
艾吉的 工作 方法 所以 很多 到 她 .

艾吉的工作对她意义重大。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] [tuː; tə][get] [ˈmærid] , [tuː] ;
She wants to get married , too ;
她 想要 到 得到 已婚 , 也 ;

她也想结婚；

[ænd; ənd] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ]
and she'd have a deuce of a lot of trouble with that if anything
和 棚 有 一个 二 的 一个 很多 的 麻烦 和 那 如果 任何事物
[ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
happened to me .
发生 到 我 .

如果我出了什么事，她就麻烦大了。

" [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [meɪd] [hɜːrl][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" **This long speech made Herl most uncomfortable** .
" 这 长的 演讲 制成 赫尔 最多 不舒服 .

这段冗长的演讲让赫尔感到非常不舒服。

[aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tel] [bɪl] [ðæt] [ˈægi] [hæd; həd] [ɡɔːn] - [ˈoʊnli]
It wasn't any of his business to tell Bill that Aggie had gone Eyefer only
它 不是 任何 的 他的 商业 到 告诉 账单 那 艾吉 有 已消失 - 仅有的
[æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] .
an hour since .
一个 小时 自从 .

他没必要告诉比尔，艾吉一个小时前就去了艾弗。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪˈtiː] [wʊd] [iːz] [ˈbɪlz] [streɪn] .
But maybe it would ease Bill's strain .
但 或许 它 会 舒适 法案的 拉紧 .

但或许这能减轻比尔的压力。

[ɪf] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ˈeniweɪ] ,
If Bill was going to lose his job when he got back to town anyway ,
如果 账单 曾是 去 到 失去 他的 工作 什么时候 他 得到 后退 到 镇 反正 ,
如果比尔回到镇上后无论如何都会丢掉工作的话,

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [naʊ] .
it wouldn't make any difference if he knew it now .
它 不会 制作 任何 不同之处 如果 他 知道 它 现在 .
就算他现在知道了，也没什么区别。

[maɪt] [iːv(ə)n] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [aɪˈtiː][aʊt] [ɪnˈsaɪd] [hɪmˈself] .
Might even give him a chance to wrestle it out inside himself .
可能 甚至 给 他 一个 机会 到 搏斗 它 出去 里面 他自己 .

甚至可能给他一个机会，让他自己去克服这个问题。

" [bɪl] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
" **Bill** , " **he began as if it were to be another question** .
" 账单 , " 他 开始 作为 如果 它 是 到 是 其他 问题 .

“比尔，”他开口说道，仿佛又要问另一个问题似的。

" [jeə] ? "
" **Yeah ?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [mɪs] - [went] - [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
" **Miss Haulwell went Eyefer an hour ago** .
" 错过 - 去 - 一个 小时 前 .

“豪尔韦尔小姐一个小时前去了艾弗。”

[kəˈmɪʃənər] [ˈkrɒfəd] [təʊld][emˈiː] .
Commissioner Crawford told me .
专员 克劳福德 讲述 我 .

克劳福德专员告诉我的。

" [bɪl] - [feɪs] [went] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
" **Bill Haulwell's face went whiter than it was by nature** .
" 账单 - 脸 去 更白 比 它 曾是 经过 自然 .

“比尔·豪尔韦尔的脸色比他原本的肤色还要白。”

" [jʊə(r)] [ˈkɪdɪŋ] .
" **You're kidding** .
" 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[ænd; ænd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊk][aɪ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθretnɪŋli] .
And that's not the kind of joke I like , " **he said threateningly** .
和 那就是 不是 这 种类 的 开玩笑 我 喜欢 , " 他 说 威胁地 .

“我可不喜欢这种玩笑，”他威胁道。

" [its] [noʊ][dʒoʊk] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" **It's no joke , I'm afraid .**
" 它是 不 开玩笑 , 我是 害怕的 .

恐怕这不是开玩笑。

" [bɪl] [skænd] - [feɪs] , [sɔː] [aɪ 'tiː] [greɪv] , [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" **Bill scanned Herl's face , saw it grave , sympathetic .**
" 账单 扫描 - 脸 , 锯 它 严重 , 交感神经 .

比尔扫视了赫尔的脸，发现他神情严肃，充满同情。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː]
He then opened the door on his own side of the cabter and stepped out into
他 然后 打开 这 门 在 他的 自己的 边 的 这 - 和 步 出去 进入
[ðə; ði][skai] .
the sky .
这 天空 .

然后他打开自己这边的车门，走了出去，步入了天空。

[hɜːrɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvəz] [siːt] , [riːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['luːsli]
Herl found himself sliding over to the driver's seat , reaching for the loosely
赫尔 成立 他自己 滑动 超过 到 这 司机 座位 , 到达 为了 这 松散地
[ˈswɪŋɪŋ] [dɔːr] ,
swinging door ,
摇摆 门 ,

赫尔发现自己滑到了驾驶座上，伸手去拉摇摇晃晃的车门。

[ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
peering down and out .
窥视 向下 和 出去 .

向下望去，向外张望。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['dwaɪndlɪŋ] [spɑːt] [bɪ'loʊ] .
Bill was a mere dwindling spot below .
账单 曾是 一个 仅仅 逐渐减少 点 以下 .

比尔只是排在后面一个越来越小的位置。

[hɜːrɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [baɪ]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] ; [ðen] [sæt] ['nʌmli] ['nɔːziətiɪd] .
Herl slammed the door shut by reflex action ; then sat numbly nauseated .
赫尔 猛烈抨击 这 门 关闭 经过 反射 行动 ; 然后 卫星 麻木地 恶心 .

赫尔下意识地砰地一声关上了门；然后麻木地坐着，感到一阵恶心。

[ðə; ði][kæb] [fluː] [ɑːn] ['iːvnli] .
The cab flew on evenly .
这 出租车 飞翔 在 均匀地 .

出租车平稳地飞驰而去。

[hɜːrɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['veri] [diːp] [breθs] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [lʊkt]
Herl took a couple of very deep breaths to subdue the nausea and looked
赫尔 采取 一个 夫妻 的 非常 深的 呼吸 到 征服 这 恶心 和 看起来
[ə'hed] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['ʃɑːpəniŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
ahead to where the outline of the port tower was sharpening on the horizon .
前方 到 在哪里 这 大纲 的 这 港口 塔 曾是 磨利 在 这 地平线 .

赫尔深吸了几口气来抑制恶心感，然后看向前方，港口塔楼的轮廓在地平线上越来越清晰。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] - . . . [ʌp] . . . [daʊn] . . .
Cautiously he tried the controls of the cabter . . . up . . . down . . .
谨慎地 他 尝试 这 控制 的 这 - . . . 向上 . . . 向下 . . .

他小心翼翼地试了试驾驶舱的控制装置.....上升.....下降.....

[raɪt] . . . [left] .
right . . . left .
正确的 . . . 左边 .

右.....左。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['dʌli] .
He could manage it , he thought dully .
他 可以 管理 它 , 他 想法 沉闷地 .
他心想, 他应该能做到。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['levər] , [noʊ] ['bʌt(ə)n] ,
He could find no lever , no button ,
他 可以 寻找 不 杠杆 , 不 按钮 ,
他找不到任何拉杆, 也找不到任何按钮。

[noʊ]['ped(ə)][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ɔ:r] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['fɔ:rwəd] [spi:d] , [haʊ'evər] .
no pedal with which to reduce or increase the forward speed , however .
不 踏板 和 哪个 到 减少 或者 增加 这 向前 速度 , 然而 .
但是, 没有可以用来降低或提高前进速度的踏板。

[ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)][fɔ:r; fər] ['sɜ:rfɪs] [kən'troʊl] [ɪ'vəukt] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The brake pedal for surface control evoked no response in the air .
这 制动 踏板 为了 表面 控制 唤起 不 回复 在 这 空气 .
在空中, 用于地面控制的刹车踏板没有反应。

[ðə; ði] ['taʊər] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ] ,
The tower came nearer and the image of the dwindling ,
这 塔 来了 更近 和 这 图像 的 这 逐渐减少 ,
塔楼越来越近, 影像也越来越模糊,

['fɔ:lɪŋ] [blɑ:b] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪl] - ['feɪdɪd][frʌm; frəm] - [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t]
falling blob that had been Bill Haulwell faded from Herl's mind as he sought
坠落 斑点 那 有 到过 账单 - 褪色 从 - 头脑 作为 他 寻求
['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [spi:d] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] .
frantically for the mechanism to cut his speed for landing .
疯狂地 为了 这 机制 到 切 他的 速度 为了 降落 .
比尔·豪尔韦尔那不断下落的身影渐渐从赫尔的脑海中消失, 他疯狂地寻找着能够减速着陆的装置。

[ðə; ði] ['taʊər] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæb] . . . [ænd; ənd][pæst] .
The tower rushed toward the cab . . . and past .
这 塔 匆忙 朝向 这 出租车 . . . 和 过去的 .
塔楼朝着驾驶室疾驰而去.....然后掠过。

[hɜ:rl] [set][ðə; ði][kæb]['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜ:rk(ə)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]
Herl set the cab into a tight circle a little smaller than the circumference of
赫尔 放 这 出租车 进入 一个 紧的 圆圈 一个 小的 较小的 比 这 圆周 的
[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eriə] .
the landing area .
这 降落 区域 .
赫尔将驾驶舱调整成一个比着陆区周长略小的紧密圆圈。

['sʌmwʌn] [wʊd] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌn] [wʊd] ['ɪ:ðər] ['sɪgnəl][hɪm; ɪm][ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər]
Someone would notice him , someone would either signal him or , if the power
某人 会 注意 他 , 某人 会 任何一个 信号 他 或者 , 如果 这 力量
[wɜ:r; wər] ['brɔ:dkæst] ,
were broadcast ,
是 播送 ,
会有人注意到他, 会有人给他发出信号, 或者, 如果权力被公开,

[let][hɪm; ɪm] [daʊn] ['sləʊli] . . .
let him down slowly . . .
让 他 向下 缓慢地 . . .
慢慢放下他.....

[hi:; hi] [hoʊpt] .
he hoped .
他 希望 .
他抱有希望。

[ɪf] [ðə; ði][kæb] [ju:st] [ɪts] [oʊn] [ˈfju:əl] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [wið; wiθ] [taɪm] .
If the cab used its own fuel , that would have to run out with time .
如果 这 出租车 用过的 它是自己的 燃料 , 那 会 有 到 跑步 出去 和 时间 .
如果驾驶室使用自己的燃料, 那么燃料总会随着时间耗尽。

[hi:; hi][ˈsə:kld] [ænd; ənd][ˈsə:kld] , [kəʊntərˈklɔ:kwaɪz] .
He circled and circled , counterclockwise .
他 圈起来 和 圈起来 , 逆时针方向 .
他逆时针绕着圈转啊转。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spi:d] [soʊ][hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈspaɪrəl] [daʊn]
There seemed to be no diminution of speed so he began to spiral down
那里 似乎 到 是 不 减少 的 速度 所以 他 开始 到 螺旋 向下
[tʊ:rd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
toward the ground .
朝向 这 地面 .
速度似乎没有减慢, 他开始螺旋式地向地面坠落。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hʊʊld][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
If he could hold the circle a few feet above the ground ,
如果 他 可以 抓住 这 圆圈 一个 很少 脚 多于 这 地面 ,
如果他能把圆圈保持在离地几英尺的高度,
[ˈsʌmwʌn] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
someone might at least come out and shout instructions .
某人 可能 在 至少 来 出去 和 喊 指示 .
至少可能会有人出来大声喊出指示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .
There was no sign from the tower that his approach had been noticed .
那里 曾是 不 符号 从 这 塔 那 他的 方法 有 到过 注意到 .
从塔楼上看, 没有任何迹象表明有人注意到他的接近。

[hi:; hi][ˈsə:kld] [ðə; ði] - [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðen] [ˈsə:kld] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
He circled the Krylla several times , then circled the tower .
他 圈起来 这 - 一些 时代 , 然后 圈起来 这 塔 .
他绕着克里拉号转了几圈, 然后又绕着塔楼转了一圈。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
The place seemed deserted in the growing twilight .
这 地方 似乎 荒凉的 在 这 生长 暮 .
暮色渐浓, 这里显得格外荒凉。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈflaɪɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [rɪˈdʒektɪd] [ðæt]
He considered flying close to the ground and jumping out but rejected that
他 经过考虑的 飞行 关闭 到 这 地面 和 跳 出去 但 拒绝 那
[θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] - [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
thought as he remembered the towerman's remark about the pitting of the
想法 作为 他 记得 这 - 评论 关于 这 点蚀 的 这
[ˈsɪndər] [ˈsɜ:rfɪs] . . . [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [peɪvd] [ˈrʌnweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]
cinder surface . . . and remembered the paved runway at the edge of the field
煤渣 表面 . . . 和 记得 这 铺砌路面 跑道 在 这 边缘 的 这 场地
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
from which the cabter had taken off on his trip to the city .
从 哪个 这 - 有 已采取 离开 在 他的 旅行 到 这 城市 .
他考虑过贴近地面飞行然后跳出去, 但随即打消了这个念头, 因为他想起了塔台管理员关于煤渣表面坑洼不平的评论.....也想起了田野边缘的铺砌跑道, 出租车就是从那里起飞前往城市的。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He headed for the runway in the direction from which he had
他 标题 为了 这 跑道 在 这 方向 从 哪个 他 有
[ə'ɪdʒənəli] ['teɪkən] [ɔ:f] ,
originally taken off ,
起初 已采取 离开 ;

他朝着最初起飞的方向，也就是跑道的方向走去。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][let][ðə; ði] [wi:lz] [skɪm][ðə; ði] [smu:ð] ['peɪvmənt] .
coming down to let the wheels skim the smooth pavement .
未来 向下 到 让 这 车轮 撇去 这 光滑的 路面 .

缓缓驶下，让车轮掠过光滑的路面。

[ðə; ði] - ['gæðəd] [spi:d] ['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [flʌŋ] [ɪt'self] [tɔ:rd]
The cabter gathered speed rapidly as the end of the runway flung itself toward
这 - 聚集 速度 快速 作为 这 结尾 的 这 跑道 扔 本身 朝向

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

随着跑道尽头向他猛扑过来，驾驶舱迅速加速。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欢乐星球的诱惑者(Temptress of Planet Delight)

第3/4页

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:][ðə; ði][er] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
He raised the machine into the air missing the rough ground at the end of
他 提高 这 机器 进入 这 空气 丢失的 这 粗糙的 地面 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [wei] [baɪ][skænt] [fi:t] .
the way by scant feet .
这 方式 经过 稀少 脚 .

他将机器举到空中，险些撞上尽头的崎岖地面。

[hɜ:rl] [smaɪld] ['grɪmli] .
Herl smiled grimly .
赫尔 微笑 阴沉地 .

赫尔露出了阴冷的笑容。

[ə'pærəntli] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['sʌmhəʊ] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnwei] .
Apparently power was somehow beamed at the runway .
显然 力量 曾是 不知何故 光束 在 这 跑道 .

显然，跑道上被以某种方式输送了电力。

[hi:; hi]['sə:kld]['ʊʊvər][ðə; ði] ['wi:di] ['pæstʃər] - [laɪk] [speɪs] [ænd; ənd][ə; ei] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tri:z]
He circled over the weedy pasture - like space and a copse of small trees
他 圈起来 超过 这 杂草 牧场 - 喜欢 空间 和 一个 矮林 的 小的 树木

[ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnwei] .
and headed back to the runway .
和 标题 后退 到 这 跑道 .

他绕着杂草丛生的牧场和一片小树林盘旋了一圈，然后返回跑道。

[pər'hæps][ðə; ði] ['paʊər] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɪf] [wʌn] [ə'prəʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .
Perhaps the power would be cut if one approached from this end .
也许 这 力量 会 是 切 如果 一 接近 从 这 结尾 .

如果从这头靠近，或许会被切断电源。

[ə'gen] [hi:; hi] ['ləʊə:d] [ðə; ði][kæb] [tɪl] [ðə; ði] [wi:lz] [si:md] [bʌt; bət] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Again he lowered the cab till the wheels seemed but inches above the pavement .
再次 他 降低 这 出租车直到 这 车轮 似乎 但 英寸 多于 这 路面 .

. . [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] ,
: . **and sure enough ,**
: . 和 当然 足够的 ,

他再次降低驾驶室高度，直到车轮几乎贴着路面.....果然，

[ðə; ði] [spi:d] [dɪ'kri:st] .
the speed decreased .
这 速度 减少 .

速度降低了。

['sləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sləʊli] [hi:; hi] [went] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnwei] [ə'prəʊtʃt]
Slower and more slowly he went ; but the far end of the runway approached
慢点 和 更多的 缓慢地 他 去 ; 但 这 远的 结尾 的 这 跑道 接近

[ɔ:l] [tu:] ['ræpɪdli] .
all too rapidly .
全部 也 快速 .

他越跑越慢；但跑道的尽头却飞快地逼近了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] ['slɑ:ɡɪ] [naʊ] .
He tried to rise again , but the response of the cab was sluggish now .
他 尝试 到 上升 再次 , 但 这 回复 的 这 出租车 曾是 迟缓 现在 .

他试图再次起身，但出租车的反应现在很迟缓。

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,
By lightning judgment ,
经过 闪电 判断 ,

以闪电般的判断，

[hɜ:rl] [nu:] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒʌmp] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæb]
Herl knew that only a jump would save him from crashing with the cab
赫尔 知道 那 仅有的 一个 跳 会 节省 他 从 崩溃 和 这 出租车
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] .
among the weeds .
之中 这 杂草 .

赫尔知道，只有跳下去才能避免他驾驶的出租车撞进杂草丛中。

[ðoʊz] [wi:dz] [swept] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] ,
Those weeds swept toward him as he opened the door and rolled out ,
那些 杂草 扫荡 朝向 他 作为 他 打开 这 门 和 滚动 出去 ,
他打开门滚了出去，那些杂草朝他袭来。

[rɪ'læksɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['slaɪdɪŋ] [pæst] .
relaxing to meet the pavement sliding past .
放松 到 见面 这 路面 滑动 过去的 .
放松身心，与滑过的路面相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['terɪŋ] ['bru:zɪŋ] ['ɪmpækt] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbz] [kræʃ] .
There was no tearing bruising impact , no sound of the cab's crash .
那里 曾是 不 撕裂 瘀伤 影响 , 不 声音 的 这 出租车 碰撞 .
没有撕裂伤或撞击的痕迹，也没有出租车碰撞的声音。

[hɜ:rl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:] , ['mi:nɪŋləsli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][kən'troʊl]
Herl opened his eyes suddenly to see , meaninglessly before him , the control
赫尔 打开 他的 眼睛 突然 到 看 , 无意义地 前 他 , 这 控制
[ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - .
panel of his own Krylla .
控制板 的 他的 自己的 - .
赫尔猛地睁开眼睛，毫无意义地看到他自己的克里拉的控制面板出现在眼前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nu:ˈmættɪk] [kən'troʊl] [tʃer] .
He was sitting in his own pneumatic control chair .
他 曾是 坐着 在 他的 自己的 气动 控制 椅子 .
他坐在自己的气动控制椅上。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dʌl] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] ['ʃudərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃəʊldəz]
A moment of dull wonder was replaced by a deep shuddering from shoulders
一个 片刻 的 乏味的 想知道 曾是 替换 经过 一个 深的 颤抖 从 肩膀
[tu:; tə][hɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɒʊ] .
to hips and a feeling that his legs and arms had turned to dough .
到 臀部 和 一个 感觉 那 他的 腿 和 武器 有 转向 到 面团 .
短暂的惊奇之后，一阵从肩膀到臀部的剧烈颤抖，以及一种四肢仿佛变成面团的感觉，取代了之前的茫然。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kən'troʊl][ˈpæn(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə]
His eyes regarded the shadow across the control panel without trying to
他的 眼睛 认为 这 阴影 穿过 这 控制 控制板 没有 尝试 到
[kɑ:mpri'hend] [aɪ'ti:] ;
comprehend it ;
理解 它 ;
他的目光落在控制面板上的阴影上，却并未试图理解它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
but the golden light reflected on both sides of the shadow meant something .
但 这 金的 光 反映 在 两个都 侧面 的 这 阴影 意思是 某物 .
但是，阴影两侧反射的金光却蕴含着某种意义。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɔ:rs] . . . [ænd; ənd][ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
He turned to see the source . . . and it was the goddess of the lobby .
他 转向 到 看 这 来源 . . . 和 它 曾是 这 女神 的 这 大厅 .
他转身去看声音的来源.....结果发现是大厅里的女神。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə] [floʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd]
She smiled reassuringly , and the smile seemed to flow through his veins and
她 微笑 令人安心 , 和 这 微笑 似乎 到 流动 通过 他的 静脉 和
['tɪŋgl] [ə'bi:ŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
tingle along his nerves ,
刺痛 沿着 他的 神经 ,
她露出令人安心的微笑，那微笑仿佛流淌在他的血管里，沿着他的神经蔓延开来，让他感到一阵酥麻。

[pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
pushing the numbness out and away .
推动 这 麻木 出去 和 离开 .
将麻木感驱散。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['i:gər] [ænd; ənd] [jet] [ʼtətərli] ['pi:sf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪn] [ʌv; əv]
He was alive and eager and yet utterly peaceful for the duration of
他 曾是 活 和 渴望的 和 然而 完全地 和平 为了 这 期间 的
[hɜ:r; hər] [smaɪl] .
her smile .
她 微笑 .
在她微笑的那一刻，他既充满活力又热情洋溢，却又无比平静。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]'greɪvər] [rɪ'pəʊz] ,
But as the corners of her mouth fell into a graver repose ,
但 作为 这 角落 的 她 嘴 跌倒 进入 一个 刻刀 休息 ,
但随着她嘴角逐渐变得沉重，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [sped] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] ['ɪmpækt] . . . [θru:] [ðə; ði]
his thoughts sped back through the moment of expected impact . . . through the
他的 想法 加速 后退 通过 这 片刻 的 预期的 影响 . . . 通过 这
['fræntɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . . . [θru:] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] - [step][frʌm; frəm]
frantic struggle with the cabter . . . through the moment of Haulwell's step from
疯狂的 斗争 和 这 - . . . 通过 这 片刻 的 - 步 从
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
他的思绪飞快地回到了预期的撞击瞬间.....回到了与持枪者的疯狂搏斗.....回到了豪尔韦尔走出门口的那一刻。

" [bɪl] - , " [hɜ:rl] ['mʌmbld] , " [hi:; hi] . . .
" **Bill Haulwell , " Herl mumbled , " he . . .**
" 账单 - , " 赫尔 喃喃自语 , " 他 . . .
“比尔·豪尔韦尔,”赫尔低声说道，“他.....”

[hi:z] " **he's** "
他是 "
他.....

" ['hi:z] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] [hæfweɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] - ['pleɪsmənt] .
" **He's in his cab halfway back to the city to report to Eyefer Placement .**
" 他是 在 他的 出租车 半 后退 到 这 城市 到 报告 到 - 放置 .
“他现在正坐在出租车里，回城的路上，准备去 Eyefer Placement 公司报到。”

" [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['keɪd(ə)nɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz]
" The matter - of - fact words were sung in the triumphant cadence of the close
" 这 事情 - 的 - 事实 字 是 唱 在 这 凯 节奏 的 这 关闭
[ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [kə'ræl] ,
of a vast chorale ,
的 一个 广阔的 合唱 ,

“这些平铺直叙的话语，以宏大合唱结尾处凯旋般的节奏唱了出来，

[rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [fʊl] .
rich and full .
富有的 和 满的 .

丰富而饱满。

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . . . [ænd; ʌnd][em 'i:] ?
" You saved him . . . and me ?
" 你 已保存 他 . . . 和 我 ?

你救了他.....也救了我？

" [hɜ:rl] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" Herl asked incredulously .
" 赫尔 问 难以置信地 .

赫尔难以置信地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

" [klɪr] [resɪtə'ti:v] [ɪk'spleɪnd] , " [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ]
" Clear recitative explained , " He had not earned his death ; he did not wish
" 清除 宣叙调 解释 , " 他 有 不是 获得 他的 死亡 ; 他 做过 不是 希望
[tu:; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

“清晰的宣叙调解释说：‘他没有罪该致死；他不想死。’

[noʊ] [mɔ:r] [hæd; həd][ju:; jʊ] .
No more had you .
不 更多的 有 你 .

你再也没有了。

" [hɜ:rl] [θɔ:t] [ðɪs] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Herl thought this over for a moment .
" 赫尔 想法 这 超过 为了 一个 片刻 .

赫尔沉思了一会儿。

[dɪd][noʊ][wʌn][daɪ] [hɪr] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ?
Did no one die here till he was ready ?
做过 不 一 死 这里 直到 他 曾是 准备好 ?

这里难道没有人会在准备好之前死去吗？

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ɡɔdz]['pɜ:rsən(ə)] ['gɑ:diənz] ?
Were the gods personal guardians ?
是 这 神 个人的 守护者 ?

神明是私人的守护神吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv]
Was the presence of human life one of their conditions of being , one of
曾是 这 在场 的 人类 生活 一 的 他们的 状况 的 存在 , 一 的
[ðer; ðər] [məʊtɪˈveɪʃnz] ?
their motivations ?
他们的 动机 ?

人类生命的存在是他们存在的条件之一，是他们的动机之一吗？

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
He started to speak ,
他 开始 到 说话 ,
[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
他 开始 到 说话 ,
他 开始 说话 ,

[ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈspeʃ(ə)]
then hesitated as he remembered his conclusion that there were special
然后 犹豫了一下 作为 他 记得 他的 结论 那 那里 是 特别的
[weɪz] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkwestʃənz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋs] [æz; əz] [ði:z] .
ways of phrasing special questions for such beings as these .
方式 的 措辞 特别的 问题 为了 这样的 生物 作为 这些 .

然后他犹豫了一下，因为他想起了自己的结论：对于像这样的存在，有特殊的提问方式。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tu:; tə] [blɔ:k] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [li:v]
His mind tried in vain to block the consciousness of fear that she would leave
他的 头脑 尝试 在 徒劳 到 堵塞 这 意识 的 害怕 那 她 会 离开
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ʌnˈæskt] . . . [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] .
him with his questions unasked . . . and simply that she would leave him .
他 和 他的 问题 未经询问 . . . 和 简单地 那 她 会 离开 他 .

他的大脑徒劳地试图阻止自己产生恐惧，害怕她会留下他未问出口的问题.....害怕她会就此离开他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [swɜ:ld] [ænd; ənd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpɪnpɔɪnts] [ʌv; əv] [di:p] [ˈjeləʊ]
But the cloud still swirled and glowed with a million pinpoints of deep yellow
但 这 云 仍然 旋转 和 发光 和 一个 百万 精确定位 的 深的 黄色的
[ɪnkənˈdesns] .
incandescence .
白炽 .

但是云层依然旋转，闪烁着无数深黄色的光点。

[ə; eɪ][ˈsəʊdiəm][ˈheɪləʊ] , [hɜ:rl] [θɔ:t] [ɪˈreləvəntli] .
A sodium halo , Herl thought irrelevantly .
一个 钠 光环 , 赫尔 想法 无关紧要 .
[ə; eɪ][ˈsəʊdiəm][ˈheɪləʊ] , [hɜ:rl] [θɔ:t] [ɪˈreləvəntli] .
“那是钠光晕，”赫尔漫不经心地想。

" [jes] , " [fi:; fi] [smaɪld] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] -
" **Yes , " she smiled again from her seat above the edge of the paper .**
" 是的 , " 她 微笑 再次 从 她 座位 多于 这 边缘 的 这 纸 -
[ˈklʌtərd] [desk] .
cluttered desk .
杂乱 桌子 .

“是的，”她坐在堆满文件的桌子边缘上方，再次露出微笑。

" [ɪts] [laɪk] [ˈsəʊdiəm] .
" **It's like sodium .**
" 它是 喜欢 钠 .
[ɪts] [laɪk] [ˈsəʊdiəm] .
“它就像钠一样。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgɑ:diənz] .
And we are not guardians .
和 我们 是 不是 守护者 .
[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgɑ:diənz] .
我们不是监护人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kɜr] [ˈweðər] [men][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][bʌt; bət][wiː; wi][duː] . . . [ɪnˈdʒɔɪ] . . .
We do not care whether men live or die but we do . . . enjoy . . .
我们 做 不是 关心 无论 男人 居住 或者 死 但 我们 做 . . . 享受 . . .
我们不在乎男人的生死，但我们确实.....享受.....

[ðɜr; ðər] [ˈbiːɪŋ] [glæd] [əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] .
their being glad about living or dying .
他们的 存在 高兴的 关于 活的 或者 垂死 .
他们为生或死感到高兴。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsaɪrɪ] .
I will not leave you till you are sorry .
我 将要 不是 离开 你 直到 你 是 对不起 .
我会一直等到你后悔为止。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃeɪr] .
" **She stood and came near his chair .**
" 她 站立 和 来了 靠近 他的 椅子 .
她站起身，走到他的椅子旁。

[hɜːrli][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [er] . . .
Herl could not see that she walked in the air . . .
赫尔 可以 不是 看 那 她 步行 在 这 空气 . . .
赫尔看不到她是在空中行走的.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈnɪrər] .
she was just nearer .
她 曾是 只是 更近 .
她只是离得更近而已。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrɪz][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt]
He rose and put out his hands as if to take hers to assure himself that
他 玫瑰 和 放 出去 他的 双手 作为 如果 到 拿 她的 到 保证 他自己 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] ,
she would stay ,
她 会 停留 ,
他站起身，伸出手仿佛要握住她的手，以此来确信她会留下来。

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈentərd] [ðə; ði] [klaʊd] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] .
but where his hands entered the cloud they disappeared and felt nothing .
但 在哪里 他的 双手 进入 这 云 他们 消失 和 毛毡 没有什么 .
但是当他的双手伸入云层时，它们就消失了，什么也感觉不到了。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərd] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [riːəˈpiəd] .
He withdrew his offered embrace and his hands reappeared .
他 退出 他的 提供 拥抱 和 他的 双手 再次出现 .
他收回了伸出的拥抱，双手重新出现。

" [ˈsaɪrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] - [vɔɪs] ; [ænd; ənd] - [hɑːrt] [ˈkwɪkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Sorry for what ? " asked Herl's voice ; and Herl's heart quickened and his**
" 对不起 为了 什么 ? " 问 - 嗓音 ; 和 - 心 加速 和 他的
[ˈbriːðɪŋ] [fɔːrst] ,
breathing forced ,
呼吸 强制 ,
“你为什么道歉？”赫尔的声音传来；赫尔的心跳加速，呼吸也变得急促起来。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][waɪld][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as he grew afraid to lose her and wild to keep her with him .
作为 他 生长 害怕的 到 失去 她 和 荒野 到 保持 她 和 他 .
他越来越害怕失去她，越来越渴望把她留在自己身边。

" [dʒʌst] ['sa:ri] .
" **Just sorry** .
" 只是 对不起 .

抱歉。

" [rɪ'ɡret] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] [naɪf] [stæb] .
" **Regret was like a knife stab** .
" 后悔 曾是 喜欢 一个 刀 刺 .

后悔就像一把刀子扎人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] : [ə; ei][mæn] ['kudnt] [ɡoʊ] [ə'raʊnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fə'revər] .
He must lose her : a man couldn't go around rejoicing forever .
他 必须 失去 她 : 一个 男人 不能 去 大约 欢欣鼓舞 永远 .

他必须失去她：一个人不可能永远快乐下去。

[ʔæŋɡər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɜ:r; həɹ] ['bɪtərli] ,
Anger succeeded regret , and he accused her bitterly ,
愤怒 成功了 后悔 , 和 他 被告 她 苦涩地 ,

愤怒取代了悔恨，他狠狠地指责了她。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] - !
" **So that's why you do nothing for the poor Eyefers !**
" 所以 那就是 为什么 你 做 没有什么 为了 这 贫穷的 - !

所以这就是你对可怜的艾弗斯人什么都不做的原因吧！

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['sa:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] !
Because they're sorry to be that way !
因为 它们是 对不起 到 是 那 方式 !

因为他们很抱歉自己是这样的人！

[wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] ['i:v(ə)n][baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
When you could save the poor creatures even by picking them out of the air ,
什么时候 你 可以 节省 这 贫穷的 生物 甚至 经过 挑选 他们 出去 的 这 空气 ,

当你能够通过从空中捕捉它们来拯救这些可怜的小动物时，

[aɪ 'ti:] [ə'fendz] [jɔr; jər] [sensə'bɪlɪti:z] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; ei]['lɪt(ə)l] [red] [teɪp] .
it offends your sensibilities to save them from a little red tape .
它 冒犯 你的 感性 到 节省 他们 从 一个 小的 红色的 磁带 .

帮他们省去一点繁文缛节，却冒犯了你的感受。

[ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ɔ:r][dʒʌst] ?
Is that kind or just ?
是 那 种类 或者 只是 ?

那算是仁慈还是公正？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sniəd] - [kaɪnd] - [ænd; ənd] - [dʒʌst] - [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['pɪktʃəd] - [sɪmpə'θetɪk] -
" **His voice sneered ' kind ' and ' just ' as his mind pictured ' sympathetic '**
" 他的 嗓音 冷笑 - 种类 - 和 - 只是 - 作为 他的 头脑 如图所示 - 交感神经 -

[ænd; ənd] - [ðə; ði][best] [ðæt] [men] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] . -
and ' the best that men ought to receive . '
和 - 这 最好的 那 男人 应该 到 收到 . -

“他的声音里带着嘲讽的‘仁慈’和‘公正’，而他心里想的却是‘同情’和‘男人应该得到的最好待遇’。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʔæŋɡri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
He was angry for himself , for the Eyefers .
他 曾是 生气的 为了 他自己 , 为了 这 - .

他为自己、为艾弗一家感到愤怒。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [gru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rt][tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ɔ:l][hju:ˈmænəti] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈbju:ti]
His anger grew with the hurt to include all humanity betrayed by heartless beauty
他的 愤怒 生长 和 这 伤害 到 包括 全部 人类 背叛 经过 狠心 美丽
.
:
.
.

他的愤怒随着伤痛的加剧而增长，最终指向了所有被冷酷无情的美丽所背叛的人类。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɡri:nəs] [wɑ:ʃt] [θru:] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ru:m] ,
But a flood of intense living greenness washed through the control room ,
但 一个 洪水 的 激烈的 活的 绿色 洗过 通过 这 控制 房间 ,
但一股浓郁的绿色气息涌入了控制室，

[ˈblɒtɪŋ] [ʌʊt][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈlæpɪŋ] [əˈɡenst] - [red] [ˈtu:nɪk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪp] [ˈpɑ:kəts] ,
blotting out the walls and lapping against Herl's red tunic above the hip pockets ,
印迹法 出去 这 墙壁 和 交叠 反对 - 红色的束腰外衣 多于 这 时髦的 口袋 ,
水花遮蔽了墙壁，拍打着赫尔的红色束腰外衣，一直延伸到臀部口袋上方。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:] [roʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
as if a strange sea rose about him to quench his anger .
作为 如果 一个 奇怪的 海 玫瑰 关于 他 到 淬火 他的 愤怒 :
仿佛有一汪奇异的海洋在他周围升起，平息了他的怒火。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] , [ˈveɪɡli] , [ɪnˈθrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ɡri:n] [weɪvz] , " [ɪz] [ðæt] [kaɪnd]
He repeated his last words , vaguely , enthralled by the green waves , " Is that kind
他 重复 他的 最后的 字 , 依稀 , 着迷 经过 这 绿色的 波浪 , " 是 那 种类
[ɔ:r][dʒʌst] ?
or just ?
或者 只是 ?

他迷迷糊糊地重复着他最后的话，被绿色的波浪迷住了：“这是仁慈还是公正？”

" [ðə; ði] [ɡri:n] [weɪvz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [blu:] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
" The green waves changed to living blue and he heard her voice like a
" 这 绿色的 波浪 已更改 到 活的 蓝色的 和 他 听到 她 嗓音 喜欢 一个
[ˈdɪstənt] [bel] .
distant bell .
遥远 钟 .

“绿色的波浪变成了生机勃勃的蓝色，他听到了她的声音，像远处传来的钟声。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈblu:nəs] [wɑ:ʃt] [kəmˈpli:tli] [θru:] [hɪm; ɪm]
" Herl had a sensation as if the blueness washed completely through him
" 赫尔 有 一个 感觉 作为 如果 这 蓝色 洗过 完全地 通过 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈku:lənəs] .
with a tingling coolness .
和 一个 刺痛感 凉爽 .

“赫尔感觉一股蓝色的气息带着一丝刺痛的凉意彻底浸透了他。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ru:m] [klɪrd] [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sti:l] .
Suddenly the room cleared and she was sitting on the edge of the table still .
突然 这 房间 已清除 和 她 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 桌子 仍然 .
突然间，房间里的人都消失了，她仍然坐在桌边。

[ɪn] - [maɪnd] [leɪ] [freɪ] [ænd; ənd] [klaɪ] [ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['aʊərz] . . . [ɔːr]
In Herl's mind lay fresh and clear the method he had planned hours . . . or
在 - 头脑 躺 新鲜的 和 清除 这 方法 他 有 计划 小时 . . . 或者
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['mɪnɪts] . . . ['ɜːrliər] [fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['glɒʊɪŋ] [gɜːrl] - [θɪŋ] ,
was it minutes . . . earlier for communicating with this glowing girl - thing ,
曾是 它 分钟 . . . 早些时候 为了 沟通 和 这 发光 女孩 - 事物 ;
赫尔的脑海中清晰地浮现出几个小时.....或者几分钟.....之前他计划好的与这个闪闪发光的女孩子交流的方法。

[ɪg'zækt] , [ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld] , [ˈpɜːrfɪkt] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [maɪnd] .
exact , detailed , perfect questions for a perfect mind .
精确的 , 详细的 , 完美的 问题 为了 一个 完美的 头脑 .
精准、细致、完美的问题，献给完美的头脑。

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [pʊt] ['niːtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz][ɑːn]
His overwhelming intent to embrace her was put neatly to one side as on
他的 压倒 意图 到 拥抱 她 曾是 放 整齐地 到 一 边 作为 在
[ə; eɪ] [ˌelf] ;
a shelf ;
一个 架子 ;
他想要拥抱她的强烈愿望被他整齐地搁置一边，就像放在架子上一样。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
his anger was as if it had never been .
他的 愤怒 曾是 作为 如果 它 有 绝不 到过 .
他的怒火仿佛从未存在过。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ?
" Do you have a name ?
" 做 你 有 一个 姓名 ?
你有名字吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kuːɪli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌkwestʃə'ner] .
" he looked coolly at her as if helping her fill out a questionnaire .
" 他 看起来 冷静地 在 她 作为 如果 帮助 她 充满 出去 一个 问卷 .
他冷冷地看着她，仿佛在帮她填写问卷。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [pliːz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [fɜːrm] , [pə'lait] .
" What is it please ? " he asked , firm , polite .
" 什么 是 它 请 ? " 他 问 , 公司 , 有礼貌的 .
“请问是什么事？”他语气坚定而礼貌地问道。

" ['æbɪgeɪl] .
" Abigail .
" 阿比盖尔 .

“阿比盖尔。

" [hɜːrl] ['smʌðəd] [ə; eɪ][grɪn] .
" Herl smothered a grin .
" 赫尔 窒息 一个 咧嘴笑 .

赫尔强忍住笑意。

[ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌnɪg'zɑːtɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] .
There could be something unexotic about a goddess .
那里 可以 是 某物 不异域风情 关于 一个 女神 .
女神身上或许也有不寻常的一面。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɔ:fər] ['deɪtə][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'plaɪ] ['deɪtə][ænd; ənd][ˌkɑ:mpju'teɪ(ə)n][ɑ:n] [dɪ'mænd] ?
" Can you offer data as well as supply data and computation on demand ?
" 能 你 提供 数据 作为 出色地 作为 供应 数据 和 计算 在 要求 ?
"你们能否按需提供数据、供应数据和计算结果？ "

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nʊʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .
"他想知道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][soʊ] [hɪr'æftər] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['kwestʃənz] ? "
" Will you be good enough to do so hereafter when I ask you questions ? "
" 将要 你 是 好的 足够的 到 做 所以 此后 什么时候 我 问 你 问题 ? "
"以后我问你问题时，你能配合吗？ "

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪndɪkət] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli]
" If you will indicate the limitations you wish on additional data , "she replied gravely
" 如果 你 将要 表明 这 限制 你 希望 在 额外的 数据 , " 她 回复 严重地
.
.
.
"如果您能指出您希望对附加数据有哪些限制的话，"她严肃地回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ɔ:l][ɪk'stænt]['deɪtə] [ðæt] [ju:; jʊ]
" Do you mean that there is so great a correlation between all extant data that you
" 做 你 意思是 那 那里 是 所以 伟大的 一个 相关性 之间 全部 现存 数据 那 你
[wʊd] [kən'tɪnju:] ['ɔ:fərɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:rbrɪ'trerəli] ['lɪmɪtɪd] ?
would continue offering indefinitely if you were not arbitrarily limited ?
会 继续 提供 无限期 如果 你 是 不是 任意地 有限的 ?
"你的意思是说，所有现有数据之间的相关性如此之高，以至于如果你不受任意限制，你会无限期地继续提供这些数据吗？ "

" [hi:; hi] [æskt] ['kjʊəriəsli] , ['fi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [sək'ses] .
" he asked curiously , feeling an interior warmth of success .
" 他 问 奇怪的是 , 感觉 一个 内部的 温暖 的 成功 .
"他好奇地问道，心中涌起一股成功的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn'di:d] .
His method of communication was working indeed .
他的 方法 的 沟通 曾是 在职的 的确 .
"他的沟通方式确实奏效了。

[bi:; bi][ɪk'splɪsɪt] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
Be explicit , he told himself .
是 显式 , 他 讲述 他自己 .
"要说得清楚些，"他告诉自己。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。

" [hɜ:rl] [sni:kt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
" Herl sneaked a mental look at his urge to kiss her .
" 赫尔 偷偷摸摸 一个 精神的 看 在 他的 敦促 到 吻 她 .
"赫尔偷偷地在心里审视了一下自己想要吻她的冲动。

[æz; əz] [wen] ['i:tɪŋ] ['krɒfɜːdz] [steɪk] ,
As when eating Crawford's steak ,
 作为 什么时候 吃 克劳福德的 牛排 ,
 就像吃克劳福德的牛排时一样,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
he found that he could forgive and forget a great deal when confronted with
 他 成立 那 他 可以 原谅 和 忘记 一个 伟大的 交易 什么时候 面对 和
 [kən'sɪdəɪb(ə)l] ['pleɪʒər] [ɪn]['prɑːspekt] .
considerable pleasure in prospect .
 大量 乐趣 在 前景 .
 他发现, 当前景带来巨大快乐时, 他可以原谅和忘记很多事情。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
He continued .
 他 持续 .
 他继续说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['kwestʃənz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [wʌt] ['ækʃnz]
Will you decide and tell me what questions I ought to ask and what actions
 " 将要 你 决定 和 告诉 我 什么 问题 我 应该 到 问 和 什么 行动
 [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [set] [ɑːn][ðə; ði]['deɪtə][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
I ought to take and what limitations I should set on the data you have to
 我 应该 到 拿 和 什么 限制 我 应该 放 在 这 数据 你 有 到
 [ɔːfər] ?
offer ?
 提供 ?
 “请您决定并告诉我应该问哪些问题、应该采取哪些行动以及应该对您提供的数据设定哪些限制？”

" [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
Now he would have communication by the roots .
 " 现在 他 会 有 沟通 经过 这 根 .
 现在他就能通过根源进行沟通了。

" [noʊ] .
No .
 " 不 .
 “不。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['æbɪgeɪl] ?
Are you capable of doing so , Abigail ?
 " 是 你 有能力的 的 正在做 所以 , 阿比盖尔 ?
 阿比盖尔, 你能做到吗?

" [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [æskt] [ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
A crucial question , asked almost in a whisper .
 " 一个 至关重要的 问题 , 问 几乎 在 一个 耳语 .
 “一个至关重要的问题, 几乎是低声问出的。”

" [noʊ] .
No .
 " 不 .
 “不。”

" [ɡriːf] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən]['æŋɡər][ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] [laɪk] [kə'roʊsɪv] ['pɔɪzn] .
Grief more bitter than anger ran through his veins like corrosive poison .
 " 悲伤 更多的 苦的 比 愤怒 跑 通过 他的 静脉 喜欢 腐蚀性 毒 .
 “悲痛比愤怒更加苦涩, 像腐蚀性的毒药一样流淌在他的血管里。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ænsər] .
This was the wrong answer .
 这 曾是 这 错误的 回答 .
 这是错误的答案。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː, bi][ə, eɪ] [məʃiːn] - [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] , [hiː, hi] [kənˈkluːdɪd] . . . [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈɑːrbitreri] ,
She must be a machine - thing after all , he concluded . . . limited , arbitrary ,
她 必须 是 一个 机器 - 事物 后 全部 , 他 结束 . . . 有限的 , 随意的 ,
[ʌnˈhjuːmən] ,
unhuman ,
非人 ,

他得出结论，她终究只是个机器.....有限的、任意的、非人类的。

[ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] ,
incapable of loving him or being concerned for his welfare ,
无法 的 爱 他 或者 存在 担心的 为了 他的 福利 ,
她既无法爱他，也无法关心他的安危。

[ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt] [ɡʊd] [frʌm; frəm][bæd][ɔːr][ˈvæljuəb(ə)l][frʌm; frəm] [ɪkˈspiːdiənt] .
incapable of sorting out good from bad or valuable from expedient .
无法 的 排序 出去 好的 从 坏的 或者 有价值的 从 权宜 .
无法分辨好坏或有价值与权宜之计。

[hiː, hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət]
He withdrew his eyes from her brightness and from her delicate
他 退出 他的 眼睛 从 她 亮度 和 从 她 精美的
[fɪtʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [lɪmz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
features and from her rounded limbs and put his head in his hands .
特征 和 从 她 圆润 四肢 和 放 他的 头 在 他的 双手 .
他移开目光，不再看她明亮的双眸、精致的五官和圆润的四肢，而是双手抱头。

[æn; ən][ˈægənaɪzd] [saɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
An agonized sigh burst from him .
一个 痛苦的 叹 爆裂 从 他 .
他痛苦地叹了口气。

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,
No human woman could keep from giving him good advice ,
不 人类 女士 可以 保持 从 给予 他 好的 建议 ,
没有哪个女人能不给他提出好的建议。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] . . .
particularly if she knew all the answers . . .
特别 如果 她 知道 全部 这 答案 . . .
尤其如果她知道所有答案的话.....

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈnɔːlɪdʒ] .
his mother never had avoided the responsibilities of knowledge .
他的 母亲 绝不 有 避免 这 职责 的 知识 .
他的母亲从未逃避过学习的责任。

[soʊ][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
So she could have nothing human about her .
所以 她 可以 有 没有什么 人类 关于 她 .
所以她身上可能完全没有人性。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] .
She was just a thing .
她 曾是 只是 一个 事物 .
她只不过是一件物品。

" [noʊ] . . . [noʊ] . . . [noʊ] , " [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk][ˈfeɪdɪd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ;
" **No . . . no . . . no ,** " **her music faded slowly away ;**
" 不 . . . 不 . . . 不 , " 她 音乐 褪色 缓慢地 离开 ;
“不.....不.....不,”她的音乐渐渐消失;

[ænd; ʌnd][hɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈæftər] - [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ðæt]
and Herl looked up to catch the faintest after - image of the brilliance that
和 赫尔 看起来 向上 到 抓住 这 最微弱 后 - 图像 的 这 辉煌 那
[hæd; həd] [ˈsentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
had centered on the table .
有 居中 在 这 桌子 .
赫尔抬头望去，看到了那道曾经聚焦在桌面上的耀眼光芒的微弱残影。

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
That , too , was gone in an instant ;
那 , 也 , 曾是 已消失 在 一个 立即的 ;
这一切，也瞬间消失了；

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:r] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l]
and no preence or effects of a presence other than his own was visible
和 不 在场 或者 效果 的 一个 在场 其他 比 他的 自己的 曾是 可见的
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
在他面前，除了他自己的存在之外，没有任何其他存在或影响。

[hi:; hi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [tʃer] ,
He sat motionless in his supporting chair ,
他 卫星 静止不动 在 他的 支持 椅子 ,
他一动不动地坐在扶椅上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ʌnˈsi:ɪŋli] [æt; ət] [braʊn] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [blæk] [fɪlm] [ˈlɒkəz] [ænd; ʌnd][æt; ət]
his eyes staring unseeingly at brown table and black film lockers and at
他的 眼睛 凝视 不经意间 在 棕色的 桌子 和 黑色的 电影 储物柜 和 在
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blu:] [tʃɑ:rt] [roʊl] [hʌŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtər] [ki:z] [ɪn]
the long blue chart roll hung behind the table and at the calculator keys in
这 长的 蓝色的 图表 卷 悬挂 在后面 这 桌子 和 在 这 计算器 钥匙 在
[ðer; ðər] [ni:t] [ˈmi:nɪŋləs] [ræŋks] .
their neat meaningless ranks .
他们的 整洁的 无意义的 排名 .
他的目光呆滞地盯着棕色的桌子、黑色的胶片柜、挂在桌子后面的长长的蓝色图表卷轴，以及整齐排列却毫无意义的计算器按键。

[ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈæbsəns] ,
In her absence ,
在 她 缺席 ,
在她不在的时候，

[hi:; hi][felt] [kəmˈprest] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbækwərd] [θɹʌst] [ʌv; əv][ˌdɪsɪˈlu:ʒ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈemptɪnəs]
he felt compressed between the backward thrust of disillusion and emptiness
他 毛毡 压缩 之间 这 落后 推力 的 幻灭 和 空虚
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [werˈevər] [ʃi:; ʃɪ]
and the forward pull of a tearing desire to be with her wherever she
和 这 向前 拉 的 一个 撕裂 欲望 到 是 和 她 无论 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
他感到自己被失望和空虚的后推力与想要无论她在哪里都与她在一起的强烈渴望所挤压。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ˈwɑ:ntɪd] , [ɡɔ:n] [ˈeniwər] ,
He would have done anything she wanted , gone anywhere ,
他 会 有 完毕 任何事物 她 通缉 , 已消失 任何地方 ,
他会做她想做的任何事，去任何地方。

[bɪn] [ˈeniθɪŋ] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
been anything . . . and there was nothing she wanted of him .
到过 任何事物 . . . 和 那里 曾是 没有什么 她 通缉 的 他 .

她曾经是那样的人.....但她对他没有任何想要的东西。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [slʌmpt] , [dreɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] .
He remained slumped , drained of purpose .
他 剩余 瘫倒 , 排水 的 目的 .

他依然颓然地垂着头，失去了所有目标。

[dreɪnd] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [məˈʃiːn] [mɔːr] [baʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [kəˈmændz]
Drained , he reflected , by a shiny machine more bound than he to commands
排水 , 他 反映 , 经过 一个 闪亮的 机器 更多的 边界 比 他 到 命令

[ænd; ənd] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] .
and limitations .
和 限制 .

他心想，自己精疲力竭了，因为这是一台闪亮的机器，它比他更受制于指令和限制。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
At any rate he did have a few minor purposes of his own .
在 任何 速度 他 做过 有 一个 很少 次要的 目的 的 他的 自己的 .

总之，他自己也确实有一些小目的。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ˈhændlz] , [skwiːzd] [ðə; ði][ˈmet(ə)] , [felt]
He got up stiffly and reached for the locker handles , squeezed the metal , felt
他 得到 向上 僵硬地 和 达到 为了 这 储物柜 把手 , 挤压 这 金属 , 毛毡
[ðə; ði] [ˈlætʃɪz] [wɪðˈdɹɔː] ,
the latches withdraw ,
这 锁扣 提取 ,

他僵硬地起身，伸手去够储物柜的把手，用力捏了一下金属把手，感觉锁扣缩了回去。

[swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpən] .
swung the doors open .
摇摆 这 门 打开 .

大门猛地打开。

[məˈkæɪnɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [riːlz] [ʌv; əv] [fɪlm] [ænd; ənd][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pegz]
Mechanically he took down the reels of film and wire from their pegs
机械地 他 采取 向下 这 卷轴 的 电影 和 金属丝 从 他们的 钉子

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][skwaːt] [piləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑːp] .
and laid them in squat pillars on the table top .
和 铺设 他们 在 蹲 柱子 在 这 桌子 顶部 .

他机械地将胶片卷和电线从挂钩上取下，摆放在桌面上，做成矮矮的柱子。

[əˈnʌðər] [ˈlɑːkər] [ˈjiːldɪd] [tuː] [blæk] [rektæŋgjələɹ] [ˈkæriŋ] [ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhændlz] .
Another locker yielded two black rectangular carrying cases with handles .
其他 储物柜 产生 二 黑色的 矩形的 携带 案例 和 把手 .

另一个储物柜里有两个带把手的黑色长方形手提箱。

[hɜːrɪ] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [riːlz] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][wʌn] [keɪs] ,
Herl loaded the reels carefully into one case ,
赫尔 已加载 这 卷轴 小心 进入 一 案件 ,

赫尔小心翼翼地将卷轴装进一个箱子里。

[tʃekt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] -
checked the power pack in the base of the other case with leads to a test -
已检查 这 力量 盒 在 这 根据 的 这 其他 案件 和 线索 到 一个 测试 -
[bɔːrd] [ɪn][wʌn] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
board in one drawer of the table .
木板 在 一 抽屉 的 这 桌子 .

用导线将另一个机箱底部的电源组连接到桌子抽屉里的测试板上，检查了电源组。

[ˈlɪftɪŋ] [bəuθ] [ˈhevi] [ˈkeɪsɪz] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Lifting both heavy cases , he started for the door .
举重 两个都 重的 案例 , 他 开始 为了 这 门 .

他拎起两个沉重的箱子，朝门口走去。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kluː] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [tɪŋ] - [tɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The slightest clue of remembrance ting - tinged in his mind ,
这 丝毫 线索 的 纪念 ting - 带点色调 在 他的 头脑 ,

一丝丝记忆的痕迹在他脑海中闪现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfoʊnd] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] .
and he returned to his chair and phoned the control tower .
和 他 返回 到 他的 椅子 和 电话 这 控制 塔 .

于是他回到椅子上，打电话给控制塔。

" [klæs] [em] [ʃɪp] - [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ˈkɔːlɪŋ] [kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] , " [hiː; hi][bɪt] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈtensli]
" **Class M ship Krylla on the field calling control tower ,** " **he bit off the words tensely**
" 班级 M 船 - 在 这 场地 呼叫 控制 塔 , " 他 少量 离开 这 字 紧张地
.
.
.

“M级舰艇克里拉号正在战场上呼叫控制塔，”他紧张地咬牙切齿地说。

" [kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] [tuː; tə] - ; [kʌm] [ɪn] - .
" **Control tower to Krylla ; come in Krylla** .
" 控制 塔 到 - ; 来 在 - .

“克里拉的控制塔；进来克里拉。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪʃ] , [ˈɑːbvɪəsli] [nɑːt] [seɪm] [ˈberi] .
" **The voice was high - pitched and boyish , obviously not Saem Berry** .
" 这 嗓音 曾是 高的 - 投球 和 男孩气 , 明显地 不是 赛姆 浆果 .

“声音尖细而稚嫩，显然不是Saem Berry的声音。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ˈlændɪd][em ˈiː] [hɪr] ,
" **Did you see what became of the cabter that landed me here** ,
" 做过 你 看 什么 成为 的 这 - 那 登陆 我 这里 ,

“你看到把我带到这里来的那辆出租车的下场了吗？ ”

" [hɜːrl] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] , " [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ? "
" **Herl referred to the chronometer on his instrument panel , ten minutes ago ?** "
" 赫尔 指 到 这 计时器 在 他的 乐器 控制板 , " 十 分钟 前 ? " "

赫尔指着仪表盘上的计时器说：“十分钟前？ ”

" - [keɪ zɪː] - - [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ˈsɪti] . "
" **Cabter KZ - 351 returned to Delight City** . "
" - 克兹 - - 返回 到 喜 城市 . "

“KZ-351号机车返回欢乐城。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] [əˈnʌðər] - [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
" **Can you call me another cabter to take me to the city ?**
" 能 你 称呼 我 其他 - 到 拿 我 到 这 城市 ?

“你能帮我叫另一辆出租车送我去市区吗？ ”

" [æt; ət] ['eni] [reit] , [hɜ:rɪ] [θɔ:t] , [ʃi: ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] **At any rate , Herl thought , she really was powerful to be able to return** 在任何速度 , 赫尔想法 , 她真的曾是强大的到是有能力的到返回 [æn; ən] ['empti] **an empty cabter** . 一个空的 .

“无论如何,”赫尔心想,“她能够归还空马车,这本身就很不了不起。”

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['æbɪgeɪl] ['stretʃɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:rm] **He had an amusing mental image of Abigail stretching an extra shining arm** 他有 一个 有趣 精神的 图像 的 阿比盖尔 伸展 一个 额外的 灼灼 手臂 [θru:] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [er] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hænd] **through the miles of air between the Krylla and where a shining hand** 通过 这 英里 的 空气 之间 这 - 和 在哪里 一个 灼灼 手 [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋʃəs] [bɪl] - **supported the waiting and unconscious Bill Haulwell** . 有 这 等待 和 无意识 账单 - .

他脑海中浮现出一幅有趣的画面:阿比盖尔伸出一条闪闪发光的手臂,跨越克里拉号和一只闪闪发光的手之间的数英里空气,那只手正托着等待着的、昏迷不醒的比尔·豪尔韦尔。

[hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [trɪks] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [jet] . **He might learn some tricks from her yet** . 他 可能 学习 一些 技巧 从 她 然而 . 他或许还能从她那里学到一些技巧。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪl] . **All he had to do was find out why she had rescued him and Bill** . 全部 他 有 到 做 曾是 寻找 出去 为什么 她 有 获救 他 和 账单 . 他只需要弄清楚她为什么要救他和比尔。

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [ʃi: ʃi][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['væləd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , **After all , if she had no knowledge of valid selection of purposes** , 后 全部 , 如果 她 有 不 知识 的 有效的 选择 的 目的 , 毕竟, 如果她对有效选择目的一无所知,

[ʃi: ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ][sʌm; səm] [kə'mænd] , [sʌm; səm] [ɪk'stɪriər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] **she must be controlled by some command , some exterior compulsion , like the** 她 必须 是 受控 经过 一些 命令 , 一些 外部的 强迫症 , 喜欢 这 [fə'mɪliər] ['roʊbɑ:ts][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , **familiar robots of earth** , 熟悉的 机器人 的 地球 , 她一定受到某种指令或外在强制力的控制,就像地球上那些常见的机器人一样。

[soʊ] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rbitreri] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [bɪlt] [ɪn] . **so carefully constructed with arbitrary functions and prohibitions built in** . 所以 小心 建造 和 随意的 函数 和 禁令 建造 在 . 如此精心构建,内置了任意功能和禁令。

[taɪm] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ɑ:n] [ðæt] ['leɪtər] . **Time to compute on that later** . 时间 到 计算 在 那 之后 .

“以后再计算吧。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['ræpɪd] , ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] . **The thought was rapid , finished before the answer came from the tower** . 这 想法 曾是 迅速的 , 完成的 前 这 回答 来了 从 这 塔 . 思绪飞快,在塔楼传来答复之前就已经完成了。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [jɔ:r; jər] [haɪrd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [pər'mɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] . **I'll have to see your hired vehicle permit , if you have one** . " 患病的 有 到 看 你的 雇用 车辆 允许 , 如果 你 有 一 . “我需要看一下你的租车许可证,如果你有的话。”

" [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɑ:r'kæstɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] .
" The thin voice was sarcastic and a bit suspicious .
" 这 薄的 嗓音 曾是 讽刺的 和 一个 少量 可疑的 .

“那细弱的声音带着讽刺和一丝怀疑。”

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
" I'll come right to the tower with it .
" 患病的 来 正确的 到 这 塔 和 它 .

“我会带着它直接去塔楼。”

[ˈoʊvər] .
Over .
超过 .
超过。

" [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][hi:; hi] [left][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊər]
" Grasping a case in each hand he left the ship and headed for the tower
" 抓握 一个 案件 在 每个 手 他 左边 这 船 和 标题 为了 这 塔
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

他双手各拎着一个箱子，离开了船，朝塔楼入口走去。

[ˈɔ:lməʊst][ðer; ðər] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈkɑ:ptər] [meɪd] [hɪm; ɪm][tʌ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Almost there , the hum of an incoming copter made him turn and look at
几乎 那里 , 这 哼 的 一个 即将到来 直升机 制成 他 转动 和 看 在
[ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] .
the runway .
这 跑道 .

快到终点时，一架直升机的嗡嗡声让他转过身看向跑道。

[ðə; ði][ˈkɑ:ptər][ˈlændɪd] [ˈni:tli] [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
The copter landed neatly and , even from that distance ,
这 直升机 登陆 整齐地 和 , 甚至 从 那 距离 ,
直升机平稳着陆，即使从那么远的距离看，

[hɜ:rl][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fɜ:r - [ˈkəʊtɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ˈkrɒfəd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
Herl could recognize the fur - coated figure of Commissioner Crawford getting out .
赫尔 可以 认出 这 毛皮 - 涂层 数字 的 专员 克劳福德 获得 出去 .
赫尔认出了穿着皮草大衣走出去的克劳福德专员的身影。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [reɪzd] [æn; ən][ɑ:rm][ænd; ənd] [heɪld] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:fənər] .
The Commissioner raised an arm and hailed Captain Hofner .
这 专员 提高 一个 手臂 和 赞誉 队长 霍夫纳 .
专员举起手臂，向霍夫纳上尉致敬。

" [heɪ] ! "
" Hey ! "
" 嘿 ! "

“嘿！ ”

" [heɪ] , [jɔ:r'self] , " [hɜ:rl] [tʌ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkɑ:ptər] .
" Hey , yourself , Herl turned from the tower and strode toward the copter .
" 嘿 , 你自己 , " 赫尔 转向 从 这 塔 和 大步走 朝向 这 直升机 .
“嘿，你，”赫尔从塔上转身，大步走向直升机。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
" Did you come for me ? "
" 做过 你 来 为了 我 ? "

你是来找我的吗？

" [ʃɒr] , " [jeld] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" **Sure** , " **yelled the Commissioner** .
" 当然 , " 大喊 这 专员 .

“当然！”专员喊道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈælkəʊ] .
Turning to look up and wave at the tower , he called , " It's all right , Alco .
转弯 到 看 向上 和 海浪 在 这 塔 , 他 称为 , " 它是 全部 正确的 , 阿尔科 .
他转身抬头望向塔楼, 挥了挥手, 喊道：“没事的, 阿尔科。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [gest] .
This is my guest .
这 是 我的 客人 .

这是我的客人。

" [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːrɪ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He halted and waited for Herl to come up with him** .
" 他 停止 和 等待 为了 赫尔 到 来 向上 和 他 .

他停下脚步, 等着赫尔跟他一起上来。

" [bɪl] [ˈfoʊnd] [ˌem ˈiː] , " [bɪˈɡæn] [ˈkrɒfəd] [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] ,
" **Bill phoned me , " began Crawford apologetically** ,
" 账单 电话 我 , " 开始 克劳福德 带着歉意地 ,

“比尔给我打了个电话,”克劳福德歉意地说道。

" [ðæt] [ˈhiːd] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈægnəs][ænd; ənd] [dæft] [bæk] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt][ðə; ði]
" **that he'd had the word about Agnes and dashed back to straighten out the**
" 那 他会 有 这 单词 关于 艾格尼丝 和 虚线 后退 到 拉直 出去 这
[ˈdraɪvɪŋ] [dʒɑːb][soʊ] [ˈsʌmwʌn] [els] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈoʊvər] .
driving job so someone else could take over .
驾驶 工作 所以 某人 别的 可以 拿 超过 .

“他听说了艾格尼丝的事, 就赶紧赶回去安排司机的工作, 好让其他人接替他。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːptər] .
" **The two men walked side by side to the copter** .
" 这 二 男人 步行 边 经过 边 到 这 直升机 .

两人并肩走向直升机。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
" **That was a very decent thing for him to do** ,
" 那 曾是 一个 非常 体面的 事物 为了 他 到 做 ,

“他这样做真是太好了。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [liːv] [juː; jʊ] [ˈstrændɪd] [aʊt] [hɪr] . . .
even if it did leave you stranded out here . . .
甚至 如果 它 做过 离开 你 搁浅 出去 这里 . . .

即使这真的让你被困在这里.....

[soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
so I came out for you .
所以 我 来了 出去 为了 你 .

所以我为你站出来。

[faɪnd] [ˈevriθɪŋ] ? "
Find everything ? "
寻找 一切 ? "

找到所有东西了吗？

" [oʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hɜːrɪ] [grɪnd] [ˈraɪli] .
" **Oh I found everything , all right , " Herl grinned wryly** .
" 哦 我 成立 一切 , 全部 正确的 , " 赫尔 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

“哦, 我把所有东西都找到了,”赫尔苦笑着说。

" [dɪd] [bɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['æbɪgeɪl] ? "

" **Did Bill tell you about Abigail ?** "

" 做过 账单 告诉 你 关于 阿比盖尔 ? "

“比尔跟你说过阿比盖尔的事吗？”

" ['æbɪgeɪl] ? " [æskt] ['krɒfəd] .

" **Abigail ?** " **asked Crawford** .

" 阿比盖尔 ? " 问 克劳福德 .

“阿比盖尔？”克劳福德问道。

" [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði] [neɪm] . "

" **I don't seem to remember the name** . "

" 我 不 似乎 到 记住 这 姓名 . "

“我好像记不起名字了。”

" [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːrt] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

" **She saved me from getting hurt during the landing** .

" 她 已保存 我 从 获得 伤害 期间 这 降落 .

“着陆时她救了我，让我免于受伤。”

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

A goddess .

一个 女神 .

一位女神。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] .

Bill was probably embarrassed to mention it .

账单 曾是 大概 尴尬的 到 提到 它 .

比尔大概不好意思提起这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['stuːpɪd] [fɔːlt] .

It was my own stupid fault .

它 曾是 我的 自己的 愚蠢的 过错 .

都是我自己的愚蠢错。

" [hɜːrl] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːptər][tuː; tə][get] [ɪn] .

" **Herl went around the copter to get in** .

" 赫尔 去 大约 这 直升机 到 得到 在 .

赫尔绕到直升机后面进去。

['krɒfəd] [edʒd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Crawford edged in behind the controls .

克劳福德 边缘 在 在后面 这 控制 .

克劳福德挤到了驾驶位后面。

" [bɪl] ['prɑːbəbli] ['waːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

" **Bill probably wanted you to keep out of trouble** .

" 账单 大概 通缉 你 到 保持 出去 的 麻烦 .

“比尔大概是想让你别惹麻烦。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɪəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [huː]

He knows that we are apt to look with considerable suspicion on people who

他 知道 那 我们 是 易于 到 看 和 大量 怀疑 在 人们 WHO

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] ['fuːli] [mɪ'steɪks] [baɪ][suːpər'hjuːmən] ['eɪdʒənsɪz] .

have to be saved from their own foolish mistakes by superhuman agencies .

有 到 是 已保存 从 他们的 自己的 愚蠢 错误 经过 超人类 机构 .

他知道，我们往往会对那些需要依靠超自然力量才能从自己愚蠢的错误中解救出来的人抱有相当大的怀疑。

[ðæt] [ˈdʌznt] [əˈplai] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ænd; ənd]
That doesn't apply to you , of course , unless you're planning to settle and
那 不 申请 到 你 , 的 课程 , 除非 你是 规划 到 定居 和
[reɪz] [kɪdz] [hɪr] .
raise kids here .
增加 孩子们 这里 .

当然，这不适用于你，除非你打算在这里定居并养育孩子。

" [ðə; ði] - [ˈperiʃ] - [ðə; ði] - [θɔːt] - [tʊn] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .
" The ' perish - the - thought ' tone was obvious .
" 这 - 沦 - 这 - 想法 - 语气 曾是 明显的 .

“那种‘不要有这种想法’的语气很明显。”

" [ˈfræŋkli] , [æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] , " [hɜːrli] [sed] ,
" Frankly , as an outsider , " Herl said ,
" 坦率地说 , 作为 一个 局外人 , " 赫尔 说 ,

“坦白说，作为一个局外人，”赫尔说道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l]
" it seems to me that these gods and goddesses could be a very useful
" 它 似乎 到 我 那 这些 神 和 女神们 可以 是 一个 非常 有用
[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

“在我看来，这些神祇可能是一种非常有用的机制。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [fɔːl] [æt; ət][ɔːl] . "
I didn't mind missing a bad fall at all . "
我 没有 头脑 丢失的 一个 坏的 落下 在 全部 . "

我一点也不介意没摔得很惨。

" [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn][æt; ət] [ðæt] ,
" And frankly , as a local citizen and an ordinary one at that ,
" 和 坦率地说 , 作为 一个 当地的 公民 和 一个 普通的 一 在 那 ,

“坦白地说，作为一个当地居民，而且还是一个普通的居民，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlʌki] .
I think you were very lucky .
我 思考 你 是 非常 幸运的 .

我觉得你非常幸运。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [daʊn] [ʌndərˈniːθ] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈdʒeləs] .
You might even say that down underneath I'm just a bit jealous .
你 可能 甚至 说 那 向下 下 我是 只是 一个 少量 嫉妒的 .

你甚至可以说，我内心深处有点嫉妒。

" [ðə; ði][ˈkɑːptər][slɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [er] .
" The copter slid through the upper air .
" 这 直升机 滑行 通过 这 上 空气 .

直升机在高空滑行。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈreskjuː][sʌm; səm] [ˈfiːmeɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [tenθ]
" I sometimes dream of having a chance to rescue some female not a tenth
" 我 有时 梦 的 拥有 一个 机会 到 救援 一些 女性 不是 一个 第十
[æz; əz] [ˈlʌʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] .
as luscious as a goddess .
作为 甜美 作为 一个 女神 .

“我有时梦见有机会去拯救某个女人，哪怕她美得连女神的十分之一都不到。”

" [hɜːrli][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ˈsnɪɡər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈmɑːrk] .
" Herl was surprised to hear the Commissioner snigger at his own remark .
" 赫尔 曾是 惊讶 到 听到 这 专员 暗笑 在 他的 自己的 评论 .

赫尔听到专员对他自己的话嗤之以鼻，感到很惊讶。

[səɪ'praɪzd] [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪs'gʌstɪd] .
Surprised but not disgusted .
惊讶 但 不是 厌恶 .

感到惊讶但不反感。

[ˈfi:meɪl] [les] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ðæn; ðən] [ˈgɒdɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈsnɪgəz] .
Females less perfect than goddesses seemed to call for sniggers .
女性 较少的 完美的 比 女神们 似乎 到 称呼 为了 窃笑 .

那些不如女神般完美的女性似乎总能引人窃笑。

" [ˈgɒdɪsɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈgɒdɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] , " [hɜ:rl] [ˈkɑ:mentəd] [ˈdraɪli] .
Goddesses are only goddesses , but women are women , " Herl commented dryly .
女神们 是 仅有的 女神们 , 但 女性 是 女性 , " 赫尔 评论 干巴巴地 .

“女神只是女神，但女人就是女人，”赫尔冷冷地评论道。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔ:l'redi] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
Oh ! You found that out already , did you ?
哦 ! 你 成立 那 出去 已经 , 做过 你 ?

“哦！你已经知道了，是吗？”

" [ˈkrɒfəd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Crawford looked admiringly at his companion .
克劳福德 看起来 钦佩地 在 他的 伴侣 .

克劳福德赞赏地看着他的同伴。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈwɜ:rkər] .
You're a quick worker .
你是 一个 快的 工人 .

你工作效率很高。

" [hɑ:rd] [ˈbɪtərnəs] [ˈsɜ:dʒd] [θru:] [hɜ:rl] .
Hard bitterness surged through Herl .
难的 苦味 激增 通过 赫尔 .

“赫尔心中涌起一阵强烈的苦涩。”

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I found out a lot of things .
我 成立 出去 一个 很多 的 事物 .

“我发现了很多事情。”

[ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [æbsə'lu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmekənɪzəm] .
They're nothing , absolutely nothing but mechanism .
它们是 没有什么 , 绝对地 没有什么 但 机制 .

它们只不过是机器而已，绝对什么都不是。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhævnt] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ptər] [ænd; ænd]
I wonder you people haven't learned to use them in place of copters and
我 想知道 你 人们 还没有 学习 到 使用 他们 在 地方 的 直升机 和

[ˈtelɪvɪʒ(ə)n] .
television .
电视 .

我很好奇你们这些人怎么还没学会用它们来代替直升机和电视。

[ðeə(r)] [ˈpraːbəbli] [ˈiːv(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][λv; əv] [ˈsɔːrtɪŋ] [jʊr; jər][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈɪnfənsi] [soʊ][juː; jʊ] [ˈwʊdnt]

They're probably even capable of sorting your population in infancy so you wouldn't

它们是 大概 甚至 有能力的 的 排序 你的 人口 在 婴儿期 所以 你 不会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [λv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nuː] [kaɪndz][λv; əv] [red] [teɪp]

have to go to the trouble of inventing a dozen new kinds of red tape

有 到 去 到 这 麻烦 的 发明 一个 打 新的 种类 的 红色的 磁带

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈhʊɪ] [jʊr; jər][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsɪtənz] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [skriːnz] [ðə; ði] [əˈdʌlts] .

a day which must annoy your normal citizens even while it screens the adults .

一个 天 哪个 必须 烦人 你的 普通的 公民 甚至 尽管 它 屏幕 这 成年人 .

"

"

"

他们甚至可能能够在婴儿时期就对人口进行分类，这样你就不必每天费尽心思发明十几种新的繁文缛节，这些繁文缛节虽然可以筛选成年人，但肯定会惹恼你的普通民众。”

" [noʊ] . . . [noʊ] . . . [noʊ] "

[ˈkrɒfɜːdz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [λv; əv]

" No . . . no . . . no " Crawford's descending cadence was oddly reminiscent of

" 不 . . . 不 . . . 不 " 克劳福德的 下降 节奏 曾是 奇怪 令人怀念的 的

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns][λv; əv][ˈnoʊz] .

some other falling cadence of no's .

一些 其他 坠落 节奏 的 不 .

“不.....不.....不.....”克劳福德的语调逐渐下降，这奇怪地让人想起其他一些不断下降的“不”。

" [juːv] [gɑːt][bəʊθ][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][juː ˈes][ɔːl] [rɔːŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈhɔːfnər] .

" You've got both the gods and us all wrong , Captain Hofner .

" 你已经 得到 两个都 这 神 和 我们 全部 错误的 , 队长 霍夫纳 .

“霍夫纳船长，你把神明和我们都搞错了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæbɪgeɪl] ,

I don't know what you think you found out from this Abigail ,

我 不 知道 什么 你 思考 你 成立 出去 从 这 阿比盖尔 ,

阿比盖尔，我不知道你以为你从这件事中发现了什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] . "

but you must have misinterpreted it somewhere . "

但 你 必须 有 误解 它 某处 . "

但你肯定在某个地方误解了它。

" [ɪnˈdiːd] ? "

" Indeed ? "

" 的确 ? "

“的确？ ”

" [oʊ] [jes] [ɪnˈdiːd] .

" Oh yes indeed .

" 哦 是的 的确 .

“哦，的确如此。”

[ˈmekəˌnɪzəm] [ɑːr; ər] [meɪd] . . . [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [juːz] .

Mechanisms are made . . . made for somebody's use .

机制 是 制成 . . . 制成 为了 某人的 使用 .

机械装置是为某些人而设计的。

[ˈaʊər; ɑːr] [best] [maɪndz][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ɡɒdz] .

Our best minds have never been able to find any use for gods .

我们的 最好的 思想 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 任何 使用 为了 神 .

我们最聪明的人也从未发现神明有任何用处。

[wiː, wi][kæn; kən][ˈiːv(ə)n][ˈjuːz][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] [laɪk] [reɪn][ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [waɪnd][ænd; ənd]
We can even use natural phenomena like rain and heat and wind and
我们 能 甚至 使用 自然的 现象 喜欢 雨 和 热 和 风 和
[ˈɡrævəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [əbˈzɜːrvəbl̩] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz] . .
gravity and such because those things are governed by observable natural laws . .
重力 和 这样的 因为 那些 事物 是 受统治 经过 可观察的 自然的 法律 . .
[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz] ?
. **but the gods ?**
. 但 这 神 ?

我们甚至可以利用雨、热、风、重力等自然现象，因为这些事物都受可观察的自然规律支配.....但是神呢？
[noʊ] . [æbsəˈluːtli] [ˈrændəm][ɪn] [əˈpɪrəns] ; [æbsəˈluːtli] [ʌnpriˈdɪktəb(ə)l] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
No . Absolutely random in appearance ; absolutely unpredictable in action .
不 . 绝对地 随机的 在 外貌 ; 绝对地 不可预测的 在 行动 .
不。外表完全随机；行为完全不可预测。

[wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪts] [nɑːt] [məˈʃiːnz] .
Whatever they are , it's not machines .
任何 他们 是 , 它是 不是 机器 .
无论它们是什么，肯定不是机器。

[ɔːlˈðoʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkjʊriəsli] ,
Although , " he added curiously ,
虽然 , " 他 额外 奇怪的是 ,
虽然,"他好奇地补充道， "

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]
" I shall be most interested to learn how and why you think we could use
" 我 将 是 最多 感兴趣的 到 学习 如何 和 为什么 你 思考 我们 可以 使用
[ðəm; ðəm] . "
them . "
他们 . "
“我很想知道您认为我们应该如何以及为什么使用它们。”

" [ˈmeɪbi] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
" Maybe I should sell you the secret .
" 或许 我 应该 卖 你 这 秘密 .
“或许我应该把这个秘密卖给你。”

[ˈselɪŋ] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , " [səˈdʒestɪd] [hɜːrɪ] .
Selling is my business , " suggested Herl .
销售 是 我的 商业 , " 建议 赫尔 .
“销售是我的事业，”赫尔说道。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] . . . [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
" The commissioners will be most willing to buy . . . if you have anything to
" 这 专员 将要 是 最多 愿意的 到 买 . . . 如果 你 有 任何事物 到
[sel] ,
sell ,
卖 ,
“如果你有什么东西要卖，委员们会非常乐意购买.....”

" [ˈkrɒfəd] [rɪˈplaɪd] [ˈsmuːðli] .
" Crawford replied smoothly .
" 克劳福德 回复 顺利 .
克劳福德平静地回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɔːr] [ˌpriːˈneɪt] [ˈskriːnɪŋ] , [ˈkudnt] [juː; jʊ] ? "
" You could use that childhood or prenatal screening , couldn't you ? "
" 你 可以 使用 那 童年 或者 产前 筛选 , 不能 你 ? "
“你可以利用儿童时期或产前筛查的结果，对吧？ ”

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " ['ænsər] ['krɒfəd] .
" **Yes and no** , " **answered Crawford** .
" 是的 和 不 , " 回答 克劳福德 .

“算是，也不算，”克劳福德回答道。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:ə][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
" **That's another mistaken idea you have about us** .
" 那就是 其他 错误 主意 你 有 关于 我们 .

这是你对我们另一个错误的印象。

[wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [red] [teɪp] [ɪn'ventɪd] ['pjʊrli] [fɔ:ɪ; fər] ['skri:nɪŋ] ['pɜ:ːpəsəz, 'pɜ:ːpəsɪz][ɪz]
What you think of as red tape invented purely for screening purposes is
什么 你 思考 的 作为 红色的 磁带 发明 纯粹 为了 筛选 目的 是
[nɔ:t][soʊ][æt; ət][ɔ:l] .
not so at all .
不是 所以 在 全部 .

你认为的那些纯粹为了筛选目的而设置的繁文缛节，其实并非如此。

[ɪts] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf][ænd; ənd]['soʊ(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
It's an integral part of civilized life and social responsibility .
它是 一个 不可缺少的 部分 的 文明 生活 和 社会的 责任 .

这是文明生活和社会责任不可或缺的一部分。

[wi:d] [ɔ:l][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [sper] [ə; eɪ]['pɔ:ɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
We'd all be pleased to spare a portion of our children the strains of such
我们会 全部 是 高兴 到 空闲的 一个 部分 的 我们的 孩子们 这 菌株 的 这样的
[ə; eɪ][laɪf] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
a life if we could ,
一个 生活 如果 我们 可以 ,

如果可以，我们都乐意让我们的孩子免受这种生活的压力。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] ['sævɪdʒrɪ] [ɑ:r'selvz] [dʒʌst][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
but we have no intention of reverting to savagery ourselves just to avoid
但 我们 有 不 意图 的 恢复 到 野蛮 我们自己 只是 到 避免
['fɪlɪŋ] [ʌʊt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪzrəb(ə)l] [blæŋks][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['stetɪd] [taɪmz] . "
filling out a few miserable blanks at a few stated times . "
填充 出去 一个 很少 悲惨的 空白 在 一个 很少 声明 时代 . "

但我们绝不会为了在几个特定时刻填补几个可悲的空白而让自己退回到野蛮状态。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Oh , you like it ?**
" 哦 , 你 喜欢 它 ?

“哦，你喜欢吗？ ”

" [hɜ:rl] [æskt] [fə'si:ʃəsli] .
" **Herl asked facetiously** .
" 赫尔 问 戏谑地 .

赫尔半开玩笑地问道。

" [wiː; wi] [laɪk] ['hævɪŋ] [kɑːrɪz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ]
" We like having cars and living in houses and driving in comparative safety
" 我们 喜欢 拥有 汽车 和 活的 在 房屋 和 驾驶 在 比较 安全
[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wiːv] ['tʃiːtɪd] [ɔːr] [ə'prest] [ɔːr] [meɪmd]
and eating enough and not having people we've cheated or oppressed or maimed
和 吃 足够的 和 不是 拥有 人们 我们已经 作弊 或者 受压迫者 或者 残废
[ɪn] [ʌn'hesəsəri] ['æksədənts] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [fiːl] ['ɡɪltɪ]
in unnecessary accidents whining around on our doorsteps making us feel guilty
在 不必要 事故 抱怨 大约 在 我们的 家门口 制作 我们 感觉 有罪的
[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
and miserable .
和 悲惨的 .

“我们喜欢拥有汽车，住在房子里，在相对安全的环境下开车，吃饱穿暖，也不喜欢那些被我们欺骗、压迫或在不必要
的事故中致残的人在我们家门口抱怨，让我们感到内疚和痛苦。

[wiː; wi][iːv(ə)n] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə'keɪzən(ə)l] [st'reɪndʒəz] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm]
We even like having occasional strangers like you around so we can tell them
我们 甚至 喜欢 拥有 偶然 陌生人 喜欢 你 大约 所以 我们 能 告诉 他们
[ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [klɪr] [brɪ'fɔːr] [ʼaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
all about it and keep the beauties of civilization clear before our eyes ,
全部 关于 它 和 保持 这 美女 的 文明 清除 前 我们的 眼睛 ,

我们甚至喜欢偶尔有像你这样的陌生人在身边，这样我们就可以把这一切都告诉他们，让文明的美好始终清晰地展现在
我们眼前。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] . "
so to speak . "
所以 到 说话 . "

可以说。

" [juː; jʊ][wɪn] , " [hɜːrl] [læft] .
" You win , " Herl laughed .
" 你 赢 , " 赫尔 笑了 .

“你赢了，”赫尔笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gə'læktɪk] ['destəni] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,
" I don't know whether there's a galactic destiny ahead of your people ,
" 我 不 知道 无论 有 一个 银河系 命运 前方 的 你的 人们 ,
我不知道你们的族群未来是否会有星际间的发展前景。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ['hɑːrdli] ['mætərz] . "
but as long as you're enjoying it so much , that hardly matters . "
但 作为 长的 作为 你是 享受 它 所以 很多 , 那 几乎 事情 . "
但只要你乐在其中，其他的都不重要了。

" [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [siː] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] ['dʒiːniəli] .
" I hoped you'd see it that way , " the Commissioner said genially .
" 我 希望 你会 看 它 那 方式 , " 这 专员 说 和蔼地 .
“我希望您能这样想，”专员和蔼地说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['destəni] , ['ðætəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
" And as for the destiny , that'll take care of itself .
" 和 作为 为了 这 命运 , 那将 拿 关心 的 本身 .
至于命运，它会顺其自然的。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [kwɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdəs] ?
Did you have quite a talk with the goddess ?
做过 你 有 相当 一个 讲话 和 这 女神 ?
你和女神好好聊了一会儿吗？

" [hiː; hi] [ædɪd] ['kjʊriəsli] .
" he added curiously .
" 他 额外 奇怪的是 .

他好奇地补充道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [bri:f] .
" **Quite a talk , but brief .**
" 相当 一个 讲话 , 但 简短的 .

“说得挺有意思，但很简短。”

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪbər'netɪks] . . .
I've had some training in cybernetics . . .
我已经 有 一些 训练 在 控制论 . . .

我接受过一些控制论方面的培训.....

[ðæts] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][æsk][ðə; ðɪ] [raɪt] ['kwestʃənz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
that's how I was able to ask the right questions to find out that she was
那就是 如何 我 曾是 有能力的 到 问 这 正确的 问题 到 寻找 出去 那 她 曾是
[ə; eɪ] [məʃi:n] .
a machine .
一个 机器 .

正因如此，我才能问出正确的问题，从而发现她是一台机器。

" ['krɒfəd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Crawford smiled to himself .**
" 克劳福德 微笑 到 他自己 .

克劳福德暗自笑了笑。

" [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ['slaɪli] ,
" **Then , " he said slyly ,**
" 然后 , " 他 说 狡猾地 ,

“然后，”他狡黠地说，

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈekspɜ:rts][məst; məst][hæv; həv] [æskt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['kwestʃənz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
" **our experts must have asked the right questions to find out that she**
" 我们的 专家 必须 有 问 这 正确的 问题 到 寻找 出去 那 她
[ˈwɔznt] .
wasn't .
不是 .

“我们的专家一定问对了问题，才发现她并非如此。”

" [hɜ:rl] [bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Herl bit his tongue .**
" 赫尔 少量 他的 舌头 .

赫尔咬住了自己的舌头。

" ['meɪbi] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Maybe , " he admitted .**
" 或许 , " 他 承认 .

“也许吧，”他承认道。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['telɪŋ] ['krɒfəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [dis'klʌvərɪz] ,
There was no object in telling Crawford all about his method or his discoveries ,
那里 曾是 不 目的 在 讲述 克劳福德 全部 关于 他的 方法 或者 他的 发现 ,
把他的方法和发现都告诉克劳福德并没有什么用。

[ɔ:r] ['hi:d] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sel] .
or he'd have nothing to sell .
或者 他会 有 没有什么 到 卖 .

否则他就没什么可卖的了。

[nɑ:t] [ðæt] ['hi:d] [meɪk] [ðə; ði][ˈpra:fɪt][frəm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] [seɪl] [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn][kouˌɔ:rdɪˈneɪ](ə)n] **Not that he'd make the profit from such a sale but somebody in coordination**
不是 那 他会 制作 这 利润 从 这样的 一个 销售 但 某人 在 协调
[wʊd] [əˈpri:ʃiət] [hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] [ɪn] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ][ˈplænɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] **would appreciate his cleverness in selling a planet something it already had**
会 欣赏 他的 聪明才智 在 销售 一个 行星 某物 它 已经 有
[ænd; ənd] [stɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈped(ə)l] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [els] . **and still being able to peddle the idea to somebody else .**
和 仍然 存在 有能力的 到 兜售 这 主意 到 某人 别的 .

虽然他不会从这样的交易中获利，但某个协调者会欣赏他的聪明才智，他能把一个星球已经拥有的东西卖给它，还能把这个想法兜售给其他人。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈklevər] , **If he were really clever ,**
如果 他 是 真的 聪明的 ,
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈklevər] , **If he were really clever ,**
如果他真的很聪明的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɡɒdz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] **he could take a few gods on with him to the places where they could do**
他 可以 拿 一个 很少 神 在 和 他 到 这 地方 在哪里 他们 可以 做
[ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] . **the most good .**
这 最多 好的 .

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɡɒdz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] **he could take a few gods on with him to the places where they could do**
他可以带上几位神明去那些他们能发挥最大作用的地方。
[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈæbɪgeɪl] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , **He certainly would enjoy looking at Abigail , for instance ,**
他 当然 会 享受 寻找 在 阿比盖尔 , 为了 实例 ,
[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈæbɪgeɪl] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , **He certainly would enjoy looking at Abigail , for instance ,**
例如，他肯定会很乐意看看阿比盖尔。

[ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ʌnˈloʊdɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈplænɪt] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] **for a few months before he unloaded her on a planet less fortunate than**
为了 一个 很少 几个月 前 他 卸载 她 在 一个 行星 较少的 幸运 比
[dɪˈlaɪt] . **Delight .**
喜 .
[ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ʌnˈloʊdɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈplænɪt] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] **for a few months before he unloaded her on a planet less fortunate than**
几个月后，他把她扔到了一个比“欢乐”星球更不幸的星球上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd] , [ʃi:d] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [mɔ:r] **And , if he were sorry to leave her behind , she'd stay there the more**
和 , 如果 他 是 对不起 到 离开 她 在后面 , 棚 停留 那里 这 更多的
[ˈglædli] . **gladly .**
乐意 .
[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd] , [ʃi:d] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [mɔ:r] **And , if he were sorry to leave her behind , she'd stay there the more**
如果他舍不得离开她，她就会更乐意留在那里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] , **If she wouldn't tell him what to do ,**
如果 她 不会 告诉 他 什么 到 做 ,
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] , **If she wouldn't tell him what to do ,**
如果她不告诉他该怎么做，
[ˈɑ:bviəsli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] . **obviously she would have to do what he told her .**
明显地 她 会 有 到 做 什么 他 讲述 她 .
[ˈɑ:bviəsli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] . **obviously she would have to do what he told her .**
她显然必须听他的话。

[ðə; ði] [greɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪkənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd]
The gray air of the planet seemed to be thickening as they landed and
这 灰色的 空气 的 这 行星 似乎 到 是 增稠 作为 他们 登陆 和
[droʊv] [bæk] [tə:rd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
drove back toward the Civil Building .
驾驶 后退 朝向 这 民用 建筑 .

当他们降落并驱车返回民用大楼时，这颗星球的灰色空气似乎变得越来越浓稠。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['hevi] - ['koʊtɪd] [pə'destriənz] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A few more heavy - coated pedestrians were hastening along the walks , and a
一个 很少 更多的 重的 - 涂层 行人 是 加速 沿着 这 散步 , 和 一个
['sɔ:lɪd] [stri:m] [ʌv; əv] [smɔ:l] ,
solid stream of small ,
坚硬的 溪流 的 小的 ,

又有几个身穿厚外套的行人沿着人行道匆匆而行，还有络绎不绝的小车，

['laɪtɪd] ['vi:ək(ə)lɪz] [pɔ:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
lighted vehicles poured along the street in the opposite direction .
照明 车辆 倾倒 沿着 这 街道 在 这 对面的 方向 .

灯光闪烁的车辆沿着街道向相反方向驶去。

[æz; əz] ['krɒfɜ-dz] [sləʊd] [ɔ:tə'mætɪkli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntər'sekʃ(ə)n] , [hɜ:rl] ['nɒʊtɪst] [fleɪks] [ʌv; əv]
As Crawford's slowed automatically for an intersection , Herl noticed flakes of
作为 克劳福德的 减速 自动地 为了 一个 路口 , 赫尔 注意到 薄片 的
[snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
snow in the air .
雪 在 这 空气 .

当克劳福德的车在十字路口自动减速时，赫尔注意到空中飘着雪花。

" [ɪz] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r] [leɪt] [fɔ:l] ?
" **Is this early spring or late fall ?**
" 是 这 早期的 春天 或者 晚的 落下 ?

这是早春还是晚秋？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪ'dəʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **he asked without enthusiasm .**
" 他 问 没有 热情 .

他毫无热情地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtu:d] , " ['krɒfəd] [rɪ'plaɪd] , [sər'praɪzd] .
" **This is the way it always is at this altitude , " Crawford replied , surprised .**
" 这 是 这 方式 它 总是 是 在 这 高度 , " 克劳福德 回复 , 惊讶 .

“在这个海拔高度，一直都是这样，”克劳福德惊讶地回答道。

" [aɪv] [ri:d] [ə'baʊt] ['si:znz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bæt; bət][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] .
" **I've read about seasons , of course , but we don't have them here .**
" 我已经 读 关于 季节 , 的 课程 , 但 我们 不 有 他们 这里 .

“我当然读过关于四季的文章，但我们这里没有四季。”

['aʊər; ɑ:r] ['fu:dstʌf] [ɪz]['moʊstli] [groʊn] ['fɜ:rðər] [saʊθ] .
Our foodstuff is mostly grown further south .
我们的 食品 是 大多 生长 更远 南 .

我们的粮食大多产自更南方的地区。

[ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz]['moʊstli] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [pelt] [lənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
Around here and to the north is mostly grazing and pelt land on the surface
大约 这里 和 到 这 北 是 大多 放牧 和 毛皮 土地 在 这 表面
[ə'bʌv] [ðə; ði] [maɪnz] .
above the mines .
多于 这 矿井 .

这附近以及北部地区，矿区上方的地表大多是牧场和毛皮场。

" [æ̩t; ə̩t] [ð̩s] ['moʊmənt][ð̩ə; ð̩i][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [pʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][ð̩ə; ð̩i] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" At this moment the vehicle pulled to a stop in the middle of a
" 在 这 片刻 这 车辆 拉 到 一个 停止 在 这 中间 的 一个
[ˌrezi'denʃ(ə)l] [blɑ:k] ;
residential block ;
住宅 堵塞 ;

“此时，车辆停在了居民区中央；

[ænd; ənd] ['krɒfəd] [graʊld] , " [wʌt] [ð̩ə; ð̩i] . . . ?
and Crawford growled , " What the . . . ?
和 克劳福德 咆哮 , " 什么 这 . . . ?

克劳福德低吼道：“什么.....？ ”

" [hɜ:rl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ð̩ə; ð̩i] [ə'pouziŋ] ['træfɪk] [hæd; həd][ˈɔ:lsou] ['hɔ:ltɪd] .
" Herl noticed that the opposing traffic had also halted .
" 赫尔 注意到 那 这 反对 交通 有 还 停止 .

赫尔注意到对面的车流也停了下来。

[ð̩en] [ð̩ə; ð̩i] [er] [wʌz; wəz] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ð̩ə; ð̩i] ['defnɪŋli] ['rɔ:kəs] ['hutiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]
Then the air was split with the deafeningly raucous hooting of some great
然后 这 空气 曾是 分裂 和 这 震耳欲聋地 沙哑 倒彩 的 一些 伟大的
[ˈsɪgnəl] [hɔ:rn] .
signal horn .
信号 喇叭 .

随后，一阵震耳欲聋的巨响，像是某种大型信号喇叭的鸣叫声，划破了空气。

" [ˈpaʊə-z] [ɔ:f] !
" Power's off !
" 权力 离开 !

停电了！

[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , " ['krɒfəd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] - [ɪr] .
Emergency warning , " Crawford shouted in Herl's ear .
紧急情况 警告 , " 克劳福德 喊叫 在 - 耳朵 .

“紧急警告！”克劳福德对着赫尔的耳朵大喊。

" [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] !
" Sit tight and see what happens !
" 坐 紧的 和 看 什么 发生 !

“坐等结果吧！ ”

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][ð̩ə; ð̩i][laɪn] [ʌv; əv] [ə'pouziŋ] ['træfɪk] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈpæsndʒə] [wɜ:r; wər]
" He gestured to the line of opposing traffic from which passengers were
" 他 做手势 到 这 线 的 反对 交通 从 哪个 乘客 是
[ˈpɑ:pɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [rʌn] [kən'fju:zədli] [tu:; tə][ð̩ə; ð̩i] ['saɪdwɔ:k] .
popping out to run confusedly to the sidewalk .
爆米花 出去 到 跑步 困惑地 到 这 人行道 .

他指着对向车道上的车流，只见乘客们纷纷从车流中窜出，茫然地跑向人行道。

" [ð̩eɪ] [noʊ] ['betər] [ð̩æn; ð̩ən] [ðæt] , " [hi:; hi] [fju:md] .
" They know better than that , " he fumed .
" 他们 知道 更好的 比 那 , " 他 怒气冲冲 .

“他们应该更清楚才对，”他怒气冲冲地说。

[hɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ð̩ə; ð̩i] [kraʊd] [ˈgæðəriŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i] - ,
Herl looked at the crowd gathering on his side of the carpter ,
赫尔 看起来 在 这 人群 采集 在 他的 边 的 这 - ,

赫尔看着聚集在他这边的人群，

[ð̩en] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ð̩ə; ð̩i] ['nɪrəst] [haʊs] .
then suddenly beyond it to the nearest house .
然后 突然 超过 它 到 这 最近的 房子 .

然后突然越过它，到达最近的房子。

[ˈsmoʊk] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] .
Smoke was pouring out of two of the front windows .

抽烟 曾是 浇注 出去 的 二 的 这 正面 视窗 .

两扇前窗冒出滚滚浓烟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈviːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Some of the people from the vehicles were running toward the house ,
一些 的 这 人们 从 这 车辆 是 跑步 朝向 这 房子 ,
一些车里的人正朝房子跑去,

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm]
while the front door was flung open and two men and a woman came
尽管 这 正面 门 曾是 扔 打开 和 二 男人 和 一个 女士 来了
[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
running out .
跑步 出去 .

前门猛地打开，两男一女跑了出来。

[hɜːrl] [græbd] [ˈkrɒfɜːdz] [ɑːrm] .
Herl grabbed Crawford's arm .

赫尔 抓住 克劳福德的 手臂 .

赫尔抓住了克劳福德的胳膊。

" [ˈfaɪər] !
" **Fire** !
" 火 !
" "火!"

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ˈkrɒfəd] [liːnd] [əˈkrɔːs] [hɜːrl][tuː; tə] [lʊk] .
Crawford leaned across Herl to look .
克劳福德 倾斜 穿过 赫尔 到 看 .

克劳福德越过赫尔向外看去。

" [kɑːnt] [biː; bi] [ˈsɪriəs] , " [hiː; hi] [beˈləʊd] .
" **Can't be serious** , " **he bellowed** .
" 不能 是 严肃的 , " 他 咆哮 .

“不会是认真的吧？”他大声喊道。

" [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ˈfaɪərpruːf] .
" **Those places are practically fireproof** .
" 那些 地方 是 几乎 防火 .

“那些地方几乎是防火的。”

[ɪnˈspektɪd] [ˈevri] [tuː] [mʌnθs] .
Inspected every two months .
检查 每一个 二 几个月 .

每两个月检查一次。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] .
" **Then he sounded puzzled and alarmed** .
" 然后 他 听起来 困惑 和 惊慌 .

“然后他听起来既困惑又惊恐。”

" [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər] [ðoʊz] [θriː] [ˈgoʊɪŋ] ?
" **Where the devil are those three going** ?
" 在哪里 这 魔鬼 是 那些 三 去 ?

“那三个家伙到底要去哪儿？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
" **and he pointed to the people who had run from the house and**
" 和 他 尖 到 这 人们 WHO 有 跑步 从 这 房子 和
[hu:] [wɜ:r; wər] [sti] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfli:tli] [ə'bi:n] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [ɔ:nz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
who were still running fleetly along the edges of lawns in the direction
WHO 是 仍然 跑步 迅速地 沿着 这 边缘 的 草坪 在 这 方向
[feɪst] [baɪ] [ˈkrɒfədz] .
faced by Crawford's carpter .
面对 经过 克劳福德的 .

“他指着那些从房子里跑出来的人，他们仍然沿着草坪边缘快速奔跑，朝着克劳福德的地毯所面向的方向跑去。
[hɜ:rl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
Herl opened the door and leaned out to watch .
赫尔 打开 这 门 和 倾斜 出去 到 手表 .
赫尔打开门，探出身子观看。

['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [fju:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
People were coming out of houses further down the street , a few at a time ,
人们 是 未来 出去 的 房屋 更远 向下 这 街道 , 一个 很少 在 一个 时间 ,
街对面更远处的几户人家陆续有人走了出来。

[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɔ:r] [prɪ'si:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to follow or precede the first three in the direction of the heart of the
到 跟随 或者 先于 这 第一的 三 在 这 方向 的 这 心 的 这
[ˈsti] .
city .
城市 .
在城市中心方向，跟随或先于前三者。

[kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈfaɪər] ! " [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Cries of " Fire ! " could be heard on down the street .
哭泣 的 " 火 ! " 可以 是 听到 在 向下 这 街道 .
街上传来“着火了！”的喊声。

[fleɪmz] [ʃʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] .
Flames showed through the windows of other houses .
火焰 显示 通过 这 视窗 的 其他 房屋 .
其他房屋的窗户里也能看到火焰。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'bændənd] ['vi:ək(ə)lz]
The people who had got to the sidewalks from their abandoned vehicles
这 人们 WHO 有 得到 到 这 人行道 从 他们的 弃 车辆
[wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈhezɪtəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
were moving hesitantly toward the houses ,
是 移动 犹豫地 朝向 这 房屋 ,
那些从废弃车辆里走到人行道上的人们，正犹豫地朝房屋走去。

[ə'pærəntli] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .
apparently confused by the flight of those within .
显然 使困惑 经过 这 航班 的 那些 之内 .
显然是被里面那些人的逃亡行为搞糊涂了。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:]
A man appeared in the doorway of the house from which the first three
一个 男人 出现 在 这 门口 的 这 房子 从 哪个 这 第一的 三
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
一个男人出现在前三个人出来的那栋房子的门口。

" [heɪ] !
" **Hey** !
" 嘿 !

“嘿！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈstræɡlə-] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
" **he shouted at those stragglers nearest him** ,
" 他 喊叫 在 那些 掉队者 最近的 他 ,

他朝离他最近的几个掉队的人大喊，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][help][em 'iː][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] !
" **some of you come in here and help me put out the fire** !
" 一些 的 你 来 在 这里 和 帮助 我 放 出去 这 火 !

“你们有些人进来帮我把火扑灭吧！”

" [ˈsevrəl] [men][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Several men ran into the house behind him** .
" 一些 男人 跑 进入 这 房子 在后面 他 .

“几个男人跟在他身后跑进了房子里。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz][ræn][baɪ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] .
A few more single individuals ran by in the direction of the business district .
一个 很少 更多的 单身的 个人 跑 经过 在 这 方向 的 这 商业 区 .

又有几个单身人士朝商业区方向跑去。

[hɜːrɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Herl turned to his companion .
赫尔 转向 到 他的 伴侣 .

赫尔转向他的同伴。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] [fɜːrst] [θriː] [set][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ræn][ɔːf] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" **It looks as though those first three set the fire and ran off** , " **he shouted** ,
" 它 看起来 作为 尽管 那些 第一的 三 放 这 火 和 跑 离开 , " 他 喊叫 ,

[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

“看起来好像是那三个人放了火然后跑了，”他困惑地喊道。

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's up** ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？”

" [ˈkrɒfəd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Crawford put his hand on the door and shook his head** .
" 克劳福德 放 他的 手 在 这 门 和 摇晃 他的 头 .

克劳福德把手放在门上，摇了摇头。

" [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfelouz] [huː] [dʒʌst] [pæst] [juː ˈes] .
" **Don't know , but I recognized one of those fellows who just passed us** .
" 不 知道 , 但 我 认可 一 的 那些 伙伴们 WHO 只是 通过了 我们 .

“不知道，但我认出了刚才从我们身边经过的其中一个人。”

- [neɪmd] [ˈhænstən] .
Eyefer named Hanston .
- 命名 汉斯顿 .

名叫汉斯顿的眼科医生。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv] [maɪn] .
Used to be a clerk of mine .
用过的 到 是 一个 职员 的 矿 .

曾经是我的职员。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˈduːɪŋ] . " **I'm going on down the line and see what's doing** . "

我是 去 在 向下 这 线 和 看 是什么 正在做 . "

我要沿着这条线走下去看看情况。

" [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] , " [hɜːrɪ] [ˈsteɪtɪd] . **" Not without me , " Herl stated** .

" 不是 没有 我 , " 赫尔 声明 .

“没有我，他们就做不到。”赫尔说道。

" [aɪ][kɑːnt] [ˈɑːpəreɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] - , **" I can't operate one of these things , " he waved his hand at the carpter ,**

" 我 不能 操作 一 的 这些 事物 , " 他 挥手 他的 手 在 这 - ,

“我不会操作这玩意儿，”他朝拖拉机挥了挥手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [help] . **" and you may need help** .

" 和 你 可能 需要 帮助 .

你可能需要帮助。

" [kəˈmɪʃənər] [ˈkrɒfəd] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] . **" Commissioner Crawford hardly looked in condition for a long run** .

" 专员 克劳福德 几乎 看起来 在 状况 为了 一个 长的 跑步 .

“克劳福德专员看起来根本不适合长跑。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] ? **" What about your things ?**

" 什么 关于 你的 事物 ?

你的东西呢？

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] ? " **Don't you want to keep an eye on them ? "**

不 你 想 到 保持 一个 眼睛 在 他们 ? "

难道你不想监视他们吗？

" [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hɜːrɪ] [sed] [ˈflætli] , **" They'll be all right , " Herl said flatly ,**

" 他们会 是 全部 正确的 , " 赫尔 说 断然 ,

“他们会没事的，”赫尔平静地说。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [let][ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] . . **knowing that he should never let them out of his sight outside his own ship . .**

会心 那 他 应该 绝不 让 他们 出去 的 他的 视线 外部 他的 自己的 船 . .

. [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] . **. that they would be impossible to replace without returning to Earth .**

. 那 他们 会 是 不可能的 到 代替 没有 返回 到 地球 .

他知道绝不应该让他们离开自己的视线，离开自己的飞船.....而且如果不返回地球，就不可能找到替代者。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][slɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] **The older man slid out of his seat and jogged off down the middle of the**

这 老 男人 滑行 出去 的 他的 座位 和 慢跑 离开 向下 这 中间 的 这

[striːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **street till the younger caught up with him .**

街道 直到 这 年轻 捕捉 向上 和 他 .

年长的男人从座位上滑下来，沿着街道中央小跑起来，直到年轻人追上他。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] . **Together they ran toward the city .**

一起 他们 跑 朝向 这 城市 .

他们一起向城市跑去。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnd] - [ʌp] [kɑ:rz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fairz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] ,
Between the lined - up cars they could see fires in many of the houses they passed ,
之间 这 衬里 - 向上 汽车 他们 可以 看 火灾 在 许多 的 这 房屋 他们 通过了 ,
在一排排汽车之间, 他们可以看到沿途许多房屋里都着火了。

[ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] ['helpləsli] [ɑ:n] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [lɔ:nz] .
and groups of people standing helplessly on sidewalks and lawns .
和 团体 的 人们 常设 无助地 在 人行道 和 草坪 .
一群群人无助地站在人行道和草坪上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [ɑ:n]['faɪər] ,
None of the houses appeared to be actually on fire ,
没有任何 的 这 房屋 出现 到 是 实际上 在 火 ,
这些房子看起来都没有真正着火。

[bʌt; bət] ['wɪndəʊ] ['dreɪpəri:z] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] .
but window draperies or something near the windows were blazing merrily .
但 窗户 窗帘 或者 某物 靠近 这 视窗 是 炽烈 兴高采烈地 .
但是窗帘或者窗户附近的什么东西却在熊熊燃烧。

[θru:] [sʌm; səm] ['keɪsmənt] ,
Through some casements ,
通过 一些 窗户 ,
透过一些窗户 ,

['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['eɪmɪŋ] ['faɪər] [ɪk'stɪŋɡwɪʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔ:r] ['θrəʊɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:n]
people could be seen aiming fire extinguishers at the flames or throwing water on
人们 可以 是 已见 瞄准 火 灭火器 在 这 火焰 或者 投掷 水 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

人们可以看到有人用灭火器对准火焰或向火焰泼水。
['krɒfəd] ['lʌmbərd] [ə'lɔ:n] ['ræðər] ['sləʊli] .
Crawford lumbered along rather slowly .
克劳福德 笨重的 沿着 相当 缓慢地 .
克劳福德步履蹒跚, 走得相当缓慢。

[hɜ:rl] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Herl matched his pace .
赫尔 匹配 他的 步伐 .
赫尔跟上了他的步伐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [pæst] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
A young man running rapidly passed them from behind .
一个 年轻的 男人 跑步 快速 通过了 他们 从 在后面 .
一个年轻男子从他们身后快速跑过。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] ?
" **Going to the Civil Building to see the fun ?**
" 去 到 这 民用 建筑 到 看 这 乐趣 ?
“去市政大楼看热闹吗? ”

" [hi:; hi] [pæntɪd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
" **he panted out as he passed .**
" 他 喘息 出去 作为 他 通过了 .
他经过时气喘吁吁。

" [ʃʊr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:rl] , ['spi:dɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Sure , " returned Herl , speeding up a little .**
" 当然 , " 返回 赫尔 , 超速 向上 一个 小的 .
“当然,”赫尔回答道, 语速加快了一些。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" **What's it all about ?**
" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ləkt] [bæk] [æt; ət] [hɜ:rl] ,
" **The young man looked back at Herl ,**
" 这 年轻的 男人 看起来 后退 在 赫尔 ,

年轻人回头看了赫尔一眼，

[si:mɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [red] ['tu:nɪk] [ænd; ənd] [drʌm] [kæp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
seeming to notice the red tunic and drum cap for the first time .
似乎 到 注意 这 红色的束腰外衣 和 鼓 帽 为了 这 第一的 时间 .

似乎是第一次注意到那件红色的制服和鼓帽。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] . . . " [hi:; hi] [gɑ:spt] [aʊt] , " [ju:d] ['betər] [steɪ] [bæk] .
" **If you don't know . . . " he gasped out , " you'd better stay back .**
" 如果 你 不 知道 . . . " 他 倒吸一口气 出去 , " 你会 更好的 停留 后退 .

“如果你不知道.....”他喘着气说，“你最好还是待在后面。”

[ɪts] [ðə; ði] - [plæn] .
It's the Eyefer Plan .
它是 这 - 计划 .

这是艾弗计划。

" [hi:; hi] [sprɪntɪd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [hɜ:rl] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" **He sprinted on and Herl turned back to wait for the Commissioner .**
" 他 冲刺 在 和 赫尔 转向 后退 到 等待 为了 这 专员 .

“他继续向前冲去，赫尔转身回去等待专员。”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
" **It's something about the Eyefers ,**
" 它是 某物 关于 这 - ,

“这跟艾弗家族有关，

" [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [trɒtɪŋ] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [step] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **he told the trotting man as he fell into step beside him .**
" 他 讲述 这 小跑 男人 作为 他 跌倒 进入 步 旁 他 .

“他一边说着，一边跟在小跑的人身边。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌŋ] ,
" **He said he was going to the Civil Building to see the fun ,**
" 他 说 他 曾是 去 到 这 民用 建筑 到 看 这 乐趣 ,

他说他要去市政大楼看热闹，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði] - [plæn] . - "
and he called it ' the Eyefer Plan . ' "
和 他 称为 它 - 这 - 计划 . - "

他称之为“艾弗计划”。

" [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] . . .
" **Can't imagine what . . .**
" 不能 想象 什么 . . .

“无法想象.....”

[ðæt] . . . [ɪz] , " ['krɒfəd] [blə:tɪd] [aʊt] .
that . . . is , " Crawford blurted out .
那 . . . 是 , " 克劳福德 脱口而出 出去 .

“那就是.....”克劳福德脱口而出。

" [ki:p] ['gəʊɪŋ] .
" **Keep going .**
" 保持 去 .

“继续前进。

" [ðeɪ] [pæst] [dɑ:rk] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['weəhausɪz] .
" **They passed dark shops and closed warehouses** .
" 他们 通过了 黑暗的 商店 和 关闭 仓库 .

他们经过了昏暗的商店和关闭的仓库。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:lɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [pə'destriənz] [ɑ:n] [ðə; ði]
The lines of cars were solid here and a tide of hurrying pedestrians on the
这 线条 的 汽车 是 坚硬的 这里 和 一个 潮 的 匆忙 行人 在 这
[ˈsaɪdwɔ:k] [swept] [tə:rd] [taʊn] .
sidewalks swept toward town .
人行道 扫荡 朝向 镇 .

这里车龙绵延不绝，人行道上行人如潮水般涌向城镇。

[rʌnə:z] ['θredɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [men] [ɪn] ['jæbi] [kloʊðz] ,
Runners threaded among them , men in shabby clothes ,
跑步者 螺纹 之中 他们 , 男人 在 破旧 衣服 ,

跑步者穿梭在他们中间，其中不乏衣衫褴褛的男人。

[fər'lo:rn] ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
forlorn looking women pushing and stumbling ahead a little faster than the
绝望 寻找 女性 推动 和 踉跄 前方 一个 小的 快点 比 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [peɪs] .
general pace .
一般的 步伐 .

神情落寞的女人们踉跄着向前走，速度比大部队稍快一些。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [hɜ:rl] [ænd; ənd] ['krɒfəd] ['dʒɒgd] [ɑ:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɑ:rz]
The center of the street where Herl and Crawford jogged on between the cars
这 中心 的 这 街道 在哪里 赫尔 和 克劳福德 慢跑 在 之间 这 汽车
[wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
was almost deserted .
曾是 几乎 荒凉的 .

赫尔和克劳福德在汽车间慢跑的街道中央几乎空无一人。

['krɒfəd] [grɑ:spt] - [sli:v] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɔ:p] .
Crawford grasped Herl's sleeve and pulled him to a stop .
克劳福德 抓住 - 袖子 和 拉 他 到 一个 停止 .

克劳福德抓住赫尔的袖子，把他拉了下来。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" **Look there !**
" 看 那里 !

“看那里！”

" [hɜ:rl] [lʊkt] [wer] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **Herl looked where he pointed and saw the crowd milling about the door of a**
" 赫尔 看起来 在哪里 他 尖 和 锯 这 人群 铣削 关于 这 门 的 一个
[ɑ:p] .
shop .
店铺 .

赫尔顺着他指的方向望去，看到一群人聚集在一家商店门口。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['tɔ:sɪŋ] [fɜ:r] [kəʊts] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɑ:b] .
A man and a woman stood in the doorway tossing fur coats out into the mob .
一个 男人 和 一个 女士 站立 在 这 门口 抛掷 毛皮 外套 出去 进入 这 暴民 .

一男一女站在门口，把皮草大衣扔向人群。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['rʌnər] [pɔ:zd] ,
Here and there a runner paused ,
这里 和 那里 一个 跑步者 暂停 ,

不时有跑步者停下来休息。

[græbd] [ʌp][ə; eɪ][koʊt] [wer] [aɪ'ti:] [fel] [ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [ə; eɪ] [pə'destriən] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] .
grabbed up a coat where it fell on or near a pedestrian , and ran on .
抓住 向上 一个 外套 在哪里 它 跌倒 在 或者 靠近 一个 行人 , 和 跑 在 .
他捡起掉落在行人身上或附近的衣袍, 继续奔跑。

['krɒfəd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌmpərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑ:rz][ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
Crawford climbed over the bumpers of a couple of cars and got to the
克劳福德 攀登 超过 这 保险杠 的 一个 夫妻 的 汽车 和 得到 到 这
[saɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .

克劳福德翻过几辆车的保险杠, 来到人行道上。
[hɜ:rl] ['fɑ:lʊd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:p] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
Herl followed and joined him at the shop doorway in time to hear the
赫尔 随后 和 加入 他 在 这 店铺 门口 在 时间 到 听到 这
[kə'mɪʃənər] [seɪ] ,
Commissioner say ,
专员 说 ,

赫尔跟在他身后, 正好来到商店门口, 听到专员说道:
" [si:] [hɪr] , [maɪ][mæn] , [ðoʊz] [koʊts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] .
" **See here , my man , those coats are not yours to give away .**
" 看 这里 , 我的 男人 , 那些 外套 是 不是 你的 到 给 离开 .
“听着, 伙计, 这些外套不是你的, 你不能随便送人。”

[jʊə(r)] [æn; ən] - [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] [hɪr] .
You're an Eyefer and you have no business at all here .
你是 一个 - 和 你 有 不 商业 在 全部 这里 .
你是个外来者, 你根本不该出现在这里。

[naʊ] [get][ɑ:n][hoʊm] .
Now get on home .
现在 得到 在 家 .
现在回家吧。

" [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði]['mænz] ['elboʊ] [tu:; tə][stɑ:rt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] . . . [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd]
" **He grabbed the man's elbow to start him on his way . . . and recognized**
" 他 抓住 这 男人的 弯头 到 开始 他 在 他的 方式 . . . 和 认可
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“他抓住那人的胳膊肘, 让他继续前进.....然后认出了他。

" [ɡʊd] [ɡri:f] !
" **Good grief !**
" 好的 悲伤 !
“我的天哪! ”

[bɪl] - !
Bill Haulwell !
账单 - !
比尔·豪尔韦尔!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɒz; wəz]['æɡnəs] .
" **The woman in the doorway was Agnes .**
" 这 女士 在 这 门口 曾是 艾格尼丝 .
“门口的女人是艾格尼丝。”

[ʃi:; ʃi] [læft] ['bɔɪstərəsli] .
She laughed boisterously .
她 笑了 喧闹地 .
她放声大笑。

" [get] [ə'ɒ:n] [hoʊm] [jɔ:r'self] , [oʊld][mæn] .
" **Get along home yourself , old man .**
" 得到 沿着 家 你自己 , 老的 男人 .
" "老头，你自己回家去吧。"

[wi:; wi][wɑ:nt] [koʊts] [soʊ][wi:; wi] [teɪk] [koʊts] .
We want coats so we take coats .
我们 想 外套 所以 我们 拿 外套 .
" 我们想要外套，所以我们就拿外套。"

[hɪr] , [hæv; həv][wʌn] .
Here , have one .
这里 , 有 一 .
" 给你，吃一个。"

" [fi:; ji] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜ:r][koʊt] ['oʊvər] ['krɒfɜ:dz] [hed] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt]
" **She threw a heavy fur coat over Crawford's head and as he tried to fight**
" 她 扔 一个 重的 毛皮 外套 超过 克劳福德的 头 和 作为 他 尝试 到 斗争
[klɪr] [ʌv; əv][ɪts][foʊldz] ,
clear of its folds ,
清除 的 它是 折叠 ,
"她把一件厚重的皮草大衣披在克劳福德头上，当他试图挣脱大衣的褶皱时，"

[bɪl] [held] [aɪ 'ti:] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] [ə'ɒ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ]
Bill held it down like a bag and hoisted the small man along toward the edge
账单 握住 它 向下 喜欢 一个 包 和 吊起 这 小的 男人 沿着 朝向 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
of the crowd .
的 这 人群 .
"比尔像拎着袋子一样把他按住，然后把这个矮个子男人提着往人群边缘走去。"

[hɜ:rl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊt] .
Herl caught him as he fell and pulled off the coat .
赫尔 捕捉 他 作为 他 跌倒 和 拉 离开 这 外套 .
" 赫尔在他摔倒时接住了他，并脱掉了他的外套。"

['krɒfəd] [θru:] [aɪ 'ti:][ˈæŋgrəli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Crawford threw it angrily on the ground .
克劳福德 扔 它 愤怒地 在 这 地面 .
" 克劳福德愤怒地把它扔在了地上。"

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **You can't get away with this , " he shouted .**
" 你 不能 得到 离开 和 这 , " 他 喊叫 .
" "你不能就这么蒙混过关！ "他喊道。"

" [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **The police will be here in a minute .**
" 这 警察 将要 是 这里 在 一个 分钟 .
" 警察马上就到。"

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [bɪl] [hu:] [læft] .
" **This time it was Bill who laughed .**
" 这 时间 它 曾是 账单 WHO 笑了 .
" "这次笑的是比尔。"

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['sɪv(ə)] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [koʊts] .
" **They're all too busy at the Civil Building to bother with coats .**
" 它们是 全部 也 忙碌的 在 这 民用 建筑 到 打扰 和 外套 .
" "市政大楼里的每个人都太忙了，根本没空穿外套。"

" [ˈæɡnəs] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [koʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
" **Agnes threw out a couple more coats which had been handed to her by**
" 艾格尼丝 扔 出去 一个 夫妻 更多的 外套 哪个 有 到过 递交 到 她 经过
[ˈsʌmbəːdi] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
somebody within the shop .
某人 之内 这 店铺 .

“艾格尼丝又扔掉了几件外套，这些外套是店里有人递给她的。”

" [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][koʊts] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" **Besides , they already have coats , " she added .**
" 除了 , 他们 已经 有 外套 , " 她 额外 .

“而且，他们已经有外套了，”她补充道。

" [wiːd] [ˈbetər] [ɡet] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [hɜːr] [toʊld] [ˈkrɒfəd] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːrz] .
" **We'd better get out of this , " Herl told Crawford , starting back across the cars .**
" 我们会 更好的 得到 出去 的 这 , " 赫尔 讲述 克劳福德 , 开始 后退 穿过 这 汽车 .

“我们最好离开这里，”赫尔一边说着，一边开始穿过汽车往回走。

" [jes] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
" **Yes , " agreed the latter as he clambered up and over .**
" 是的 , " 同意 这 后者 作为 他 攀爬 向上 和 超过 .

“是的，”后者一边爬上去一边同意道。

" [ˈbetər] [siː] [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
" **Better see what's happening downtown .**
" 更好的 看 是什么 发生 市中心 .

“最好去市中心看看发生了什么。”

[saʊndz] [ˈdræstɪk] .
Sounds drastic .
声音 剧烈 .

听起来很极端。

" [ðə; ði] [pər] [ræn][ɑːn][ˈfæstər] [naʊ] .
" **The pair ran on faster now .**
" 这 一对 跑 在 快点 现在 .

两人跑得更快了。

[frʌm; frəm] [əˈhed] [ɡruː] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [rɔːr] [wɪtʃ] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdʒent(ə)l] [ˈθʌndərɪŋ]
From ahead grew a trembling roar which swelled to a steady gentle thundering
从 前方 生长 一个 发抖 吼 哪个 肿胀 到 一个 稳定的 温和的 雷鸣
[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [jæpt] [ænd; ənd] [blɑːtɪd] .
above which the alarm yapped and blatted .
多于 哪个 这 警报 喋喋不休 和 喷溅 .

前方传来一阵颤抖的轰鸣声，逐渐变成持续而柔和的雷鸣声，其上还夹杂着警报器的鸣叫声。

[ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [ˌsɪluˈetɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] ,
A ruddy glow silhouetted the bodies of the cars they were passing ,
一个 红润 辉光 剪影 这 身体 的 这 汽车 他们 是 通过 ,

他们经过的车辆，车身轮廓被染成了一片红褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌrʌnəːz] .
and the center of the street was filling with runners .
和 这 中心 的 这 街道 曾是 填充 和 跑步者 .

街道中央挤满了跑步者。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] [hɜ:rl][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few hundred yards brought them to where Herl could see the shape of the
一个 很少 百 码 带来 他们 到 在哪里 赫尔 可以 看 这 形状 的 这
[ˈsɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [æz; əz]['faɪər] ['spɜ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]
Civil Building and recognize the glow as fire spurting from the windows of
民用 建筑 和 认出 这 辉光 作为 火 喷涌 从 这 视窗 的
[ðə; ði] [tu:] [tɑ:p] ['stɔ:rɪz] .
the two top storeys .
这 二 顶部 楼层 .

走了几百码，赫尔就看到了民用大楼的轮廓，并认出那是从顶层两层楼的窗户里喷出的火焰。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] ['sɜ:rkliŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They stopped on the outskirts of an immense crowd circling the building .
他们 停止 在 这 郊区 的 一个 巨大 人群 盘旋 这 建筑 .
他们停在了围绕着建筑物的庞大人群的边缘。

[ɡreɪt] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ft][frʌm; frəm] [ɪ'mens] ['həʊzɪz] ;
Great streams of water shot aloft from immense hoses ;
伟大的 溪流 的 水 射击 高空 从 巨大 软管 ;
巨大的水流从巨大的水管中喷射而出；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:mz] ['wɒbəld] [ænd; ənd] ['weɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [də'rek](ə)nɪz][æz; əz][ðə; ði] ['nɒzlz]
but the streams wobbled and wavered in a hundred directions as the nozzles
但 这 溪流 摇晃 和 犹豫不决 在 一个 百 方向 作为 这 喷嘴
[ʃɪftɪd] ['evriwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .
shifted everywhere but at the building itself .
转移 到处 但 在 这 建筑 本身 .

但是，由于喷嘴不断移动，水流向四面八方，唯独没有对准建筑物本身，水流摇曳不定，四处飘散。

[hɜ:rl][ænd; ənd] [ˈkrɒfəd] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [twais] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Herl and Crawford were drenched twice before they could get close enough to
赫尔 和 克劳福德 是 湿透了 两次 前 他们 可以 得到 关闭 足够的 到
[si:] [ðæt] [ðə; ði]['həʊzɪz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['bætɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [ɡæŋz] [ʌv; əv] - [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stɜ:rdi]
see that the hoses were being battled for by gangs of Eyefers against the sturdy
看 那 这 软管 是 存在 战斗 为了 经过 帮派 的 - 反对 这 结实的
[ti:mz] [ʌv; əv][ˈfaɪəmən] .
teams of firemen .
团队 的 消防员 .

赫尔和克劳福德被淋了两遍水才得以靠近，看到成群的“眼魔”正在与强壮的消防员们争夺水带。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜ:r; wər][soʊ] ['defɪnɪŋ] [ðæt] [hɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði]
The shouting and roar of the fire were so deafening that Herl and the
这 喊叫 和 吼 的 这 火 是 所以 震耳欲聋 那 赫尔 和 这
[kə'mɪʃənər] [wɜ:r; wər] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][kɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
Commissioner were well into the crowd before the words were comprehensible .
专员 是 出色地 进入 这 人群 前 这 字 是 可理解的 .

喊叫声和火焰的轰鸣声震耳欲聋，赫尔和专员冲进人群后才听清他们在说什么。

" [let] - [ɪm] [bɜ:rn] !
" **Let ' em burn !**
" 让 - 呃 烧伤 !

让他们烧死吧！

[let] [ðə; ði] ['rekərdz] [bɜ:rn] !
Let the records burn !
让 这 记录 烧伤 !

让那些记录烧毁吧！

[let] - [ɪm] [bɜ:rn] [ʌp] ! " **Let ' em burn up !** "
让 - 呃 烧伤 向上 ! "

让他们烧成灰烬吧！

" [ðə; ði] ['rekərdz] !
" The records !
" 这 记录 !
" "记录!
" ['krɒfəd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sp'ɪtərɪŋ] [skri:tʃ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:rl] [tɜ:rn] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
" Crawford gave out a kind of spluttering screech that made Herl turn in astonishment
" 克劳福德 给予 出去 一个 种类 的 喷溅 尖叫 那 制成 赫尔 转动 在 惊讶
.
.
.

克劳福德发出了一声断断续续的尖叫，赫尔惊讶地转过身来。

" [ðə; ði] ['rekərdz] !
" The records !
" 这 记录 !
" "记录!
[maɪ] [gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !
" "我的上帝!
[ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [lɔ:z] . . . ['eni] - . . . ['eni] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] ['rekərdz] !
There won't be any laws . . . any Eyefers . . . any civilization if we lose the records !
那里 惯于 是 任何 法律 . . . 任何 - . . . 任何 文明 如果 我们 失去 这 记录 !
如果我们丢失了记录，就不会有任何法律.....不会有任何眼球.....不会有任何文明!

" [hɜ:rl] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] , [hi:; hi] ['treɪmblɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] .
" Herl thought the little man was going to faint , he trembled so violently .
" 赫尔 想法 这 小的 男人 曾是 去 到 头晕的 , 他 颤抖 所以 暴力 .
" "赫尔觉得那个小个子男人快要晕倒了，他抖得非常厉害。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['krɒfəd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlpɪŋ] [breθ] , [rentʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] -
Then , suddenly , Crawford took a great gulping breath , wrenched himself from Herl's
然后 , 突然 , 克劳福德 采取 一个 伟大的 吞咽 气息 , 扭动 他自己 从 -
[sə'pɔ:rtɪŋ] [græsp] [ænd; ənd] ,
supporting grasp and ,
支持 抓牢 和 ,
然后，克劳福德突然深吸了一口气，挣脱了赫尔扶着他的手，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mæst] ['bɑ:dɪz] ,
pushing his way through the massed bodies ,
推动 他的 方式 通过 这 大量 身体 ,
他奋力挤过拥挤的人群，
[meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:rdn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [zoʊn] .
made for the cordon keeping the onlookers out of the danger zone .
制成 为了 这 警戒线 保持 这 旁观者 出去 的 这 危险 区 .
为防止围观者进入危险区域而设置的警戒线。

[hɜ:rl] [prest] ['æftər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['oʊnli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['krɒfəd]
Herl pressed after him but reached the front line only in time to see Crawford
赫尔 按下 后 他 但 达到 这 正面 线 仅有的 在 时间 到 看 克劳福德
['dʒʌmpɪŋ] [saɪd,waɪz] ['fɪfti] [fi:t] [ə'hed] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ə; eɪ] ['faɪərmən] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
jumping sidewise fifty feet ahead to elude a fireman and dashing for the
跳 横向 五十 脚 前方 到 躲避 一个 消防队员 和 帅气 为了 这
['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
gaping mouth of the vehicle tunnel through the building .
张开的 嘴 的 这 车辆 隧道 通过 这 建筑 .
赫尔紧随其后，但到达前线时，只见克劳福德向前横跳五十英尺，躲过一名消防员，冲向穿过建筑物的车辆隧道的敞开的入口。

[h3:rl] [ˈfɑ:lʊəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] ,
Herl followed on the double ,
赫尔 随后 在 这 双倍的 ;

赫尔紧随其后，梅开二度。

[ˈpɔɪntɪŋ] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
pointing ahead at the disappearing figure of the Commissioner without trying to
指向 前方 在 这 消失 数字 的 这 专员 没有 尝试 到
[jel] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪndərɪŋ] [ˈfaɪəmən] .
yell out his destination to the hindering firemen .
叫喊 出去 他的 目的地 到 这 阻碍 消防员 .

他指着前方渐渐消失的专员身影，却没有试图向挡路的消防员们大声喊出自己的目的地。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌaʊt] [went] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɔ:rnɪs] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]
A greater shout went up as a piece of the stone cornice fell from the top
一个 更大的 喊 去 向上 作为 一个 片 的 这 石头 檐口 跌倒 从 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈblæstɪŋ] .
of the building to the pavement below with the crash of nearby blasting .
的 这 建筑 到 这 路面 以下 和 这 碰撞 的 附近 爆破 .

随着附近爆炸声响起，一块石质檐口从建筑物顶部掉落下面的人行道上，现场响起了更大的喊叫声。

[ˈseɪvəd] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈhoʊz] [blɑ:tɪd] [fɔ:rθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtɔrənts] [ðæt] [swept] [ˈfaɪəmən][ænd; ənd][mɑ:b]
Severed sections of hose blatted forth powerful torrents that swept firemen and mob
切断 部分 的 软管 喷溅 前进 强大的 种子 那 扫荡 消防员 和 暴民
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ˈɪntu:][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][kɑ:rz] .
along the street into a line of cars .
沿着 这 街道 进入 一个 线 的 汽车 .

断裂的软管喷涌出强大的水流，将消防员和人群冲到街上，撞成一排汽车。

[h3:rl] [dɑ:dʒd] [əˈmʌŋ] [ˈraɪðɪŋ] [ˈpaɪθɔnz] [ʌv; əv][ˈhoʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
Herl dodged among writhing pythons of hose toward the tunnel .
赫尔 躲避 之中 扭动 python 的 软管 朝向 这 隧道 .

赫尔在蠕动的长矛蟒蛇般的软管中穿梭，向隧道进发。

[əˈnʌðər] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˌaʊt] [ˈherəldɪd] [əˈnʌðər] [ˌkætəˈklɪzˌmɪk] [di:d] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
Another surging shout heralded another cataclysmic deed of fire ;
其他 滔滔 喊 被预言 其他 灾难性的 契据 的 火 ;

又一声震耳欲聋的呐喊预示着又一场毁灭性的火灾即将发生；

[ænd; ənd][h3:rl] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsləʊli]
and Herl looked up to see a piece of wall about twenty feet high falling slowly
和 赫尔 看起来 向上 到 看 一个 片 的 墙 关于 二十 脚 高的 坠落 缓慢地
[əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
away from the building above him .
离开 从 这 建筑 多于 他 .

赫尔抬头望去，看到一块大约二十英尺高的墙体正从他头顶的建筑物上缓缓脱落。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈfɔ:rwərd] .
He closed his eyes and dashed forward .
他 关闭 他的 眼睛 和 虚线 向前 .

他闭上眼睛，向前冲去。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [stoʊn] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
He felt the tremendous jar of the smashing stone force him to his knees ,
他 毛毡 这 巨大的 罐 的 这 粉碎 石头 力量 他 到 他的 膝盖 ,

他感到巨石砸下时产生的巨大震动迫使他跪倒在地。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] . . . [ɪn][fækt][ɔ:l] [saʊnd] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈstɪlnəs] .
but no sound . . . in fact all sound had faded to utter stillness .
但 不 声音 . . . 在 事实 全部 声音 有 褪色 到 说出 寂静 .

但是，周围一片寂静.....事实上，所有声音都消失了，归于彻底的寂静。

" [strʌk] [def] ,
" **Struck deaf** ,
" 击中 聋 ,

“被击聋了，

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˈwʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr]
" **he thought wonderingly and opened his eyes to find himself kneeling before**
" 他 想法 惊奇地 和 打开 他的 眼睛 到 寻找 他自己 跪着 前
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the table in the silence of the Krylla .
这 桌子 在 这 沉默 的 这 - .

他疑惑地想着，睁开眼睛发现自己跪在克里拉寂静的桌子前。

[ðə; ði] [braɪt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈæbɪgeɪl] [ˈʃoʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈfiː; ʃi][sæt] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv]
The bright warmth of Abigail shone before him where she sat several inches above
这 明亮的 温暖 的 阿比盖尔 闪耀 前 他 在哪里 她 卫星 一些 英寸 多于
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑːp] .
the table top .
这 桌子 顶部 .

阿比盖尔坐在离桌面几英寸高的地方，她温暖明亮的身影在他面前闪耀。

" [ˈæbɪgeɪl] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Abigail** , " **he shouted** , **scrambling to his feet** .
" 阿比盖尔 , " 他 喊叫 , 争抢 到 他的 脚 .

“阿比盖尔！”他喊道，同时慌忙站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈloʊə-d] [aɪˈtiː][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]
His voice rang through the small cabin , **and he lowered it to suit his**
他的 嗓音 响铃 通过 这 小的 舱 , 和 他 降低 它 到 套装 他的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他的声音在小木屋里回荡，但他随即降低了音量，以适应周围的环境。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] ? "
" **Why did you bring me here ?** "
" 为什么 做过 你 带来 我 这里 ? "

你为什么带我来这里？

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈdeɪndʒər] , " [fiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈplezntli] .
" **You were in danger** , " **she replied pleasantly** .
" 你 是 在 危险 , " 她 回复 愉快 .

“你当时确实身处险境，”她和蔼地回答道。

" [soʊ][ɪz] [ˈkrɒfəd] .
" **So is Crawford** .
" 所以 是 克劳福德 .

克劳福德也是如此。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
I've got to help him .
我已经 得到 到 帮助 他 .

我必须帮他。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] !
Take me back !
拿 我 后退 !

带我回去！

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" **he commanded** .
" 他 命令 .

他命令道。

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **He's all right** .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] [tə'naɪt] [hu:] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] .
No one will be hurt tonight who doesn't want to be hurt .
不 一 将要 是 伤害 今晚 WHO 不 想 到 是 伤害 .

今晚，任何不想受伤的人都不会受伤。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['swi:tli] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
" **Her voice was sweetly matter of fact** .
" 她 嗓音 曾是 甜蜜地 事情 的 事实 .

她的声音甜美而平静。

" [aɪ][dəunt] [br'i:ɪv] [aɪ 'ti:] .
" **I don't believe it** .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [rʌn] [waɪld] !
The Eyefers have run wild !
这 - 有 跑步 荒野 !

眼魔们已经横冲直撞了！

['krɒfəd] [ræn] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Crawford ran right into the building .
克劳福德 跑 正确的 进入 这 建筑 .

克劳福德径直跑进了大楼。

['hi:l] [bi:; bi] [kɪld] .
He'll be killed .
地狱 是 被杀 .

他会被杀的。

[teɪk] [em 'i:] [bæk] !
Take me back !
拿 我 后退 !

带我回去！

" [hi:; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
" **He pounded the table with his fist** .
" 他 猛击 这 桌子 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击桌子。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] .
He was back .
他 曾是 后退 .

他回来了。

[ðə; ði] [rɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] - [pu:t] - [pu:t] - [pu:t] -
The roar of the crowd and the fire and the hideous ' poot - poot - poot ' .
这 吼 的 这 人群 和 这 火 和 这 可怕 - 噗 - 噗 - 噗 -
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'la:rm] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋjəsənəs] .
of the alarm filled his consciousness .
的 这 警报 已填 他的 意识 .

人群的喧嚣、火焰的燃烧声以及可怕的“噗噗噗”警报声充斥着他的意识。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði]
He was stumbling forward into the pitchy blackness of the tunnel under the building .
他 曾是 踉跄 向前 进入 这 音调 黑 的 这 隧道 在下面 这 建筑 .

他踉跄地走进了大楼下方漆黑的隧道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈhed] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:kweɪ] ,
He could see a man a hundred feet ahead scrambling up to the walkway ,
他 可以 看 一个 男人 一个 百 脚 前方 争抢 向上 到 这 人行道 ,
[ɪˈlju:mind] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɡler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [maʊθ] .
illuminated only by the glare from the tunnel mouth .
照明 仅有的 经过 这 强光 从 这 隧道 嘴 .

只有隧道口透出的强光照亮着这里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbraɪtnəs] [blu:md] [brˈsaɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd][ðə; ði]ˈɡoʊldən][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑ:d]
Suddenly brightness bloomed beside the man and the golden form of a god
突然 亮度 盛开 旁 这 男人 和 这 金的 形式 的 一个 上帝
[ˈkreɪdlɪd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈbɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
cradled the man's body like a child ,
摇篮 这 男人的 身体 喜欢 一个 孩子 ,
突然, 男人身边绽放出耀眼的光芒, 一位神祇的金色身影将男人像婴儿般抱在怀里。

[rouz] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ɐnd][ˈfeɪdɪd] [əˈbrʌptli] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] .
rose four or five feet into the air , and faded abruptly into nothingness .
玫瑰 四 或者 五 脚 进入 这 空气 , 和 褪色 突然 进入 虚无 .

升到四五英尺高的空中, 然后突然消失得无影无踪。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [wʌz; wəz][da:rk][ænd; ɐnd] [ˈempti] [əˈhed] .
The tunnel was dark and empty ahead .
这 隧道 曾是 黑暗的 和 空的 前方 .
前方隧道漆黑空旷。

[hɜ:rl] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [stroʊd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
Herl turned and strode back toward the mouth of the tunnel .
赫尔 转向 和 大步走 后退 朝向 这 嘴 的 这 隧道 .
赫尔转身大步朝隧道口走去。

[dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltɜ:ɪŋ] [edʒ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mə:b][ænd; ɐnd][tu:; tə]
Just under the sheltering edge he paused to look out at the mob and to
只是 在下面 这 庇护所 边缘 他 暂停 到 看 出去 在 这 暴民 和 到
[dʒʌdʒ] [ˈweðər] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .
judge whether another part of the building were about to fall .
法官 无论 其他 部分 的 这 建筑 是 关于 到 落下 .

就在遮蔽物边缘下方, 他停下来向外望去, 看看人群, 并判断建筑物的另一部分是否即将倒塌。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlʊrɪdli] [red] [waɪld] - [feɪst] [ˈbi:ɪŋs]
The throng was now a series of rings of luridly red wild - faced beings
这 人群 曾是 现在 一个 系列 的 戒指 的 令人毛骨悚然地红色的 荒野 - 面对 生物
[lɪŋkt] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz] ,
linked together at the elbows ,
链接 一起 在 这 肘部 ,
人群现在变成了一圈圈面色通红、面目狰狞的生物, 它们手挽着手, 连成一线。

[ˈsweɪɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ɐnd] [ðæt] , [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn] [ˈju:nɪs(ə)n] , " [bɜ:rn][ðə; ði] [ˈrekərdz] !
swaying this way and that , howling in unison , " Burn the records !
摇晃 这 方式 和 那 , 嚎叫 在 齐声 , " 烧伤 这 记录 !
摇摇晃晃, 齐声嚎叫: “烧掉唱片! ”

[noʊ] [mɔːr] - ！
No more Eyefers ！
不 更多的 - ！

不再有眼球者！

[bɜːrn][ðə; ði] ['rekərdz] ！
Burn the records ！
烧伤 这 记录 ！

烧掉唱片！

[noʊ] [mɔːr] - ！
No more Eyefers ！
不 更多的 - ！

不再有眼球者！

" ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tjæntərz] ，
" Hovering over the heads of the chanters ，
" 悬停 超过 这 头部 的 这 吟唱者 ，

“盘旋在吟唱者的头顶上方，

[hɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡreɪt] ['jeləʊ] [laɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]
Herl could see at least half a dozen great yellow lights which he took to be

[ɡɒdz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] .
gods watching the doings .
神 观看 这 行为 。

赫尔至少看到了六道巨大的黄色光芒，他认为那是神灵在注视着眼前发生的一切。

" [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]['hjuːməɹ] ， " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ，
" Some sense of humor ， " he said to himself ，
" 一些 感觉 的 幽默 ， " 他 说 到 他自己 ，

“有点幽默感，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
as he leaned out of the shelter to look up .
作为 他 倾斜 出去 的 这 庇护所 到 看 向上 。

他探出身子，从掩体里向上看去。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlər] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]
The searing redness of the fire faded before his eyes to the cooler radiance of

['æbɪgeɪl] ；
Abigail ；
阿比盖尔 ；

眼前，熊熊燃烧的火焰渐渐褪去，取而代之的是阿比盖尔清冷的光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was looking up at her where she hung near the ceiling of the

- ['kæbɪn] .
Krylla's cabin .
- 舱 。

他抬头看着她，她悬挂在克里拉小屋的天花板附近。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] ， " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'prɔʊtʃəli] ，
" They don't think it's funny at all ， " she replied reproachfully ，
" 他们 不 思考 它是 有趣的 在 全部 ， " 她 回复 责备地 ，

“他们一点也不觉得好笑，”她责备地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as if he had addressed his last remark to her .
作为 如果 他 有 已解决 他的 最后的 评论 到 她 。

仿佛他最后那句话是说给她听的。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [pri'ventɪŋ] ['æksədənts] .
" **They are simply preventing accidents** .
" 他们 是 简单地 预防 事故 ；

他们只是在防止事故发生。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈtræmpld] [tu:; tə] [deθ] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
Being trampled to death is not really a joke .
存在 践踏 到 死亡 是 不是 真的 一个 开玩笑 ；
被踩死可不是开玩笑的。

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv]['mju:tɪd][vaɪə'li:nz] .
" **This in a minor cadence of muted violins** .
" 这 在 一个 次要的 节奏 的 静音 小提琴 ；

“这是由弱音小提琴演奏的小调。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ðə; ði] - [ɪn'tend] [deθ] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] - - ?
" **But don't the Eyefers intend death and destruction to the non - Eyefers ?**
" 但 不 这 - 打算 死亡 和 破坏 到 这 非 - - ?

“但是，眼族人难道不是意图对非眼族人进行杀戮和毁灭吗？ ”

[ðæt] ['faɪər][ɪz][noʊ][dʒoʊk] , ['i:ðər] . "
That fire is no joke , either . "
那 火 是 不 开玩笑 ， 任何一个 ； "

那场火灾也绝非儿戏。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
" **No one will be hurt , as I told you** .
" 不 一 将要 是 伤害 ， 作为 我 讲述 你 ；

“正如我告诉过你的，不会有人受伤。”

[ðə; ði] - [plæn][kɔ:lz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] .
The Eyefer Plan calls only for the destruction of the records .
这 - 计划 呼叫 仅有的 为了 这 破坏 的 这 记录 ；

艾弗计划只要求销毁这些记录。

[ðeɪ] [bə:nd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'mɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
They burned all the individual permits they could find before they left the houses .
他们 烧伤 全部 这 个人 许可证 他们 可以 寻找 前 他们 左边 这 房屋 ；

在离开房屋之前，他们把能找到的所有个人许可证都烧掉了。

[naʊ] [ðeɪ] [bɜ:rn][ðə; ði] [faɪlz] .
Now they burn the files .
现在 他们 烧伤 这 文件 ；

现在他们把文件烧毁了。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] [æn; ən] - [frʌm; frəm] ['enɪbə:di] [els] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['pepərz] ; [ænd; ʌnd]
Nobody could tell an Eyefer from anybody else without the papers ; and
无人 可以 告诉 一个 - 从 任何人 别的 没有 这 文件 ； 和

papers burn .
文件 烧伤 ；

如果没有证件，谁也分辨不出艾弗和其他人；而证件会烧毁。

" [ʃi:; ji] ['saʊndɪd] [kwɔɪt] [pli:zd] .
" **She sounded quite pleased** .
" 她 听起来 相当 高兴 ；

她听起来很满意。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɡɒdz][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] ?
" **Are you gods in on this ?**
" 是 你 神 在 在 这 ？

“诸神也参与其中吗？ ”

" [hɜ:rl][sæt] [ˈfrʌstreɪtɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

" **Herl sat frustratedly on the edge of the desk .**
" 赫尔 卫星 沮丧地 在 这 边缘 的 这 桌子 .

赫尔沮丧地坐在桌子边缘。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [ˈvæniʃ] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ? "

" **Why didn't you just vanish the papers years ago ?** "
" 为什么 没有 你 只是 消失 这 文件 年 前 ? "

“为什么你几年前不把那些文件销毁呢？ ”

" [wi:; wi][ˈoʊnli][help] [wen] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][du:] .

" **We only help when people are sure they know what they want to do .**
" 我们 仅有的 帮助 什么时候 人们 是 当然 他们 知道 什么 他们 想 到 做 .

“我们只在人们确信自己知道想要做什么的时候提供帮助。”

[ðə; ði] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] .

The Eyefers had to be ready .
这 - 有 到 是 准备好 .

眼球爱好者们必须做好准备。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ænd][mʌst; məst] . "

After that they will do as they please and as they can and must . "
后 那 他们 将要 做 作为 他们 请 和 作为 他们 能 和 必须 . "

之后，他们就会随心所欲，做他们力所能及、必须做的事情。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈvɔʊlt] [ˈsʌmhaʊ] , " [hi:; hi] [fraʊnd] ,

" **But you are involved in this revolt somehow , " he frowned ,**
" 但 你 是 涉及 在 这 反叛 不知何故 , " 他 皱眉 ,

“但你不知何故也参与了这场叛乱，”他皱着眉头说。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈʌpraɪzɪŋ] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [əˈraɪv] ? "

" **and why should this uprising come just when I arrive ?** "
" 和 为什么 应该 这 起义 来 只是 什么时候 我 到达 ? "

“为什么偏偏在我到达的时候爆发这场起义？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkætəlist] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈɡɪɡld] , [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [sleɪbəlz] ,

" **You are a catalyst , " she giggled , a peal of tiny sleighbells ,**
" 你 是 一个 催化剂 , " 她 咯咯地笑 , 一个 皮尔 的 微小的 雪橇铃 ,

“你是个催化剂，”她咯咯地笑着，像一阵清脆的铃铛声。

[ænd; ænd] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [tʃer] .

and drifted down toward the pilot chair .
和 漂移 向下 朝向 这 飞行员 椅子 .

然后缓缓飘向驾驶座。

" [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][plæn]

" **And we are just preventing the Eyefers from being sorry for their plan**
" 和 我们 是 只是 预防 这 - 从 存在 对不起 为了 他们的 计划

[æz; əz][wi:; wi] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈsɪvɪz] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðerz] .

as we prevented the civies from being sorry for theirs .
作为 我们 阻止 这 便服 从 存在 对不起 为了 他们的 .

“我们只是阻止了那些眼光独到的人为他们的计划感到后悔，就像我们阻止了平民为他们的计划感到后悔一样。”

[ðə; ði] [ˈsɪvɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][aɪˈti:] .

The civies made a mistake and we are saving them from it .
这 便服 制成 一个 错误 和 我们 是 保存 他们 从 它 .

平民犯了错误，我们正在帮助他们避免犯错。

欢乐星球的诱惑者(Temptress of Planet Delight)

第4/4页

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .
" **She laughed again** .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

" [ðeɪ] [fraʊn] [æt; ət] [ˈpi:p(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [baɪ] - [ˌsu:pər'nætʃrəl]
" **They frown at people who are saved from their mistakes by 'supernatural**
" 他们 皱眉 在 人们 WHO 是 已保存 从 他们的 错误 经过 - 超自然
[ˈeɪdʒənsɪz] - [soʊ][ðə; ði] - [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
agencies 'so the Eyefers will save them .
机构 - 所以 这 - 将要 节省 他们 .

“他们不赞同那些靠‘超自然力量’来拯救自己免于犯错的人，所以眼魔会来拯救他们。”

" [hɜːrl][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkætəlist] ,
" **Herl was ready to ask how he was a catalyst** ,
" 赫尔 曾是 准备好 到 问 如何 他 曾是 一个 催化剂 ,

赫尔准备问他如何成为催化剂，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] - [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ˈeɪdʒənsɪz] - [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈkrɒfəd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
but the words 'supernatural agencies 'reminded him of Crawford and his
但 这 字 - 超自然 机构 - 提醒 他 的 克劳福德 和 他的
[oʊn] [ˈkeɪsɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːld] - .
own cases resting on the stalled carpter .
自己的 案例 休息 在 这 停滞 - .

但“超自然机构”这个词让他想起了克劳福德和他自己那些搁置在停滞不前的案件。

" [maɪ][ˈkeɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My cases , " he said** .
" 我的 案例 , " 他 说 .

“我的案子,”他说。

" [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] .
" **I've got to get them back here** .
" 我已经 得到 到 得到 他们 后退 这里 .

“我必须把他们带回来。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ˈæbi] .
Take me back again , Abby .
拿 我 后退 再次 , 艾比 .

带我回到过去吧，艾比。

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
" **His thought continued that he would get a chance to see more of the fight** ,
" 他的 想法 持续 那 他 会 得到 一个 机会 到 看 更多的 的 这 斗争 ,
他心想，自己还有机会看到更多比赛的场面。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdekeɪdz] .
that had been brewing for decades .
那 有 到过 酿造 为了 几十年 .

这件事已经酝酿了几十年。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] , [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" **I'll bring them to you , " she assented , resting lightly in the chair** .
" 患病的 带来 他们 到 你 , " 她 同意 , 休息 轻轻 在 这 椅子 .

“我会把它们带给你,”她答应道，轻轻地靠在椅子上。

" [ðɪs] ['ɪznt] [jʊr; jər]['skwɑ:b(ə)l] . "

" **This isn't your squabble** . "

" 这 不是 你的 争吵 . "

“这不是你该操心的事。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] — [æz; əz][ə; eɪ] ['kætəlist] [æt; ət] [li:st] . "

" **But you said I was involved — as a catalyst at least** . "

" 但 你 说 我 曾是 涉及 — 作为 一个 催化剂 在 至少 . "

“但你说我参与其中——至少起到了催化剂的作用。”

" [ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [ɪz][self] - [sə'steɪnɪŋ] [naʊ] . "

" **The reaction is self - sustaining now** . "

" 这 反应 是 自己 - 维持 现在 . "

“这种反应现在已经可以自我维持了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] - [ɪz] , " [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] ['hoʊpfəli] . "

" **But you don't know where the carpter is , " he objected hopefully** . "

" 但 你 不 知道 在哪里 这 - 是 , " 他 反对 希望 . "

“但是你不知道那只鹦鹉在哪里,”他满怀希望地反驳道。

" [ju:; jʊ][du:] . . . "

" **You do** . . . "

" 你 做 . . . "

“你做 ...

[soʊ][aɪ][du:] .

so I do .

所以 我 做 .

我也是。

" [ðə; ði]['keɪsɪz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" **The cases were on the table in front of him** . "

" 这 案例 是 在 这 桌子 在 正面 的 他 . "

“案件就摆在他面前的桌子上。”

" [wʌt] [eɪ'em][aɪ][sə'poozɪd; sə'poozɪd][tu:; tə][du:] [naʊ] ? "

" **What am I supposed to do now ?** "

" 什么 是 我 据称 到 做 现在 ? "

我现在该怎么办？

[wert] [tɪl] ['krɒfəd] [kɔ:lz][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [di:lz] [ɑ:r; ər][ɔ:f] ?

Wait till Crawford calls to say all deals are off ?

等待 直到 克劳福德 呼叫 到 说 全部 交易 是 离开 ?

等克劳福德打电话来说所有交易都取消了？

" [hɜ:rl] [ri'mɑ:kt] ['ɪrɪteɪtɪd] . "

" **Herl remarked irritated** . "

" 赫尔 评论 受刺激 . "

赫尔恼火地说道。

[hu:] [dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [θɪŋk] [fi:; fi][wʌz; wəz] ,

Who did the girl think she was ,

WHO 做过 这 女孩 思考 她 曾是 ,

这女孩以为自己是谁？

[ri'fju:zɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - [sə'lɪsɪtəs] ['mʌðər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪət] ?

refusing like an over - solicitous mother to let him get back to the riot ?

拒绝 喜欢 一个 超过 - 殷勤 母亲 到 让 他 得到 后退 到 这 暴动 ?

像个过度溺爱的母亲一样，坚决不让他回到骚乱现场？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒfəd] [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [rɪˈstɔ:rd] [əˈbaʊt] [nu:n]
Mr . Crawford won't be able to call you till the power is restored about noon
先生 . 克劳福德 惯于 是 有能力的 到 称呼 你 直到 这 力量 是 恢复 关于 中午
[təˈmɑ:rou] .
tomorrow .
明天 .

克劳福德先生要到明天中午左右恢复供电后才能给您打电话。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [ɔ:rdər] .
And it will be months before he knows what he wants to order .
和 它 将要 是 几个月 前 他 知道 什么 他 想要 到 命令 .
他要过几个月才能知道自己想点什么。

[wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
What you do is your own will , of course .
什么 你 做 是 你的 自己的 将要 , 的 课程 .
当然, 你的所作所为完全出于你自己的意愿。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈpenətreɪt] [ðæt] [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
I can't penetrate that unless you can .
我 不能 穿透 那 除非 你 能 .
除非你能, 否则我无法穿透它。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [help] [ðər; ðər] .
I'm going back to the fire to help there .
我是 去 后退 到 这 火 到 帮助 那里 .
我要回到火场去帮忙。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ənˈles] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][blæst] [ɔ:f] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I'll see you again unless you decide to blast off before I come back .
患病的 看 你 再次 除非 你 决定 到 爆炸 离开 前 我 来 后退 .
除非你决定在我回来之前飞走, 否则我们还会再见面。

" [hɜ:rl] [græbd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] [wer] [ðeɪ] [foʊn] [ə; eɪ] [mɪr] [jɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Herl grabbed for her bare shoulders where they shone a mere yard in front of
" 赫尔 抓住 为了 她 裸 肩膀 在哪里 他们 闪耀 一个 仅仅 院子 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“赫尔一把抓住她裸露的肩膀, 它们在他面前不远处闪闪发光。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] !
" You're not going back without me !
" 你是 不是 去 后退 没有 我 !
“你不能不带我回去! ”

" [hi:; hi] [ˈstɔ:md] [bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [kwɪt] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] ,
" he stormed but she was quite gone before the sentence was complete ,
" 他 暴风雨 但 她 曾是 相当 已消失 前 这 句子 曾是 完全的 ,
“他怒气冲冲地喊道, 但话还没说完, 她就已经走远了。”

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪˈlu:mɪnd] [ˈkæbɪn] .
leaving him in the utter darkness of an unilluminated cabin .
离开 他 在 这 说出 黑暗 的 一个 未照明的 舱 .
把他留在漆黑一片、没有灯光的木屋里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .
He found the back of the chair , seated himself , touched the light switch .
他 成立 这 后退 的 这 椅子 , 坐着 他自己 , 感动 这 光 转变 .
他找到椅背, 坐了下来, 然后打开了灯开关。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
He was indeed alone in the cabin .
他 曾是 的确 独自的 在 这 舱 .

他当时确实独自一人在小屋里。

[ðə; ði] ['hevi] ['keɪsɪz][sæt] [smʌg] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊnləs] ['teɪbl] .
The heavy cases sat smug on the motionless table .
这 重的 案例 卫星 踌躇满志 在 这 静止不动 桌子 .

沉重的箱子傲然地摆放在静止的桌子上。

[hi:; hi][felt] [nʌm] ,
He felt numb ,
他 毛毡 麻木的 ,

他感到麻木。

[ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
aware only of an unwillingness to move and of the futility of trying to
意识到的 仅有的 的 一个 不情愿 到 移动 和 的 这 无用 的 尝试 到
[get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - [ɪf] [hi:; hi]
get back to the city if he was only to find himself back in the Krylla if he
得到 后退 到 这 城市 如果 他 曾是 仅有的 到 寻找 他自己 后退 在 这 - 如果 他
[dɪd] .
did .
做过 .

他只知道自己不愿搬家，也明白如果回到城市，最终还是会回到克里拉，那搬家也是徒劳的。

" [dæmd] [ɪntər'fɪrɪŋ] [fi:meɪl] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [dɪs'gʌstɪdli] , " [aɪl] [fʊʊ] [hɜ:r; hər] !
" Damned interfering female , " he muttered disgustedly , " I'll show her !
" 该死的 干扰 女性 , " 他 低声说道 厌恶地 , " 患病的 展示 她 !

“该死的多管闲事的女人，”他厌恶地低声说道，“我要让她好看！”

" ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [fi:d] [sed] , [wʌz; wəz][blæst] [ɔ:f] .
" All he had to do , she'd said , was blast off .
" 全部 他 有 到 做 , 棚 说 , 曾是 爆炸 离开 .

“她说，他只需要发射升空就行了。”

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] , [sti:l] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] .
He switched on the phone , still set for the control tower .
他 切换 在 这 电话 , 仍然 放 为了 这 控制 塔 .

他打开手机，仍然拨通了控制塔的电话。

" [klæs] [em] [ʃɪp] - [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , ['kɔ:lɪŋ] [kən'troʊl] ['taʊər] , " [hi:; hi][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] ['krɪsplɪ] .
" Class M ship Krylla on the field , calling control tower , " he articulated crisply .
" 班级 M 船 - 在 这 场地 , 呼叫 控制 塔 , " 他 铰接式 清脆地 .

“M级舰艇克里拉号已抵达现场，正在呼叫控制塔，”他清晰地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

" [klæs] [em] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'peɪɪntli] , " ['kɔ:lɪŋ] [kən'troʊl] ['taʊər] .
" Class M Ship , " he repeated impatiently , " calling control tower .
" 班级 M 船 , " 他 重复 不耐烦地 , " 呼叫 控制 塔 .

“M级舰艇，”他不耐烦地重复道，“呼叫控制塔。”

[kʌm] [ɪn] ['tʌʊər] !
" **Come in tower** !
" 来 在 塔 ！

进入塔楼！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kæriər] [hʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'si:vər] .
" **There was no carrier hum from his receiver** .
" 那里 曾是 不 载体 哼 从 他的 接收者 。

他的接收器没有发出载波嗡嗡声。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [ded] .
The thing seemed dead .
这 事物 似乎 死的 。

那东西好像死了。

[hi:; hi]['æktivɪtɪd][ðə; ði] ['vju:skri:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['æŋg(ə)]
He activated the viewscreen above the instrument panel and adjusted the angle
他 活性 这 显示屏 多于 这 乐器 控制板 和 调整 这 角度

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] .
for a full sight of the tower .
为了 一个 满的 视线 的 这 塔 。

他启动了仪表盘上方的显示屏，并调整角度以便全面观察塔台。

[ðə; ði] ['tʌʊər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] , [ə; eɪ] [blæk] [hʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɑɪtli] ['lu:miːnəs] [naɪt]
The tower was there , all right , a black hulk against the slightly luminous night
这 塔 曾是 那里 ，全部 正确的 ， 一个 黑色的 绿巨人 反对 这 轻微地 发光的 夜晚

[skaɪ] ,
sky ,
天空 。

那座塔确实在那里，在略带光亮的夜空中，它像一个黑色的庞然大物。

[ʌn'laɪtɪd] , ['sɔ:lɪd] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
unlighted , solid , a mere chunk of construction .
未点亮 ， 坚硬的 ， 一个 仅仅 块 的 建造 。

没有灯光，很坚固，只是一块建筑构件。

" [hɑ:n] !
" **Hanh** !
" 汉 ！

“汉！

['paʊə-z] [ɔ:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hɜ:rl] [sed] [ə'laʊd] .
Power's off , of course , " Herl said aloud .
权力 离开 ， 的 课程 ， " 赫尔 说 大声 。

“当然，停电了，”赫尔大声说道。

[wel] , [ðæt] [ment] ['noʊbə:di] [els] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][lənd] [hɪr] ,
Well , that meant nobody else would try to land here ,
出色地 ， 那 意思是 无人 别的 会 尝试 到 土地 这里 。

那意味着不会再有其他人尝试在这里降落了。

[soʊ] ['teɪkɔ:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪf] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [oʊn] [[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]] [aʊt] [ʌv; əv]
so takeoff should be safe if he wanted to do his own manipulating out of
所以 起飞 应该 是 安全的如果 他 通缉 到 做 他的 自己的 操纵 出去 的

[ðə; ði] ['ætˌməsfɪr] .
the atmosphere .
这 气氛 。

所以如果他想自行操控飞机脱离大气层，起飞应该是安全的。

[bʌt; bət] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['krɒfəd] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] .
But he'd have to leave some sort of message for Crawford , he realized .
但 他会 有 到 离开 一些 种类 的 信息 为了 克劳福德 ， 他 已实现 。

但他意识到，他必须给克劳福德留个口信。

[hi:; hi] [ˈswɪvlɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ɹ; əv] [fɪlm] [ænd; ənd] [ˈwaɪər] [ˈblæŋkli] .
He swivelled the chair and regarded the cases of film and wire blankly .
他 旋转 这 椅子 和 认为 这 案例 的 电影 和 金属丝 茫然地 .
他转动椅子，茫然地看着那些胶片和电线箱。

[hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [wɹ; wəz] [koʊp:rdɪˈneɪ(ə)n] , [nɑ:t] [ˈdæʃɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæd] [ˈɪntu:] [speɪs] .
His job was coordination , not dashing off on a mad into space .
他的 工作 曾是 协调 , 不是 帅气 离开 在 一个 疯狂的 进入 空间 .
他的工作是协调，而不是疯狂地冲向太空。

[hi:; hi] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈkwɪkli] . . . [ˈtwenti] - [tu:] , [ˈtwenti] - [θri:] [ˈaʊəz] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ;
He calculated quickly . . . twenty - two , twenty - three hours till daylight ;
他 计算 迅速地 . . . 二十 - 二 , 二十 - 三 小时 直到 日光 ;
他迅速计算了一下.....还有二十二、二十三个小时天就亮了；

[ðen] [ˈmeɪbi] [əˈnʌðər] [ten] [ˈaʊəz] [ɔ:r] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɹ; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
then maybe another ten hours or so till the power was restored and he could
然后 或许 其他 十 小时 或者 所以 直到 这 力量 曾是 恢复 和 他 可以
[tɔ:k] [tu:; tə] [ˈkrɒfəd] . . . [ɪf] [ˈkrɒfəd] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . . .
talk to Crawford . . . if Crawford would talk to him . . .
讲话 到 克劳福德 . . . 如果 克劳福德 会 讲话 到 他 . . .
或许还要再过十个小时左右才能恢复供电，他才能和克劳福德谈话.....如果克劳福德愿意和他谈话的话.....

[ɪf] [ˈkrɒfəd] [stɪl] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃiɪt] [ˈekstrə] - [ˈplænəteri] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
if Crawford still had any power to negotiate extra - planetary purchases .
如果 克劳福德 仍然 有 任何 力量 到 谈判 额外的 - 行星 购买 .
如果克劳福德仍然有能力谈判购买外星物品的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkrɒfəd] [ˈdɪdnt] , [hi:; hi] , [hɜ:rl] , [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [əˈraʊnd] [tɪl] [ˈsʌmbɑ:di] [dɪd]
And if Crawford didn't , he , Herl , would have to wait around till somebody did
和 如果 克劳福德 没有 , 他 , 赫尔 , 会 有 到 等待 大约 直到 某人 做过
[hæv; həv] [ðə; ði] [əˈθɔ:reɪti] .
have the authority .
有 这 权威 .
如果克劳福德不这么做，赫尔就只能等着有人拥有这个权力了。

[weɪt] , [weɪt] , [weɪt] !
Wait , wait , wait !
等待 , 等待 , 等待 !
等等，等等，等等！

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ɪn] - [ˈbɑ:di] [si:md] [tɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
Every muscle in Herl's body seemed taut to the breaking point .
每一个 肌肉 在 - 身体 似乎 紧绷 到 这 打破 观点 .
赫尔全身的每一块肌肉都紧绷得仿佛要断裂一般。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈaʊəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɹ; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl]
He couldn't just sit and wait thirty - two hours for the privilege of waiting till
他 不能 只是 坐 和 等待 三十 - 二 小时 为了 这 特权 的 等待 直到
[ðə; ði] - [fɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɡɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈbɑ:rgən] !
the Eyefers formed a government and got ready to bargain !
这 - 形成 一个 政府 和 得到 准备好 到 便宜货 !
他不可能就这么坐着等三十二个小时，就为了等到艾弗斯人组建政府并准备谈判！

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈhoʊpfəli] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɹ; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪti]
He jumped hopefully for an instant at the thought of walking the eighty
他 跳了起来 希望 为了 一个 立即的 在 这 想法 的 步行 这 八十
[maɪlz] [tu:; tə] [taʊn] .
miles to town .
英里 到 镇 .
一想到要步行八十英里去镇上，他就兴奋得跳了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [duː] [ðæt] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈaʊərz] .
He could probably do that in thirty - two hours .
他 可以 大概 做 那 在 三十 - 二 小时 。

他大概能在三十二小时内完成。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈwʊmən] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [ðer; ðər]
Only to have that woman catch up to him when he was halfway there
仅有的 到 有 那 女士 抓住 向上 到 他 什么时候 他 曾是 半 那里
[ænd; ənd] [plʌmp] [him; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
and plump him back in this ship .
和 丰满 他 后退 在 这 船 。

结果当他走到一半的时候，那个女人追上了他，把他拉回了船上。

[ə; eɪ] [mətælɪk] [ˈklæŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [him; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
A metallic clanging against the skin of the ship brought him to his feet .
一个 金属 叮当声 反对 这 皮肤 的 这 船 带来 他 到 他的 脚 。

金属撞击船体外壳的哐当声让他站了起来。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [lɑːk] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [ˈnɔɪzləsli] .
He moved to the inner lock door and opened it slowly , noiselessly .
他 已搬 到 这 内 锁 门 和 打开 它 缓慢地 , 无声 。

他走到内锁门前，慢慢地、无声地打开了它。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] - [hæd; həd][ɡɑːt][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɔːlˈredi] !
Maybe the Eyefers had got control of the tower already !
或许 这 - 有 得到 控制 的 这 塔 已经 ！
或许眼魔已经控制了那座塔！

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang !
砰 ！ 砰 ！
砰！砰！

[ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
the hammering continued .
这 锤击 持续 。

敲击声仍在继续。

[nɔːt] [ˈpaʊər] [ˈhæməɪɪŋ] , [mɔːr] [laɪk] [ˈnɔkiŋ] .
Not power hammering , more like knocking .
不是 力量 锤击 , 更多的 喜欢 敲门 。

不是猛烈的锤击，更像是敲击。

[hɜːrl] [let] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [lɑːk] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][æən; ən] [ɪntʃ] [təːrd] [him; ɪm] .
Herl let the outer lock open a fraction of an inch toward him .
赫尔 让 这 外 锁 打开 一个 分数 的 一个 英寸 朝向 他 。

赫尔让外面的锁向他方向打开了一点点。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbeləʊ] .
The voice from outside filled the lock with its bellow .
这 嗓音 从 外部 已填 这 锁 和 它是 下面 。

外面传来一声洪亮的声音，回荡在船闸里。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 ！
“嘿！

[ˈenibəːdi] [ɪn] [hɪr] ?
Anybody in here ?
任何人 在 这里 ？
有人在吗？

[heɪ] , [ˈkæptɪn] .
" **Hey , Captain** .
" 嘿 , 队长 .

嘿，船长。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [lɔːŋ] [weɪt] .
" **It was the tower man of the first long wait** .
" 它 曾是 这 塔 男人 的 这 第一的 长的 等待 .

“这是第一个长时间等待的塔楼工人。”

" [wʌt] [dʒuː] [waːnt] ?
" **What d'you want ?**
" 什么 你 想 ?

你想要什么？

" [hɜːrl] [æskt] [səˈspɪʃəsli] , [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [lɔːk] [dɔːr] .
" **Herl asked suspiciously , shoulder against the lock door** .
" 赫尔 问 可疑地 , 肩膀 反对 这 锁 门 .

“赫尔狐疑地问道，肩膀抵着锁着的门。”

" [ɪts] [seɪm] [ˈberi] .
" **It's Saem Berry** .
" 它是 赛姆 浆果 .

“这是Saem Berry。”

[aɪ] [niːd] [help] .
I need help .
我 需要 帮助 .

我需要帮助。

[ˈpaʊəz] [ɔːf] , [dʒoʊ] - [ɡɔːn] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈaʊərz] [meɪl][ɪz] [duː] [ɪn] [ˈeniːtaɪm] .
Power's off , Joe Alco's gone , twenty - five hours mail is due in anytime .
权力 离开 , 乔 - 已消失 , 二十 - 五 小时 邮件 是 到期的 在 随时 .

停电了，乔·阿尔科走了，25小时内邮件随时可能送达。

[meɪ] [traɪ][tuː; tə][lənd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː ˈes] !
May try to land right on top of us !
可能 尝试 到 土地 正确的 在 顶部 的 我们 !

可能会直接落在我们头上！

[juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] ! "
You got a radio ! "
你 得到 一个 收音机 ! "

你居然有收音机！

" [ʃʊr] , " - [səsˈpiʃənz] [ˈfeɪdɪd] .
" **Sure , " Herl's suspicions faded** .
" 当然 , " - 怀疑 褪色 .

“当然，”赫尔的疑虑渐渐消散了。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

“进来。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [lɔːk] [waɪd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [mæn][ə; eɪ][hænd] [ʌp] .
" **He opened the lock wide and gave the heavy man a hand up** .
" 他 打开 这 锁 宽的 和 给予 这 重的 男人 一个 手 向上 .

他把锁完全打开，然后扶那个壮汉起来。

" [waːnt][em ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈkɑːntækt][ðə; ðɪ] [meɪl] , [hʌ] ? "
" **Want me to try to contact the mail , huh ?** "
" 想 我 到 尝试 到 接触 这 邮件 , 嗯 ? "

“你想让我尝试联系邮局，是吗？ ”

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [let][em 'iː][tɔːk][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
But you better let me talk to them .
但 你 更好的 让 我 讲话 到 他们 .

但你最好让我跟他们谈谈。

" [ðə; ði] ['tauəmən] ['fɑːləʊd] [hɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
" **The towerman followed Herl to the chair , adding the necessary instructions for**
" 这 塔人 随后 赫尔 到 这 椅子 , 添加 这 必要的 指示 为了
[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][meɪl] [ʃɪp] .
calling the mail ship .
呼叫 这 邮件 船 .

“塔楼管理员跟着赫尔走到椅子旁，补充了呼叫邮船的 necessary 必要指示。

[hɜːrl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][gɔːt][tuː; tə][wɜːrk] .
Herl sat down and got to work .
赫尔 卫星 向下 和 得到 到 工作 .

赫尔坐下来开始工作。

[wɪðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːr 'iː] - ['ruːtɪd; rəʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [læst] [pɔːrt][ʌv; əv]
Within five minutes the ship had been re - routed back to its last port of
之内 五 分钟 这 船 有 到过 关于 - 路由 后退 到 它是最后的 港口 的
[kɔːl][ænd; ənd][hɜːrl][ænd; ənd] [seɪm] [wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] ['oʊvər] [kʌps] [ʌv; əv] - [hɜːrl][hæd; həd] ['oʊpənd]
call and Herl and Saem were relaxing over cups of haffy Herl had opened
称呼 和 赫尔 和 赛姆 是 放松 超过 杯子 的 - 赫尔 有 打开

[ɪn][ðə; ði] ['gæli] .
in the galley .
在 这 厨房 .

不到五分钟，这艘船就被重新安排航线，返回了它的最后一站，赫尔和萨姆正在厨房里悠闲地喝着赫尔开的哈菲啤酒。

[seɪm] [tɪpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [tʃer] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Saem tipped back in the pilot chair to reflect on the state of things in the city ,
赛姆 倾斜 后退 在 这 飞行员 椅子 到 反映 在 这 状态 的 事物 在 这 城市 ,
Saem向后靠在驾驶座上，思考着这座城市的现状。

[wɪtʃ] [hɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'le] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
which Herl had given him in bits and pieces as he relayed it to the
哪个 赫尔 有 给定 他 在 比特 和 件 作为 他 转播 它 到 这
[ˈɑːnkʌmɪŋ] [meɪl] [ʃɪp] .
oncoming mail ship .
即将到来的 邮件 船 .

赫尔将这些信息一点一点地告诉了他，然后又转述给了即将到来邮船。

" [wel] , ['kæptɪn] ,
" **Well , Captain** ,
" 出色地 , 队长 ,

“好的，船长，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [weɪt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ən'les] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ]
I might as well get back to the tower and wait it out unless you're willing
我 可能 作为 出色地 得到 后退 到 这 塔 和 等待 它 出去 除非 你是 愿意的
[tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
to have me here for company ,
到 有 我 这里 为了 公司 ,

除非你愿意让我留在这里作伴，否则我还是回塔楼待着吧。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈðər] [ɪp] [du:] [tɪl] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
There's no other ship due till about morning . "
有 不 其他 船 到期的直到 关于 早晨 . "
直到明天早上之前都没有其他船会来。

" [aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] [steɪ] , " [hɜːrɪ] [sed] [ˈhezɪtəntli] ,
" I'd be glad to have you stay , " Herl said hesitantly ,
" ID 是 高兴的 到 有 你 停留 , " 赫尔 说 犹豫地 ,
“我很乐意你留下来,”赫尔犹豫地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][maɪˈself] .
" but I haven't decided just what to do myself .
" 但 我 还没有 决定 只是 什么 到 做 我 .
但我自己还没有决定该怎么做。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ˈkrɒfəd] [ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd]
I don't suppose Crawford and the commissioners will be in any position to trade
我 不 认为 克劳福德 和 这 专员 将要 是 在 任何 位置 到 贸易
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
我认为克劳福德和委员们现在不太可能进行任何交易；

[ænd; ænd][aɪm][nɑːt] [tuː] [ˈhoʊpf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [gæŋ] [laɪk]
and I'm not too hopeful about trying to deal with an irresponsible gang like
和 我是 不是 也 充满希望 关于 尝试 到 交易 和 一个 不负责任 帮派 喜欢
[ðoʊz] - .
those Eyefers .
那些 - .
我对如何对付像“眼魔”这样不负责任的团伙并不抱太大希望。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈpraːbəbli] [get] [bæk] [ðɪs] [wei] [ɪn] , [seɪ] ,
I could probably get back this way in , say ,
我 可以 大概 得到 后退 这 方式 在 , 说 ,
我大概可以从这边回去，比如说，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ænd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]
a couple of years when things have settled down and they know what they
一个 夫妻 的 年 什么时候 事物 有 定居 向下 和 他们 知道 什么 他们
[niːd] .
need .
需要 .
几年后，等一切都稳定下来，他们也知道他们需要什么了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːnʃəˈlɑːnt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər]
" His voice was nonchalant , but with an undercurrent of eagerness for
" 他的 嗓音 曾是 漫不经心 , 但 和 一个 暗流 的 渴望 为了
[æən; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
an excuse to be gone .
一个 原谅 到 是 已消失 .
“他的语气漫不经心，但字里行间却透着一股急于找借口离开的渴望。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːrɪ] , [sʌn] , " [seɪm] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [swɪɡ] [ʌv; əv]
" **I wouldn't be in any hurry , son , " Saem assured him , taking a deep swig of**
" 我 不会 是 在 任何 匆忙 , 儿子 , " 赛姆 保证 他 , 采取 一个 深的 啜饮 的
-
haffy .
- .

“我不会着急的，孩子，”赛姆向他保证道，同时猛灌了一口哈菲酒。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] - [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
" **I don't think the Eyefers will try to run things at all .**
" 我 不 思考 这 - 将要 尝试 到 跑步 事物 在 全部 .

“我认为艾弗家族根本不会试图掌控一切。”

[nɑːt][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][waːnt][tuː; tə] .
Not only out of the habit , but they don't want to .
不是 仅有的 出去 的 这 习惯 , 但 他们 不 想 到 .

他们不仅是出于习惯，而且根本不想这样做。

[ðeid] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [treɪd] [ænd; ɐnd] ['paʊər] [set] -
They'd have everything to lose by not using the present trade and power set -
他们会 有 一切 到 失去 经过 不是 使用 这 展示 贸易 和 力量 放 -
[ʌps] .
ups .
UPS .

如果不利用现有的贸易和权力结构，他们将损失惨重。

[ɔːl] [ðeɪ] [waːnt][ɪz][dʒɑːbz][ænd; ɐnd]['dʒʌstɪs] . "
All they want is jobs and justice . "
全部 他们 想 是 工作 和 正义 . "

他们想要的只是工作和公正。

" [ænd; ɐnd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] ?
" **And no questions asked ?**
" 和 不 问题 问 ?

“而且没人问问题吗？”

" [hɜːrɪ] [fraund] .
" **Herl frowned .**
" 赫尔 皱眉 .

赫尔皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɒʊlt] . "
" **You sound as if you approved of this revolt . "**
" 你 声音 作为 如果 你 得到正式认可的 的 这 反叛 . "

“听起来你好像赞同这场叛乱。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [seɪm] [di'mɑːndɪd] ['trʌkjələntli] .
" **Saem demanded truculently .**
" 赛姆 要求 蛮横地 .

Saem 蛮横地要求道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɪd] [ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [[ɪft] . . . [best] ['reɪdiəʊmæn]
" **I had a kid all trained to take over the second day shift . . . best radioman**
" 我 有 一个 孩子 全部 受过训练 到 拿 超过 这 第二 天 转移 . . . 最好的 无线电员

[aɪ]['evər][hæd; həd] .
I ever had .
我 曾经 有 .

“我有一个孩子，他接受过全面的培训，可以接替我上第二个白班.....他是我见过的最好的无线电员。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [went] - [ðeɪ] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɑːbɪn] [dʒɑːb][ɪn]
When his mother went Eyefer they jerked him out of here to a bobbin job in
什么时候 他的 母亲 去 - 他们 猛地一抖 他 出去 的 这里 到 一个 线轴 工作 在
[ðə; ði] [mɪlɪz] [soʊ][fæst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
the mills so fast I had to work twenty - two hours a day for a month
这 磨坊 所以 快速地 我 有 到 工作 二十 - 二 小时 一个 天 为了 一个 月
[bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpleɪsmənt] .
before I got a replacement .
前 我 得到 一个 替代品 .

当他母亲去世后，他们很快就把他从这里送到纺织厂做线轴工，以至于我不得不每天工作 22 个小时，持续一个月才得到替代工作。

[aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ðætəl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ] [stuːˈpɪdəti] .
I approve of anything that'll put a stop to such stupidity .
我 批准 的 任何事物 那将 放 一个 停止 到 这样的 愚蠢 .
我赞成任何能够制止这种愚蠢行为的措施。

" [hɜːrɪ] [skwɜːmd] , [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Herl squirmed , pursed his lips .
" 赫尔 扭动着身子 , 攥紧 他的 嘴唇 .

赫尔扭动着身子，抵紧了嘴唇。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] ['betər] [steɪ] , [ðen] ? "
" You think I'd better stay , then ? "
" 你 思考 ID 更好的 停留 , 然后 ? "
“那你觉得我最好留下来吗？ ”

" [wel] , [waɪ] [naːt] [weɪt] [fɜːr; fər] [ðæt] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
" Well , why not wait for that goddess to come back ?
" 出色地 , 为什么 不是 等待 为了 那 女神 到 来 后退 ?
“那么，为什么不等待那位女神回来呢？ ”

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [wʊts] ['gʊʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd]
She'll have a report on what's going on and you can make up your mind
壳 有 一个 报告 在 是什么 去 在 和 你 能 制作 向上 你的 头脑
[ðen] .
then .
然后 .

她会向你汇报情况，到时你就可以做决定了。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [ədˈvaɪs] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
She can give you better advice than I could .
她 能 给 你 更好的 建议 比 我 可以 .
她能给你比我更好的建议。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [seɪm] [set][hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] .
" The shock - headed Saem set his empty cup down on the desk with a smack .
" 这 震惊 - 标题 赛姆 放 他的 空的 杯子 向下 在 这 桌子 和 一个 啪 .
“震惊的赛姆把空杯子重重地放在桌子上。”

" [gɑːt] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ? " [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] .
" Got another of those ? " he gestured at the cup .
" 得到 其他 的 那些 ? " 他 做手势 在 这 杯子 .
“还有这个吗？ ”他指了指杯子。

" [blæst][ðə; ði] - , [mæn] !
" Blast the haffy , man !
" 爆炸 这 - , 男人 !
“去他妈的哈菲！ ”

[ðɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
This calls for something better than that .
这 呼叫 为了 某物 更好的 比 那 .

这需要更好的办法。

" [hɜ:rl] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Herl jumped down from the table .
" 赫尔 跳了起来 向下 从 这 桌子 .

赫尔从桌子上跳了下来。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['bɑ:ndɪd] - [fɔ:r; fər] [mə'dɪsɪnl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
" I've got a bottle of bonded thiska for medicinal purposes .
" 我已经 得到 一个 瓶子 的 粘合 - 为了 药用 目的 .

“我有一瓶用于药用的保质提斯卡酒。”

[ðætəl] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] !
That'll shorten the wait !
那将 缩短 这 等待 !

这样就能缩短等待时间了！

" [hi;; hi] [baʊndɪd] [pæst] [seɪm] [θru:] [ðə; ði] ['gæli] [dɔ:r] .
" He bounded past Saem through the galley door .
" 他 有界 过去的 赛姆 通过 这 厨房 门 .

他从萨姆身边跃过，穿过厨房的门。

[ðə; ði] ['tauəmən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] [brɪ'wɪldərd] ,
The towerman looked after him bewildered ,
这 塔人 看起来 后 他 困惑 ,

塔楼守卫一脸茫然地看着他。

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ri:tʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['plæstɪk][flæsk] ,
watched him reach into a locker and bring out the plastic flask ,
观看 他 抵达 进入 一个 储物柜 和 带来 出去 这 塑料 烧瓶 ,

我看到他伸手从储物柜里拿出塑料水壶，

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [daʊn] [tu:] [smɔ:l] ['plæstɪk] ['bi:kəz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [pæst][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
saw him take down two small plastic beakers and come back past the doorway
锯 他 拿 向下 二 小的 塑料 烧杯 和 来 后退 过去的 这 门口

[tu;; tə] [pɜ:rtʃ] ['dʒu:bɪləntli][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ə'gen] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][flæsk] [ɪn'veɪtɪŋli] .
to perch jubilantly on the desk again holding out the flask invitingly .
到 栖息 欢欣雀跃 在 这 桌子 再次 保持 出去 这 烧瓶 热情地 .

看到他取下两个小塑料烧杯，然后又回到门口，兴高采烈地再次坐在桌子上，热情地举着烧瓶。

[seɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
Saem looked at him questioningly .
赛姆 看起来 在 他 质疑地 .

赛姆疑惑地看着他。

" [fi;; fɪ] [sed] [fi;; fɪ] ['wʊdnt] [li:v] [ju: 'es][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz] [wɪə(r)][nɑ:t] ['sɑ:ri] , " [hɜ:rl] [ə'haʊnst] .
" She said she wouldn't leave us as long as we're not sorry , " Herl announced .
" 她 说 她 不会 离开 我们 作为 长的 作为 是 不是 对不起 , " 赫尔 宣布 .

“她说只要我们不后悔，她就不会离开我们，”赫尔宣布道。

" [soʊ] [lets] [get][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'sɑ:ri] [æz; əz] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l] [wɪl] [let][ju: 'es] .
" So let's get just as unsorry as this bottle will let us .
" 所以 我们来吧 得到 只是 作为 毫不后悔 作为 这 瓶子 将要 让 我们 .

“所以，让我们尽情享受这瓶酒带来的快乐吧，不要感到后悔。”

" [seɪm] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [desk] ['hezɪtəntli] .
" Saem approached the desk hesitantly .
" 赛姆 接近 这 桌子 犹豫地 .

Saem犹豫地走向桌子。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [stʌf] , " [hi:; hi] [æskt] , " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪr] ? "
" **What is that stuff , " he asked , " something like beer ?** "
" 什么 是 那 东西 , " 他 问 , " 某物 喜欢 啤酒 ? "

“那是什么？”他问，“有点像啤酒？”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪr] , [ðə; ði][mæn] [sez] ! " ['tʃʌklɪd] [hɜ:rl] .
" **Something like beer , the man says ! " chuckled Herl .**
" 某物 喜欢 啤酒 , 这 男人 说道 ! " 轻笑 赫尔 .

“那人说，好像是啤酒之类的东西！”赫尔笑着说。

" [jes] , [bɔɪ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪr] .
" **Yes , boy , something like beer .**
" 是的 , 男生 , 某物 喜欢 啤酒 .

“是的，孩子，就像啤酒一样。”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] ['bi:kər] [fʊl] [ʌv; əv][æmbər] - [ænd; ənd][hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪm] .
" **He poured out a beaker full of amber thiska and handed it to Saem .**
" 他 倾倒 出去 一个 烧杯 满的 的 琥珀色 - 和 递交 它 到 赛姆 .

“他倒出一烧杯琥珀色的锡斯卡酒，递给了赛姆。”

" [wʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **One for me .**
" 一 为了 我 .

“给我一个。”

" [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ə'nʌðər] ['bi:kər] [fʊl] .
" **He poured out another beaker full .**
" 他 倾倒 出去 其他 烧杯 满的 .

他又倒出了满满一杯水。

" [tu:; tə][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sa:ri] , " [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bi:kər] [ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] .
" **To not being sorry , " he raised his beaker and drained it .**
" 到 不是 存在 对不起 , " 他 提高 他的 烧杯 和 排水 它 .

“为了不感到后悔，”他举起烧杯，一饮而尽。

[seɪm] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] , [ðen] [gʌlpt] ['ɔ:lsʊv] .
Saem tasted his , then gulped also .
赛姆 尝过 他的 , 然后 吞咽 还 .

Saem尝了一口，然后也咕咚咕咚地喝了下去。

" - !
" **Whooooe !**
" - !

哇哦！

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪr] , [ðə; ði][mæn] [sez] , " [hi:; hi] ['ekəʊd] [ænd; ənd] [pæst] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bi:kər] .
Something like beer , the man says , " he echoed and passed back his beaker .
" 某物 喜欢 啤酒 , 这 男人 说道 , " 他 回声 和 通过了 后退 他的 烧杯 .

“有点像啤酒，”那人说道，然后把手中的烧杯递了回去。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ðɪs] [stʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ?
" **Did you offer this stuff to the commissioners ?**
" 做过 你 提供 这 东西 到 这 专员 ?

“你把这些东西提供给委员们了吗？”

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nʊv] .
" **he wanted to know .**
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" ['sɪli] [oʊld] [kə'mɪʃənəz] , " [hɜ:rl] [rɪ'mɑ:kt] [ˈɑ:rtʃli] , [s'loʊpɪŋ] [aʊt] [tu:] [mɔ:ɹ] [drɪŋks] .
" **Silly old commissioners** , " **Herl remarked archly** , **slopping out two more drinks** .
" 愚蠢的 老的 专员 , " 赫尔 评论 傲慢的 , 倾斜 出去 二 更多的 饮料 .
“愚蠢的老委员们,”赫尔讽刺地说道, 又倒了两杯酒。

" [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈgɜ:ɹli] [ˈfoʊz] . . . [dəʊnt] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɒdɪsɪz] . . .
" **Didn't want girly shows** . . . **don't like people to get mixed up with goddesses** . . .
" 没有 想 女孩 演出 . . . 不 喜欢 人们 到 得到 混合 向上 和 女神们 . . .
[ˈkudnt] [ˈpɑ:səbli] [əˈpri:ʃiət] [ˈbɑ:ndɪd] - .
couldn't possibly appreciate bonded thiska .
不能 可能 欣赏 粘合 - .
“不想看少女秀.....不喜欢人们把女神和她们混为一谈.....根本无法欣赏捆绑的thiska。”

[ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm] [ˈeni] .
Didn't even offer them any .
没有 甚至 提供 他们 任何 .
甚至都没给他们提供任何帮助。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **He drew a deep breath** .
" 他 画 一个 深的 气息 .
他深吸了一口气。

- [ˈkudnt] [wɜ:ɹk] [ðɪs] [fæst][ɑ:n][ˈoʊnli][wʌn] [drɪŋk] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][ˈtaɪərd][ɔ:ɹ] [ʌp'set] .
Thiska couldn't work this fast on only one drink unless he were tired or upset .
- 不能 工作 这 快速地 在 仅有的 一 喝 除非 他 是 疲劳的 或者 沮丧的 .
除非蒂斯卡很累或者心情不好, 否则他不可能只喝一杯酒就工作得这么快。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbɑʊt] [ˈæbɪgeɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]
It must be thinking about Abigail that made him feel he had an
它 必须 是 思维 关于 阿比盖尔 那 制成 他 感觉 他 有 一个
- [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪɹz] .
antigravitor attached to his ears .
- 随附的 到 他的 耳朵 .
一定是想起了阿比盖尔, 才让他感觉耳朵上好像装了个反重力装置。

[ˈæbɪgeɪl] !
Abigail !
阿比盖尔 !

阿比盖尔！

" [hɪəz] [tu:; tə][ˈæbɪgeɪl] .
" **Here's to Abigail** .
" 这里是 到 阿比盖尔 .

敬阿比盖尔。

[meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈsɑ:ɹɪ] [ˈi:ðər] !
May she never be sorry either !
可能 她 绝不 是 对不起 任何一个 !

愿她永远不要后悔！

" [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **he announced** .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [hɪəz] [tu:; tə] [ˈæbi] . . . [noʊz] [ɔ:l] , [si:z] [ɔ:l] , [telz] - [ɪm] [ˈnʌθɪŋ] !
" **Here's to Abby** . . . **knows all , sees all , tells 'em nothing !**
" 这里是 到 艾比 . . . 知道 全部 , 看到 全部 , 讲述 - 呃 没有什么 !

“敬艾比.....她无所不知, 无所不见, 却什么也不告诉他们! ”

" [seɪm] [daʊnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] , [sæt] , [held] [aʊt]
" **Saem** **downed** **his** **drink** **and** **moved** **over** **to** **the** **swivel** **chair** , **sat** , **held out**
" 赛姆 倒下 他的 喝 和 已搬 超过 到 这 旋转 椅子 , 卫星 , 握住 出去
[hɪz; ɪz] ['bi:kər] .
his **beaker** .
他的 烧杯 .

萨姆一口喝完杯中的酒，走到转椅旁坐下，举起他的酒杯。

" [seɪ] , [seɪm] , " [hɜ:rl] [fɪld] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['bi:kər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət] [ker] ,
" **Say** , **Saem** , " **Herl** **filled** **the** **extended** **beaker** **with** **deliberate** **care** ,
" 说 , 赛姆 , " 赫尔 已填 这 扩展 烧杯 和 商榷 关心 ,
"说吧，萨姆，"赫尔小心翼翼地将加长烧杯装满水。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] [meɪk] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [nu:] [wer] [ʃi:d] [bi:; bi]
" **what** **kind** **of** **a** **wife** **would** **a** **girl** **make** **if** **a** **man** **never** **knew** **where** **she'd** **be**
" 什么 种类 的 一个 妻子 会 一个 女孩 制作 如果 一个 男人 绝不 知道 在哪里 棚 是
[nekst] ? " **next** ? "
下一个 ? "

“如果一个男人永远不知道妻子下一站会在哪里，那么这个妻子会成为什么样的人呢？”

" [aɪ] [də'noʊ] , [sʌn] .
" **I** **dunno** , **son** .
" 我 不知道 , 儿子 .

“我不知道，儿子。”

['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['æŋkər] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - ['mæɡnɪts] .
Maybe **you** **could** **anchor** **her** **at** **home** **with** **a** **pair** **of** **electro** - **magnets** .
或许 你 可以 锚 她 在 家 和 一个 一对 的 电 - 磁铁 .

或许你可以用一对电磁铁把她固定在家。

" [seɪm] [læft] [b:ŋɡər][ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hɜ:rl] [ɪk'spektɪd] , [daʊnd] [hɪz; ɪz] ['bi:kər] [ænd; ənd]
" **Saem** **laughed** **longer** **and** **louder** **than** **Herl** **expected** , **downed** **his** **beaker** **and**
[held][aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'ɡen] .
held **it** **out** **again** .
握住 它 出去 再次 .

“萨姆的笑声比赫尔预想的更久更响，他一口喝干了杯子里的酒，又把它举了起来。

[hɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒfəd] [kən'teɪnər] , ['nærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [seɪm]
Herl **looked** **at** **the** **proffered** **container** , **narrowed** **his** **eyes** **and** **looked** **at** **Saem**
赫尔 看起来 在 这 提供的 容器 , 范围缩小 他的 眼睛 和 看起来 在 赛姆
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

赫尔看了看递过来的容器，眯起眼睛，怀疑地看着赛姆。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [seɪm] .
" **That's** **about** **enough** **for** **you** , **Saem** .
" 那就是 关于 足够的 为了 你 , 赛姆 .

“对你来说，这就足够了，Saem。”

[jʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['blɜ:ri] .
You're **beginning** **to** **get** **blurry** .
你是 开始 到 得到 模糊 .

你的视线开始模糊了。

" [seɪm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rm] .
" **Saem** **looked** **down** **at** **his** **extended** **arm** .
" 赛姆 看起来 向下 在 他的 扩展 手臂 .

萨姆低头看着自己伸出的手臂。

[ʃʊr] [tʰʌf] , [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [heɪz] [wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɪm] , [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] ,
Sure enough , a golden haze was starting to form around the limb , a naked ,
当然 足够的 , 一个 金的 阴霾 曾是 开始 到 形式 大约 这 肢 , 一个 裸 ,
[ˈrɪplɪŋli] [ˈmʌskjələɹ] [ɑːrm] .
ripplingly muscular arm .
涟漪般地 肌肉发达的 手臂 .

果然，一道金色的薄雾开始在肢体周围形成，那是一条裸露的、肌肉线条分明的胳膊。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ˈbi:kər] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]
He set his beaker with exaggerated precision on the edge of the desk and
他 放 他的 烧杯 和 夸张的 精确 在 这 边缘 的 这 桌子 和
[slæpt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [heɪz] .
slapped at the offending haze .
被掌掴 在 这 犯罪 阴霾 .

他夸张地将烧杯放在桌子边缘，然后拍打着碍眼的雾气。

" [get] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" Get back in there , " he commanded .
" 得到 后退 在 那里 , " 他 命令 .

“回去！”他命令道。

[ðə; ði] [heɪz] [klɪrd] , [ðə; ði] [braʊn] [ʃɜːrt] [sliːv] [riːˈgeɪnd] [kəmˈpliːt] [oʊˈpæsəti] .
The haze cleared , the brown shirt sleeve regained complete opacity .
这 阴霾 已清除 , 这 棕色的 衬衫 袖子 恢复 完全的 不透明度 .

雾气散去，棕色衬衫袖子恢复了完全的透明。

" [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈfɜːrmlɪ] .
" Nothing wrong with me , " he announced firmly .
" 没有什么 错误的 和 我 , " 他 宣布 牢牢 .

“我没事，”他坚定地说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] .
" You must be seeing things .
" 你 必须 是 看到 事物 .

你一定是眼花了。

[gɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] .
Give me another .
给 我 其他 .

再给我来一个。

" [hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈbi:kər] .
" He held up the beaker .
" 他 握住 向上 这 烧杯 .

他举起了烧杯。

[hɜːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪmˈself] [əˈnʌðər] .
Herl shook his head and poured himself another .
赫尔 摇晃 他的 头 和 倾倒 他自己 其他 .

赫尔摇了摇头，又给自己倒了一杯。

" [aɪ] [niːd] [ðɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" I need this worse than you do .
" 我 需要 这 更糟 比 你 做 .

我比你更需要它。

[aɪm][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [aɪ] . . . [niːd] [ˈæbɪgeɪl][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] . . . [maɪˈself][ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] .
I'm the one that I . . . need Abigail not to leave me . . . myself and not you .
我是 这 一 那 我 . . . 需要 阿比盖尔 不是 到 离开 我 . . . 我 和 不是 你 .

是我自己.....我需要阿比盖尔不要离开我.....是我自己，而不是你。

[jʊə(r)] [drʌŋk] ！
You're drunk ！
你是 醉 ！

你喝醉了！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [ðɪs] ['ɪnstənt] ！
Get out of that matter this instant ！
得到 出去 的 那 事情 这 立即的 ！

立刻摆脱这件事！

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] , [hɜ:rl] ['hɔ:fnər] ,
The idea , Herl Hofner ,
这 主意 , 赫尔 霍夫纳 ,

这个想法，赫尔·霍夫纳，

['getɪŋ] [seɪm] [drʌŋk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv]
getting Saem drunk when he was supposed to be keeping you out of
获得 赛姆 醉 什么时候 他 曾是 据称 到 是 保持 你 出去 的
['trʌb(ə)l] ！
trouble ！
麻烦 ！

Saem本该保护你不惹麻烦，结果却把他灌醉了！

" [hɜ:r; hər] ['slendər] [ɑ:rm] ['pɔɪntɪd] [ə'kju:zɪŋli] [æt; ət] [seɪm] .
" **Her slender arm pointed accusingly at Saem** .
" 她 苗条 手臂 尖 指责地 在 赛姆 .

她纤细的手臂指向赛姆，带着指责的意味。

" [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！
" **Out of it** ！
" 出去 的 它 ！

“退出！”

" [ʃi:; ʃɪ]['dʒæŋɡld] , " [ɔ:r] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ɔ:] [ðə; ðɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" **she jangled , " or I'll leave you to do all the explaining** .
" 她 叮当作响 , " 或者患病的 离开 你 到 做 全部 这 解释 .

她叮嘱道：“否则我就让你来解释一切。”

" - [geɪz] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; hər] ['dʒestʃər] [ænd; ænd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [træns,lɑ:k] ,
" **Herl's gaze followed her gesture and he watched , trancelike** ,
" - 目光 随后 她 手势 和 他 观看 , 恍惚状态 ,

赫尔的目光追随着她的动作，他恍惚地看着她，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træns'fɪɡjərɪŋ] ['tauəməŋ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntu:] [rɪθs] [ʌv; əv]
as the clothes of the transfiguring towerman disintegrated into wreaths of
作为 这 衣服 的 这 变形 塔人 解体 进入 花圈 的
['ʃaɪnɪŋ] ['ɡoʊldən] [smoʊk] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['skʌlptʃərd] ['tɔ:rsʊv][ænd; ænd] [swɜ:lɪd]
shining golden smoke which clung around a superb sculptured torso and swirled
灼灼 金的 抽烟 哪个 紧紧抓住 大约 一个 高超 雕塑 躯干 和 旋转
[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [bɪ'hæn] [ænd; ænd] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪmpə'θetɪk] ,
to leave a benign and thoughtful face regarding him with sympathetic ,
到 离开 一个 良性 和 周到 脸 关于 他 和 交感神经 ,

当变形的塔楼居民的衣服化作闪耀的金色烟雾，环绕着他精雕细琢的躯干，旋转着，最终留下一张慈祥而沉思的脸庞，
带着同情的目光注视着他。

[ɔ:lmoʊst] [rɪ'ɡretfl] [ə'mju:zmənt] .
almost regretful amusement .
几乎 遗憾 娱乐 .

近乎懊悔的愉悦。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈped(ə)l] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:rgən] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ki:] .
Saem's voice was the pedal tones of a great organ improvising in a minor key .
- 嗓音 曾是 这 踏板 音调 的 一个 伟大的 器官 即兴发挥 在 一个 次要的 钥匙 .

Saem 的声音就像一架大型管风琴在小调中即兴演奏的低音。

" [ɔ:l] [ðæt] [ˈælkəhɔ:l] [ˈweɪstɪd] [wen] [aɪ][pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [fleʃ] , " [hi:; hi] [sæn] [æt; ət][ˈæbɪgeɪl] .
" All that alcohol wasted when I put off the flesh , " he sang at Abigail .
" 全部 那 酒精 浪费 什么时候 我 放 离开 这 肉 , " 他 唱 在 阿比盖尔 .

“我把肉体抛弃时，所有的酒都浪费了，”他对着阿比盖尔唱道。

" [ə; eɪ] [nu:] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˌem ˈi:] . "
" A new sensation , and you take it from me . "
" 一个 新的 感觉 , 和 你 拿 它 从 我 . "

“一种全新的感觉，相信我。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ˌɑ:r ˈi:] - [məˈtɪriəlaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˈpɔɪzn]
" You can go back to your tower and re - materialize with all that poison
" 你 能 去 后退 到 你的 塔 和 关于 - 实现 和 全部 那 毒

[ˌɪnˈsaɪd][ju:; jʊ] ,
inside you ,
里面 你 ,

“你可以回到你的塔里，带着你体内所有的毒素重新实体化。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [ɪkˈspleɪnd] [ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [tu:; tə][hɜ:rl] .
as soon as you've explained us and the rebellion to Herl .
作为 很快 作为 你已经 解释 我们 和 这 叛乱 到 赫尔 .

你只要向赫尔解释清楚我们和叛乱的情况。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [trʌst] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] , [jet] , " [ʃi:; ʃi] [tʃaɪmd] .
He doesn't trust me very much , yet , " she chimed .
他 不 相信 我 非常 很多 , 然而 , " 她 齐声说道 .

“他还不太信任我，”她插嘴道。

[hɜ:rl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈæbɪgeɪl][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [seɪm] .
Herl shook his head and looked at Abigail and back at Saem .
赫尔 摇晃 他的 头 和 看起来 在 阿比盖尔 和 后退 在 赛姆 .

赫尔摇了摇头，看了看阿比盖尔，又看了看赛姆。

[hi:; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [spɑɪn] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ˈdi:pli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
He blinked and straightened his spine and breathed deeply ; but they didn't
他 眨眼 和 拉直 他的 脊柱 和 呼吸 深 ; 但 他们 没有

[tʃeɪndʒ] [ɔ:r][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
change or go away .
改变 或者 去 离开 .

他眨了眨眼，挺直了脊背，深吸了一口气；但它们既没有改变也没有消失。

[seɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:rl] ,
Saem looked at him intently and , to Herl ,
赛姆 看起来 在 他 专注地 和 , 到 赫尔 ,

萨姆专注地看着他，然后对赫尔说：

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [blu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈtɛt] -
the interior of the room was filled with the liquid blue of his first tete -
这 内部的 的 这 房间 曾是 已填 和 这 液体 蓝色的 的 他的 第一的 头像 -
[ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ][ˈæbɪgeɪl] . . . [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈku:lnəs] [ˈwa:ʃɪŋ] [θru:]
a - tete with Abigail . . . blue and green waves of coolness washing through
一个 - 头像 和 阿比盖尔 . . . 蓝色的 和 绿色的 波浪 的 凉爽 洗涤 通过

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [kəm'pli:t] [ˈklærəti][ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpənəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt]
him and then complete clarity and sharpness of outline of everything about
他 和 然后 完全的 明晰 和 锐利度 的 大纲 的 一切 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

房间内部充满了他与阿比盖尔第一次单独谈话时的那种液态蓝色.....蓝色和绿色的清凉波浪涌遍全身，然后周围的一切都变得清晰锐利。

" [aɪl] [ˈsɪnθəsaɪz] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [flæsk][ʌv; əv] - , " [seɪm] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] , " [ˈleɪtər] .
" **I'll synthesize you another flask of thiska , " Saem apologized , " later** .
" 患病的 合成 你 其他 烧瓶 的 - , " 赛姆 道歉 , " 之后 :
"我稍后会再为你合成一瓶thiska,"赛姆道歉说。

" [ˈæbɪgeɪl] [rɪ'lækst] [hɜ:r; hər] [ə'kju:zətɔ:ri] [ˈætɪtu:d] ,
" **Abigail relaxed her accusatory attitude** ,
" 阿比盖尔 轻松 她 指责性的 态度 ,
"阿比盖尔放松了她指责的态度，

[krɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rfɪkt] [legz][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
crossed her perfect legs and sat in the air at the level of the desk .
交叉 她 完美的 腿 和 卫星 在 这 空气 在 这 等级 的 这 桌子 .
她翘起修长的双腿，半坐在桌子高度。

" [naʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kwɛstɪd] , " [soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [li:v] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] .
" **Now tell him quickly , " she requested , " so he can leave if he wants to** .
" 现在 告诉 他 迅速地 , " 她 请求 , " 所以 他 能 离开 如果 他 想要 到 :
"
"
"
"现在快点告诉他,"她请求道，“这样如果他想走的话，就可以离开了。”

" [ˈæbi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , " [seɪm] [sed] [ˈmætər] - [ʌv; əv]
" **Abby took one look at you and made up her mind , " Saem said matter - of**
" 艾比 采取 一 看 在 你 和 制成 向上 她 头脑 , " 赛姆 说 事情 - 的
- [ˈfæktli] ,
- **factly** ,
- 事实上 ,
"艾比只看了你一眼就下定了决心,"赛姆语气平静地说。

" [ˈpɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɡɑ:d] -
" **partly because she'd like to travel and partly because most of us god** -
" 部分 因为 棚 喜欢 到 旅行 和 部分 因为 最多 的 我们 上帝 -
[bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [mə'tɪrɪəlaɪz] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] . .
boys are younger than she and not ready to materialize and settle down . .
男孩们 是 年轻 比 她 和 不是 准备好 到 实现 和 定居 向下 . .
. [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] . . .
. **and partly because** . . .
. 和 部分 因为 . . .

部分原因是她想旅行，部分原因是我们这些“教子”大多比她年轻，还没准备好成家立业.....还有部分原因是.....
[wel] , [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɜ:r'self] . " **well , she can tell you that herself** . "
出色地 , 她 能 告诉 你 那 她自己 . "
她自己可以告诉你。

" [oʊ] ? " - ['klærəti][ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [brɪ'wildərmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leiʃ(ə)n]
" **Oh ? " Herl's clarity of mind did not prevent bewilderment at this sudden revelation**
" 哦 ? " - 明晰 的 头脑 做过 不是 防止 困惑 在 这 突然 启示
.
:
.

“哦？”赫尔头脑清醒，但这突如其来的发现也让他感到困惑。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌæbɪgeɪl] [hu:] [smaɪld] [sɪ'ræfɪkəli] [bæk] .
He looked at Abigail who smiled seraphically back .
他 看起来 在 阿比盖尔 WHO 微笑 天使般的 后退 .

他看向阿比盖尔，阿比盖尔回以他一个天使般的微笑。

" [bʌt; bət][fi:; ji] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [fi:d] [bɪn]
" **But she didn't want to miss the fun of the Eyefer revolution she'd been**
" 但 她 没有 想 到 错过 这 乐趣 的 这 - 革命 棚 到过
[kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
conniving at for years ,
阴险狡诈 在 为了 年 ,

但她不想错过自己多年来一直在暗中策划的艾弗革命带来的乐趣。

[soʊ][fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] . "
so she had to precipitate that at once and get it over with . "
所以 她 有 到 沉淀 那 在 一次 和 得到 它 超过 和 . "

所以她必须立刻采取行动，尽快结束这件事。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [hɜ:rl] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kætəlist] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I see , " said Herl , " what kind of catalyst I was .**
" 我 看 , " 说 赫尔 , " 什么 种类 的 催化剂 我 曾是 .

“我明白了，”赫尔说，“我当时扮演的是什么样的催化剂的角色。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] .
" **And he was beginning to .**
" 和 他 曾是 开始 到 .

他开始这么做了。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] ['lɪtərəl] [wen] [fi:; ji][tʊʊld][ju:; jʊ][fi:; ji] ['kʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]
" **She was being quite literal when she told you she couldn't tell you what you ought**
" 她 曾是 存在 相当 文字 什么时候 她 讲述 你 她 不能 告诉 你 什么 你 应该
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

“她告诉你她不能告诉你你应该做什么，这完全是字面意思。”

[jʊr; jər] [oʊn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][ɪn'saɪd] [ðæt] [fi:; ji] ['kʊdnt] [get][æt; ət][ðəm; ðəm]
Your own morals and ethics are so far inside that she couldn't get at them
你的 自己的 德 和 伦理 是 所以 远的 里面 那 她 不能 得到 在 他们
[wɪ'daʊt] [jʊr; jər] [fʊl] [kən'sent] [ɔ:r][hɪp'noʊsɪs] .
without your full consent or hypnosis .
没有 你的 满的 同意 或者 催眠 .

你的道德和伦理观念根深蒂固，没有你的完全同意或催眠，她根本无法触及。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] [gæɪ] , [fi:; ji] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:]
But of course , like any other gal , she knew perfectly what she wanted you to do
但 的 课程 , 喜欢 任何 其他 女孩 , 她 知道 完美 什么 她 通缉 你 到 做
;
;
;
;

当然，和其他女孩一样，她非常清楚自己想要你做什么；

[ænd; ənd][fiː; ʃi][diɪd][aɪ 'tiː] . "
and she did it . "
和 她 做过 它 . "

她做到了。

" [ɑː'haː] , " [sed] [hɜːrl] , [huːz] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
" Aha , " said Herl , whose grasp of the idea was sudden and complete .
" 啊哈 , " 说 赫尔 , 谁 抓牢 的 这 主意 曾是 突然 和 完全的 .

“啊哈,”赫尔说道, 他突然而彻底地理解了这个概念。

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['fɔːmjuleitɪd] [θɔːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" We can read formulated thoughts , of course ,
" 我们 能 读 配方 想法 , 的 课程 ,

“我们当然可以解读精心构思的思想,

[bʌt; bət][nɑːtɪ]['beɪsɪk] ['pɒstə'leɪts] [ʌn'steɪtɪd] . . . [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [speɪs]
but not basic postulates unstated . . . as long as we are composed of space
但 不是 基本的 公理 未说明 . . . 作为 长的 作为 我们 是 由 的 空间
, [taɪm] ,
, time ,
, 时间 ,

但并非未明确提出的基本假设.....只要我们是由空间、时间构成的,

[ænd; ənd][ˈenərdʒi][ænd; ənd][dəʊnt][ˈdæb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [stʌf] [juː; jʊ][kɔːl] ['mætər] [tuː] [mʌtʃ] .
and energy and don't dabble in the slow stuff you call matter too much .
和 活力 和 不 玩水 在 这 慢的 东西 你 称呼 事情 也 很多 .

还有能量, 不要过多地涉足你称之为物质的缓慢事物。

" [hɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ˈæbɪgeɪl] ['kiːnli] .
" Herl looked at the shimmering Abigail keenly .
" 赫尔 看起来 在 这 闪闪发光 阿比盖尔 敏锐地 .

赫尔目光锐利地打量着闪闪发光的阿比盖尔。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp]
" You mean to tell me that you can take on a matter body and give up
" 你 意思是 到 告诉 我 那 你 能 拿 在 一个 事情 身体 和 给 向上
[ˈslaɪdɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] ?
sliding through my mind ?
滑动 通过 我的 头脑 ?

你是说你可以化身为实体, 放弃在我的脑海中穿梭?

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ˈæbɪgeɪl] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [streɪt] ['pɑːstʃər] .
Abigail straightened her already straight posture .
阿比盖尔 拉直 她 已经 直的 姿势 .

阿比盖尔挺直了她原本就挺直的身子。

" [ɪf] [aɪ][wɑːntɪ][tuː; tə] , " [fiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kuːlɪ] .
" If I want to , " she replied coolly .
" 如果 我 想 到 , " 她 回复 冷静地 .

“如果我想的话,”她冷冷地回答。

[seɪm] [tʃʌklɪd] [ɪn] [bʊl] - ['fɪdl] [təʊnz] .
Saem chuckled in bull - fiddle tones .
赛姆 轻笑 在 公牛 - 小提琴 音调 .

Saem发出刺耳的笑声。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːrl] .

" **If she wants a family she'll have to** , " **he informed Herl** .
" 如果 她 想要 一个 家庭 壳 有 到 , " 他 知情的 赫尔 .

“如果她想要一个家庭，她就必须这么做，”他告诉赫尔。

" [ðə; ði] [best] [ˈbeɪbiːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] . . . [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
" **The best babies are like the worst . . . they all have to be made out of**
" 这 最好的 婴儿 是 喜欢 这 最差 . . . 他们 全部 有 到 是 制成 出去 的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“最好的婴儿和最差的婴儿一样.....它们都必须由物质构成。”

" [ˈæbɪˌgeɪlz] [ˈsoʊdiəm] [heɪz] [ˈdiːpənd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈniːɑːn] .

" **Abigail's sodium haze deepened toward the neon** .
" 阿比盖尔的 钠 阴霾 加深 朝向 这 氖 .

“阿比盖尔的钠雾向霓虹灯方向加深了。”

" [dæd] !
" **Dad !**
" 爸爸 !

“爸爸！

" [hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [lʊk] [bɪˈkeɪm] [əˈfekʃənət] .

" **Her father's look became affectionate** .
" 她 父亲的 看 成为 亲热 .

她父亲的眼神变得慈爱起来。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [juːd] [biː; bi] [ɪf] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈsetld] [daʊn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
" **I don't know where you'd be if Mother and I hadn't settled down long ago**

" 我 不 知道 在哪里 你会 是 如果 母亲 和 我 之前没有 定居 向下 长的 前
[wɪð; wɪθ] [feɪkt] [ˈpepərz] [baɪ] [ðə; ði] [riːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [prɪ] - [ˈɡɒdɪsɪz] .
with faked papers by the ream and started raising little pre - goddesses .
和 伪造 文件 经过 这 雷姆 和 开始 提高 小的 预 - 女神们 .

“如果我和母亲没有很久以前就用大量的伪造文件安顿下来，开始培养小女神们，我不知道你会在哪里。”

" [tuː; tə] [hɜːrl] [hiː; hi] [sed] , " [ˈmʌðɜːz] [ə; eɪ] [soʊˈmætiːk] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈspeʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs(ə)l] [ʌv; əv]
" **To Herl he said , " Mother's a somatic surgeon , specializing in the reversal of**

" 到 赫尔 他 说 , " 母亲的 一个 躯体 外科医生 , 专业化 在 这 逆转 的
[ˌsterələˈzeɪʃn] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
sterilization operations .
消毒 运营 .

他对赫尔说：“母亲是一名体质外科医生，专门从事绝育手术的复原手术。”

[ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] - [frʌm; frəm] [ˈeniːbəˌdi] [els] [wen]
That's one reason why they won't be able to tell Eyefers from anybody else when

那就是 一 原因 为什么 他们 惯于 是 有能力的 到 告诉 - 从 任何人 别的 什么时候
[ðə; ði] [smoʊk] [kliəz] .
the smoke clears .
这 抽烟 清除 .

这就是为什么当一切尘埃落定之后，他们将无法分辨出 Eyefers 和其他任何人的原因之一。

[oʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈmembəɪŋ] ,

Oh , " he added , remembering ,
哦 , " 他 额外 , 记住 ,

“哦，”他补充道，想起了什么。

" [aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][tu:; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪnsə'rek(ə)n] [ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jə] [θɪŋk] -
" I forgot to ask about the little insurrection and whether you think Delightites
" 我 忘了 到 问 关于 这 小的 起义 和 无论 你 思考 -
[wɪl] [wa:nt][tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frəm; frəm] [ðɪs] [sɪrɪz] - ['mʌŋki] . "
will want to buy anything from this sears - monkey . "
将要 想 到 买 任何事物 从 这 西尔斯 - 猴 . "

“我忘了问问那场小骚乱，以及你认为Delightites的顾客是否还愿意从这个西尔斯猴子那里买东西。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] - , [dæd] , " ['æbɪgeɪl] [læft] .
" You're a dear old Eyefer , Dad , " Abigail laughed .
" 你是 一个 亲爱的 老的 - , 爸爸 , " 阿比盖尔 笑了 .

“爸爸，你真是个可爱的老家伙，”阿比盖尔笑着说。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [stɪl] [ɑ:n] , [bʌt; bət] ['hænɜ-] [ænd; ənd] ['tri:s] [ɑ:r; ər] ['smu:ðɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] .
" The excitement is still on , but Hanner and Treece are smoothing things down .
" 这 激动 是 仍然 在 , 但 汉纳 和 特里斯 是 平滑 事物 向下 .

“兴奋之情依然不减，但汉纳和特里斯正在努力让事情平稳下来。”

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:rl] .
" She turned to Herl .
" 她 转向 到 赫尔 .

她转向赫尔。

" [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ju:; jə] , [bʌt; bət] [dɪ'lʌɪt] [wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [baɪ]
" I hope it isn't a disappointment to you , but Delight won't need to buy
" 我 希望 它 不是 一个 失望 到 你 , 但 喜 惯于 需要 到 买
['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] .
anything for years .
任何事物 为了 年 .

“我希望这不会让你失望，但Delight几年内都不需要购买任何东西。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] .
They're just about to find out that they can do anything they want to .
它们是 只是 关于 到 寻找 出去 那 他们 能 做 任何事物 他们 想 到 .

他们即将发现，他们可以做任何他们想做的事情。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['ped(ə)] [jʊr; jər] [p'lænɪts] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kælkjuleɪtərz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dænsɪŋ]
You'll have to peddle your planets and your calculators and your dancing
你会 有 到 兜售 你的 行星 和 你的 计算器 和 你的 跳舞
[gɜ:lz] ['sʌmwɛr] [els] . . . [wɛr] [ðeə(r)] ['ri:əli] ['ni:ɪdɪd] .
girls somewhere else . . . where they're really needed .
女孩们 某处 别的 . . . 在哪里 它们是 真的 需要 .

你得把你的行星、计算器和舞女卖到别的地方去.....卖到真正需要它们的地方。

" [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [seɪm] , " [ju:; jə][kæn; kən][goʊ] [si:] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jə]
" And back to Saem , " You can go see the fire for yourself now , if you
" 和 后退 到 赛姆 , " 你 能 去 看 这 火 为了 你自己 现在 , 如果 你
[laɪk] . " like . "
喜欢 . "

“回到赛姆，‘如果你愿意，现在就可以亲自去看那场火了。’”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [maɪ][kju:] , " [seɪm] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
" I guess that's my cue , " Saem stood up a foot or so above the floor ,
" 我 猜测 那就是 我的 提示 , " 赛姆 站立 向上 一个 脚 或者 所以 多于 这 地面 ,

“我想该我上场了，”萨姆站起身，离地大约一英尺左右。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔʊɪŋ] [hænd] .
extended his glowing hand .
扩展 他的 发光 手 .

伸出他那只闪闪发光的手。

" [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd][dra:p] [bæk] [ðɪs] [wei] [ˈsʌmtaɪm] [su:n] .
" **Take care of my little girl and drop back this way sometime soon .**
" 拿 关心 的 我的 小的 女孩 和 降低 后退 这 方式 有时 很快 .
" "照顾好我的女儿，有空再来一趟。"

" [nɑ:t] [ˈnɒʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] ,
" **Not knowing what else to do ,**
" 不是 会心 什么 别的 到 做 ,
" "不知道还能做什么，"

[hɜ:rl] [ri:tɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] , [felt] [ˈnʌθɪŋ] .
Herl reached for the hand and saw his own vanish into the cloud , felt nothing .
赫尔 达到 为了 这 手 和 锯 他的 自己的 消失 进入 这 云 , 毛毡 没有什么 .
" 赫尔伸手去抓那只手，却看到自己的手消失在云雾之中，毫无感觉。"

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ˈfʌmbld] .
" **Good - bye , sir , " he fumbled .**
" 好的 - 再见 , 先生 , " 他 笨手笨脚 .
" "再见，先生，"他结结巴巴地说。"

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət]
He withdrew his hand and said , " But
他 退出 他的 手 和 说 , " 但
" 他收回手，说道：“但是....."

" [bʌt; bət] [seɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst][nɑ:t][ðer; ðər] .
" **But Saem was just not there .**
" 但 赛姆 曾是 只是 不是 那里 .
" 但萨姆当时并不在场。"

[ˈæbɪgeɪl] [læft] , [swi:t] , [ˈmju:zɪk(ə)] .
Abigail laughed , sweet , musical .
阿比盖尔 笑了 , 甜的 , 音乐 .
" 阿比盖尔笑了，笑声甜美而富有音乐性。"

[hɜ:rl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlki] [blu:] [gaʊn] .
Herl turned and saw her , a woman in a silky blue gown .
赫尔 转向 和 锯 她 , 一个 女士 在 一个 丝滑 蓝色的 袍 .
" 赫尔转过身，看到了她，一个身穿丝质蓝色长裙的女人。"

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [nɑ:t][ˈæmbər] [fleɪmz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt]
A woman with red hair , not amber flames , a woman surrounded by a faint
一个 女士 和 红色的 头发 , 不是 琥珀色 火焰 , 一个 女士 包围 经过 一个 头晕的
[ˈflaʊəri] [sent] ,
flowery scent ,
如花 香味 ,
" 一位红发女子，而非琥珀色的火焰，一位被淡淡花香环绕的女子。"

[nɑ:t] [ɪnkən'des(ə)nt] [ˈsoʊdiəm][ˈveɪpər] .
not incandescent sodium vapor .
不是 白炽灯 钠 汽 .
" 不是白炽的钠蒸气。"

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ˈʃaɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [nɑ:t] [ˈpraʊdli] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈeri] [θroʊn] .
A woman standing shyly on the floor , not proudly seated on an airy throne .
一个 女士 常设 害羞地 在 这 地面 , 不是 自豪地 坐着 在 一个 轻盈的 王座 .
" 一个女人羞涩地站在地板上，而不是骄傲地坐在高高的宝座上。"

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He sprang down from the table and took her into his arms for a long
他 弹簧 向下 从 这 桌子 和 采取 她 进入 他的 武器 为了 一个 长的
[lɔːŋ] ['moʊmənt] .
long moment .
长的 片刻 .

他从桌边跳下来，将她紧紧抱在怀里，久久不愿松开。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [læft] .
She drew away for an instant and laughed .
她 画 离开 为了 一个 立即的 和 笑了 .

她瞬间移开视线，笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [tə'lepəθi] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]
" **I thought I'd given up telepathy , dear , but I still seem to know just what**
" 我 想法 ID 给定 向上 心灵感应 , 亲爱的 , 但 我 仍然 似乎 到 知道 只是 什么
[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "
you're thinking . "
你是 思维 . "

“亲爱的，我以为我已经失去了心灵感应能力，但我似乎仍然能准确地知道你在想什么。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'tiː] .
" **And I know what I ought to do , " he replied and did it** .
" 和 我 知道 什么 我 应该 到 做 , " 他 回复 和 做过 它 .

“我知道我应该怎么做，”他回答道，然后就去做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

